叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 785 }
{ - }

{785}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **AND** **ART** **.**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .
A **BUNCH** **OF** **KEYS** **.**
一个 束 的 钥匙 .

一串钥匙。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] .
THE **LAND** **OF** **THE** **INCAS** **.**
这 土地 的 这 印加人 .

印加帝国的土地。

[ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] .
A **CAST** **OF** **THE** **NET** **.**
一个 投掷 的 这 网 .

撒网。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
AN **EXTRAORDINARY** **PROJECT** **.**
一个 非凡的 项目 .

一个非凡的项目。

['gɔːd(ə)n] .
GORDON **.**
戈登 .

戈登。

['nɑːkətɪzəm] .
NARCOTISM **.**
麻醉 .

麻醉。

[laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] .
LIFE **IN** **A** **MILITARY** **PRISON** **.**
生活 在 一个 军队 监狱 .

军事监狱生活。

['desələt] .
DESOLATE **.**
荒凉 .

荒凉。

[nəʊ] . - .
No **.** **729** **.**
不 . - .

第729号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY **,** **DECEMBER** **15** **,** **1877** **.**
周六 , 十二月 - , - .

1877年12月15日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .
A **BUNCH** **OF** **KEYS** **.**
一个 束 的 钥匙 .

一串钥匙。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] .
I **am** **a** **professional** **man** **,** **and** **reside** **in** **the** **West** **End** **of** **London** **.**
我 是 一个 专业的 男人 , 和 居住 在 这 西方 结尾 的 伦敦 .

我是一名专业人士，居住在伦敦西区。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] ,
One **morning** **some** **few** **months** **back** **,**
一 早晨 一些 很少 几个月 后退 ,

几个月前的一个早晨，

[maɪ] [ə'sɪstənt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] ,
my **assistant** **on** **coming** **to** **attend** **to** **his** **duties** **produced** **a** **bunch** **of** **keys** **,**
我的 助手 在 未来 到 出席 到 他的 职责 生产 一个 束 的 钥匙 ,

我的助手来上班时，拿出了一串钥匙。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt]
which **he** **informed** **me** **he** **had** **just** **picked** **up** **at** **the** **corner** **of** **a** **street**
哪个 他 知情的 我 他 有 只是 挑选 向上 在 这 角落 的 一个 街道
['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [striːt] .
leading **from** **Oxford** **Street** **.**
领导 从 牛津 街道 .

他告诉我，他是在牛津街附近一条街的拐角处捡到的。

- ['hædnt] [ðeɪ] [best] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ? - [sə'dʒestid] [maɪ] [ə'sɪstənt] .
' **Hadn't** **they** **best** **be** **handed** **over** **to** **the** **police** **?** **'** **suggested** **my** **assistant** **.**
- 之前没有 他们 最好的 是 递交 超过 到 这 警察 ? - 建议 我的 助手 .

"他们最好还是交给警察吧？"我的助手建议道。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ai][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kləʊzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ; [bʌt; bət][ai]

I	wish	to	goodness	I	had	at	once	closed	with	his	suggestion	;	but	I
我	希望	到	善良	我	有	在	一次	关闭	和	他的	建议	;	但	我

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

我真希望我当时立刻就采纳了他的建议；但我没有。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kɒst] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)ntli] [siːn] .

much	to	my	own	cost	,	as	will	be	presently	seen	.
很多	到	我的	自己的	成本	,	作为	将要	是	目前	已见	.

对此我自身也付出了沉重的代价，这一点稍后就会看到。

- [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

'	Well	,	I	don't	know	,	'	was	my	answer	.
-	出色地	,	我	不	知道	,	-	曾是	我的	回答	.

“嗯，我不知道，”我的回答是。

- [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['waɪzə(r)][plæn][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðem; ðəm] ,

'	I	rather	think	it	will	be	a	wiser	plan	to	advertise	them	,
-	我	相当	思考	它	将要	是	一个	更明智	计划	到	广告	他们	,

“我倒觉得做广告会是更明智的做法。”

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

if	the	owner	is	really	to	have	a	chance	of	recovering	them	;	for	to
如果	这	所有者	是	真的	到	有	一个	机会	的	恢复中	他们	;	为了	到

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

如果失主真的想有机会找回它们；因为在我看来，

['ɑːtɪk(ə)lz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [hɜːd]

articles	found	in	that	way	and	handed	over	to	the	police	are	rarely	heard
文章	成立	在	那	方式	和	递交	超过	到	这	警察	是	很少	听到

[ɒv; əv] [ə'gen] . -

of	again	.	'
的	再次	.	-

以这种方式找到并移交给警方的物品，很少会再次出现。

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wɒz; wəz]['djuːli] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][sent] [ɒf]

An	advertisement	for	the	Times	was	duly	drawn	up	and	sent	off
一个	广告	为了	这	《时代周刊》	曾是	正式地	绘制	向上	和	发送	离开

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] .

for	insertion	.
为了	插入	.

一份刊登在《泰晤士报》上的广告稿件已按要求拟定并寄出刊登。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['steɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] ,

It	merely	stated	where	the	keys	had	been	picked	up	,
它	仅仅	声明	在哪里	这	钥匙	有	到过	挑选	向上	,

上面只说明了钥匙的领取地点。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ɒn]

and	where	the	owner	of	the	bunch	could	have	it	returned	to	him	on
和	在哪里	这	所有者	的	这	束	可以	有	它	返回	到	他	在

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

giving	a	proper	description	.
给予	一个	恰当的	描述	.

而这捆东西的主人只要提供正确的描述，就可以把东西找回来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'pɪəd] ;

The	next	morning	the	advertisement	appeared	;
这	下一个	早晨	这	广告	出现	;

第二天早上，广告就出现了;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn]

and	though	I	half	expected	that	some	applications	might	be	made	later	on	in
和	尽管	我	一半	预期的	那	一些	应用程序	可能	是	制成	之后	在	在

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

the	same	day	,
这	相同的	天	,

虽然我当时也隐约觉得当天晚些时候可能会有一些申请提交，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][kwaɪt]['kwaɪətli] .

it	passed	over	quite	quietly	.
它	通过了	超过	相当	悄悄	.

它悄无声息地过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ə'weɪtɪd]

But	the	following	morning	I	had	a	foretaste	of	the	trouble	that	awaited
但	这	下列的	早晨	我	有	一个	预尝	的	这	麻烦	那	等待中

[ˌem 'iː][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [maɪ] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]

me	so	soon	as	the	postman	had	deposited	my	letters	in	the	box	and
我	所以	很快	作为	这	邮差	有	已存	我的	信件	在	这	盒子	和

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [nɒk] .

given	his	accustomed	knock	.
给定	他的	习惯	敲	.

但第二天早上，邮递员把我的信件投进邮箱并像往常一样敲门后，我就预感到了即将面临的麻烦。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] ['veri]

A	glance	at	my	table	shewed	me	that	my	correspondence	was	very
一个	瞥一眼	在	我的	桌子	展示	我	那	我的	一致	曾是	非常

[kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

considerably	beyond	its	average	that	morning	.
相当	超过	它是	平均的	那	早晨	.

我瞥了一眼桌子，发现那天早上我的邮件数量远远超过了平时。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['letə(r)][ai]['əʊpənd][wɒz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ;

The	very	first	letter	I	opened	was	in	reference	to	the	advertisement	;
这	非常	第一的	信	我	打开	曾是	在	参考	到	这	广告	;

我打开的第一封信就是关于那则广告的;

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ai] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]

and	before	I	had	gone	through	the	collection	I	found	there	were	over
和	前	我	有	已消失	通过	这	收藏	我	成立	那里	是	超过

['twenti] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

twenty	applications	for	the	bunch	of	keys	in	my	possession	.
二十	应用程序	为了	这	束	的	钥匙	在	我的	拥有	.

在我还没来得及查看这些钥匙之前，我发现我手里的这串钥匙竟然有二十多份申请。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ;

Some	of	the	writers	took	the	trouble	to	describe	the	keys	they	had	lost	;
一些	的	这	作家	采取	这	麻烦	到	描述	这	钥匙	他们	有	丢失的	;

有些作家煞费苦心地描述了他们丢失的钥匙;

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp]

but	none	of	them	were	in	the	least	like	those	that	had	been	picked	up
但	没有任何	的	他们	是	在	这	至少	喜欢	那些	那	有	到过	挑选	向上

[baɪ][maɪ] [ə'sɪstənt] .

by	my	assistant	.
经过	我的	助手	.

但它们与我的助手捡到的那些东西一点都不像。

[sʌm; səm][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][ɔːl] ,

Some	did	not	take	the	trouble	to	give	any	description	at	all	,
一些	做过	不是	拿	这	麻烦	到	给	任何	描述	在	全部	,

有些人甚至懒得给出任何描述。

[ɔː(r)][tuː; tə] [steɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [kiːz]

or	to	state	if	they	had	been	in	the	part	of	the	town	where	the	keys
或者	到	状态	如果	他们	有	到过	在	这	部分	的	这	镇	在哪里	这	钥匙

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ;

were	found	;
是	成立	;

或者说明他们是否曾到过发现钥匙的那个城区;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bəʊldli] [kleɪmd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [drɒpt] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

and	a	few	boldly	claimed	them	on	the	strength	of	having	dropped	a	bunch
和	一个	很少	大胆地	声称	他们	在	这	力量	的	拥有	掉落	一个	束

[maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] !

miles	from	the	spot	indicated	in	the	advertisement	!
英里	从	这	点	表明的	在	这	广告	!

有些人甚至大胆地声称，他们是从距离广告所示地点数英里外的地方掉落了一堆东西!

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][gɒt] [θruː] [maɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd][maɪ] ['brekfəst] ,

By	the	time	I	had	got	through	my	letters	and	my	breakfast	,
经过	这	时间	我	有	得到	通过	我的	信件	和	我的	早餐	,

等我看完信、吃完早饭的时候，

[maɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

my	servant	came	to	tell	me	that	my	waiting	-	room	was	already	full	of	people
我的	仆人	来了	到	告诉	我	那	我的	等待	-	房间	曾是	已经	满的	的	人们

— - ['məʊstli] ['leɪdɪz] ,

—	'	mostly	ladies	,
—	-	大多	女士们	,

我的仆人来告诉我，我的候诊室已经坐满了人——"大部分是女士，

- [hiː; hi] [sed] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz]

'	he	said	—	though	it	was	nearly	two	hours	before	the	time	I	was
-	他	说	—	尽管	它	曾是	几乎	二	小时	前	这	时间	我	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [prə'feʃənəli] .

accustomed	to	see	any	one	professionally	.
习惯	到	看	任何	一	专业地	.

他说——尽管这比我通常与专业人士见面的时间早了将近两个小时。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

With	a	foreboding	that	a	good	deal	of	worry	and	a	loss	of	much	valuable
和	一个	不祥的预感	那	一个	好的	交易	的	担心	和	一个	损失	的	很多	有价值的

[taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

time	was	in	store	for	me	,
时间	曾是	在	店铺	为了	我	,

我预感到自己将面临诸多忧虑和大量宝贵时间的浪费，

[aɪ] ['entəd] [maɪ] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ,

I	entered	my	consulting	-	room	,
我	进入	我的	咨询	-	房间	,

我走进我的诊室，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	gave	orders	that	the	ladies	should	be	admitted	in	the	order	of	their
和	给予	订单	那	这	女士们	应该	是	承认	在	这	命令	的	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

并下令按到达顺序放行女士们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiːz] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [p'ɜːsənz]

They	were	all	applicants	for	the	keys	;	and	out	of	the	sixteen	persons
他们	是	全部	申请人	为了	这	钥匙	;	和	出去	的	这	十六	人

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

that	were	waiting	,
那	是	等待	,

他们都是钥匙的申请者；在等待的十六个人中，

[ˌfɔː'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] .

fourteen	were	ladies	.
十四	是	女士们	.

其中十四位是女士。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'spætʃ] .

The	two	gentlemen	were	soon	despatched	.
这	二	先生们	是	很快	已派送	.

这两位先生很快就被遣送走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [kiːz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ;

They	had	lost	keys	,	near	the	spot	for	anything	they	could	tell	;
他们	有	丢失的	钥匙	,	靠近	这	点	为了	任何事物	他们	可以	告诉	;

他们把钥匙丢了，据他们所知，钥匙就在附近。

[bʌt; bət] [ɒn] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [dɪd] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]

but	on	being	satisfied	that	what	had	been	found	did	in	no	way	agree	with	the
但	在	存在	使满意	那	什么	有	到过	成立	做过	在	不	方式	同意	和	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ,

description	of	what	they	had	lost	,
描述	的	什么	他们	有	丢失的	,

但当他们确信所找到的东西与他们丢失物品的描述完全不符时，

[ðeɪ] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] .

they	apologised	for	the	trouble	and	went	at	once	.
他们	道歉	为了	这	麻烦	和	去	在	一次	.

他们为造成的麻烦表示歉意，然后立即离开了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌfɔː'tiːn] ['leɪdi] - ['æplɪkənts]

But	it	was	no	such	easy	matter	to	get	rid	of	my	fourteen	lady	-	applicants
但	它	曾是	不	这样的	简单的	事情	到	得到	摆脱	的	我的	十四	女士	-	申请人

.

:

.

但要淘汰我的十四位女应聘者却并非易事。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [in'flikt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv]

Some	of	them	were	for	inflicting	upon	me	a	narration	of
一些	的	他们	是	为了	造成	之上	我	一个	旁白	的

['fæməli] [ə'feəz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] .

family	affairs	that	had	not	the	most	remote	connection	with	the	business	in	hand	.
家庭	事务	那	有	不是	这	最多	偏僻的	联系	和	这	商业	在	手	.

有些惩罚是因为我强迫我讲述一些与手头工作毫无关联的家庭琐事。

[ə; eɪ] [fjuː] [kept] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

A	few	kept	closely	enough	to	the	subject	on	which	they	had	come	;
一个	很少	保留	密切	足够的	到	这	主题	在	哪个	他们	有	来	;

少数人始终紧扣他们最初讨论的主题；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]

but	would	not	take	a	denial	that	the	keys	in	my	possession	were	not	the
但	会	不是	拿	一个	拒绝	那	这	钥匙	在	我的	拥有	是	不是	这

[liːst] [laɪk] [ðəʊz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ;

least	like	those	they	said	they	had	lost	;
至少	喜欢	那些	他们	说	他们	有	丢失的	;

但我坚持认为我手中的钥匙与他们声称丢失的钥匙一点也不像;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['juːʒuəl] [pə'laɪtnəs]

and	it	was	only	at	the	sacrifice	of	some	of	my	usual	politeness
和	它	曾是	仅有的	在	这	牺牲	的	一些	的	我的	通常	礼貌

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	I	was	able	to	get	rid	of	them	.
那	我	曾是	有能力的	到	得到	摆脱	的	他们	.

我只有牺牲一些平时的礼貌，才能摆脱他们。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ə'raɪv(ə)l][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][feə(r)][kleɪm] ,

Not	one	of	the	morning's	arrival	could	make	out	anything	like	a	fair	claim	,
不是	一	的	这	早晨	到达	可以	制作	出去	任何事物	喜欢	一个	公平的	宣称	,

早上到达的人中，没有一个能提出像样的索赔。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

and	one	or	two	owned	that	they	had	not	even	been	in	the	quarter	where	the
和	一	或者	二	拥有	那	他们	有	不是	甚至	到过	在	这	四分之一	在哪里	这

[kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['spesɪfaɪd] .

keys	were	found	on	the	day	specified	.
钥匙	是	成立	在	这	天	指定的	.

还有一两个人承认，在指定日期那天，他们甚至没有去过发现钥匙的那个街区。

[mɔː(r)] ['lɛtəz] , [mɔː(r)] ['æplɪkənts] , [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] ;

More	letters	,	more	applicants	,	came	as	the	day	wore	on	;
更多的	信件	,	更多的	申请人	,	来了	作为	这	天	穿着	在	;

随着时间的推移，来信越来越多，申请人也越来越多;

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][maɪ] [wel] - [ment] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [maɪ]

and	I	began	heartily	to	repent	of	my	well	-	meant	desire	to	benefit	my
和	我	开始	衷心地	到	悔改	的	我的	出色地	-	意思是	欲望	到	益处	我的

['feləʊ] - ['mɔːtəlz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst]

fellow	-	mortals	by	taking	the	trouble	to	find	out	the	rightful	owner	of	a	lost
同伴	-	凡人	经过	采取	这	麻烦	到	寻找	出去	这	正当的	所有者	的	一个	丢失的

['ɑːtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

于是我开始由衷地后悔自己出于好意想要帮助他人，费尽心思去寻找丢失物品的真正主人。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ɔːl] ['fɜːðə(r)]

I	was	just	on	the	point	of	giving	orders	to	my	servant	to	put	off	all	further
我	曾是	只是	在	这	观点	的	给予	订单	到	我的	仆人	到	放	离开	全部	更远

['æplɪkənts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

applicants	until	the	following	morning	,
申请人	直到	这	下列的	早晨	,

我正准备吩咐仆人将所有申请者推迟到第二天早上再来，

[wen] [hiː; hi] ['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

when	he	ushered	in	a	comfortable	-	looking	lady	of	middle	age	,
什么时候	他	引导	在	一个	舒服的	-	寻找	女士	的	中间	年龄	,

当他领着一位衣着舒适的中年女士进来时，

[hu:] [prə'si:did] [streɪt] [tu:; tə] ['bɪznəs] [baɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ækjərəsi]

who	proceeded	straight	to	business	by	at	once	describing	with	the	greatest	accuracy
WHO	继续	直的	到	商业	经过	在	一次	描述	和	这	最	准确性

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [deɪ] ;

the	bunch	of	keys	that	had	given	me	so	much	anxiety	that	day	;
这	束	的	钥匙	那	有	给定	我	所以	很多	焦虑	那	天	;

他开门见山，立刻非常准确地描述了那天让我焦虑不已的那串钥匙；

[ænd; ənd] { - }

and	{	786	}
和	{	-	}

和{786}

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði][spɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒn][ðə; ði]

assuring	me	that	she	had	passed	the	spot	indicated	in	the	advertisement	on	the
保证	我	那	她	有	通过了	这	点	表明的	在	这	广告	在	这

['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] .

morning	they	were	found	.
早晨	他们	是	成立	.

她向我保证，在他们被发现的那天早上，她经过了广告中指明的地点。

- [naɪn] [ki:z] [ɒn][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ɔ:l] [tʃʌbz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ; [θri:] ['veri] [smɔ:l] [wʌnz] , [faɪv][ɒv; əv]

'	Nine	keys	on	the	bunch	,	all	Chubb's	patent	;	three	very	small	ones	,	five	of
-	九	钥匙	在	这	束	,	全部	丘布的	专利	;	三	非常	小的	一个	,	五	的

['veəriəs] ['saɪzɪz] ,

various	sizes	,
各种各样的	尺寸	,

"这串钥匙共有九把，都是丘博的专利钥匙；其中三把很小，五把大小不一。"

[ænd; ənd][wʌn] [lætʃ] - [ki:] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . -

and	one	latch	-	key	longer	than	any	of	the	others	.	'
和	一	闩锁	-	钥匙	更长	比	任何	的	这	其他的	.	-

其中一把门闩钥匙比其他任何一把都长。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .

The	description	was	perfect	.
这	描述	曾是	完美的	.

描述非常准确。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æplɪkənts] [hæd; həd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [bi:n] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Some	of	the	other	applicants	had	curiously	enough	been	right	as	to	the
一些	的	这	其他	申请人	有	奇怪的是	足够的	到过	正确的	作为	到	这

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

令人惊讶的是，其他一些申请者给出的数字竟然是正确的。

[bʌt; bət] [rɒŋ] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	wrong	as	to	description	.
但	错误的	作为	到	描述	.

但描述有误。

[ai][æt; ət][wʌns][təʊld][maɪ]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ki:z] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:z] ;

I	at	once	told	my	lady	visitor	that	I	had	no	doubt	the	keys	were	hers	;
我	在	一次	讲述	我的	女士	游客	那	我	有	不	怀疑	这	钥匙	是	她的	;

我立刻告诉这位女访客，我确信钥匙是她的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	that	I	was	ready	to	hand	them	over	to	her	.
和	那	我	曾是	准备好	到	手	他们	超过	到	她	.

我当时已经准备好把它们交给她了。

[bʌt; bət][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi]

But	I	ventured	to	add	that	it	would	give	me	greater	security	were	she
但	我	冒险	到	添加	那	它	会	给	我	更大的	安全	是	她

[tuː; tə] [pə'mɪt] [maɪ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] ,

to	permit	my	assistant	to	accompany	her	to	her	residence	,
到	允许	我的	助手	到	陪伴	她	到	她	住宅	,

但我斗胆补充说，如果她允许我的助理陪同她去她的住所，我会感到更安心。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['dɪfrənt] [lɒks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːz]

and	there	,	in	his	presence	,	to	open	the	different	locks	to	which	the	keys
和	那里	,	在	他的	在场	,	到	打开	这	不同的	锁	到	哪个	这	钥匙

[bɪ'lɒŋd] .

belonged	.
属于	.

然后，当着他的面，打开了钥匙对应的各个锁。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] .

To	this	proposal	not	the	smallest	objection	was	raised	.
到	这	提议	不是	这	最小	异议	曾是	提高	.

对于这项提议，没有提出丝毫反对意见。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ai] [wʊd] [kɔːl][maɪ] [ə'sɪstənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kæb] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

She	begged	I	would	call	my	assistant	,	as	she	had	a	cab	waiting	at	the
她	乞求	我	会	称呼	我的	助手	,	作为	她	有	一个	出租车	等待	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

她恳求我打电话给我的助理，因为她门口已经等着一辆出租车了。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] .

The	direction	was	given	to	some	place	in	Bloomsbury	,	and	they	drove	off	.
这	方向	曾是	给定	到	一些	地方	在	布卢姆斯伯里	,	和	他们	驾驶	离开	.

他们被告知目的地是布卢姆斯伯里附近的某个地方，然后就开车出发了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][maɪ] [ə'sɪstənt] [rɪ'tɜːnd] .

In	less	than	an	hour	my	assistant	returned	.
在	较少的	比	一个	小时	我的	助手	返回	.

不到一个小时，我的助理就回来了。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]['əʊpənd][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] ,

He	stated	that	the	lady	opened	the	street	door	with	the	latch	-	key	,
他	声明	那	这	女士	打开	这	街道	门	和	这	闩锁	-	钥匙	,

他表示，那位女士用门闩钥匙打开了街边的门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] [kiːz] ['əʊpənd] [desks] , ['raɪtɪŋ] - ['teɪblz] , [kæʃ] - ['bɒksɪz] , & [siː] .

and	that	the	other	eight	keys	opened	desks	,	writing	-	tables	,	cash	-	boxes	,	&	c	.
和	那	这	其他	八	钥匙	打开	桌子	,	写作	-	表格	,	现金	-	盒子	,	&	c	.

— [ɔːl] [kwaɪt] [kə'rekt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli] .

—	all	quite	correct	and	satisfactorily	.
—	全部	相当	正确的	和	令人满意地	.

而其他八把钥匙则分别打开了书桌、写字台、钱箱等等——一切正常，令人满意。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [peɪd] .

The	expense	of	the	advertisement	was	of	course	paid	.
这	费用	的	这	广告	曾是	的	课程	有薪酬的	.

广告费用当然是支付的。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['mentəli]
Congratulating **myself** **that** **this** **troublesome** **business** **was** **well** **over** **,** **and** **mentally**
祝贺 我 那 这 麻烦的 商业 曾是 出色地 超过 , 和 精神上
[rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
resolving **that** **another** **time** **,**
解决 那 其他 时间 ,

我暗自庆幸这件麻烦事终于结束了，并暗自决定以后再处理。

['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɒn][maɪ] [ə'sɪstənts] [sə'dʒestʃən] ,
under **similar** **circumstances** **,** **I** **should** **act** **on** **my** **assistant's** **suggestion** **,**
在下面 相似的 情况 , 我 应该 行为 在 我的 助理 建议 ,

在类似情况下，我应该采纳助理的建议。

[ænd; ənd][hænd] [sʌtʃ] ['mætəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,
and **hand** **such** **matters** **over** **to** **the** **police** **,**
和 手 这样的 事情 超过 到 这 警察 ,

并将此类事宜移交警方处理。

[aɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl] ['æplɪkənts] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ]
I **gave** **orders** **that** **all** **applicants** **that** **might** **come** **were** **to** **be** **told** **that** **the**
我 给予 订单 那 全部 申请人 那 可能 来 是 到 是 讲述 那 这
['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
rightful **owner** **had** **been** **found** **and** **that** **the** **keys** **were** **disposed** **of** **.**
正当的 所有者 有 到过 成立 和 那 这 钥匙 是 处置 的 .

我下令告知所有可能前来申请的人，已经找到了合法的房主，并且钥匙已被处理掉。

[tuː] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)][frɒm; frəm][maɪ]
Two **days** **passed** **,** **and** **I** **had** **almost** **dismissed** **the** **whole** **affair** **from** **my**
二 天 通过了 , 和 我 有 几乎 解雇 这 所有的 事务 从 我的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

两天过去了，我几乎已经把这件事从脑海中彻底抹去了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n]
On **the** **morning** **of** **the** **third** **day** **my** **attention** **was** **attracted** **by** **an** **altercation**
在 这 早晨 的 这 第三 天 我的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 争吵
['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'reɪt]['leɪdi] — [wel] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] — [tuː; tə]
going **on** **between** **my** **servant** **and** **an** **irate** **lady** **—** **well** **advanced** **in** **years** **—** **to**
去 在 之间 我的 仆人 和 一个 愤怒 女士 — 出色地 先进的 在 年 — 到
[huːm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] .
whom **he** **refused** **admittance** **.**
谁 他 拒绝 准入 .

第三天早上，我的注意力被我的仆人和一位年迈的愤怒女士之间的争吵所吸引，因为他拒绝让这位女士进门。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'stɜːbəns] , [aɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃəʊn] ['ɪntuː][maɪ]
Anxious **to** **escape** **disturbance** **,** **I** **gave** **orders** **that** **she** **should** **be** **shewn** **into** **my**
焦虑的 到 逃脱 干扰 , 我 给予 订单 那 她 应该 是 展示 进入 我的
[kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ,
consulting **-** **room** **,**
咨询 - 房间 ,

为了避免打扰，我下令把她带到我的诊室。

[weə(r)] [aɪ]['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
where **I** **presently** **went** **to** **see** **what** **she** **wanted** **.**
在哪里 我 目前 去 到 看 什么 她 通缉 .

我随后去了那里，看看她想要什么。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz]

-	I	want	to	know	why	you	never	answered	my	letter	about	the	bunch	of	keys
-	我	想	到	知道	为什么	你	绝不	回答	我的	信	关于	这	束	的	钥匙

[juː; jʊ] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [faʊnd] ,

you	advertised	as	having	found	,
你	广告	作为	拥有	成立	,

“我想知道为什么你从未回复我关于你声称找到的那串钥匙的信件。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [lɒst] ?

and	which	I	lost	?
和	哪个	我	丢失的	?

我弄丢了哪一件?

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] . -

I	have	come	for	them	now	.	'
我	有	来	为了	他们	现在	.	-

我现在是来找他们的。

- [bʌt; bət] , ['mædəm] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kiːz] ['ækjərətli] ,

'	But	,	madam	,	none	of	the	letters	described	the	keys	accurately	,
-	但	,	女士	,	没有任何	的	这	信件	描述	这	钥匙	准确	,

“但是，夫人，这些信件都没有准确描述钥匙的情况。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	I	was	therefore	not	bound	to	notice	any	of	the	written	applications
和	我	曾是	所以	不是	边界	到	注意	任何	的	这	书面	应用程序

[ðæt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] . -

that	reached	me	.	'
那	达到	我	.	-

因此，我没有义务注意到任何寄到我这里的书面申请。

- [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] !

'	Not	describe	them	properly	!
-	不是	描述	他们	适当地	!

“没有正确描述它们！”

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bʌntʃ] . -

But	I	can	describe	them	;	they	were	nine	in	number	on	the	bunch	.	'
但	我	能	描述	他们	;	他们	是	九	在	数字	在	这	束	.	-

但我可以描述它们；它们一共九只。

- [səʊ] [fɑː(r)] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mædəm] .

'	So	far	,	that	is	right	,	madam	.
-	所以	远的	,	那	是	正确的	,	女士	.

“到目前为止，没错，夫人。”

[prə'siːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] . -

Proceed	with	your	description	.	'
继续	和	你的	描述	.	-

请继续描述。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

The	description	was	entirely	wrong	;	and	I	told	her	so	.
这	描述	曾是	完全	错误的	;	和	我	讲述	她	所以	.

描述完全错误；我告诉了她这一点。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

I	told	her	,	moreover	,	that	the	rightful	owner	had	been	found	,
我	讲述	她	,	而且	,	那	这	正当的	所有者	有	到过	成立	,

此外，我还告诉她，已经找到了失主。

[huː] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kiːz] ['prɒpəli] ,

who	**had**	**not**	**only**	**described**	**the**	**keys**	**properly**	**,**
WHO	有	不是	仅有的	描述	这	钥匙	适当地	,

他不仅正确地描述了钥匙，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [iːtʃ]

but	**who**	**had**	**taken**	**my**	**assistant**	**to**	**her**	**house**	**and**	**had**	**used**	**each**
但	WHO	有	已采取	我的	助手	到	她	房子	和	有	用过的	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

individual	**key**	**in**	**his**	**presence**	**.**
个人	钥匙	在	他的	在场	.

但是谁把我的助理带到她家，并在他面前逐一使用了每把钥匙。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] ,

I	**added**	**that**	**if**	**she**	**were**	**not**	**satisfied**	**,**
我	额外	那	如果	她	是	不是	使满意	,

我补充说，如果她不满意，

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kiːz]

I	**could**	**furnish**	**her**	**with**	**the**	**address**	**of**	**the**	**lady**	**to**	**whom**	**the**	**keys**
我	可以	提供	她	和	这	地址	的	这	女士	到	谁	这	钥匙

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

had	**been**	**given**	**up**	**,**
有	到过	给定	向上	,

我可以把钥匙交给的那位女士的地址告诉她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][kleɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi]

and	**that**	**she**	**might**	**call**	**and**	**try**	**to**	**establish**	**her**	**claim**	**if**	**she**	**fancied**	**she**
和	那	她	可能	称呼	和	尝试	到	建立	她	宣称	如果	她	幻想	她

[hæd; həd][wʌn] .

had	**one**	**.**
有	一	.

如果她认为自己有索赔权，她可能会打电话来尝试证明自己的索赔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] .

She	**was**	**very**	**far**	**from**	**being**	**satisfied**	**.**
她	曾是	非常	远的	从	存在	使满意	.

她远未感到满意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)]['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [fɪəd] , [tuː; tə][æn; ən]

She	**wanted**	**to**	**argue**	**the**	**matter**	**further**	**and**	**,**	**as**	**I**	**feared**	**,**	**to**	**an**
她	通缉	到	争论	这	事情	更远	和	,	作为	我	害怕	,	到	一个

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

unreasonable	**length**	**.**
不合理	长度	.

她想就此事继续争论，而且正如我所担心的那样，争论会持续很久。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪst] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][left]

I	**told**	**her**	**firmly**	**I**	**could**	**waste**	**no**	**further**	**time**	**on**	**her**	**;**	**whereupon**	**she**	**left**
我	讲述	她	牢牢	我	可以	浪费	不	更远	时间	在	她	;	于是	她	左边

[vau] ['vendʒəns] .

vowing	**vengeance**	**.**
发誓	复仇	.

我坚定地告诉她，我不能再在她身上浪费时间了；于是她扬言要报复，离开了。

[ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ;

The	**threats**	**of**	**the**	**old**	**lady**	**did**	**not**	**much**	**disturb**	**me**	**;**
这	威胁	的	这	老的	女士	做过	不是	很多	打扰	我	;

老太太的威胁并没有让我感到太不安；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [ʌn'miːnɪŋ] [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

but	they	were	not	altogether	so	unmeaning	as	I	supposed	,
但	他们	是	不是	共	所以	无意义的	作为	我	据称	,

但它们并非像我想象的那样完全毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [tuː] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmənz] [wɒz; wəz]['hændɪd]['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

for	in	two	days	thereafter	a	summons	was	handed	into	me	,
为了	在	二	天	此后	一个	传票	曾是	递交	进入	我	,

两天后，我收到了一份传票。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

demanding	my	presence	at	the	police	court	of	the	district	,
要求	我的	在场	在	这	警察	法庭	的	这	区	,

要求我到该地区的警察法庭出庭，

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ['prɒpəti]

to	answer	for	my	refusal	to	deliver	up	to	the	rightful	owner	property
到	回答	为了	我的	拒绝	到	递送	向上	到	这	正当的	所有者	财产

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

belonging	to	her	,
属于	到	她	,

为我拒绝将属于她的财产交付给合法所有者一事作出解释，

[wɪtʃ] [aɪ] [əʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [faʊnd] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

which	I	owned	to	having	found	,	but	refused	to	account	for	.
哪个	我	拥有	到	拥有	成立	,	但	拒绝	到	帐户	为了	.

我承认是我发现的，但我拒绝做出解释。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

That	I	was	very	much	annoyed	may	be	easily	supposed	;
那	我	曾是	非常	很多	恼怒	可能	是	容易地	据称	;

很容易猜到我当时非常生气；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzd] ,

but	at	the	same	time	I	could	not	help	being	somewhat	amused	,
但	在	这	相同的	时间	我	可以	不是	帮助	存在	有些	觉得好笑	,

但与此同时，我也不禁觉得有点好笑。

['beərɪŋ] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [deɪm] ,

bearing	in	recollection	how	I	had	tried	to	satisfy	the	unreasonable	dame	,
轴承	在	回忆	如何	我	有	尝试	到	满足	这	不合理	贵妇人	,

回想起我曾如何努力满足那位不讲理的女士，

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][wɪt] ,

who	had	evidently	more	money	than	wit	,
WHO	有	显然	更多的	钱	比	有	,

他显然很有钱但缺乏智慧。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][səʊ] ['həʊpləs] [ə; eɪ] [keɪs] .

seeing	she	was	ready	to	waste	it	on	so	hopeless	a	case	.
看到	她	曾是	准备好	到	浪费	它	在	所以	绝望	一个	案件	.

看得出她准备把时间浪费在这样一个毫无希望的案子上。

[aɪ]['djuːli] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːði] ['mædʒɪstreɪt] , [huːm] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	duly	made	my	appearance	before	the	worthy	magistrate	,	whom	I	happened	to
我	正式地	制成	我的	外貌	前	这	值得	地方法官	,	谁	我	发生	到

[nəʊ] ['slaɪtli] ,

know	slightly	,
知道	轻微地	,

我按规定觐见了那位德高望重的法官，碰巧我与他略有交情。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [grɪn] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['fɔːwəd] .

and	who	could	not	restrain	an	amused	grin	when	I	was	called	forward	.
和	WHO	可以	不是	抑制	一个	觉得好笑	咧嘴笑	什么时候	我	曾是	称为	向前	.

当我被叫到前面时，谁又能抑制住内心的笑意呢?

[maɪ] [ə'sɪstənt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

My	assistant	accompanied	me	as	a	matter	of	course	.
我的	助手	伴随	我	作为	一个	事情	的	课程	.

我的助理理所当然地陪同我一起前往。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [smɑːt] ['lɔɪə(r)] ,

The	old	lady	had	engaged	a	smart	lawyer	,
这	老的	女士	有	已订婚的	一个	聪明的	律师	,

老太太聘请了一位精明的律师。

[huː] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] ;

who	did	his	best	in	trying	to	make	out	a	case	;
WHO	做过	他的	最好的	在	尝试	到	制作	出去	一个	案件	;

他尽了最大努力去证明事实;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ['rɑːðə(r)] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['ɑːnsəz]

but	his	client	rather	weakened	his	statement	by	her	inconsequential	answers
但	他的	客户	相当	减弱	他的	陈述	经过	她	无关紧要的	答案

[tuː; tə] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

to	both	her	counsel	and	the	magistrate	.
到	两个都	她	法律顾问	和	这	地方法官	.

但是，他的当事人对律师和法官的回答都无关紧要，反而削弱了他的陈述。

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

My	answer	was	easy	.
我的	回答	曾是	简单的	.

我的答案很简单。

[aɪ] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːtrɪks] [hæd; həd] ['ʌtəli] [feɪld] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .

I	shewed	how	the	prosecutrix	had	utterly	failed	in	describing	the	keys	.
我	展示	如何	这	原告	有	完全地	失败的	在	描述	这	钥匙	.

我指出原告对钥匙的描述完全错误。

[aɪ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] ['raɪtli] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ;

I	told	that	the	rightful	owner	had	rightly	described	them	;
我	讲述	那	这	正当的	所有者	有	没错	描述	他们	;

我告诉他们，合法所有者对它们的描述是正确的;

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ə'sɪstənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] ['evri] [kiː] [ɪn]

and	I	put	my	assistant	into	the	box	to	prove	his	having	seen	every	key	in
和	我	放	我的	助手	进入	这	盒子	到	证明	他的	拥有	已见	每一个	钥匙	在

[ðə; ði] [bʌntʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪts] ['prɒpə(r)] [lɒk] .

the	bunch	fitted	into	its	proper	lock	.
这	束	适配	进入	它是	恰当的	锁	.

我让我的助手进入箱子，以证明他已经看到一串钥匙中的每一把都插入了相应的锁中。

- [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɒksfəd] [striːt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz]

'	Were	you	passing	along	Oxford	Street	on	the	morning	that	this	bunch	of	keys
-	是	你	通过	沿着	牛津	街道	在	这	早晨	那	这	束	的	钥匙

[wɒz; wəz] [faʊnd] ? -

was	found	?	'
曾是	成立	?	-

"你那天早上路过牛津街时，正好看到有人捡到这串钥匙吗？"

[ɑːskt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .

asked	the	magistrate	of	the	old	lady	.
问	这	地方法官	的	这	老的	女士	.

法官问那位老妇人。

- [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

'	**I**	**was**	**that**	**way**	**in**	**an**	**omnibus**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	'	**was**	**the**	**answer**	**.**
-	我	曾是	那	方式	在	一个	综合	在	这	下午	,	-	曾是	这	回答	.

"我下午坐公共汽车的时候也是那样，"他回答说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kiːz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]

'	**But**	**the**	**keys**	**in**	**question**	**were**	**found**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**were**	**lying**
-	但	这	钥匙	在	问题	是	成立	在	这	早晨	,	和	是	说谎

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

on	**the**	**pavement**	**,**
在	这	路面	,

"但是，那几把钥匙早上就找到了，就放在人行道上。"

- [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .

'	**remarked**	**His**	**Worship**	**.**
-	评论	他的	崇拜	.

"他说道。"大人说道。

- [ɑː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , - [sed] [maɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ;

'	**Ah**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**that**	**might**	**be**	**,**	'	**said**	**my**	**persecutor**	**;**
-	啊	,	我	不	知道	如何	那	可能	是	,	-	说	我的	迫害者	;

"啊，我不知道那会是怎样的，"我的迫害者说；

- [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] . -

'	**but**	**I**	**know**	**I**	**lost**	**a**	**bunch**	**of**	**keys**	**.**	'
-	但	我	知道	我	丢失的	一个	束	的	钥匙	.	-

但我知道我丢了一堆钥匙。

- [wel] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [dɪs'mɪst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ɪk'spensɪz] . -

'	**Well**	**,**	**the**	**case**	**is**	**dismissed**	**;**	**and**	**you**	**must**	**pay**	**expenses**	**.**	'
-	出色地	,	这	案件	是	解雇	;	和	你	必须	支付	开支	.	-

"好吧，案件驳回；你必须承担诉讼费用。"

[ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðə; ði] [keɪs] .

And	**so**	**ended**	**the**	**case**	**.**
和	所以	结束	这	案件	.

案件就此结束。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

Now	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**the**	**old**	**lady**	**,**
现在	我	有	不	怀疑	这	老的	女士	,

现在我对这位老太太毫不怀疑了。

[ðəʊ] [səʊ] [rɒŋ] - ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][kleɪm][ʃiː; ʃi][set][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

though	**so**	**wrong**	**-**	**headed**	**in**	**the**	**claim**	**she**	**set**	**up**	**against**	**me**	**,**
尽管	所以	错误的	-	标题	在	这	宣称	她	放	向上	反对	我	,

尽管她对我提出的指控完全错误，

[hæd; həd] ['riːəli] [lɒst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [ə'sɪstənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] — [fɔː(r); fə(r)]

had	**really**	**lost**	**a**	**bunch**	**of**	**keys**	**on**	**the**	**day**	**my**	**assistant**	**made**	**his**	**—**	**for**
有	真的	丢失的	一个	束	的	钥匙	在	这	天	我的	助手	制成	他的	—	为了

[ˌem 'iː] — [ʌn'lʌki] [faɪnd] .

me	**—**	**unlucky**	**find**	**.**
我	—	倒霉	寻找	.

就在我的助理找到他那把——对我来说——倒霉的钥匙的那天，我真的丢了一堆钥匙。

[nɔː(r)][duː; də][ai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] [ðə; ði][fækt][pv; əv][sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Nor	do	I	for	a	moment	doubt	the	fact	of	some	of	the	other
也不	做	我	为了	一个	片刻	怀疑	这	事实	的	一些	的	这	其他

['æplɪkənts] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] [kiːz] [pn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [spɒt]

applicants	having	also	lost	keys	on	the	same	day	and	perhaps	near	the	same	spot
申请人	拥有	还	丢失的	钥匙	在	这	相同的	天	和	也许	靠近	这	相同的	点

.

:

.

我丝毫不怀疑其他一些申请人也在同一天，甚至可能在附近地点丢失了钥匙。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][baɪ]['letə(r)][ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['nʌmbəd] [ˌɔːltə'geðə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ʃɔːt]

But	the	applications	by	letter	and	personally	numbered	altogether	not	far	short
但	这	应用程序	经过	信	和	亲自	编号	共	不是	远的	短的

[pv; əv] ['fɪfti] ;

of	fifty	;
的	五十	;

但通过信件和亲自递交的申请，总数接近五十份；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɔːl] [luːz] ,

and	it	may	be	set	down	as	a	moral	certainty	that	they	did	not	all	lose	,
和	它	可能	是	放	向下	作为	一个	道德	肯定	那	他们	做过	不是	全部	失去	,

可以肯定的是，他们并非全部都失败了。

[iːtʃ] [pv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [pv; əv] [kiːz] [pn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ,

each	of	them	,	a	bunch	of	keys	on	that	particular	day	,
每个	的	他们	,	一个	束	的	钥匙	在	那	特别的	天	,

那天，他们每个人都带了一串钥匙。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

and	in	Oxford	Street	—	without	being	particular	as	to	the	spot	.
和	在	牛津	街道	—	没有	存在	特别的	作为	到	这	点	.

在牛津街——具体地点不详。

[maɪ] ['θɪəri] [ɪz] ,

My	theory	is	,
我的	理论	是	,

我的理论是，

[ðæt] [sʌm; səm][pv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒt][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [pɪkt] [pv; əv][ðeə(r)] [kiːz]

that	some	of	them	had	probably	got	their	pockets	picked	of	their	keys
那	一些	的	他们	有	大概	得到	他们的	口袋	挑选	的	他们的	钥匙

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [baɪ]['ɒmnɪbəs] ,

while	travelling	by	omnibus	,
尽管	旅行	经过	综合	,

他们当中有些人可能在乘坐公共汽车时被人偷走了钥匙。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][pv; əv] [kɔːs] [tel] [ɪg'zæktli][weə(r)] [ðeɪ] [lɒst][ðem; ðəm] .

and	could	not	of	course	tell	exactly	where	they	lost	them	.
和	可以	不是	的	课程	告诉	确切地	在哪里	他们	丢失的	他们	.

当然，他们也无法确切地说出是在哪里丢失的。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [ˌmɪs'leɪd][ðeə(r)] [kiːz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]

Others	may	have	simply	mislaid	their	keys	,	and	jumped	to	the	conclusion	that
其他的	可能	有	简单地	遗失	他们的	钥匙	,	和	跳了起来	到	这	结论	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

they	were	lost	.
他们	是	丢失的	.

其他人可能只是把钥匙弄丢了，就想当然地认为自己迷路了。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ai][fɪə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ki:z] [æt; ət][ɔ:l] ,

Some	others	,	I	fear	,	had	not	lost	keys	at	all	,
一些	其他的	,	我	害怕	,	有	不是	丢失的	钥匙	在	全部	,

我担心，还有一些人根本没有丢失钥匙。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

but	merely	came	to	my	place	out	of	idle	curiosity	.
但	仅仅	来了	到	我的	地方	出去	的	闲置的	好奇心	.

但他只是出于好奇才来到我家的。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] ,

All	of	them	,	I	know	,
全部	的	他们	,	我	知道	,

我认识他们所有人。

[geɪv] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [həʊp][tu:; tə][hæv; həv] [ə'gen] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]

gave	me	more	trouble	than	I	ever	hope	to	have	again	in	an	affair	of
给予	我	更多的	麻烦	比	我	曾经	希望	到	有	再次	在	一个	事务	的

[ðə; ði][kaɪnd] .

the	kind	.
这	种类	.

这件事给我带来的麻烦比我希望再次遇到的同类事情要多得多。

[[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['nærətɪv] , [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][səʊ] , [ɪz]

[	We	can	hardly	say	that	the	foregoing	narrative	,	to	call	it	so	,	is
[	我们	能	几乎	说	那	这	前文	叙述	,	到	称呼	它	所以	,	是

[ˌəʊvə'streɪnd] .

overstrained	.
过度劳累	.

我们很难说前面的叙述（如果这样称呼它的话）过于牵强。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [wɒnt][ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['ri:zənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][fɑ:(r)]

It	points	to	a	marvellous	want	of	logical	precision	in	reasoning	which	is	far
它	积分	到	一个	奇妙	想	的	逻辑	精确	在	推理	哪个	是	远的

[frɒm; frəm] [ʌn'kɒmən] .

from	uncommon	.
从	罕见	.

这表明推理中逻辑严谨性严重不足，而这种情况并非罕见。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][drəʊl] [keɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn]

Some	years	ago	,	in	these	pages	,	we	mentioned	a	droll	case	within	our	own
一些	年	前	,	在	这些	页面	,	我们	提及	一个	滑稽	案件	之内	我们的	自己的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

几年前，我们曾在此提及我们自身经历中一个滑稽的例子。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [brəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði]

One	day	we	chanced	to	find	a	brooch	,	and	advertised	the	fact	in	the
一	天	我们	偶然	到	寻找	一个	胸针	,	和	广告	这	事实	在	这

['nju:zˌpeɪpəz] . { - }

newspapers	.	{	787	}
报纸	.	{	-	}

有一天，我们偶然发现了一枚胸针，并在报纸上刊登了广告。{787}

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔ:ld] [ɒn][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Next	day	a	lady	called	on	us	to	say	that	she	had	lost	a	ring	,
下一个	天	一个	女士	称为	在	我们	到	说	那	她	有	丢失的	一个	戒指	,

第二天，一位女士打电话来说她丢了一枚戒指。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **asked** **if** **we** **knew** **anything** **about** **it** **.**
和 问 如果 我们 知道 任何事物 关于 它 .

然后问我们是否知道这件事。

- ['mædəm] , - [wɒz; wəz]['aʊə(r)][rɪ'plaɪ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
' Madam , ' **was** **our** **reply** **, '** **you** **must** **understand** **that** **it** **was** **a**
- 女士 , - 曾是 我们的 回复 , - 你 必须 理解 那 它 曾是 一个
[brəʊtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ,
brooch **we** **found** **,**
胸针 我们 成立 ,

“夫人，”我们回答说，“您必须明白，我们找到的是一枚胸针。”

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [rɪŋ] . -
and **not** **a** **ring** **.** **'**
和 不是 一个 戒指 . -

而不是戒指。

- [əʊ] [jes] , [ðæt] ['meɪbi] [səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]
' O yes , that maybe so ; but I thought as you were in the way of
- 哦 是的 , 那 或许 所以 ; 但 我 想法 作为 你 是 在 这 方式 的
['faɪndɪŋ] [θɪŋz] ,
finding things ,
寻找 事物 ,

“哦，是的，也许是这样；但我以为你当时正在找东西，

[juː; jʊ] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪŋ] . -
you might perhaps have seen something of my ring . '
你 可能 也许 有 已见 某物 的 我的 戒指 . -

你或许见过我的戒指。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðɪs] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] .
A very pretty example this of want of common - sense .
一个 非常 漂亮的 例子 这 的 想 的 常见的 - 感觉 .

这是缺乏常识的一个非常典型的例子。

['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['væljuː][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪz] ,
Our advice to all who happen to find any article of value on the street is ,
我们的 建议 到 全部 WHO 发生 到 寻找 任何 文章 的 价值 在 这 街道 是 ,

我们给所有在街上捡到任何值钱物品的人的建议是：

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [baɪ]
to take it at once to the police office , where it may be reclaimed by
到 拿 它 在 一次 到 这 警察 办公室 , 在哪里 它 可能 是 回收 经过
[ðə; ði]['əʊnə(r)] .
the owner .
这 所有者 .

立即将其送至警察局，失主可以在那里认领。

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ə'ləʊn] .
Those who will not take this trouble , should let the article alone .
那些 WHO 将要 不是 拿 这 麻烦 , 应该 让 这 文章 独自的 .

那些不愿意费这个劲的人，就不要理会这篇文章。

['faɪndɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] ['əʊnəʃɪp] .
Finding does not constitute ownership .
寻找 做 不是 构成 所有权 .

发现并不代表拥有所有权。

[wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [naʊ] [dɪ'siːst] ,
We knew a gentleman , now deceased ,
我们 知道 一个 绅士 , 现在 死者 ,

我们认识一位先生，他现在已经去世了。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pʌŋk'tɪliəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l]

who	in	the	course	of	his	life	punctiliously	refrained	from	picking	up	any	article
WHO	在	这	课程	的	他的	生活	一丝不苟地	克制	从	挑选	向上	任何	文章

[ɒv; əv]['væljuː][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

of	value	on	the	street	,
的	价值	在	这	街道	,

他一生恪守原则，从不在街上捡拾任何值钱的东西。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]

as	the	article	was	not	his	,	and	he	might	have	been	brought	into
作为	这	文章	曾是	不是	他的	,	和	他	可能	有	到过	带来	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

因为这篇文章并非他所写，他可能会因此惹上麻烦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tuː] [fæ'stɪdiəs] ,

This	was	being	too	fastidious	,
这	曾是	存在	也	挑剔	,

这是过于吹毛求疵了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] ['pɒsəbli] [sʌm; səm]

for	it	was	allowing	the	article	to	be	appropriated	by	possibly	some
为了	它	曾是	允许	这	文章	到	是	挪用	经过	可能	一些

[dɪs'ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] .

dishonest	person	.
不诚实	人	.

因为这样做可能会让一些不诚实的人盗用这篇文章。

[truː] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [truː] ['ɒnəsti] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['lɒdʒɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [faʊnd] , [æt; ət]

True	kindness	and	true	honesty	consist	in	lodging	the	article	found	,	at
真的	仁慈	和	真的	诚实	由	在	住宿	这	文章	成立	,	在

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] ,

the	police	office	,
这	警察	办公室	,

真正的善良和诚实体现在将捡到的物品交到警察局。

[wens] , [ɪf] [nəʊ]['əʊnə(r)][kɑːsts][ʌp] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

whence	,	if	no	owner	casts	up	within	twelve	months	,	it	will	be	sent	to	the
何处	,	如果	不	所有者	演员	向上	之内	十二	几个月	,	它	将要	是	发送	到	这

['faɪndə(r)] ,

finder	,
发现者	,

因此，如果十二个月内无人认领，则将物品送交拾获者。

[huːz] ['lɔːfl] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] . — [ed] .]

whose	lawful	property	it	becomes	.	—	Ed	.	]
谁	合法的	财产	它	变成	.	—	艾德	.	]

它就成为谁的合法财产。——编者注

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] .

THE	LAND	OF	THE	INCAS	.
这	土地	的	这	印加人	.

印加帝国的土地。

[pə'ruː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][hɑːf] -

Peru	recalls	to	every	thoughtful	student	of	history	not	only	the	half	-
秘鲁	召回	到	每一个	周到	学生	的	历史	不是	仅有的	这	一半	-

[bɑː'bærɪk] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] ,

barbaric	splendour	of	the	empire	of	the	Incas	,
野蛮	辉煌	的	这	帝国	的	这	印加帝国	,

秘鲁不仅让每一位认真思考历史的学生想起印加帝国的半野蛮的辉煌，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vænɪʃd] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]['spæniʃ] ['kɔŋkərə] .

but	the	vanished	prestige	and	glory	of	their	Spanish	conquerors	.
但	这	消失了	声望	和	荣耀	的	他们的	西班牙语	征服者	.

但他们西班牙征服者的威望和荣耀却已荡然无存。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][pɪ'zɑːroʊ] , [ðə; ði] ['steɪtli] [hɪ'dælgəʊ] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæptɪn] , [ðə; ði]

The	gorgeous	figure	of	Pizarro	,	the	stately	hidalgo	,	the	successful	captain	,	the
这	华丽的	数字	的	皮萨罗	,	这	庄严	伊达尔戈	,	这	成功的	队长	,	这

['ruːθləs] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

ruthless	soldier	of	fortune	,
无情	士兵	的	财富	,

皮萨罗英俊潇洒的身影，这位威严的贵族，这位战功赫赫的船长，这位冷酷无情的雇佣兵，

[miːts] [juː 'es] [stɪl] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn][ðə; ði][wʌns] [rɪtʃ] ['ɪndiən]['empaɪə(r)][hiː; hi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

meets	us	still	at	every	step	in	the	once	rich	Indian	empire	he	won	for
满足	我们	仍然	在	每一个	步	在	这	一次	富有的	印度	帝国	他	韩元	为了

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

在西班牙曾经富饶的印度帝国的每一步，我们依然都能见到他。

[ɒn] [ðæt] [ləʊ] ['swɒmpi] ['mæŋgrəʊv] - [frɪndʒd] [stretʃ] [ɒv; əv] [kəʊst] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ɒv; əv] [vaɪnz]

On	that	low	swampy	mangrove	-	fringed	stretch	of	coast	,	a	tangled	maze	of	vines
在	那	低的	沼泽地	红树	-	流苏	拉紧	的	海岸	,	一个	纠缠不清	迷宫	的	藤蔓

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [k'riːpəz] ,

and	flowering	creepers	,
和	开花	爬行者	,

在那片低洼沼泽、红树林环绕的海岸线上，藤蔓和开花的攀援植物交织成一片迷宫。

[ðə; ði][hɑːf] - ['fæmɪʃt] [kæ'stɪliən] [əd'ventʃərə(r)]['lændɪd][ɪn] - .

the	half	-	famished	Castilian	adventurer	landed	in	1524	.
这	一半	-	饥饿	卡斯蒂利亚语	冒险家	登陆	在	-	.

这位饥肠辘辘的卡斯蒂利亚冒险家于 1524 年登陆。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][rəʊlz][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['snəʊi]

where	the	full	tide	of	the	Pacific	rolls	in	upon	the	beach	in	columns	of	snowy
在哪里	这	满的	潮	的	这	太平洋	卷	在	之上	这	海滩	在	列	的	下雪的

[fəʊm] ,

foam	,
泡沫	,

太平洋的潮水汹涌而来，裹挟着雪白的泡沫柱，拍打着沙滩。

[hiː; hi] , [ɪn] - , ['faʊndɪd] ['liːmə] , [ðə; ði] - ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] . -

he	,	in	1535	,	founded	Lima	,	the	'	city	of	the	kings	.	'
他	,	在	-	,	创立	利马	,	这	-	城市	的	这	国王	.	-

1535年，他创建了利马，即“国王之城”。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] , [ðeə(r)] ['ruːɪnd] ['pæləs] ,

To	examine	the	cities	of	the	Incas	,	their	ruined	palaces	,
到	检查	这	城市	的	这	印加帝国	,	他们的	毁坏	宫殿	,

为了考察印加人的城市及其宫殿遗址，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdʒən] ,

and	other	objects	of	note	in	this	interesting	region	,
和	其他	对象	的	笔记	在	这	有趣的	地区	,

以及这一有趣地区其他值得注意的事物

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [ˌʌndə'teɪkən] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][baɪ]['mɪstə(r)]['skwaɪər] ,

was	a	task	undertaken	and	carried	out	by	Mr	Squier	,
曾是	一个	任务	已	和	携带	出去	经过	先生	斯奎尔	,

这项任务由斯奎尔先生承担并完成。

[huːz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

whose	researches	have	been	embodied	in	a	volume	entitled	the	Land	of	the
谁	研究	有	到过	具身化的	在	一个	体积	标题	这	土地	的	这

['ɪŋkəz] ,

Incas	,
印加帝国	,

他的研究成果汇编成书，名为《印加帝国的土地》。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz][tuː; tə]['aʊə(r)]

the	perusal	of	which	enables	us	to	offer	the	following	items	to	our
这	仔细阅读	的	哪个	启用	我们	到	提供	这	下列的	项目	到	我们的

['ridər] .

readers	.
读者	.

仔细研读之后，我们可以向读者提供以下内容。

[ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][pə'ruːɪz]['ærɪd][ænd; ənd]['bærən] , [laɪnd] [wɪð] ['gwɑːnəʊ]['aɪləndz] ,

The	coast	of	Peru	is	arid	and	barren	,	lined	with	guano	islands	,
这	海岸	的	秘鲁	是	干旱	和	荒芜	,	衬里	和	鸟粪	岛屿	,

秘鲁海岸线干旱贫瘠，遍布鸟粪岛。

[wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] ['ædɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,

which	although	adding	little	to	the	charm	of	the	scenery	,
哪个	虽然	添加	小的	到	这	魅力	的	这	风景	,

虽然这并没有为风景增添多少魅力，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æz; əz] ['luːkrətɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnz][ɒv; əv][ˌpɔtəu'siː][ænd; ənd]['pæskoʊ]

are	found	as	lucrative	to	-	day	as	the	mines	of	Potosi	and	Pasco
是	成立	作为	利润丰厚	到	-	天	作为	这	矿井	的	波托西	和	帕斯科

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv]['spæniʃ] ['greɪtnəs] .

were	in	the	heyday	of	Spanish	greatness	.
是	在	这	鼎盛时期	的	西班牙语	伟大	.

如今这些矿藏的利润与西班牙鼎盛时期波托西和帕斯科的矿藏一样丰厚。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][bʌt; bət][ʌn'freɪgrənt] ['kɒmpɒst] , [pɪ'zɑːroʊz]['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪz] [stɪl]

Thanks	to	this	useful	but	unfragrant	compost	,	Pizarro's	city	of	the	kings	is	still
谢谢	到	这	有用	但	无香味	堆肥	,	皮萨罗的	城市	的	这	国王	是	仍然

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ,

rich	and	flourishing	,
富有的	和	芊芊	,

多亏了这种用途广泛但无香味的肥料，皮萨罗笔下的国王之城至今仍然富饶繁荣。

[ðəʊ] [ðə; ði][veɪns][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,

though	the	veins	of	silver	are	exhausted	,
尽管	这	静脉	的	银	是	筋疲力尽的	,

虽然银矿脉已经枯竭，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][sændz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['glɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɔː(r)] ,

and	the	golden	sands	no	longer	glitter	with	the	precious	ore	,
和	这	金的	沙子	不	更长	闪光	和	这	宝贵的	矿石	,

金色的沙滩上不再闪耀着珍贵的矿石光芒。

[wɪtʃ] ['faɪəd][ðə; ði]['spæniʃ] [brests] [ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [sʌtʃ] [fɪəs] [kjuː'pɪdəti] .

which	fired	the	Spanish	breasts	of	old	with	such	fierce	cupidity	.
哪个	被解雇	这	西班牙语	乳房	的	老的	和	这样的	凶猛的	贪婪	.

这点燃了西班牙古代女性胸中那炽热的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ,

It	is	very	unhealthy	,	and	although	in	the	tropics	,
它	是	非常	不良	,	和	虽然	在	这	热带	,

这非常不健康，即使在热带地区，

[ðə; ði]['klaɪmət][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [ɪk'striːmli] [dæmp][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][kəʊld] .

the	climate	for	six	months	in	the	year	is	extremely	damp	and	almost	cold	.
这	气候	为了	六	几个月	在	这	年	是	极其	潮湿	和	几乎	寒冷的	.

一年中有六个月气候极其潮湿，几乎寒冷。

['liːmə] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ['riːdʒən] ,

Lima	,	which	stands	in	an	earthquake	region	,
利马	,	哪个	站立	在	一个	地震	地区	,

利马位于地震带，

[ɪz] [bɪlt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]['dæmɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ]

is	built	so	as	to	sustain	the	least	possible	damage	from	the	ever	recurring
是	建造	所以	作为	到	维持	这	至少	可能的	损害	从	这	曾经	再次发生的

[ʃɒks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'lɑːmɪŋ] [fə'nɒmɪnə] .

shocks	of	those	alarming	phenomena	.
冲击	的	那些	令人担忧	现象	.

其建造目的是为了尽可能减少因这些令人担忧的现象反复发生的冲击而造成的损害。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] .

The	private	houses	are	never	more	than	two	stories	in	height	.
这	私人的	房屋	是	绝不	更多的	比	二	故事	在	高度	.

私人住宅的高度从未超过两层。

[ðeɪ] [hæv; həv] [flæt] [ruːfs] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['bælkəniz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] ([wʌn]

They	have	flat	roofs	and	projecting	balconies	,	and	are	constructed	(	one
他们	有	平坦的	屋顶	和	投影	阳台	,	和	是	建造	(	一

[kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] [bɪlt]) [ɒv; əv] [keɪn] ,

can	hardly	say	built	)	of	cane	,
能	几乎	说	建造	)	的	甘蔗	,

它们有平屋顶和突出的阳台，而且是用芦苇建造的（很难说是用芦苇搭建的）。

['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [stəʊn] .

plastered	with	mud	,	and	painted	in	imitation	of	stone	.
粉刷过的	和	泥	,	和	绘	在	模仿	的	石头	.

抹上泥浆，并涂上仿石头的油漆。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kɔːts] [wɪð] ['əʊpən] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [staɪl] ,

Most	of	them	have	courts	with	open	galleries	in	the	Moorish	style	,
最多	的	他们	有	法院	和	打开	画廊	在	这	摩尔式	风格	,

[ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][saɪdz] ;

extending	along	the	four	sides	;
扩展	沿着	这	四	侧面	;

它们大多设有摩尔式风格的庭院，庭院四周环绕着开放式走廊；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['taʊəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	many	of	them	have	towers	,	from	which	,	in	addition	to	the
和	许多	的	他们	有	塔楼	,	从	哪个	,	在	添加	到	这

[sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ,

surrounding	scenery	,
周围	风景	,

其中许多都有塔楼，从塔楼上除了可以欣赏周围的景色外，

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vju:] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv][flæt] [ru:fs] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] — [ðə; ði] [sed] [flæt] [ru:fs]
an extended view of acres of flat roofs may be obtained — the said flat roofs
一个 扩展 看法 的 英亩 的 平坦的 屋顶 可能 是 获得 — 这 说 平坦的 屋顶
['bi:ɪŋ] [paɪld] [wɪð] [hi:ps] [ɒv; əv] [rɪ'fju:z] ,
being piled with heaps of refuse ,
存在 堆积 和 堆积如山 的 拒绝 ,

可以远眺大片平屋顶——这些平屋顶上堆满了垃圾。

[fɪlθ] , [ænd; ənd][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ; ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz] ['pəʊltri] -
filth , and all manner of abominations ; very often they are used as poultry -
污秽 , 和 全部 方式 的 可憎之物 ; 非常 经常 他们 是 用过的 作为 家禽 -
[jɑ:rdz] ,
yards ,
码 ,

污秽不堪，充斥着各种令人作呕的东西；它们常常被用作养鸡场。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʌzəd] , [wɪtʃ] [ækt][æz; əz]['skævɪndʒə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz]
and here the buzzards , which act as scavengers in all the South American cities
和 这里 这 秃鹰 , 哪个 行为 作为 拾荒者 在 全部 这 南 美国人 城市
, [ru:st] [æt; ət] [naɪt] .
, roost at night .
, 栖息地 在 夜晚 .

而秃鹰，这种在南美洲所有城市中充当食腐动物的动物，晚上就栖息在这里。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɪkə(r)][ænd; ənd] [mʌd] - [bɪlt] [dwelɪŋz] [ɪz]
The furniture in the better class of these wicker and mud - built dwellings is
这 家具 在 这 更好的 班级 的 这些 柳条 和 泥 - 建造 住宅 是
['ɒf(ə)n] ['veri] [faɪn] :
often very fine :
经常 非常 美好的 :

在这些用柳条和泥土建造的房屋中，较好住户的家具通常非常精美：

[æn'ti:k] [pleɪt] , ['velvɪt] ['hæŋɪŋ] , ['kɒstli] ['mɪrər] , [ænd; ənd]['fæməli] ['pɔ:rtrəts] ,
antique plate , velvet hangings , costly mirrors , and family portraits ,
古董 盘子 , 天鹅绒 绞刑 , 昂贵 镜子 , 和 家庭 肖像 ,

古董瓷盘、天鹅绒挂毯、昂贵的镜子和家庭肖像画，

[ðæt] [smaɪl] [ɔ:(r)] [fraʊn] [ə'pɒn][ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɔ:(r)]['vɪgə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv] [væn'daɪk]
that smile or frown upon you with all the charm or vigour the brush of Vandyke
那 微笑 或者 皱眉 之上 你 和 全部 这 魅力 或者 活力 这 刷子 的 范戴克
[ɔ:(r)][və'lɑ:skwɛz][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪm'pɑ:t] .
or Velasquez was able to impart .
或者 维拉斯奎兹 曾是 有能力的 到 传授 .

那微笑或皱眉，都带着范戴克或委拉斯凯兹画笔所能赋予的所有魅力或活力。

[ðə; ði] - [ɔ:(r)]['pʌblɪk] [wɔ:ks] [ɑ:(r); ə(r)]['plɑ:ntɪd] [wɪð] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] ,
The pasios or public walks are planted with trees , and the arcades ,
这 - 或者 民众 散步 是 已种植 和 树木 , 和 这 街机 ,

公共步道或林荫大道上绿树成荫，拱廊林立。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [faɪn] [ʃɒps] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [ˌprɒmə'nɑ:d] .
which are lined with fine shops , are a very favourite promenade .
哪个 是 衬里 和 美好的 商店 , 是 一个 非常 最喜欢的 长廊 .

街道两旁林立着精美的商店，是人们非常喜爱的一条步行街。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['li:mə][ɒv; əv][ɔ:l] [g'reɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [fɒnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The inhabitants of Lima of all grades are remarkably fond of flowers ,
这 居民 的 利马 的 全部 成绩 是 非常 喜爱 的 花朵 ,
[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
particularly of roses ,
特别 的 玫瑰 ,

利马各阶层居民都非常喜爱鲜花，尤其是玫瑰。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [blu:m] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .

which	they	contrive	to	keep	in	bloom	all	the	year	round	.
哪个	他们	精心策划	到	保持	在	盛开	全部	这	年	圆形的	.

他们想方设法让这些植物一年四季都保持盛开。

- ['rəʊzɪz] , - ['mɪstə(r)]['skwaɪər] [sez] , - [blu:m] [ɪn] ['evri] [kɔ:t] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ɒn] ['evri] ['bælkəni] ,

'	Roses	,	'	Mr	Squier	says	,	'	bloom	in	every	court	and	blush	on	every	balcony	,
-	玫瑰	,	-	先生	斯奎尔	说道	,	-	盛开	在	每一个	法庭	和	脸红	在	每一个	阳台	,

“玫瑰,”斯奎尔先生说,“在每个庭院里盛开,在每个阳台上都泛着红晕。”

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ə'laɪk][ðə; ði] ['hevi] ['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:li] [ʃɒk] [ɒv; əv]

and	decorate	alike	the	heavy	tresses	of	the	belle	and	the	curly	shock	of
和	装饰	同样	这	重的	头发	的	这	美女	和	这	卷曲	震惊	的

[ðə; ði]['zæmbə] . -

the	zamba	.	'
这	赞巴	.	-

并用同样的方法装饰美女的浓密秀发和赞巴女郎的卷曲头发。

[bʊl] - [faɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ]

Bull	-	fights	are	a	favourite	amusement	,	and	so	is	cock	-	fighting	,	although
公牛	-	战斗	是	一个	最喜欢的	娱乐	,	和	所以	是	公鸡	-	斗争	,	虽然

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

it	is	no	longer	,
它	是	不	更长	,

斗牛曾是人们喜爱的娱乐活动,斗鸡也曾是,尽管现在已不再流行。

[æz; əz] ['fɔ:məli] , ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:ts] .

as	formerly	,	practised	in	the	public	streets	.
作为	以前	,	已实践	在	这	民众	街道	.

就像以前那样,在公共街道上进行。

[ðə; ði]['mɑ:rkɪts][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [sə'plaɪd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [fru:t][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

The	markets	are	well	supplied	,	especially	with	fruit	and	vegetables	.
这	市场	是	出色地	供应	,	尤其	和	水果	和	蔬菜	.

市场供应充足,尤其是水果和蔬菜。

[fɪʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - [mi:t] [ɒv; əv][feə(r)]['kwɒləti] .

Fish	is	good	and	the	butcher	-	meat	of	fair	quality	.
鱼	是	好的	和	这	屠夫	-	肉	的	公平的	质量	.

鱼很好,肉的质量也还不错。

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['trævələ(r)][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [hu:] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

The	luckless	traveller	in	Central	America	who	could	get	nothing	but	chickens	and
这	倒霉的	游客	在	中央	美国	WHO	可以	得到	没有什么	但	鸡	和

['tɜ:kɪz] [tu:; tə] [i:t] ,

turkeys	to	eat	,
火鸡	到	吃	,

那位在中美洲的倒霉旅行者,除了鸡和火鸡之外什么也吃不到。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][æt; ət][lɑ:st][ðæt][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wʊd] [træns'fɔ:m] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]

and	was	afraid	at	last	that	his	whiskers	would	transform	themselves	into
和	曾是	害怕的	在	最后的	那	他的	胡须	会	转换	他们自己	进入

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

最后他甚至害怕自己的胡须会变成羽毛。

[meɪ] [gəʊ][tuː; tə]['liːmə] [wɪð] [ɔːl] ['seɪfti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['tɜːki] [ðeə(r)] [kɒsts] ['twenti]

may	go	to	Lima	with	all	safety	,	as	a	medium	-	sized	turkey	there	costs	twenty
可能	去	到	利马	和	全部	安全	,	作为	一个	中等的	-	尺寸	火鸡	那里	成本	二十

[dˈɒləz] [ɪn][gəʊld] .

dollars	in	gold	.
美元	在	金子	.

可以很安全地前往利马，因为那里一只中等大小的火鸡价值二十美元黄金。

[ðə; ði] ['kʊkəri] [ɪz] ['spæniʃ] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] ,

The	cookery	is	Spanish	in	its	character	,
这	烹饪	是	西班牙语	在	它是	特点	,

西班牙菜具有鲜明的西班牙特色。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [stjuːz] ['seɪvəri] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd]['gɑːlɪk][ænd; ənd]['pʌndʒənt] [wɪð]

and	consists	much	of	stews	savoury	with	oil	and	garlic	and	pungent	with
和	由	很多	的	炖菜	咸味的	和	油	和	蒜	和	泼辣	和

[red] ['pepə(r)] .

red	pepper	.
红色的	胡椒	.

其中大部分是炖菜，用油和蒜调味，用红辣椒调味，味道鲜美。

['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm]['liːmə][ɪz][ˌpɑːtʃə'kɑːmək] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] ,

Twenty	miles	from	Lima	is	Pachacamac	,	a	sacred	city	of	the	Incas	,
二十	英里	从	利马	是	帕查卡马克	,	一个	神圣	城市	的	这	印加帝国	,

距离利马20英里处是帕查卡马克，这是一座印加圣城。

[weə(r)] [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['temp(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

where	once	stood	a	gigantic	temple	,	dedicated	to	a	deity	of	the	same
在哪里	一次	站立	一个	巨大	寺庙	,	投入的	到	一个	神	的	这	相同的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

这里曾经矗立着一座巨大的神庙，供奉着同名的神祇。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][krɪ'eɪtə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	supreme	creator	and	preserver	of	the	universe	.
这	最高	创作者	和	保护者	的	这	宇宙	.

宇宙至高无上的创造者和维护者。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

The	ruins	of	two	large	wings	of	this	temple	still	remain	,
这	废墟	的	二	大的	翅膀	的	这	寺庙	仍然	保持	,

这座寺庙两座大型侧翼的遗址至今仍然存在。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wel] - [tɜːnd] [ɑːtʃ] ,

one	of	which	contains	a	perfect	well	-	turned	arch	,
一	的	哪个	包含	一个	完美的	出色地	-	转向	拱	,

其中一个包含一个完美流畅的拱形结构，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['ruːɪnz] [ðæt] ['mɪstə(r)]['skweɪər] [sez] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

which	is	so	rare	a	feature	in	American	ruins	that	Mr	Squier	says	'	it	is	the
哪个	是	所以	稀有的	一个	特征	在	美国人	废墟	那	先生	斯奎尔	说道	-	它	是	这

['əʊnli]['prɒpə(r)] [ɑːtʃ] [aɪ]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] . -

only	proper	arch	I	ever	found	in	all	my	explorations	in	Central	and	South	America	.	'
仅有的	恰当的	拱	我	曾经	成立	在	全部	我的	探索	在	中央	和	南	美国	.	-

在美国的遗址中，这种特征非常罕见，斯奎尔先生说："这是我在中美洲和南美洲的所有探险中发现的唯一真正的拱门。"

[ˌpɑːtʃə'kɑːmək][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mekə] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;

Pachacamac	was	the	Mecca	of	South	America	;
帕查卡马克	曾是	这	麦加	的	南	美国	;

帕查卡马克是南美洲的麦加；

[ænd; ənd][ɪts]['bærən] [hɪlz] [ænd; ənd][draɪ]['naɪtrəs][sænd] - [hiːps] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ded]
and **its** **barren** **hills** **and** **dry** **nitrous** **sand** **-** **heaps** **are** **filled** **with** **the** **dead**
和 它是 荒芜 丘陵 和 干燥 一氧化二氮 沙 - 堆积如山 是 已填 和 这 死的
['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɪlgrɪmz] ,
bodies **of** **ancient** **pilgrims** **,**
身体 的 古老的 朝圣者 ,

而它那荒芜的山丘和干燥的含氮沙堆里，到处都是古代朝圣者的尸体。

[huː] ['trævld] [frɒm; frəm][ɔːl][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][leɪ][ðeə(r)][bəʊnz] , [nɒt][ðeə(r)][dʌst] ,
who **travelled** **from** **all** **parts** **of** **the** **country** **to** **lay** **their** **bones** **,** **not** **their** **dust** **,**
WHO 旅行 从 全部 部分 的 这 国家 到 躺 他们的 骨头 , 不是 他们的 灰尘 ,

他们从全国各地赶来，是为了安葬他们的骸骨，而不是化为尘土。

[ɪn] [ðɪs] ['hæləʊd] [spɒt] .
in **this** **hallowed** **spot** **.**
在 这 神圣的 点 .

在这神圣的地方。

- ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst][tuː; tə][dʌst] , - [hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [dʌz]
' **Ashes** **to** **ashes** **,** **dust** **to** **dust** **,** **'** **has** **no** **meaning** **here** **;** **the** **dead** **body** **does**
- 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 , - 有 不 意义 这里 ; 这 死的 身体 做
[nɒt] [dɪ'keɪ] ,
not **decay** **,**
不是 衰变 ,

"尘归尘，土归土"在这里没有意义；尸体不会腐烂。

[bʌt; bət][ɪz][draɪd][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌmi] .
but **is** **dried** **and** **shrivelled** **into** **a** **mummy** **.**
但 是 干燥 和 干瘪 进入 一个 木乃伊 .

但最终却干瘪萎缩成了一具木乃伊。

['mɪstə(r)]['skwaɪər][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [wʌns]
Mr **Squier** **had** **the** **curiosity** **to** **open** **the** **shroud** **of** **what** **may** **once**
先生 斯奎尔 有 这 好奇心 到 打开 这 裹尸布 的 什么 可能 一次
[hæv; həv] [biːn] [pə'tʃɑːns] [æn; ən]['æztek] [bel] .
have **been** **perchance** **an** **Aztec** **belle** **.**
有 到过 或许 一个 阿兹特克 美女 .

斯奎尔先生出于好奇，揭开了裹尸布，而裹尸布下的人可能是一位阿兹特克美女。

[ðə; ði]['bɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
The **body** **,** **which** **was** **that** **of** **a** **young** **girl** **,** **was** **in** **a** **sitting** **posture** **,**
这 身体 , 哪个 曾是 那 的 一个 年轻的 女孩 , 曾是 在 一个 坐着 姿势 ,

尸体是一名年轻女孩，呈坐姿。

[sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['wɜːkbɒks][ɒv; əv] ['breɪdɪd] [riːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] ['spesəmən] [ɒv; əv]
supported **on** **a** **workbox** **of** **braided** **reeds** **,** **in** **which** **were** **rude** **specimens** **of**
有 在 一个 工作箱 的 编织 芦苇 , 在 哪个 是 粗鲁的 标本 的
['nɪtɪŋ] ,
knitting **,**
针织 ,

用编织的芦苇杆做成的工作箱支撑着，里面放着一些粗糙的针织样品。

['spɪnd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ] , [spuːl] [ɒv; əv] [θred] , ['niːd(ə)lz][ɒv; əv][bəʊn][ænd; ənd] [brɒnz] , [ə; eɪ]
spindles **for** **weaving** **,** **spools** **of** **thread** **,** **needles** **of** **bone** **and** **bronze** **,** **a**
纺锤 为了 编织 , 线轴 的 线 , 针 的 骨 和 青铜 , 一个
[smɔːl] [brɒnz] [naɪf] ,
small **bronze** **knife** **,**
小的 青铜 刀 ,

织布锭、线轴、骨针和铜针、一把小铜刀

[ə; eɪ][fæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['kjʊəriəs][kɒz'metɪk] - ['bɒksɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bəʊnz]

a	fan	,	and	a	set	of	curious	cosmetic	-	boxes	formed	of	the	hollow	bones
一个	扇子	,	和	一个	放	的	好奇的	化妆品	-	盒子	形成	的	这	空洞的	骨头

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] .

of	a	bird	.
的	一个	鸟	.

一把扇子，以及一套用鸟的空心骨头制成的奇特化妆盒。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pɪgmənts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli]

These	were	filled	with	pigments	of	various	colours	,	and	were	carefully
这些	是	已填	和	颜料	的	各种各样的	颜色	,	和	是	小心

[stɒpt] [wɪð] ['kɒtn] .

stopped	with	cotton	.
停止	和	棉布	.

这些容器里装满了各种颜色的颜料，并用棉花小心地封住了。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['paʊdə(r)] - [pʌf] [ɒv; əv] ['kɒtn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm]

Beside	them	was	a	small	powder	-	puff	of	cotton	for	applying	them
旁	他们	曾是	一个	小的	粉末	-	噗	的	棉布	为了	申请	他们

[tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] ,

to	the	face	,
到	这	脸	,

旁边放着一小团棉球，用来蘸取粉底液涂抹在脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:d] ['mɪrə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən][paɪ'raɪti:z] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] .

and	a	rude	mirror	formed	of	a	piece	of	iron	pyrites	highly	polished	.
和	一个	粗鲁的	镜子	形成	的	一个	片	的	铁	黄铁矿	高度	抛光	.

还有一面粗糙的镜子，由一块高度抛光的黄铁矿制成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['netɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌʃt] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][gəʊld]

There	was	also	a	netting	instrument	and	a	little	crushed	ornament	of	gold
那里	曾是	还	一个	网	乐器	和	一个	小的	碎	装饰品	的	金子

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

intended	to	represent	a	butterfly	.
故意的	到	代表	一个	蝴蝶	.

此外，还有一件捕网工具和一件用金子捏成的小饰品，意在代表蝴蝶。

[ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , [stɪl] ['glɒsi] [æz; əz][ɪn][laɪf] , [wɒz; wəz] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['plætɪd] { - }

The	long	black	hair	,	still	glossy	as	in	life	,	was	braided	and	plaited	{	788	}
这	长的	黑色的	头发	,	仍然	光滑	作为	在	生活	,	曾是	编织	和	编织	{	-	}

她乌黑的长发，依然像生前一样光泽亮丽，被编成了辫子{788}

[raʊnd] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð]

round	the	forehead	,	which	was	bound	with	a	fillet	of	white	cloth	adorned	with
圆形的	这	前额	,	哪个	曾是	边界	和	一个	鱼片	的	白色的	布	装饰	和

['sɪlvə(r)]['spæŋg(ə)lz] .

silver	spangles	.
银	亮片	.

额头上缠着一条饰有银片的白色布带。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['breɪslət] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [ɑ:m] ;

A	silver	bracelet	hung	on	the	shrunken	arm	;
一个	银	手镯	悬挂	在	这	缩小	手臂	;

一条银手镯挂在萎缩的手臂上；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði][draɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['pærət] ,

and	between	the	feet	was	the	dried	body	of	a	dead	parrot	,
和	之间	这	脚	曾是	这	干燥	身体	的	一个	死的	鹦鹉	,

两只脚之间躺着一具干枯的死鹦鹉尸体。

[ə; eɪ][pet][nəʊ] [daʊt] [ɪn][laɪf] ,

a	pet	no	doubt	in	life	,
一个	宠物	不	怀疑	在	生活	,

生活中无疑会养一只宠物。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪst][tuː; tə][beə(r)][ɪts] ['mɪstrəs] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði] [dred] [ˌʌn'nəʊn] [lænd][ɒv; əv]

and	sacrificed	to	bear	its	mistress	company	into	the	dread	unknown	land	of
和	牺牲	到	熊	它是	情妇	公司	进入	这	恐惧	未知	土地	的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

并牺牲自己，护送女主人进入可怕的未知的鬼魂之地。

[ɪn][ðə; ði]['fɜːtaɪl] ['væli] [ɒv; əv] ['keɪnɪt] , [ə'mɪd] [rɪtʃ] ['ʃʊgə(r)] - [plæn'teʃən] , ['mɪstə(r)]['skwaɪər] [faʊnd]

In	the	fertile	valley	of	Canete	,	amid	rich	sugar	-	plantations	,	Mr	Squier	found
在	这	沃	谷	的	卡涅特	,	之中	富有的	糖	-	种植园	,	先生	斯奎尔	成立

[vɑːst] ['pɪrəmɪdl] ['bɪldɪŋz] ,

vast	pyramidal	buildings	,
广阔的	金字塔形	建筑物	,

在卡涅特肥沃的山谷中，在富饶的甘蔗种植园之间，斯奎尔先生发现了巨大的金字塔形建筑。

['raɪzɪŋ][steɪdʒ][ə'pɒn][steɪdʒ] , [wɪð] [brɔːd] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

rising	stage	upon	stage	,	with	broad	flights	of	steps	winding	round	them	to	the
上升	阶段	之上	阶段	,	和	广阔	航班	的	步骤	绕线	圆形的	他们	到	这

['sʌmit] .

summits	.
峰会	.

舞台层层升高，宽阔的台阶蜿蜒环绕着舞台，直达顶端。

[waɪl] ['sketʃɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mæsɪv] ['ʃætəd] [ə'dəʊbi] [wɔːlz] ,

While	sketching	amid	a	maze	of	these	massive	shattered	adobe	walls	,
尽管	素描	之中	一个	迷宫	的	这些	大量的	破碎	Adobe	墙壁	,

在迷宫般的巨大破碎土坯墙中写生时，

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [θriː] [men] ['sʌd(ə)nli] [liːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] ['ɪntuː]

our	author	was	startled	by	seeing	three	men	suddenly	leap	over	a	low	wall	into
我们的	作者	曾是	惊慌	经过	看到	三	男人	突然	飞跃	超过	一个	低的	墙	进入

[ðə; ði]['vɪvɪd] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	vivid	sunshine	before	him	.
这	生动	阳光	前	他	.

作者被眼前景象吓了一跳：三个男人突然跃过一堵矮墙，来到了明媚的阳光下。

- [gɒd][ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ! -

'	God	and	peace	be	with	you	!	'
-	上帝	和	和平	是	和	你	!	-

愿上帝与你同在，愿你平安！

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	said	as	calmly	as	he	could	,
他	说	作为	平静地	作为	他	可以	,

他尽可能平静地说：

[ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [kjuː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

instinctively	divining	that	his	best	cue	was	to	appear	as	cool	as	possible	.
本能地	占卜	那	他的	最好的	提示	曾是	到	出现	作为	凉爽的	作为	可能的	.

他本能地意识到，最好的策略就是尽可能表现得冷静。

- [gɒd][ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ! -

'	God	and	peace	be	with	you	!	'
-	上帝	和	和平	是	和	你	!	-

愿上帝与你同在，愿你平安！

[rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['bændits] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊliɪŋ] ,
responded **the** **bandits** **,** **for** **such** **they** **were** **;** **and** **after** **a** **little** **bullying** **,**
回应 这 强盗 , 为了 这样的 他们 是 ; 和 后 一个 小的 欺凌 ,
[æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['pɑːli] [in'sjuː] ,
an **amicable** **parley** **ensued** **,**
一个 友好的 谈判 随后 ,

强盗们回应道，因为他们本来就是强盗；经过一番欺凌之后，双方达成了友好的谈判。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [briːtʃ] -
which **had** **for** **its** **object** **the** **acquisition** **of** **Mr** **Squier's** **breech** **-**
哪个 有 为了 它是 目的 这 获得 的 先生 - 臀 -
['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,
loading **rifle** **,**
加载中 步枪 ,

其目的是为了获得斯奎尔先生的后膛装填步枪。

[ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] ['rɔsi] ['ɑːrsiː] , [ðə; ði]['rɒbə(r)] [tʃiːf] ,
a **weapon** **which** **kindled** **in** **the** **bosom** **of** **Rossi** **Arci** **,** **the** **robber** **chief** **,**
一个 武器 哪个 点燃 在 这 怀 的 罗西 弧光 , 这 强盗 首席 ,

一件在强盗头目罗西·阿尔奇心中燃起的武器，

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['defərəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['lɒŋˌfeləʊ] , [ə; eɪ]['weɪstɪd]
an **ardent** **,** **but** **with** **all** **due** **deference** **to** **Mr** **Longfellow** **,** **a** **wasted**
一个 热心 , 但 和 全部到期的 尊重 到 先生 朗费罗 , 一个 浪费
[ə'fekʃn] ,
affection **,**
感情 ,

出于对朗费罗先生的敬意，我怀着一种热烈的、但终究是徒劳的爱慕之情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for **he** **did** **not** **obtain** **it** **.**
为了 他 做过 不是 获得 它 .

因为他并没有得到它。

[fɔː(r)] [wiːks] ['ɑːftəwədz] ,
Four **weeks** **afterwards** **,**
四 周 然后 ,

四周后，

['mɪstə(r)]['skwaɪər] [sɔː] [ðə; ði]['swəʊlən] [dɪs'fɪgəd] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bændɪt] ['kæptɪn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
Mr **Squier** **saw** **the** **swollen** **disfigured** **corpse** **of** **this** **bandit** **captain** **exposed** **to**
先生 斯奎尔 锯 这 肿 毁容 尸体 的 这 土匪 队长 裸露 到
['pʌblɪk] [vjuː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv]['liːmə] .
public **view** **in** **one** **of** **the** **principal** **streets** **of** **Lima** **.**
民众 看法 在 一 的 这 主要的 街道 的 利马 .

斯奎尔先生在利马的一条主要街道上看到了这名土匪头目肿胀变形的尸体，尸体被公之于众。

[æt; ət] [-] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - ['hʌntə(r)] , [wʌn] ['kɜːn(ə)l] [lɑː]['rəʊzə] .
At **Truxillo** **our** **author** **came** **across** **a** **treasure** **-** **hunter** **,** **one** **Colonel** **La** **Rosa** **.**
在 特鲁希略 我们的 作者 来了 穿过 一个 宝藏 - 猎人 , 一 上校 拉 罗莎 .

在特鲁希略，我们的作者遇到了一位寻宝者，名叫拉罗萨上校。

[ðɪs] [mæn] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn] ['bɜːroʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][məʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld]['ruːɪnz][ɪn]
This **man** **spent** **his** **whole** **life** **in** **burrowing** **like** **a** **mole** **among** **the** **old** **ruins** **in**
这 男人 花费 他的 所有的 生活 在 掘穴 喜欢 一个 痣 之中 这 老的 废墟 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['berid] [gəʊld] ,
search **of** **buried** **gold** **,**
搜索 的 埋葬 金子 ,

这个人一生都在古老的废墟中像鼹鼠一样挖洞，寻找埋藏的黄金。

[dʒemz] , ['sɪlvə(r)] ['gɒblət] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['relɪk][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɜ:n] ['ɪntu:]

gems	,	silver	goblets	,	or	any	other	relic	of	antiquity	which	he	could	turn	into
宝石	,	银	高脚杯	,	或者	任何	其他	遗迹	的	古代	哪个	他	可以	转动	进入

['mʌni] .

money	.
钱	.

宝石、银杯，或者任何其他他能变现的古代文物。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , ['mɪstə(r)]['skwaɪər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

Under	his	guidance	,	Mr	Squier	visited	a	great	pyramid	called	the	Temple	of
在下面	他的	指导	,	先生	斯奎尔	到访	一个	伟大的	金字塔	称为	这	寺庙	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Sun	,
这	太阳	,

在他的指导下，斯奎尔先生参观了一座名为太阳神庙的宏伟金字塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zɜ:vd] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][grænd] [tʃi'mu:] .

and	the	extensive	,	interesting	,	and	well	preserved	ruins	of	Grand	Chimu	.
和	这	广泛的	,	有趣的	,	和	出色地	保存完好	废墟	的	盛大	奇穆	.

还有规模宏大、引人入胜且保存完好的大奇穆遗址。

[hɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [vɑ:st] [hɔ:lz] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌærə'besks] ,

Here	he	found	vast	halls	,	the	walls	of	which	were	covered	with	arabesques	,
这里	他	成立	广阔的	大厅	,	这	墙壁	的	哪个	是	涵盖	和	阿拉伯式花纹	,

他在这里发现了巨大的大厅，大厅的墙壁上布满了阿拉伯式花纹。

[ænd; ənd] [waɪd] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['speɪʃəs] [rʊmz; ru:mz] [dɪ'vɜ:dʒd] .

and	wide	corridors	from	which	spacious	rooms	diverged	.
和	宽的	走廊	从	哪个	宽敞	房间	分歧	.

宽阔的走廊通往各个宽敞的房间。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['delɪkət] ['kʌləs] ;

The	walls	of	these	apartments	were	bright	with	vivid	and	delicate	colours	;
这	墙壁	的	这些	公寓	是	明亮的	和	生动	和	精美的	颜色	;

这些公寓的墙壁涂满了鲜艳柔和的色彩；

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] [lɑ:]['rəʊzə] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd]

and	Colonel	La	Rosa	shewed	him	where	in	the	midst	of	them	he	had
和	上校	拉	罗莎	展示	他	在哪里	在	这	中间	的	他们	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ] [wɔ:ld] - [ʌp] ['klɒzɪt] [fɪld] [wɪð] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪst] [ɪn]['regjələ(r)]

found	a	walled	-	up	closet	filled	with	vessels	of	gold	and	silver	placed	in	regular
成立	一个	有围墙的	-	向上	壁橱	已填	和	船只	的	金子	和	银	放置	在	常规的

['leɪəz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

layers	one	above	the	other	,
层	一	多于	这	其他	,

拉罗萨上校向他展示了他在这些器皿中间发现的一个封闭壁橱，里面摆满了金银器皿，整齐地一层层堆叠着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)][ɪn][sʌm; səm]['daɪə(r)] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

as	if	they	had	been	hidden	there	in	some	dire	emergency	.
作为	如果	他们	有	到过	隐	那里	在	一些	可怕的	紧急情况	.

仿佛他们是在某种危急情况下被藏在那里的。

[tu:] [vɔ:lts] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [fɪld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] ['gɒblət] .

Two	vaults	were	also	discovered	filled	with	silver	cups	and	goblets	.
二	金库	是	还	发现	已填	和	银	杯子	和	高脚杯	.

此外，还发现了两个密室，里面装满了银杯和银酒杯。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɔɪd] [wɪð]

The	silver	of	which	these	vessels	were	composed	was	much	alloyed	with
这	银	的	哪个	这些	船只	是	由	曾是	很多	合金	和

['kɒpə(r)] ,

copper	,
铜	,

这些器皿所用的银中含有大量的铜合金。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɔksidaiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['brɪt(ə)l] .

and	was	so	much	oxidised	that	it	had	become	exceedingly	brittle	.
和	曾是	所以	很多	氧化	那	它	有	变得	非常	脆	.

氧化程度非常严重，以至于变得极其脆弱。

['mɪstə(r)]['skwaɪər] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌps] .

Mr	Squier	obtained	possession	of	two	of	the	cups	.
先生	斯奎尔	获得	拥有	的	二	的	这	杯子	.

斯奎尔先生获得了其中两个杯子。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæməd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

They	have	the	appearance	of	being	hammered	out	of	a	single	piece	of
他们	有	这	外貌	的	存在	锤击	出去	的	一个	单身的	片	的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

它们看起来像是用一整块金属锤打而成的。

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tɪn] - [pleɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ðə; ði]

are	as	thick	as	ordinary	tin	-	plate	,	and	are	both	adorned	by	the
是	作为	厚的	作为	普通的	锡	-	盘子	,	和	是	两个都	装饰	经过	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ,

representation	of	a	human	face	,
表示	的	一个	人类	脸	,

它们和普通的镀锡铁皮一样厚，而且都饰有人脸图案。

[wɪð] ['klɪəli] [kʌt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] .

with	clearly	cut	features	and	a	large	aquiline	nose	.
和	清楚地	切	特征	和	一个	大的	鹰嘴豆	鼻子	.

五官轮廓分明，鹰钩鼻高挺。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv]

About	a	hundred	yards	to	the	westward	of	the	excavations	which	have
关于	一个	百	码	到	这	向西	的	这	挖掘	哪个	有

[rɪ'viːld] [ðə; ði][hɑːf] - ['berid] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [tʃi'muː] ,

revealed	the	half	-	buried	palace	of	the	ancient	princes	of	Chimu	,
揭晓	这	一半	-	埋葬	宫殿	的	这	古老的	王子们	的	奇穆	,

在发掘现场以西约一百码处，发现了古代奇穆王子的半埋宫殿。

[ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [brɔːd] [maʊnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nə'krɒpəlɪs] ,

is	a	low	broad	mound	,	which	has	been	found	to	be	a	necropolis	,
是	一个	低的	广阔	冢	,	哪个	有	到过	成立	到	是	一个	墓地	,

这是一个低矮宽阔的土堆，经鉴定为墓地。

[fɪld] [wɪð] ['bɒdɪz] ['rɪtʃli] [klæd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] .

filled	with	bodies	richly	clad	and	covered	with	gold	and	silver	ornaments	.
已填	和	身体	丰富	覆膜	和	涵盖	和	金子	和	银	装饰品	.

里面挤满了穿着华丽服饰、佩戴金银饰品的人们。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [faʊnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [lɑː]['rəʊzə][wɜː(r); wə(r)][gɪlt]

Many	of	the	heads	of	the	dead	bodies	found	by	Colonel	La	Rosa	were	gilt
许多	的	这	头部	的	这	死的	身体	成立	经过	上校	拉	罗莎	是	镀金

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][bændz][ɒv; əv][gəʊld] ;

and	encircled	by	bands	of	gold	;
和	包围	经过	乐队	的	金子	;

拉罗萨上校发现的许多尸体的头部都镀了金，并被金带环绕；

[ænd; ənd][wʌn] ['bɒdi] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

and	one	body	,	that	of	a	woman	,	was	covered	with	thin	sheets	of	gold	,
和	一	身体	,	那	的	一个	女士	,	曾是	涵盖	和	薄的	纸张	的	金子	,

其中一具尸体，是女性的，身上覆盖着薄薄的金片。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][rəʊb] ['spæŋgld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['fɪʃɪz] .

and	wrapped	in	a	robe	spangled	with	silver	fishes	.
和	包装	在	一个	长袍	闪闪发光的	和	银	鱼	.

身披一件缀满银鱼图案的长袍。

['wɔːlaɪk] ['wepənz] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪmplɪm(ə)nts] , [naɪvz] , [wɔː(r)] - [klʌbz] , [lɑːns] - [hedz] ,

Warlike	weapons	and	agricultural	implements	,	knives	,	war	-	clubs	,	lance	-	heads	,
好战	武器	和	农业	实施	,	刀具	,	战争	-	俱乐部	,	槊	-	头部	,

[ænd; ənd][spɪə(r)] - [pɔɪnts] , [wɪð] [speɪdz] [ænd; ənd] ['mætək] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,

and	spear	-	points	,	with	spades	and	mattocks	of	different	shapes	,
和	矛	-	积分	,	和	黑桃	和	茅草	的	不同的	形状	,

战争武器和农具，刀具、战棍、矛头和矛尖，以及各种形状的铁锹和锄头，

[ɔːl][ɒv; əv] [brɒnz] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz] ;

all	of	bronze	,	are	found	abundantly	in	the	vicinity	of	these	ruins	;
全部	的	青铜	,	是	成立	大量	在	这	附近	的	这些	废墟	;

这些遗址附近发现了大量青铜器；

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['pɒtəri] ,

as	are	also	specimens	of	excellent	pottery	,
作为	是	还	标本	的	出色的	陶器	,

同时，它们也是精美陶器的样本。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒd(ə)ld] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd][fɪ'deləti] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][bɜːdz] , ['ænɪmlz] ,

on	which	are	modelled	with	spirit	and	fidelity	representations	of	birds	,	animals	,
在	哪个	是	建模	和	精神	和	忠诚	表现形式	的	鸟类	,	动物	,

['fɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

其上栩栩如生地描绘了鸟类、动物、鱼类的形象，体现了精神和忠实感。

[ʃelz] , [fruːt] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] .

shells	,	fruit	,	vegetables	,	and	the	human	face	and	form	.
贝壳	,	水果	,	蔬菜	,	和	这	人类	脸	和	形式	.

贝壳、水果、蔬菜以及人的脸和体型。

['liːvɪŋ] [tʃi'muː] [rɪ'lʌktəntli] , ['mɪstə(r)]['skwaɪər] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ]

Leaving	Chimu	reluctantly	,	Mr	Squier	travelled	down	to	the	coast	,	along	which
离开	奇穆	勉强	,	先生	斯奎尔	旅行	向下	到	这	海岸	,	沿着	哪个

[hiː; hi] [seɪld] ,

he	sailed	,
他	航行	,

斯奎尔先生依依不舍地离开奇穆，前往海岸，并沿着海岸航行。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ['ruːɪnz] [æt; ət] [kælə'verəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'riːkə] ,

examining	the	coast	ruins	at	Calaveras	and	other	places	,	till	he	reached	Arica	,
检查	这	海岸	废墟	在	卡拉韦拉斯	和	其他	地方	,	直到	他	达到	阿里卡	,

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['tɑːknə] .

the	port	of	Tacna	.
这	港口	的	塔克纳	.

他考察了卡拉韦拉斯和其他地方的海岸遗址，直到到达塔克纳港阿里卡。

[ðɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ['riːdʒən] ;

This	is	peculiarly	an	earthquake	region	;
这	是	奇特地	一个	地震	地区	;

这是一个特殊的地震多发区;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kən'vʌlʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː]

and	some	of	these	subterranean	convulsions	are	terrible	to	a	degree
和	一些	的	这些	地下	抽搐	是	糟糕的	到	一个	程度

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempərət] [klaɪm] [kæn; kən] ['skeəsli] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] .

which	we	dwellers	in	a	temperate	clime	can	scarcely	even	imagine	.
哪个	我们	居民	在	一个	温带	气候	能	几乎	甚至	想象	.

而这些地下地震的恐怖程度，是我们这些生活在温带地区的人们难以想象的。

[ə; eɪ] ['nəʊtəbli] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['ɜːθkweɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

A	notably	dreadful	and	destructive	earthquake	was	that	of	1868	,
一个	尤其	可怕	和	破坏性的	地震	曾是	那	的	-	,

1868年的地震是一场极其可怕且破坏性极大的地震。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [tuː; tə] [ɪts] [beɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] .

which	shook	to	its	base	all	the	adjacent	country	.
哪个	摇晃	到	它是	根据	全部	这	邻近的	国家	.

这场地震震动了周边所有国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ə'riːkə] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	first	noted	in	Arica	about	five	o'clock	in	the	morning	,
它	曾是	第一的	著名的	在	阿里卡	关于	五	点钟	在	这	早晨	,

它最早于早上五点左右在阿里卡被发现。

[ɪts] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəmz] ['biːɪŋ] [ɪ'mens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ,

its	premonitory	symptoms	being	immense	clouds	of	dust	,
它是	预兆	症状	存在	巨大	云	的	灰尘	,

它的先兆症状是出现巨大的尘埃云，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] ['dʌski] ['kɒləms] [æt; ət] [ə; eɪ]

which	were	seen	slowly	advancing	across	the	plain	in	dusky	columns	at	a
哪个	是	已见	缓慢地	前进	穿过	这	清楚的	在	昏暗	列	在	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] .

distance	of	about	ten	miles	.
距离	的	关于	十	英里	.

人们看到它们以昏暗的纵队形式，在约十英里外的平原上缓慢推进。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] [ɒv; əv] [dred] [ɪk'spektənsi]

Nearer	and	nearer	they	came	;	and	in	the	awful	pause	of	dread	expectancy
更近	和	更近	他们	来了	;	和	在	这	可怕	暂停	的	恐惧	预期

[ðæt] [ɪn'sjuː] ,

that	ensued	,
那	随后	,

他们越来越近；随之而来的是令人恐惧的、充满期待的沉默，

[ðə; ði]['dɪstənt] ['snəʊi] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːdɪl'jeərəz][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][nɒd][ænd; ənd] [riːl]

the	distant	snowy	peaks	of	the	Cordilleras	were	observed	to	nod	and	reel
这	遥远	下雪的	高峰	的	这	科迪勒拉山脉	是	观察到	到	点头	和	卷轴

,

,

,

人们观察到远处科迪勒拉山脉的雪峰在摇晃和摆动。

[æz; əz] [ɪf] ['eksɪkjuːtɪŋ][sʌm; səm] ['hɒrəbli] [sə'dʒestɪv] [saɪ'kləʊpɪən] [dɑːns] .

as	if	executing	some	horribly	suggestive	cyclopean	dance	.
作为	如果	执行	一些	糟糕透了	暗示性的	独眼巨人	舞蹈	.

仿佛在跳某种极其露骨的独眼巨人之舞。

['grædʒuəli] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Gradually	this	impulse	extended	itself	to	the	mountains	nearer	to	the	town	,
逐步地	这	冲动	扩展	本身	到	这	山脉	更近	到	这	镇	,

这种趋势逐渐蔓延到离城镇更近的山区。

[tɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ]['mɒrəʊ][ɔː(r)]['hedlənd; 'hedlænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

till	the	huge	morro	or	headland	,	a	little	to	the	left	of	it	,
直到	这	巨大的	莫罗	或者	海岬	,	一个	小的	到	这	左边	的	它	,

直到左侧不远处那座巨大的山丘或岬角，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] ['vaɪələntli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['hiːvɪŋ] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [ləːtʃ] ,

began	to	rock	violently	to	and	fro	,	heaving	with	sickening	lurches	,
开始	到	岩石	暴力	到	和	弗	,	起伏	和	令人作呕	踉跄	,

开始剧烈地前后摇晃，身体剧烈地抽搐着，令人作呕。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə][kɑːst][ɪt'self] [luːs] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'gen] ,

as	if	about	to	cast	itself	loose	into	space	,	and	always	bringing	to	again	,
作为	如果	关于	到	投掷	本身	松动的	进入	空间	,	和	总是	带来	到	再次	,

仿佛即将挣脱束缚，奔向太空，却又总是再次回到原点。

[laɪk][ə; eɪ][hɑːd] [bɪ'sted] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] ['tempɪst] .

like	a	hard	bestead	ship	in	a	driving	tempest	.
喜欢	一个	难的	帮	船	在	一个	驾驶	暴风雨	.

就像一艘在狂风暴雨中艰难航行的船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [hjuːdʒ]['frægmənts][ɒv; əv] [stəʊn] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz]

As	it	worked	back	and	forward	,	huge	fragments	of	stone	detached	themselves
作为	它	工作	后退	和	向前	,	巨大的	片段	的	石头	分离的	他们自己

[frɒm; frəm][ɪts] [keɪv] - [wɔːn] ['sɜːfɪs] ,

from	its	cave	-	worn	surface	,
从	它是	洞穴	-	磨损	表面	,

随着它来回移动，巨大的石块从被洞穴侵蚀的表面上脱落下来。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] ['defnɪŋ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] [bɪ'ləʊ] ; [waɪl] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	fell	with	deafening	crash	into	the	surf	below	;	while	under	and	above	all	,
和	跌倒	和	震耳欲聋	碰撞	进入	这	冲浪	以下	;	尽管	在下面	和	多于	全部	,

然后轰然坠入下方的海浪中，发出震耳欲聋的巨响；而在这之下和之上，

[laɪk][ə; eɪ][səb'djuːd] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪn'ses(ə)nt]['rʌmb(ə)l] ,

like	a	subdued	monotone	of	horror	,	was	a	prolonged	incessant	rumble	,
喜欢	一个	低沉的	单调	的	恐怖	,	曾是	一个	延长	不停歇	隆隆	,

如同压抑的单调恐怖，是一阵持续不断的隆隆声。

[naʊ] [laɪk][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ,

now	like	the	roll	of	distant	thunder	,
现在	喜欢	这	卷	的	遥远	雷	,

现在就像远处隆隆的雷声，

[bʌt; bət]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] ,

but	ever	and	anon	at	irregular	intervals	swelling	into	a	deafening	crash	,
但	曾经	和	匿名	在	不规律的	间隔	肿胀	进入	一个	震耳欲聋	碰撞	,

但时不时地，它会以不规则的间隔逐渐演变成震耳欲聋的巨响。

[laɪk][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [pɑːk][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

like	the	discharge	of	a	whole	park	of	artillery	.
喜欢	这	释放	的	一个	所有的	公园	的	炮兵	.

就像整个公园的炮兵部队同时开火一样。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ðə; ðɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['spɒlɪd] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]

As	far	as	could	be	seen	,	the	usually	solid	earth	was	agitated	by
作为	远的	作为	可以	是	已见	,	这	通常	坚硬的	地球	曾是	激动	经过

[ə; eɪ] [sləʊ] [weɪv] - [laɪk] ['məʊʃn] ,

a	slow	wave	-	like	motion	,
一个	慢的	海浪	-	喜欢	运动	,

目之所及，通常坚实的地面正被缓慢的波浪状运动所扰动。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [fɜːst] ['tremjələs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'spiːkəbli] ['vaɪələnt] , ['θrəʊɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	became	first	tremulous	,	and	then	unspeakably	violent	,	throwing	half	of	the
哪个	成为	第一的	颤抖的	,	和	然后	难以言喻的	暴力	,	投掷	一半	的	这

['haʊzɪz] ['ɪntuː] [hiːps] [ɒv; əv]['ruːɪnz] ,

houses	into	heaps	of	ruins	,
房屋	进入	堆积如山	的	废墟	,

地震先是变得颤抖，然后变得异常猛烈，将一半的房屋夷为平地。

[ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ['ɪntuː][waɪd]['kæzəm] - [laɪk] ['fɪʃəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mɪ'fɪtɪk] ['sʌlfərəs]

and	yawning	into	wide	chasm	-	like	fissures	,	from	which	mephitic	sulphurous
和	打哈欠	进入	宽的	深渊	-	喜欢	裂缝	,	从	哪个	恶臭的	硫磺

['veɪpəz] ['ɪʃuːd] .

vapours	issued	.
蒸汽	发布	.

并裂开一道道宽阔的深渊状裂缝，从中冒出恶臭的硫磺蒸汽。

[ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

Shrieks	and	groans	of	anguish	filled	the	air	,
尖叫	和	呻吟	的	痛苦	已填	这	空气	,

空气中充满了痛苦的尖叫和呻吟，

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['ɪntəluːd] ['ʃrɪlli] [rɪ'zaʊndɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['θʌndə(r)] ,

a	mournful	interlude	shrilly	resounding	at	intervals	above	the	subterranean	thunder	,
一个	悲哀	插曲	尖锐地	高亢	在	间隔	多于	这	地下	雷	,

一声凄厉的哀鸣不时响起，盖过了地底的雷声。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['terɪfaɪd] [kraʊd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊl] ,

as	the	terrified	crowd	rushed	to	the	mole	,
作为	这	恐惧	人群	匆忙	到	这	痣	,

惊恐的人群涌向鼹鼠洞，

[tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] .

to	seek	refuge	on	board	the	vessels	in	the	harbour	.
到	寻找	避难所	在	木板	这	船只	在	这	港口	.

到港口内的船只上寻求庇护。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti] , [wen] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Scarcely	had	they	reached	this	hoped	-	for	haven	of	safety	,	when	the	sea	,
几乎	有	他们	达到	这	希望	-	为了	避风港	的	安全	,	什么时候	这	海	,

['tretʃərəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hiːvɪŋ] [lænd] ,

treacherous	as	the	heaving	land	,
奸诈	作为	这	起伏	土地	,

他们刚抵达这片期盼已久的避风港，大海就如同波涛汹涌的陆地一样变幻莫测。

[glaidid] ['sɒftli] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:(r)] ,
glided **softly** **back** **,** **and** **then** **rushing** **forward** **with** **a** **terrific** **roar** **,**
滑翔 轻轻 后退 , 和 然后 匆忙 向前 和 一个 了不起 吼 ,

它轻柔地滑行而回，然后发出震耳欲聋的咆哮声向前猛冲。

[səb'mɜ:dʒd] [ðə; ði] [məʊl] [wɪð] [ɪts] ['pæntɪŋ] ['terə(r)] - ['strɪkən] ['ɔkju:pənts] ,
submerged **the** **mole** **with** **its** **panting** **terror** **-** **stricken** **occupants** **,**
湮 这 痣 和 它是 喘息 恐怖 - 受打击的 居住者 ,

将鼹鼠连同它气喘吁吁、惊恐万分的栖身者一起沉入水中。

[ænd; ənd] [pɔ:] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [flʌd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [taʊn] ,
and **poured** **on** **in** **a** **foaming** **flood** **over** **the** **prostrate** **town** **,**
和 倾倒 在 在 一个 起泡 洪水 超过 这 前列腺 镇 ,

汹涌的洪水如泡沫般倾泻而下，淹没了这座瘫倒在地的城镇。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['hævək][ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
where **it** **completed** **the** **havoc** **the** **earthquake** **had** **begun** **.**
在哪里 它 完全的 这 混乱 这 地震 有 开始 .

它彻底加剧了地震造成的破坏。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [rʌʃt] [bæk] ['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] ,
It **then** **rushed** **back** **almost** **more** **suddenly** **than** **it** **had** **advanced** **,**
它 然后 匆忙 后退 几乎 更多的 突然 比 它 有 先进的 ,

然后它几乎比前进时更快地迅速撤退了。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɪəf(ə)l] ['delju:dʒ] ['ɔkjupaɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
the **whole** **fearful** **deluge** **occupying** **only** **about** **five** **minutes** **.**
这 所有的 可怕 洪水 占领 仅有的 关于 五 分钟 .

整个可怕的洪水只持续了大约五分钟。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,
Again **and** **again** **the** **earth** **quivered** **and** **shook** **,**
再次 和 再次 这 地球 颤抖 和 摇晃 ,

大地一次又一次地颤抖摇晃，

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rend] [ə'sʌndə(r)] [ænd; ənd] [drɒp] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] ,
as **if** **about** **to** **rend** **asunder** **and** **drop** **into** **some** **unfathomable** **abyss** **below** **,**
作为 如果 关于 到 撕裂 分离 和 降低 进入 一些 深不可测 深渊 以下 ,

仿佛即将撕裂，坠入下方深不可测的深渊，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [si:] [dæʃt] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['fræntɪk]['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]
and **again** **the** **sea** **dashed** **forward** **as** **if** **in** **frantic** **fury** **,** **and** **then** **as**
和 再次 这 海 虚线 向前 作为 如果 在 疯狂的 愤怒 , 和 然后 作为
['sʌd(ə)nli] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] ,
suddenly **recoiled** **,**
突然 反冲 ,

海水再次像发狂的怒火般向前奔涌，然后又突然退缩了。

[ðə; ði][lɑ:st][taɪm] [ʃəu] [ə; eɪ][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['fɔ:ti] - [faɪv] [fi:t] [haɪ] ,
the **last** **time** **shewing** **a** **perpendicular** **wall** **of** **water** **forty** **-** **five** **feet** **high** **,**
这 最后的 时间 显示 一个 垂直 墙 的 水 四十 - 五 脚 高的 ,

上一次，它展现出一道高达45英尺的垂直水墙。

[kæpt] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] [krest] [ɒv; əv] [fəʊm] .
capped **by** **an** **angry** **crest** **of** **foam** **.**
封顶 经过 一个 生气的 波峰 的 泡沫 .

顶部被愤怒的泡沫冲刷得波光粼粼。

[ðɪs] [trə'mendəs] [weɪv] [swept] [maɪlz] [ˌɪn'ʃɔ:(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['strændɪd] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ʃɪps] [ðen]

This	tremendous	wave	swept	miles	inshore	,	where	it	stranded	the	largest	ships	then
这	巨大的	海浪	扫荡	英里	近岸	,	在哪里	它	搁浅	这	最大	船舶	然后

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,

lying	in	the	harbour	,
说谎	在	这	港口	,

这股巨浪席卷了数英里外的海岸，将当时停泊在港口的最大船只搁浅了。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['frɪgət] . { - }

one	of	them	a	United	States	frigate	.	{	789	}
一	的	他们	一个	团结的	各州	护卫舰	.	{	-	}

其中一艘是美国护卫舰。{789}

[ɪn][ə'ri:kə]['mɪstə(r)]['skwaɪər] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌkɔ:dɪl'jeərəz] .

In	Arica	Mr	Squier	equipped	himself	for	a	journey	over	the	Cordilleras	.
在	阿里卡	先生	斯奎尔	配备	他自己	为了	一个	旅行	超过	这	科迪勒拉山脉	.

在阿里卡，斯奎尔先生为穿越科迪勒拉山脉的旅程做好了准备。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['waɪldnəs][ɒv; əv] [ði:z] ['maʊntənz] ,

Nothing	can	exceed	the	savage	wildness	of	these	mountains	,
没有什么	能	超过	这	野蛮的	野性	的	这些	山脉	,

没有什么能比得上这些山脉的蛮荒野蛮。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['pɑ:sɪz] [ðæt] [ˌɪntə'sekt] [ðem; ðəm]

or	the	difficulties	and	dangers	of	the	long	narrow	passes	that	intersect	them
或者	这	困难	和	危险	的	这	长的	狭窄的	通过	那	相交	他们

.

:

.

或者说，是与它们相交的狭长山口的困难和危险。

['mɪstə(r)]['skwaɪər] [sez] : - [aɪ][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [ælps] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['simplɔn] ,

Mr	Squier	says	:	'	I	have	crossed	the	Alps	by	the	routes	of	the	Simplon	,
先生	斯奎尔	说道	:	-	我	有	交叉	这	阿尔卑斯山	经过	这	路线	的	这	辛普隆	,

斯奎尔先生说："我沿着辛普朗山的路线穿越了阿尔卑斯山。"

[ðə; ði][grænd][ˌes 'ti:][bər'nɑ:rd] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:]["gɑ:θɑ:rd] ;

the	Grand	St	Bernard	,	and	St	Gothard	;
这	盛大	英石	伯纳德	,	和	英石	戈萨德	;

大圣伯纳德和圣哥达；

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ] ['witnis] [ə; eɪ] [si:n] [səʊ][waɪld]

but	at	no	point	on	any	of	them	have	I	witnessed	a	scene	so	wild
但	在	不	观点	在	任何	的	他们	有	我	目击者	一个	场景	所以	荒野

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['desələt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [spredz] [aʊt] [ə'raʊnd] [lɑ:][pɔ:r'tɑ:də] . -

and	utterly	desolate	as	that	which	spreads	out	around	La	Portada	.	'
和	完全地	荒凉	作为	那	哪个	传播	出去	大约	拉	门户	.	-

但是，在所有这些地方，我都没有见过像拉波塔达周围那样荒凉凄惨的景象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] - [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] — ['tri:ləs] , ['ʃrʌbləs] , [beə(r)][ɒv; əv] [grɑ:s] ,

It	is	the	very	acmé	of	desolation	—	treeless	,	shrubless	,	bare	of	grass	,
它	是	这	非常	-	的	荒凉	—	无树	,	无灌木	,	裸	的	草	,

这是极致的荒凉——没有树木，没有灌木，没有草地。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]['laɪkən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [klɪfs] .

with	scarcely	a	lichen	clinging	to	the	rugged	sides	of	the	huge	cliffs	.
和	几乎	一个	地衣	依恋	到	这	崎岖	侧面	的	这	巨大的	悬崖	.

巨大的悬崖峭壁上几乎没有地衣附着。

[paɪl] [ə'pɒn] [paɪl] ['taʊərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪz] , [raɪz] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɑ:k] - [braʊn] [hɪlz] ['brɪslɪŋ]

Pile	**upon**	**pile**	**towering**	**to**	**the**	**sullen**	**skies**	**,**	**rise**	**ridges**	**of**	**dark**	**-**	**brown**	**hills**	**bristling**
桩	之上	桩	参天	到	这	忧郁	天空	,	上升	山脊	的	黑暗的	-	棕色的	丘陵	竖起的

[wɪð] ['snəʊi] [pi:ks] ,

with	**snowy**	**peaks**	**,**
和	下雪的	高峰	,

层层叠叠的山峰直插阴沉的天空，深褐色的山脊绵延起伏，山顶白雪皑皑。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɒŋ] [treɪlz] [ɒv; əv] [sməʊk] [stri:m] ['leɪzɪli] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

from	**several**	**of**	**which**	**long**	**trails**	**of**	**smoke**	**stream**	**lazily**	**out**	**upon**	**the**	**air**	**,**
从	一些	的	哪个	长的	小径	的	抽烟	溪流	懒洋洋	出去	之上	这	空气	,

其中几缕长长的烟雾懒洋洋地飘向空中。

[ʃəu] [weə(r)] [ðə; ði] [pent] [vɒl'keɪnəʊ] ['sɜ:rdʒiz] [ɪn] ['ɒmɪnəs] [laɪf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪntri] [weɪsts] [ɒv; əv]

shewing	**where**	**the**	**pent**	**volcano**	**surges**	**in**	**ominous**	**life**	**beneath**	**the**	**wintry**	**wastes**	**of**
显示	在哪里	这	五角星	火山	涌动	在	不祥的	生活	下面	这	冬季	废物	的

[snəʊ] .

snow	**.**
雪	.

展现了火山在皑皑白雪覆盖的冬日荒原下喷涌而出的不祥景象。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɔ:dɪl'jeərəz] , ['mɪstə(r)] ['skweɪər] [ɪg'zæmɪnd] - , [ðə; ði] [bɑ:lbɛk]

Descending	**from**	**the**	**Cordilleras**	**,**	**Mr**	**Squier**	**examined**	**Tiaguanuco**	**-**	**,**	**the**	**Baalbec**
下降	从	这	科迪勒拉山脉	,	先生	斯奎尔	检查	-		,	这	巴勒贝克

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ;

of	**the**	**New**	**World**	**;**
的	这	新的	世界	;

从科迪勒拉山脉下来后，斯奎尔先生考察了蒂亚瓜努科，这个新大陆的巴尔贝克；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kʊskəʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	**from**	**thence**	**proceeded**	**to**	**Cuzco**	**,**	**the**	**City**	**of**	**the**	**Sun**	**,**	**the**	**ancient**
和	从	因此	继续	到	库斯科	,	这	城市	的	这	太阳	,	这	古老的

['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] ,

capital	**of**	**the**	**Incas**	**,**
首都	的	这	印加帝国	,

然后从那里前往太阳之城库斯科，即印加帝国的古都。

[wɪtʃ] [ə'baund] [wɪð] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vænɪʃd] ['greɪtnəs] .

which	**abounds**	**with**	**memorials**	**of**	**their**	**vanished**	**greatness**	**.**
哪个	很多	和	纪念碑	的	他们的	消失了	伟大	.

这里到处都是纪念他们昔日辉煌的纪念碑。

[hɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [θru:'aʊt] [wɪð]

Here	**stood**	**a**	**magnificent**	**temple**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**which**	**was**	**lined**	**throughout**	**with**
这里	站立	一个	壮丽	寺庙	的	这	太阳	,	哪个	曾是	衬里	自始至终	和

[pleɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

plates	**of**	**gold**	**,**
盘子	的	金子	,

这里曾矗立着一座宏伟的太阳神庙，庙宇内部遍布金箔。

[tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [prɪ'zɜ:vd] [æz; əz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] ['skweɪər] .

two	**of**	**which**	**,**	**preserved**	**as**	**curiosities**	**,**	**were**	**shewn**	**to**	**Mr**	**Squier**	**.**
二	的	哪个	,	保存完好	作为	奇闻异事	,	是	展示	到	先生	斯奎尔	.

其中两件被保存下来作为珍奇物品，并展示给了斯奎尔先生。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [stəʊnz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪn] [ɑ:(r); ə(r)]

The	**huge**	**stones**	**composing**	**this**	**and**	**other**	**massive**	**buildings**	**which**	**yet**	**remain**	**are**
这	巨大的	石头	构成	这	和	其他	大量的	建筑物	哪个	然而	保持	是

[kʌt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['i:kwəld] ,

cut	**and**	**fitted**	**together**	**with**	**a**	**precision**	**which**	**has**	**been**	**equalled**	**,**
切	和	适配	一起	和	一个	精确	哪个	有	到过	等于	,

构成这座建筑以及其他现存大型建筑的巨石，其切割和拼接的精度至今无人能及。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sə'pɑ:st] .
but **never** **surpassed** **.**
但 绝不 超越 .

但从未被超越。

[səʊ] ['ækjərətli] [du:; də] [ðeɪ] [fɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]['faɪnɪst] - ['bleɪdɪd] [naɪf]
So **accurately** **do** **they** **fit** **,** **that** **it** **is** **impossible** **to** **pass** **the** **finest** **-** **bladed** **knife**
所以 准确 做 他们 合身 , 那 它 是 不可能的 到 经过 这 最好的 - 带刃的 刀
[bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['edʒɪz] .
between **their** **edges** **.**
之间 他们的 边缘 .

它们严丝合缝，即使是最锋利的刀刃也无法穿过它们的边缘。

[ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tu:; tə] [ði:z] ['splendɪd] ['ru:ɪnz] , ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] [wɔ:lz] ,
In **close** **proximity** **to** **these** **splendid** **ruins** **,** **sometimes** **under** **their** **very** **walls** **,**
在 关闭 邻近 到 这些 灿烂 废墟 , 有时 在下面 他们的 非常 墙壁 ,

就在这些壮丽遗址附近，有时甚至就在它们的墙下，

['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [faʊnd] [ru:d] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
our **author** **found** **rude** **circles** **of** **stone** **,**
我们的 作者 成立 粗鲁的 界 的 石头 ,

我们的作者发现了一些简陋的石圈，

[sʌtʃ] [æz; əz] [stɪl] [ɪg'zɪst][æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
such **as** **still** **exist** **at** **Stonehenge** **and** **in** **other** **parts** **of** **Great** **Britain** **,** **and**
这样的 作为 仍然 存在 在 巨石阵 和 在 其他 部分 的 伟大的 英国 , 和
[ɪn] ['brɪtəni] .
in **Brittany** **.**
在 布列塔尼 .

例如，巨石阵、英国其他地区以及布列塔尼仍然存在的那些遗迹。

['bɪdɪŋ] [ə'dju:] [tu:; tə]['kʊskəʊ][ænd; ənd][ɪts] [sə'dʒestɪv] ['relɪks] ,
Bidding **adieu** **to** **Cuzco** **and** **its** **suggestive** **relics** **,**
投标 再见 到 库斯科 和 它是 暗示性的 遗物 ,

告别库斯科及其令人回味的遗迹，

['mɪstə(r)]['skwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stju:'pendəsli] [haɪ]
Mr **Squier** **in** **his** **journey** **to** **the** **coast** **passed** **over** **a** **stupendously** **high**
先生 斯奎尔 在 他的 旅行 到 这 海岸 通过了 超过 一个 惊人地 高的
['swɪŋɪŋ] [brɪdʒ] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['keɪblz] [ɒv; əv] ['breɪdɪd] [wɪθ] .
swinging **bridge** **formed** **of** **cables** **of** **braided** **withes** **.**
摇摆 桥 形成 的 电缆 的 编织 威斯 .

斯奎尔先生在前往海岸的途中，经过了一座由编织的柳条缆绳制成的极其高耸的吊桥。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [rəʊp] - ['edɪfɪs] [swʌŋ] ['fri:li] [ɪn] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk] [klɪfs] ,
This **dreadful** **rope** **-** **edifice** **swung** **freely** **in** **space** **between** **two** **gigantic** **cliffs** **,**
这 可怕 绳索 - 大厦 摇摆 自由 在 空间 之间 二 巨大 悬崖 ,

这座可怕的绳索结构在两座巨大的悬崖之间自由摇摆，

[wɪtʃ] ['gɑ:dɪd] [laɪk] [twɪn] ['sentinəl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]['ræpɪd][ˌɑ:pʊ'ri:mæk] ,
which **guarded** **like** **twin** **sentinels** **the** **rush** **of** **the** **deep** **and** **rapid** **Apurimac** **,**
哪个 守卫 喜欢 双 哨兵 这 匆忙 的 这 深的 和 迅速的 阿普里马克 ,

它们像两道哨兵一样守护着湍急深邃的阿普里马克河。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .
one **of** **the** **head** **-** **waters** **of** **the** **Amazon** **.**
一 的 这 头 - 水 的 这 亚马逊 .

亚马逊河的源头之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ˈbreɪknek] [dɪˈfaɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌkɔːdɪlˈjeərəz]

It	was	something	worse	than	the	most	breakneck	defile	among	the	Cordilleras
它	曾是	某物	更糟	比	这	最多	断颈	亵渎	之中	这	科迪勒拉山脉

. -
: '
: -
. -

这比科迪勒拉山脉中最惊险刺激的逃亡还要糟糕。

['nevə(r)] , - [sez] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , - [wɪl] [aɪ] [fə'get] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] .

Never	,	'	says	our	author	,	'	will	I	forget	this	experience	.
绝不	,	-	说道	我们的	作者	,	-	将要	我	忘记	这	经验	.

“我永远不会忘记这段经历，”作者说道。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [stɪl] [ðə; ði][freɪl] ['strʌktʃə(r)] ['sweɪɪŋ] [æt; ət] ['dɪzi] [haɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɑːk] [ə'bɪs]

I	can	see	still	the	frail	structure	swaying	at	dizzy	height	over	a	dark	abyss
我	能	看	仍然	这	脆弱	结构	摇晃	在	晕眩的	高度	超过	一个	黑暗的	深渊

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [hɔːs] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

filled	with	the	deep	hoarse	roar	of	the	river	.
已填	和	这	深的	嘶哑	吼	的	这	河	.

我还能看到那脆弱的建筑在令人眩晕的高度摇晃着，悬在充满河流深沉沙哑咆哮声的黑暗深渊之上。

[maɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm] , [maɪ] [hɑːt] [feɪnt] , [maɪ] [fiːt] [ʌn'stedi] [æz; əz][aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'krɒs] ,

My	eyes	grew	dim	,	my	heart	faint	,	my	feet	unsteady	as	I	struggled	across	,
我的	眼睛	生长	暗淡	,	我的	心	头晕的	,	我的	脚	不稳定	作为	我	挣扎	穿过	,

我眼前发黑，心跳加速，脚步踉跄，艰难地向前走去。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] . -

not	daring	to	cast	a	look	on	either	hand	.	'
不是	大胆	到	投掷	一个	看	在	任何一个	手	.	-

不敢看一眼自己的双手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

It	was	no	wonder	that	the	nerves	of	one	of	the	party	,	an	artist	,
它	曾是	不	想知道	那	这	神经	的	一	的	这	派对	,	一个	艺术家	,

难怪聚会中的一位艺术家会如此紧张。

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʃeɪkən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][set][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

were	so	shaken	that	he	declared	that	rather	than	set	a	foot	upon	it	,
是	所以	摇晃	那	他	声明	那	相当	比	放	一个	脚	之上	它	,

他如此震惊，以至于宣称宁愿不踏上那座城市，

[hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌɑːpʊˈriːmæk] .

he	would	swim	across	the	Apurimac	.
他	会	游泳	穿过	这	阿普里马克	.

他会游过阿普里马克河。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

This	he	did	,	and	found	the	water	so	delightfully	cool	and	pleasant	,
这	他	做过	,	和	成立	这	水	所以	令人愉悦	凉爽的	和	令人愉快的	,

他照做了，发现水温凉爽宜人。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ,

that	he	resolved	to	prolong	his	bath	,
那	他	已解决	到	延长	他的	洗澡	,

他决定延长沐浴时间。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [klɪf]

and	placed	the	bundle	containing	his	clothes	and	shoes	on	a	convenient	cliff
和	放置	这	捆	包含	他的	衣服	和	鞋	在	一个	方便的	悬崖

,
, '
,

他把装有他衣服和鞋子的包裹放在一个合适的悬崖边上。

[wens] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

whence	a	perverse	gust	of	wind	blew	them	into	the	water	.
何处	一个	变态	阵风	的	风	吹	他们	进入	这	水	.

于是一阵怪风把他们吹进了水里。

[lɒŋ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] ,

Long	he	pursued	them	,
长的	他	追击	他们	,

他一直追赶他们，

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli]

with	no	result	except	the	conviction	that	he	had	lost	them	irrecoverably
和	不	结果	除了	这	定罪	那	他	有	丢失的	他们	不可挽回地

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [wel] .

and	his	way	as	well	.
和	他的	方式	作为	出色地	.

结果却让他更加确信自己已经彻底失去了他们，也失去了自己的方向。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , ['fuːdləs] , ['gɑːrməntlɪs] , [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn]

In	this	condition	,	foodless	,	garmentless	,	he	wandered	about	for	three	days	in
在	这	状况	,	馁	,	无衣	,	他	漫步	关于	为了	三	天	在

['pɑːθlɪs] ['θɪkɪt] .

pathless	thickets	.
无路	灌木丛	.

在这种情况下，他没有食物，没有衣服，在没有路的灌木丛中徘徊了三天。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔːn] ,

His	feet	were	cut	and	bleeding	;	and	his	body	,	scratched	and	torn	,
他的	脚	是	切	和	出血	;	和	他的	身体	,	刮痕	和	撕裂	,

他的双脚被割伤流血；他的身体也伤痕累累，破损不堪。

[wɒz; wəz] [skɔːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [sʌn] ,

was	scorched	all	day	by	a	blistering	sun	,
曾是	烧焦的	全部	天	经过	一个	起泡	太阳	,

被烈日炙烤了一整天，

[ænd; ənd] [səʊ] [tʃɪld] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kəʊld] ['briːzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['beri]

and	so	chilled	at	night	by	the	cold	breezes	that	he	was	glad	to	bury
和	所以	冷藏	在	夜晚	经过	这	寒冷的	微风	那	他	曾是	高兴的	到	埋葬

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [sænd] .

himself	in	the	warm	sand	.
他自己	在	这	温暖的	沙	.

夜里寒风凛冽，他感到十分寒冷，便高兴地把自己埋进温暖的沙子里。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] [hiː; hi] ['stægəd] , [feɪnt] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] ,

On	the	fourth	day	he	staggered	,	faint	with	fatigue	and	hunger	,
在	这	第四	天	他	交错	,	头晕的	和	疲劳	和	饥饿	,

第四天，他踉跄着，因疲惫和饥饿而昏厥过去。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [hʌt] ,

to	the	door	of	an	Indian	hut	,
到	这	门	的	一个	印度	小屋	,

来到一间印度小屋的门口，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] ['skwɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'kɑːnət]

and	the	inhabitants	mistaking	him	in	his	ghastly	squalor	for	the	incarnate
和	这	居民	误会	他	在	他的	阴森	肮脏不堪	为了	这	体现

['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ,

genius	of	fever	,
天才	的	发烧	,

而当地居民却把他那副狼狈不堪的模样误认为是发烧的化身。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dred] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
which they dread above all things ,
哪个 他们 恐惧 多于 全部 事物 ,

他们最害怕的就是这个。

[hɑ:f] [kɪld] [wɪð] [stəʊnz] [wɒt] ['lɪt(ə)l][laɪf][wɒz; wəz][left][ɪn][hɪm][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]
half killed with stones what little life was left in him before they would listen to
一半 被杀 和 石头 什么 小的 生活 曾是 左边 在 他 前 他们 会 听 到
[hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
his story .
他的 故事 .

他们用石头把他打得奄奄一息，仅剩的一点生命力也无力支撑，他们才肯听他讲述自己的故事。

['mɪstə(r)] - [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ə'bʌndəntli] [ʃəʊ] [ðæt] , [pə'zesɪŋ] [nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
Mr Squier's researches abundantly shew that , possessing no written language ,
先生 - 研究 大量 展示 那 , 拥有 不 书面 语言 ,

斯奎尔先生的研究充分表明，由于没有文字，

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]
the Incas have impressed their history in characters which yet remain upon the
这 印加帝国 有 印象深刻 他们的 历史 在 人物 哪个 然而 保持 之上 这
[si:nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)]['glɔ:ri] .
scenes of their former glory .
场景 的 他们的 以前的 荣耀 .

印加人将他们的历史深深地烙印在了他们昔日辉煌的遗址上，这些遗址至今仍保留着印加人的形象。

[ðeə(r)] ['greɪtnəs] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]['splendɪd]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['templz] [ænd; ənd]
Their greatness may be traced in the splendid ruins of their temples and
他们的 伟大 可能 是 追踪 在 这 灿烂 废墟 的 他们的 寺庙 和
['pæləs] .
palaces .
宫殿 .

从他们辉煌的寺庙和宫殿遗址中，我们可以追溯到他们的伟大。

[ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'bʌndəntli] [pru:vd] [baɪ][ðeə(r)] ['brɪdʒɪz] , [rəʊdz] , [ˌkærə'vænsəri] , ['rezərˌvwɑ:rz]
Their civilisation is abundantly proved by their bridges , roads , caravansaries , reservoirs
他们的 文明 是 大量 已证实 经过 他们的 桥梁 , 道路 , 商队旅馆 , 水库
, ['ækwɪdʌkt] ,
, aqueducts ,
, 渡槽 ,

他们的文明程度可以从他们的桥梁、道路、商队旅馆、水库、渡槽等设施中得到充分证明。

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and perfect and extensive system of irrigation ,
和 完美的 和 广泛的 系统 的 灌溉 ,

以及完善而广泛的灌溉系统，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɪn] ['terəsɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fi:t] [ʌp][ðə; ði]
by means of which vegetation was carried in terraces thousands of feet up the
经过 方法 的 哪个 植被 曾是 携带 在 露台 数千 的 脚 向上 这
[sti:p] [hɪl] - [saɪdz] ,
steep hill - sides ,
陡 爬坡道 - 侧面 ,

通过这种方式，植被被以梯田的形式运送到陡峭山坡上数千英尺高的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['dezət] [kəʊst] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][prə'fju:s][lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv]
and the now desert coast blushed like a garden with the profuse luxuriance of
和 这 现在 沙漠 海岸 脸红了 喜欢 一个 花园 和 这 丰富的 奢华 的
[ðə; ði]['trɒpɪks] .
the tropics .
这 热带 .

如今已成沙漠的海岸，因热带地区繁茂的植物而像花园般泛起了红晕。

[wʌn] [meɪ] [wel] [ɑːsk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɑːr'beriənz] ,

One	may	well	ask	,	which	were	the	barbarians	,
一	可能	出色地	问	,	哪个	是	这	野蛮人	,

人们或许会问，哪些才是野蛮人？

[ðeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['spænjədz] [huː] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'hɑːrə] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gəʊʃən] ?

they	or	the	Spaniards	who	soon	made	a	Sahara	of	that	which	they	found	a	Goshen	?
他们	或者	这	西班牙人	WHO	很快	制成	一个	撒哈拉沙漠	的	那	哪个	他们	成立	一个	歌珊	?

他们还是那些很快就把他们发现的歌珊地变成撒哈拉沙漠的西班牙人？

[ðeə(r)] [greɪt] ['fɔːtrisiz] ['brɪslɪŋ] [ɒn] ['evri] [hɪl] - [saɪd] [tiːtʃ] [juː 'es][ə'laɪk][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'sɔːsɪz] .

Their	great	fortresses	bristling	on	every	hill	-	side	teach	us	alike	the	vastness	of	their	military	power	and	their	great	resources	.
他们的	伟大的	堡垒	竖起的	在	每一个	爬坡道	-	边	教	我们	同样	这	广袤无垠	的	他们的	军队	力量	和	他们的	伟大的	资源	.

他们雄伟的堡垒耸立在每座山坡上，既向我们展示了他们强大的军事力量，也展示了他们丰富的资源。

[ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]['pɒləti][wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [glɪmps] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['æmpl] ['prizənz] ;

Of	their	internal	polity	we	catch	a	suggestive	glimpse	from	their	ample	prisons	;
的	他们的	内部的	政体	我们	抓住	一个	暗示性的	一瞥	从	他们的	充足	监狱	;

从他们宽敞的监狱中，我们可以窥见他们内部的政治体制；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][wiː; wi] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['kjʊəriəsli] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪmplɪm(ə)nts] ,

and	we	learn	how	they	lived	as	we	turn	over	curiously	their	household	and	agricultural	implements	,
和	我们	学习	如何	他们	居住地	作为	我们	转动	超过	奇怪的是	他们的	家庭	和	农业	实施	,

我们饶有兴致地翻阅他们的家用和农用器具，了解他们的生活方式。

[ɔː(r)] [mɑːk] [wɪð] [mjuːt] [sə'praɪz] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [faɪn] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌmi] [ʃraʊd] ,

or	mark	with	mute	surprise	the	exquisitely	fine	texture	of	some	mummy	shroud	,
或者	标记	和	沉默的	惊喜	这	精美绝伦	美好的	质地	的	一些	木乃伊	裹尸布	,

或者，带着无声的惊讶，去欣赏某些木乃伊裹尸布上精美绝伦的质地。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['kɑːvɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [lɒŋ] - ['berid] ['gɒblət] ,

or	the	delicate	carving	on	some	long	-	buried	goblet	,
或者	这	精美的	雕刻	在	一些	长的	-	埋葬	高脚杯	,

或者是一些埋藏已久的酒杯上精美的雕刻，

[ɔː(r)][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm]['frædʒaɪl]['relɪk][ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] .

or	the	graceful	form	and	excellent	workmanship	of	some	fragile	relic	of	earthenware	.
或者	这	优美	形式	和	出色的	做工	的	一些	脆弱的	遗迹	的	陶器	.

或者，是易碎陶器遗物的优美造型和精湛工艺。

[wi:; wi][kæn; kən]['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]['beriəl] ['taʊəz] [ænd; ənd]

We	can	even	make	a	guess	,	as	we	look	at	their	burial	towers	and
我们	能	甚至	制作	一个	猜测	,	作为	我们	看	在	他们的	葬礼	塔楼	和

[tu:mz] ,

tombs	,
陵墓	,

我们甚至可以通过观察他们的墓塔和陵墓来做出一些推测。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [θɔ:t] [ɒn][wʌn][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] .

at	the	current	of	national	thought	on	one	important	subject	.
在	这	当前的	的	国家的	想法	在	一	重要的	主题	.

在国家对一个重要议题的思考潮流中。

[ðeɪ] [hu:] [leɪd][ðə; ði] [ded] [səʊ] ['keəfəli] , [səʊ] ['tendəli] [tu:; tə][rest] ,

They	who	laid	the	dead	so	carefully	,	so	tenderly	to	rest	,
他们	WHO	铺设	这	死的	所以	小心	,	所以	温柔地	到	休息	,

他们如此细致、如此温柔地安葬了逝者，让他们得以安息。

[bɪ'li:vd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ðə; ði][səʊl] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .

believed	that	in	the	far	-	off	world	of	shadows	the	soul	would	live	again	.
相信	那	在	这	远的	-	离开	世界	的	阴影	这	灵魂	会	居住	再次	.

他相信在遥远的阴影世界里，灵魂会再次复活。

[ə; eɪ] [kɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] .

A	CAST	OF	THE	NET	.
一个	投掷	的	这	网	.

撒网。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsə(r)] .

THE	STORY	OF	A	DETECTIVE	OFFICER	.
这	故事	的	一个	侦探	官	.

一位侦探的故事。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

There	was	nothing	for	me	to	do	,	that	I	could	see	,	for	a	day
那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	,	那	我	可以	看	,	为了	一个	天

[ɔ:(r)] [tu:] ,

or	two	,
或者	二	,

至少在我看来，接下来的一两天里我无事可做。

[bɪ'jɒnd] [ɪm'pru:vɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hændz] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [maɪ]

beyond	improving	my	acquaintance	with	the	factory	hands	,	and	keeping	my
超过	改善	我的	熟人	和	这	工厂	双手	,	和	保持	我的

[aɪz] ['əʊpən]['dʒen(ə)rəli] ;

eyes	open	generally	;
眼睛	打开	一般来说	;

除了增进与工厂工人的了解，以及时刻保持警惕之外；

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	in	pursuance	of	this	latter	branch	of	the	business	,
和	在	追究	的	这	后者	分支	的	这	商业	,

并且为了开展这项业务的后一分支，

[aɪ][gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,

I	got	up	very	early	on	the	following	morning	,
我	得到	向上	非常	早期的	在	这	下列的	早晨	,

第二天早上我很早就起床了。

[ænd; ənd][sæt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [ɔ:(r)]['bɒksɪz][aɪ]

and	sat	for	an	hour	or	two	after	daylight	in	the	arbours	or	boxes	I
和	卫星	为了	一个	小时	或者	二	后	日光	在	这	凉亭	或者	盒子	我

[hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

have	so	often	mentioned	.
有	所以	经常	提及	.

天亮后，我们在我经常提到的凉亭或箱子里坐了一两个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [tʃɑ:m] [ə'baʊt][ðə; ði]['æŋkə(r)] .

There	was	one	great	charm	about	the	Anchor	.
那里	曾是	一	伟大的	魅力	关于	这	锚	.

锚牌有一个很大的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] , [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:d]

It	was	low	and	dirty	,	decaying	and	disreputable	,	and	the	landlord
它	曾是	低的	和	肮脏的	,	腐烂的	和	声名狼藉的	,	和	这	房东

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['feləʊ] ,

was	a	drinking	fellow	,
曾是	一个	喝	同伴	,

那地方又低又脏，破败不堪，名声很差，而且房东是个酒鬼。

['ʌtəli] ['bæŋkrʌpt][ænd; ənd] ['həʊpləs] , [hu:] ['trʌbld] [hɪm'self][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

utterly	bankrupt	and	hopeless	,	who	troubled	himself	about	nothing	.
完全地	破产	和	绝望	,	WHO	麻烦	他自己	关于	没有什么	.

彻底破产，毫无希望，却为一些无关紧要的事情烦恼。

[hɪz; ɪz]['pɒtmən][wɒz; wəz] ['sɒtɪʃ] ['ɔ:lsəʊ] ,

His	potman	was	sottish	also	,
他的	锅匠	曾是	苏格兰人	还	,

他的锅匠也是个傻瓜。

[ænd; ənd] [tu:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪf] - [ræf][ænd; ənd][kwɪə(r)][' du: ɪŋz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][tu:; tə]

and	too	accustomed	to	riff	-	raff	and	queer	doings	of	every	kind	to
和	也	习惯	到	即兴演奏	-	拉夫	和	酷儿	行为	的	每一个	种类	到

['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ;

trouble	himself	about	me	;
麻烦	他自己	关于	我	;

他早已习惯了各种乌合之众和古怪行径，所以根本不会在意我。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [æt; ət][maɪ] [i:z] .

so	I	was	thoroughly	at	my	ease	.
所以	我	曾是	彻底	在	我的	舒适	.

所以我感到非常自在。

[ɔ:l] [aɪ] [sɔ:] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempəd] ['ferimən]

All	I	saw	which	appeared	worthy	of	notice	was	that	the	ill	-	tempered	ferryman
全部	我	锯	哪个	出现	值得	的	注意	曾是	那	这	患病的	-	淬火	摆渡人

[rəud] [aʊt] [ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

rowed	out	alone	to	the	ship	I	have	spoken	of	,
划船	出去	独自的	到	这	船	我	有	说	的	,

我所看到的值得注意的事情只有一点：那个脾气暴躁的摆渡人独自一人划船去了我刚才提到的那艘船。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ɪts] [bəʊz] .

and	disappeared	round	its	bows	.
和	消失	圆形的	它是	弓	.

然后消失在船头周围。

[aɪ] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm] [kʌm] [aʊt]['ɪntu:] [ˌmɪd'stri:m] ;

I	watched	for	some	time	,	but	did	not	see	him	come	out	into	midstream	;
我	观看	为了	一些	时间	,	但	做过	不是	看	他	来	出去	进入	中游	;

我观察了一会儿，但没有看到他走到河中央；

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ai] [geɪv] [ʌp][maɪ] [wɒtʃ] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [əˈgen] .

but	just	before	I	gave	up	my	watch	,	he	came	into	sight	again	.
但	只是	前	我	给予	向上	我的	手表	,	他	来了	进入	视线	再次	.

但就在我交出手表之前，他又出现在我的视线里。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ˈɑːftə(r)] [ˈrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

Whether	he	had	crossed	after	rowing	up	a	bit	and	had	come	back	,
无论	他	有	交叉	后	划船	向上	一个	少量	和	有	来	后退	,

他是否划船一段距离后又返回，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][dʒʌst][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

or	whether	he	had	been	lying	all	the	time	just	hidden	by	the	ship	,
或者	无论	他	有	到过	说谎	全部	这	时间	只是	隐	经过	这	船	,

或者他其实一直在撒谎，只是躲在船后面而已。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .

of	course	I	could	not	say	.
的	课程	我	可以	不是	说	.

我当然不能说。

[ai][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ˈpɒtmən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][həʊp][ɒv; əv] { - }

I	had	told	the	potman	that	I	was	in	hope	of	{	790	}
我	有	讲述	这	锅匠	那	我	曾是	在	希望	的	{	-	}

我曾告诉锅匠，我希望{790}

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf]

seeing	a	friend	of	mine	who	was	going	to	Australia	and	had	half
看到	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	去	到	澳大利亚	和	有	一半

[ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪm] .

promised	to	take	me	with	him	.
承诺	到	拿	我	和	他	.

我看到一个朋友要去澳大利亚，他之前答应过要带我一起去。

[ai] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,

I	consequently	shewed	a	great	deal	of	interest	in	the	craft	,
我	最后	展示	一个	伟大的	交易	的	兴趣	在	这	工艺	,

因此，我对这门手艺表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [lɒts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	asked	him	lots	of	questions	about	them	.
和	问	他	很多	的	问题	关于	他们	.

然后问了他很多关于这些问题的问题。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ([ðə; ði] - [ʃɪp]) , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['laɪnə(r)] ;

This	morning	I	guessed	that	the	ship	(	the	ferryman's	ship	)	,	was	an	Australian	liner	;
这	早晨	我	猜对了	那	这	船	(	这	-	船	)	,	曾是	一个	澳大利亚	衬垫	;

今天早上我猜那艘船（摆渡人的船）是一艘澳大利亚远洋客轮；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒtmən] ,

and	this	was	just	the	joke	for	the	potman	,
和	这	曾是	只是	这	开玩笑	为了	这	锅匠	,

这只是给锅匠开的一个玩笑而已。

[huː] [lɑːft] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪəri] [tʃiːks] [ʃʊk] [əˈgen] [æt; ət][maɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [əʊld] [dʌtʃ] ['treɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['laɪnə(r)] .

who	laughed	till	his	beery	cheeks	shook	again	at	my	mistaking	a	slow	old	Dutch	trader	for	an	Australian	liner	.
WHO	笑了	直到	他的	啤酒	脸颊	摇晃	再次	在	我的	误会	一个	慢的	老的	荷兰语	商	为了	一个	澳大利亚	衬垫	.

我把一个行动迟缓的荷兰老商人误认为一个澳大利亚远洋客轮，他笑得脸颊都因喝醉而颤抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][sɪ'vɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

He	was	quite	severe	in	his	way	of	poking	fun	at	me	;
他	曾是	相当	严重	在	他的	方式	的	戳	乐趣	在	我	;

他取笑我的方式相当严厉;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['piti] [maɪ] ['ɪgnərəns] , [nɒt] ['ridikjuːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [təʊld][hɪm] .

but	he	ought	to	have	pitied	my	ignorance	,	not	ridiculed	it	—	and	so	I	told	him	.
但	他	应该	到	有	可怜的	我的	无知	,	不是	嘲笑	它	—	和	所以	我	讲述	他	.

但他应该同情我的无知，而不是嘲笑它——所以我告诉了他。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][tiː] — — [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] - [haʊs] .

I	thought	I	would	pass	away	the	morning	by	going	over	to	T	—	—	and	watching	Mr	Byrle's	house	.
我	想法	我	会	经过	离开	这	早晨	经过	去	超过	到	T	—	—	和	观看	先生	-	房子	.

我原本打算上午去T——看看拜尔先生的房子，以此消磨时间。

[aɪ][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] ;

I	had	learnt	that	he	was	to	be	from	home	all	day	;
我	有	学会了	那	他	曾是	到	是	从	家	全部	天	;

我得知他今天一整天都不在家;

[mɪs] ['dɔɪl] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɜː'self] ; [səʊ][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ;

Miss	Doyle	had	told	me	so	herself	;	so	I	knew	she	knew	it	also	;
错过	多伊尔	有	讲述	我	所以	她自己	;	所以	我	知道	她	知道	它	还	;

多伊尔小姐亲口告诉我的，所以我知道她也知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [sə'spɪʃəs] ['vɪzɪts][tuː; tə] [peɪ] , [ɔː(r)][kwɪə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

and	if	she	had	any	suspicious	visits	to	pay	,	or	queer	company	to	receive	,
和	如果	她	有	任何	可疑的	访问	到	支付	,	或者	酷儿	公司	到	收到	,

如果她有任何可疑的来访需要支付费用，或者有任何古怪的陪伴需要接待，

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] : [ðæt] [wɒz; wəz]['evɪdənt] .

now	was	the	time	:	that	was	evident	.
现在	曾是	这	时间	:	那	曾是	明显	.

现在正是时候：这一点显而易见。

[ə'kɔːdɪŋli] , [aɪ] [went] [tuː; tə][tiː] — — [baɪ][reɪl][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

Accordingly	,	I	went	to	T	—	—	by	rail	as	before	,	starting	in	the	rain	;
因此	,	我	去	到	T	—	—	经过	轨	作为	前	,	开始	在	这	雨	;

于是，我像以前一样乘火车前往T——，出发时下着雨;

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] .

but	luckily	,	just	as	I	got	there	it	cleared	up	and	the	sun	came	out	.
但	幸运的是	,	只是	作为	我	得到	那里	它	已清除	向上	和	这	太阳	来了	出去	.

但幸运的是，我刚到那里，天气就放晴了，太阳出来了。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

To	give	me	a	chance	of	learning	something	,
到	给	我	一个	机会	的	学习	某物	,

给我一个学习的机会，

[aɪ][gɒt] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pleɪsɪz][aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,

I	got	asking	my	way	to	a	lot	of	places	I	didn't	want	to	go	to	,
我	得到	问	我的	方式	到	一个	很多	的	地方	我	没有	想	到	去	到	,

我开始问路，去了很多我不想去的地方。

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

just	by	way	of	starting	a	conversation	,	you	know	;
只是	经过	方式	的	开始	一个	对话	,	你	知道	;

只是想借此开启一段对话而已;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ai] [pɪtʃt] [ə'pɒn][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [ʃed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	man	I	pitched	upon	was	employed	in	the	goods	shed	of	the
和	这	男人	我	投球	之上	曾是	受雇	在	这	商品	棚	的	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

我搭讪的那个人在铁路货棚工作。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðen] ;

but	did	not	seem	to	have	much	to	do	just	then	;
但	做过	不是	似乎	到	有	很多	到	做	只是	然后	;

但当时他似乎没什么事可做;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][taɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	when	I	asked	him	if	he	could	spare	time	to	run	across	to	the	public
和	什么时候	我	问	他	如果	他	可以	空闲的	时间	到	跑步	穿过	到	这	民众

- [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

-	house	with	me	,
-	房子	和	我	,

当我问他是否能抽出时间陪我去趟酒吧时,

[hiː; hi] [sed] [jes] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

he	said	yes	,	he	thought	he	could	;	and	he	did	.
他	说	是的	,	他	想法	他	可以	;	和	他	做过	.

他说"是",他认为自己可以;而且他做到了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] - [haʊs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

We	could	see	Mr	Byrle's	house	from	this	place	,
我们	可以	看	先生	-	房子	从	这	地方	,

从这里可以看到拜尔先生的房子。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ;

so	it	answered	as	well	for	me	as	any	other	;
所以	它	回答	作为	出色地	为了	我	作为	任何	其他	;

所以对我来说,它的答案和其他答案一样好;

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

and	while	I	was	talking	to	the	porter	,	I	saw	a	tall	young	fellow	,
和	尽管	我	曾是	说	到	这	搬运工	,	我	锯	一个	高的	年轻的	同伴	,

我正和搬运工说话的时候,看到一个高个子年轻人,

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [flæʃ] - ['lʊkɪŋ] [tuː] , [gəʊ][pɑːst] ,

good	-	looking	,	but	rather	flash	-	looking	too	,	go	past	,
好的	-	寻找	,	但	相当	闪光	-	寻找	也	,	去	过去的	,

长相不错,但看起来也太浮夸了,算了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ai] [sɔː] [hɪm] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] -

and	in	three	or	four	minutes	I	saw	him	ring	at	the	gate	of	Mr	Byrle's
和	在	三	或者	四	分钟	我	锯	他	戒指	在	这	门	的	先生	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

三四分钟后,我看到他按响了拜尔先生家的大门。

- ['hɒləʊ] ! -

'	Hollo	!	'
-	你好	!	-

"你好!"

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ] ['reɪlweɪ] [frend] , - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sɪmz] [riːvz] ?
I **says** **to** **my** **railway** **friend** **,** **'** **isn't** **that** **Sims** **Reeves** **?**
我 说道 到 我的 铁路 朋友 , - 不是 那 模拟人生 里夫斯 ?

我对我的铁路朋友说："那不是西姆斯·里夫斯吗？"

[dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] ? -
Does **he** **come** **down** **here** **to** **give** **lessons** **?** **'**
做 他 来 向下 这里 到 给 课程 ? -

他会来这里授课吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][laɪk] [sɪmz] [riːvz] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
He **was** **no** **more** **like** **Sims** **Reeves** **than** **I** **am** **,**
他 曾是 不 更多的 喜欢 模拟人生 里夫斯 比 我 是 ,

他跟西姆斯·里夫斯一点都不像，就像我跟他一点都不像一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
but **his** **was** **the** **first** **name** **I** **could** **think** **of** **.**
但 他的 曾是 这 第一的 姓名 我 可以 思考 的 .

但他的名字是我第一个能想到的。

- [sɪmz] [riːvz] ! - [sez] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ; - [waɪ] [ðæts] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] [bɜːrl] ,
' **Sims** **Reeves** **!** **'** **says** **the** **porter** **;** **'** **why** **that's** **young** **Mr** **Byrle** **,**
- 模拟人生 里夫斯 ! - 说道 这 搬运工 ; - 为什么 那就是 年轻的 先生 拜尔 ,

"西姆斯·里夫斯！"门房说道；"哦，那是年轻的拜尔先生。"

[æz; əz] [gɪvz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
as **gives** **his** **father** **no** **end** **of** **trouble** **.**
作为 给予 他的 父亲 不 结尾 的 麻烦 .

他给父亲带来了无穷无尽的麻烦。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [hɪm][ðeə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði][əʊld][dʒent][ɪz] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
You **wouldn't** **see** **him** **there** **,** **only** **the** **old** **gent** **is** **off** **somewhere** **for** **a** **while** **.**
你 不会 看 他 那里 , 仅有的 这 老的 绅士 是 离开 某处 为了 一个 尽管 .

你不会在那里看到他，那位老先生暂时外出了。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][lɑːst] [naɪt] . -
He **went** **from** **our** **station** **last** **night** **.** **'**
他 去 从 我们的 车站 最后的 夜晚 . -

他昨晚离开了我们车站。

- [ɪn'diːd] ! -
' **Indeed** **!** **'**
- 的确 ! -

'的确！'

[ai] [sed] ([ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]) ;
I **said** **(** **and** **then** **I** **saw** **the** **young** **man** **go** **into** **the** **house** **)** **;**
我 说 (和 然后 我 锯 这 年轻的 男人 去 进入 这 房子) ;

我说（然后我看到那个年轻人进了房子）;

- [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ? -
' **and** **what's** **the** **quarrel** **about** **?** **'**
- 和 是什么 这 争吵 关于 ? -

"你们在争吵什么？"

- [əʊ] , [hɪz; ɪz]['gəuiŋ][ɒn] , - [sed] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [mæn] .
' **Oh** **,** **his** **goings** **on** **,** **'** **said** **the** **railway** **man** **.**
- 哦 , 他的 行进 在 , - 说 这 铁路 男人 .

"哦，他的那些事儿，"铁路工人说道。

- [waɪ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [peɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;
' **Why** **,** **I** **have** **heard** **that** **his** **father** **has** **paid** **thousands** **on** **his** **account** **;**
- 为什么 , 我 有 听到 那 他的 父亲 有 有薪酬的 数千 在 他的 帐户 ;

"我听说他父亲已经替他支付了数千英镑；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [peɪd] [wʌn][taɪm] ['prɪti] ['hevɪli] [tuː] ,

and	if	he	hadn't	paid	one	time	pretty	heavily	too	,
和	如果	他	之前没有	有薪酬的	一	时间	漂亮的	重度	也	,

而且如果他没有一次性付出相当沉重的代价的话，

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['njuːgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnərz] [neɪm] .

this	young	fellow	would	have	been	in	Newgate	for	forging	his	governor's	name	.
这	年轻的	同伴	会	有	到过	在	纽盖特	为了	锻造	他的	州长的	姓名	.

这个年轻人如果犯了伪造州长签名的罪行，早就被关进纽盖特监狱了。

[hiːz] [ə'gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː] , [aɪ] [seɪ] . -

He's	agoing	abroad	,	I	believe	;	and	a	good	riddance	too	,	I	say	.	'
他是	过去	国外	,	我	相信	;	和	一个	好的	摆脱	也	,	我	说	.	-

我相信他出国了；而且，我觉得他离开也是件好事。

- [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] ? -

'	And	what	does	he	do	at	the	house	when	his	father	is	away	?	'
-	和	什么	做	他	做	在	这	房子	什么时候	他的	父亲	是	离开	?	-

"他父亲不在家的时候，他都在做什么呢？"

[aɪ] [ɑːskt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [felt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	asked	;	and	I	really	felt	that	our	conversation	was	getting	quite	interesting	.
我	问	;	和	我	真的	毛毡	那	我们的	对话	曾是	获得	相当	有趣的	.

我问了，而且我真的觉得我们的谈话变得越来越有趣了。

- [wel] , [ɪts] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] ; [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , - [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

'	Well	,	it's	the	old	story	;	a	lady's	in	the	case	,	'	said	the	porter	.
-	出色地	,	它是	这	老的	故事	;	一个	女士的	在	这	案件	,	-	说	这	搬运工	.

"唉，又是老一套了；箱子里装的是一位女士，"搬运工说道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [niːs] [ðeə(r)] [ðæts] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['edmənd] —

'	There's	a	niece	there	that's	over	head	and	ears	in	love	with	Mr	Edmund	—
-	有	一个	侄女	那里	那就是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	先生	埃德蒙	—

[ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [swiːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

that's	his	name	—	and	he	pretends	to	be	equally	sweet	on	her	.
那就是	他的	姓名	—	和	他	假装	到	是	同样地	甜的	在	她	.

"那里有个侄女，她深深地爱上了埃德蒙先生——他的名字就叫埃德蒙——而他假装也同样喜欢她。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [ðɪs]

But	if	she	had	seen	only	as	much	of	him	as	we	have	seen	at	this
但	如果	她	有	已见	仅有的	作为	很多	的	他	作为	我们	有	已见	在	这

[hɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

here	station	,
这里	车站	,

但如果她只像我们在这个车站看到的那样，见过他这么多的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] — — [ðeəz; ðəz][maɪ] ['fɔːmən] [ə'gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] !

she	would	never	—	—	There's	my	foreman	agoing	into	the	shed	!
她	会	绝不	—	—	有	我的	领班	过去	进入	这	棚	!

她绝不会——我的工头走进棚子了！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . -

Excuse	me	.	'
原谅	我	.	-

打扰一下。'

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [mæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪnt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

With	that	the	railway	-	man	finished	his	pint	and	was	off	.
和	那	这	铁路	-	男人	完成的	他的	品脱	和	曾是	离开	.

说完，铁路工人喝完了啤酒，然后离开了。

[ai] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ɒf] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]

I	considered	a	minute	,	and	then	decided	I	was	as	well	off	where	I	was
我	经过考虑的	一个	分钟	,	和	然后	决定	我	曾是	作为	出色地	离开	在哪里	我	曾是

[æz; əz] ['eniweə(r)] ;

as	anywhere	;
作为	任何地方	;

我考虑了一会儿，然后决定我待在原地和去任何地方都一样好；

[səʊ][ai] ['bɒrəʊd] ['jɛstərdeɪz] ['mɔːnɪŋ] ['ædvətaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːmeɪd] ,

so	I	borrowed	yesterday's	Morning	Advertiser	of	the	barmaid	,
所以	我	借来的	昨天的	早晨	广告商	的	这	招待员	,

于是我借了昨天酒吧女招待的晨报，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] .

and	sitting	down	where	I	could	watch	the	house	,	pretended	to	read	.
和	坐着	向下	在哪里	我	可以	手表	这	房子	,	假装	到	读	.

我找了个可以俯瞰房子的地方坐下，假装看书。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ,

If	any	one	had	watched	me	,
如果	任何	一	有	观看	我	,

如果有人注视着我，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][məʊst] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌni]

he	must	have	thought	I	was	most	remarkably	interested	in	the	Money
他	必须	有	想法	我	曾是	最多	非常	感兴趣的	在	这	钱

['mɑːkɪt] ,

Market	,
市场	,

他一定认为我对货币市场非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)]['fəʊldɪd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ]

for	I	had	that	part	of	the	paper	folded	towards	me	without	changing
为了	我	有	那	部分	的	这	纸	折叠	向	我	没有	变化

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

for	a	good	half	-	hour	.
为了	一个	好的	一半	-	小时	.

因为我把那部分纸向我折叠了半个小时，都没有改变过。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpənd]

At	the	end	of	that	time	the	door	of	Mr	Byrle's	house	was	opened
在	这	结尾	的	那	时间	这	门	的	先生	-	房子	曾是	打开

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] [keɪm] [aʊt] .

and	the	son	came	out	.
和	这	儿子	来了	出去	.

时间到了，拜尔先生家的门开了，他的儿子走了出来。

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [let] [hɪm][gəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [mait]

I	was	ready	for	a	start	after	him	,	let	him	go	in	which	direction	he	might
我	曾是	准备好	为了	一个	开始	后	他	,	让	他	去	在	哪个	方向	他	可能

;

;

;

我准备在他之后出发，让他去他想去的任何地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['tævən] , [maɪ][pəʊst] ; [streɪt] [ɒn] , ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)]

but	he	came	towards	the	Railway	Tavern	,	my	post	;	straight	on	,	nearer	,	nearer
但	他	来了	向	这	铁路	酒馆	,	我的	邮政	;	直的	在	,	更近	,	更近

[hiː; hi] [pɑːst] [maɪ][dɔː(r)] .

he	passed	my	door	.
他	通过了	我的	门	.

但他径直朝铁路酒馆走来，那是我的驻地；他径直走去，越来越近，越来越近，从我的门口经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/4页

[ai] [piːp] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm]['æktʃuəli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævən] ,
I **peeped** **out** **after** **him** **,** **and** **saw** **him** **actually** **come** **into** **the** **tavern** **,**
我 偷窥 出去 后 他 , 和 锯 他 实际上 来 进入 这 酒馆 ,

我偷偷地朝他身后看了一眼，看到他真的走进了酒馆。

['entərɪŋ] [baɪ][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][nekst][tuː; tə][maɪn] !
entering **by** **another** **door** **the** **compartment** **of** **the** **bar** **next** **to** **mine** **!**
进入 经过 其他 门 这 隔间 的 这 酒吧 下一个 到 矿 !

从另一扇门进入我隔壁酒吧的隔间!

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [pleɪs] ;
I **was** **in** **the** **common** **place** **;**
我 曾是 在 这 常见的 地方 ;

我当时身处普通的地方;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vɪʒnz] [weə(r)] - ['glɑːsɪz] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs]
he **was** **in** **one** **of** **those** **divisions** **where** **'** **Glasses** **only** **are** **served** **in** **this**
他 曾是 在 一 的 那些 部门 在哪里 - 眼镜 仅有的 是 服务 在 这
[dɪ'pɑːtmənt] ;
department **;**
部门 ;

他所在的部门是那种"本部门只提供玻璃杯"的部门;

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
' **and** **so** **on** **.**
- 和 所以 在 .

' 等等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ðeə(r)] [ɔːl'redi] ,
There **was** **some** **one** **there** **already** **,**
那里 曾是 一些 一 那里 已经 ,

那里已经有人了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [klɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [glɑːs] , [ænd; ənd]
for **I** **had** **heard** **the** **occasional** **clink** **of** **a** **spoon** **and** **glass** **,** **and**
为了 我 有 听到 这 偶然 碰杯 的 一个 勺子 和 玻璃 , 和
[ə; eɪ] [kɒf] ;
a **cough** **;**
一个 咳嗽 ;

因为我偶尔会听到勺子和玻璃杯的碰撞声，以及咳嗽声;

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] ['vɔɪsɪz] .
but **there** **wasn't** **more** **than** **one** **,** **for** **I** **had** **heard** **no** **voices** **.**
但 那里 不是 更多的 比 一 , 为了 我 有 听到 不 声音 .

但只有一个，因为我没有听到任何声音。

[ai] [naʊ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk] ; [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] [bɜːrl] ,
I **now** **heard** **some** **one** **speak** **;** **I** **judged** **it** **to** **be** **young** **Mr** **Byrle** **,**
我 现在 听到 一些 一 说话 ; 我 评判 它 到 是 年轻的 先生 拜尔 ,

我听到有人说话；我判断那是年轻的拜尔先生。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
and **I** **was** **right** **.**
和 我 曾是 正确的 .

我猜对了。

- ['hɒləʊ] , ['skɪpə(r)] ! -
' **Hollo** , **skipper** ! '
- 你好 , 船长 ! -

“喂，船长！”

[hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?
he **said** , ' **what** **have** **you** **been** **doing** **to** **your** **face** **?**
他 说 , - 什么 有 你 到过 正在做 到 你的 脸 ?

他说：“你的脸怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['faɪtɪŋ] ? -
Have **you** **been** **fighting** **?** '
有 你 到过 斗争 ? -

你们打架了吗?

- ['faɪtɪŋ] ! — [wel] , ['nevə(r)][maɪnd][maɪ] [feɪs] ; [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ;
' **Fighting** **!** **—** **Well** , **never** **mind** **my** **face** **;** **I** **don't** **want** **to** **talk** **about** **that** **;**
- 斗争 ! — 出色地 , 绝不 头脑 我的 脸 ; 我 不 想 到 讲话 关于 那 ;

“打架！——算了，别在意我的脸；我不想谈这个；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [ðæt] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm] [deɪ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
I **shall** **settle** **that** **account** **some** **day** , ' **said** **a** **voice** **.**
我 将 定居 那 帐户 一些 天 , - 说 一个 嗓音 .

“总有一天我会清算这笔账的，”一个声音说道。

([aɪ] [njuː] [wɒt] [vɔɪs] ; [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][mænz] [feɪs] .)
(**I** **knew** **what** **voice** **;** **I** **knew** **what** **was** **the** **matter** **with** **the** **man's** **face** **.** **)**
(我 知道 什么 嗓音 ; 我 知道 什么 曾是 这 事情 和 这 男人的 脸 .)

（我知道那是什么声音；我知道那男人的脸上有什么不对劲。）

[hɪz; ɪz] ['sɜːli] [təʊn] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] [bɜːrl] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
His **surly** **tone** **seemed** **to** **shut** **young** **Mr** **Byrle** **up** **on** **the** **subject** **,**
他的 粗鲁 语气 似乎 到 关闭 年轻的 先生 拜尔 向上 在 这 主题 ,

他那不耐烦的语气似乎让年轻的拜尔先生闭上了嘴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːst] [lɑːf] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
for **he** **gave** **a** **sort** **of** **forced** **laugh** **and** **said** **no** **more** **about** **it** **.**
为了 他 给予 一个 种类 的 强制 笑 和 说 不 更多的 关于 它 .

他勉强笑了笑，然后就没再说什么了。

- [wen] [duː; də][juː; jʊ][seɪl] ? — [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [naʊ] .
' **When** **do** **you** **sail** **?** **—** **for** **certain** **now** **.**
- 什么时候 做 你 帆 ? — 为了 肯定 现在 .

“你们什么时候出海？”——现在确定了。

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt][laɪk] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv]
I **must** **know** **to** **an** **hour** **to** **-** **day** **,** **for** **I** **don't** **like** **what** **I** **hear** **of**
[θɪŋz] ,
things **,**
我 必须 知道 到 一个 小时 到 - 天 , 为了 我 不 喜欢 什么 我 听到 的 事物 ,

我今天必须知道确切的时间，因为我不喜欢我听到的那些事。

- [sed] ['mɪstə(r)] [bɜːrl] .
' **said** **Mr** **Byrle** **.**
- 说 先生 拜尔 .

拜尔先生说道。

- [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] , - [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ; - [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [huː] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] ;
' **Don't** **speak** **so** **loud** **,** ' **said** **the** **other** **;** ' **you** **can** **never** **tell** **who** **is** **listening** **;**
- 不 说话 所以 大声 , - 说 这 其他 ; - 你 能 绝不 告诉 WHO 是 聆听 ;

“别那么大声说话，”另一个人说，“你永远不知道谁在听；

- [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['θʌrəli] [raɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sə'spektɪd] .
' and there he was more thoroughly right than he suspected .
- 和 那里 他 曾是 更多的 彻底 正确的 比 他 怀疑 .

而他在这点上比他自己预想的还要正确得多。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
However , they dropped their voices so completely after this ,
然而 , 他们 掉落 他们的 声音 所以 完全地 后 这 ,

然而，此后他们就彻底偃旗息鼓了。

[ðæt] [ðəʊ] [ai][sæt] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
that though I sat right up against the partition ,
那 尽管 我 卫星 正确的 向上 反对 这 分割 ,

虽然我紧贴着隔板坐着，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][səʊ] ,
I could hear nothing more than a stray word or so ,
我 可以 听到 没有什么 更多的 比 一个 流浪 单词 或者 所以 ,

我只能听到零星的几个字。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [sens] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] [bɜːrl] [sed] :
out of which I could make no sense , until at last Mr Byrle said :
出去 的 哪个 我 可以 制作 不 感觉 , 直到 在 最后的 先生 拜尔 说 :

我一直不明白他的意思，直到最后拜尔先生说道：

- [taɪmz] [ə'baʊt] [ʌp] , ['skɪpə(r)] . -
' Time's about up , skipper . '
- 时间 关于 向上 , 船长 . -

"时间差不多了，船长。"

- [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . -
' I suppose so , ' said the other . '
- 我 认为 所以 , - 说 这 其他 . -

"我想也是，"另一个人说。

[wel] , [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [woʊnt][feɪl] , [juː; jʊ]
Well , you feel quite confident about her then ; her courage won't fail , you
出色地 , 你 感觉 相当 自信的 关于 她 然后 ; 她 勇气 惯于 失败 , 你
[θɪŋk] ? -
think ? '
思考 ? -

看来你对她很有信心，认为她的勇气不会动摇？

- [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪl] ?
' Her courage fail ?
- 她 勇气 失败 ?

"她的勇气失败了吗？"

[hɑː] , [hɑː] ! ['skɪpə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] [bɜːrl] ; - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
Ha , ha ! skipper , ' said Mr Byrle ; ' you don't know her , or you wouldn't
哈 , 哈 ! 船长 , - 说 先生 拜尔 ; - 你 不 知道 她 , 或者 你 不会
[seɪ] [ðæt] .
say that .
说 那 .

哈哈！船长，"拜尔先生说；"你不认识她，否则你不会这么说。"

[ʃɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] , [jʊl] [siː] .
She'll come with the material , you'll see .
壳 来 和 这 材料 , 你会 看 .

她会带着材料来的，你等着瞧吧。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] [ʃiːz] ['nevə(r)] ['weivə] ; [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd]

From	first	to	last	she's	never	wavered	;	and	look	what	a	penetrating	mind
从	第一的	到	最后的	她是	绝不	犹豫不决	;	和	看	什么	一个	渗透	头脑

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] ! -

she	has	got	!	'
她	有	得到	!	-

从始至终，她从未动摇过；瞧瞧她那敏锐的头脑！

- [jes] ; [ʃiːz] ['klevə(r)] , [ai] [θɪŋk] , - [sez] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .

'	Yes	;	she's	clever	,	I	think	,	'	says	the	skipper	.
-	是的	;	她是	聪明的	,	我	思考	,	-	说道	这	船长	.

“是的，我觉得她很聪明，”船长说。

- ['klevə(r)] ! -

'	Clever	!	'
-	聪明的	!	-

'聪明的！ '

['mɪstə(r)] [bɜːrl] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - ['klevə(r)] !

Mr	Byrle	repeated	,	with	a	deal	of	contempt	in	his	voice	—	'	clever	!
先生	拜尔	重复	,	和	一个	交易	的	鄙视	在	他的	嗓音	—	-	聪明的	!

拜尔先生重复道，语气中充满了轻蔑——“聪明！”

[huː] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] - — —

Who	but	her	would	have	found	out	the	scheme	'	—	—
WHO	但	她	会	有	成立	出去	这	方案	-	—	—

除了她，谁会发现这个阴谋呢？

- [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

'	Hush	!	'	said	the	skipper	,	stopping	the	young	man	,	just	as	his	conversation
-	嘘	!	-	说	这	船长	,	停止	这	年轻的	男人	,	只是	作为	他的	对话

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ,

was	getting	,
曾是	获得	,

“嘘！”船长打断了年轻人的谈话，正当他的话题越来越离谱时。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	may	say	,	instructive	and	important	.
我	可能	说	,	有指导意义的	和	重要的	.

可以说，这很有启发性，也很重要。

[ðen] ['edmənd] [bɜːrl] [sed] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] , [ænd; ənd]['pəʊstɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Then	Edmund	Byrle	said	his	train	was	due	,	and	posted	off	to	the	station	.
然后	埃德蒙	拜尔	说	他的	火车	曾是	到期的	,	和	发布	离开	到	这	车站	.

然后埃德蒙·拜尔说他的火车快到了，便赶往车站。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

A	minute	or	so	after	I	heard	the	skipper	put	down	his	glass	as	though	he
一个	分钟	或者	所以	后	我	听到	这	船长	放	向下	他的	玻璃	作为	尽管	他

[hæd; həd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	emptied	it	,
有	清空	它	,

大约一分钟后，我听到船长放下酒杯，好像已经喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [left] .

and	then	he	too	left	.
和	然后	他	也	左边	.

然后他也离开了。

[ai] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð] [hɪm] ,

I	followed	at	a	little	distance	,	and	got	into	the	same	train	with	him	,
我	随后	在	一个	小的	距离	,	和	得到	进入	这	相同的	火车	和	他	,

我跟在他后面一段距离，然后和他上了同一列火车。

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] , [sɔ:] [hɪm][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ,

and	got	out	with	him	,	and	still	following	,	saw	him	go	to	the	ferry	,
和	得到	出去	和	他	,	和	仍然	下列的	,	锯	他	去	到	这	渡船	,

于是我和他一起下了车，继续跟着他，看到他去了渡口。

[pɪk] [aʊt] , [æz; əz][ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði] ['sɜ:li] ['wɔ:təmən] ;

pick	out	,	as	I	knew	he	would	,	the	surly	waterman	;
挑选	出去	,	作为	我	知道	他	会	,	这	粗鲁	水手	;

正如我预料的那样，他挑出了那个脾气暴躁的水手；

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪm] [rəud] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,

and	I	saw	him	rowed	to	his	own	ship	,
和	我	锯	他	划船	到	他的	自己的	船	,

我看见他划着船回到了自己的船上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təmən] [left] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [rəud] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

where	the	waterman	left	him	and	then	rowed	over	to	the	other	side	.
在哪里	这	水手	左边	他	和	然后	划船	超过	到	这	其他	边	.

水手把他留在岸边，然后划船到对岸去。

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[ðen] [ðə; ði]['skɪpə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ti:] — — ['speʃəli] [tu:; tə] [mi:t] ['edmənd] [bɜ:rl] ; { - }

Then	the	skipper	had	gone	to	T	—	—	specially	to	meet	Edmund	Byrle	;	{	791	}
然后	这	船长	有	已消失	到	T	—	—	特别	到	见面	埃德蒙	拜尔	;	{	-	}

然后船长特地去了T——去见埃德蒙·拜尔；{791}

[ænd; ənd] ['edmənd] [bɜ:rl] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] ['speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə'weɪ] ;

and	Edmund	Byrle	had	gone	there	specially	because	his	father	was	away	;
和	埃德蒙	拜尔	有	已消失	那里	特别	因为	他的	父亲	曾是	离开	;

埃德蒙·拜尔特意去了那里，因为他父亲不在家；

[ænd; ənd] — — [ðen] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .

and	—	—	Then	I	couldn't	follow	it	up	any	further	.
和	—	—	然后	我	不能	跟随	它	向上	任何	更远	.

然后——我就无法继续深入研究了。

[ai] [went] ['bəʊldli]['ɪntu:][ðə; ði] ['jɑ:məθ] [smæk] , [ænd; ənd][nɒt] ['si:ɪŋ] ['tili] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] ,

I	went	boldly	into	the	Yarmouth	Smack	,	and	not	seeing	Tilley	anywhere	about	,
我	去	大胆地	进入	这	雅茅斯	啪	,	和	不是	看到	蒂利	任何地方	关于	,

我大胆地走进了雅茅斯河，却没看到蒂莉在附近。

[ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'gri:d] [neɪm] ,

I	asked	for	him	under	the	agreed	name	,
我	问	为了	他	在下面	这	同意	姓名	,

我要求用事先约定的名字叫他，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] - [wɔ:f] ; [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	was	told	he	had	gone	to	work	on	Byrle's	wharf	;	not	for	the
和	曾是	讲述	他	有	已消失	到	工作	在	-	码头	;	不是	为了	这

[fɜ:m] ,

firm	,
公司	,

有人告诉他，他去拜尔码头工作了，而不是为那家公司工作。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['laɪtəmən] [hu:] ['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] .

but	for	some	lighterman	who	frequented	the	public	-	house	.
但	为了	一些	轻装上阵者	WHO	经常光顾	这	民众	-	房子	.

但有些驳船工人经常光顾这家酒馆。

[ðɪs] [lʊkt] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɒt] ['teɪkən] [ɒn] , [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

This	looked	well	;	and	if	I	got	taken	on	,	as	I	expected	,	the	next	Monday
这	看起来	出色地	;	和	如果	我	得到	已采取	在	,	作为	我	预期的	,	这	下一个	周一

,

,

,

这看起来不错；如果我像预期的那样，下周一就能被录用，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɒd] [ɪf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

I	thought	it	would	be	very	odd	if	between	us	we	didn't	find	something	out	.
我	想法	它	会	是	非常	奇怪的	如果	之间	我们	我们	没有	寻找	某物	出去	.

我觉得如果我们之间什么都没发现，那才奇怪呢。

[jet] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [siːmd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] ,

Yet	my	interest	in	the	business	seemed	dying	away	,	or	drifting	into	altogether	a	new	channel	,
然而	我的	兴趣	在	这	商业	似乎	垂死	离开	,	或者	漂流	进入	共	一个	新的	渠道	,

然而，我对这个行业的兴趣似乎正在消退，或者完全转移到了一个全新的领域。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [mɪs] ['dɔɪl] [ænd; ənd] ['edmənd] [bɜːrl] ,

for	I	could	not	believe	for	a	moment	that	Miss	Doyle	and	Edmund	Byrle	,
为了	我	可以	不是	相信	为了	一个	片刻	那	错过	多伊尔	和	埃德蒙	拜尔	,

因为我一刻也无法相信多伊尔小姐和埃德蒙·伯尔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌlki] ['ferimən] ,

and	the	skipper	and	the	sulky	ferryman	,
和	这	船长	和	这	闷闷不乐的	摆渡人	,

还有船长和闷闷不乐的摆渡人，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɪŋkt] [ɪn] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] [brɑːs] ['fɪtɪŋz] .

were	all	linked	in	with	stealing	a	few	paltry	brass	fittings	.
是	全部	链接	在	和	偷窃	一个	很少	微不足道	黄铜	配件	.

他们都与偷窃一些不起眼的黄铜配件有关。

[ai] [krɒst] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['ferimən] [keɪm] [bæk] ,

I	crossed	over	before	the	old	ferryman	came	back	,
我	交叉	超过	前	这	老的	摆渡人	来了	后退	,

我赶在老摆渡人回来之前过了河。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tæp] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɜːˌmeɪdz] .

and	had	my	dinner	in	the	tap	-	room	of	the	Anchor	and	Five	Mermaids	.
和	有	我的	晚餐	在	这	轻敲	-	房间	的	这	锚	和	五	美人鱼	.

我在 Anchor and Five Mermaids 酒吧的酒馆里吃了晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

It	wasn't	a	nice	place	for	a	dinner	,
它	不是	一个	好的	地方	为了	一个	晚餐	,

那不是个适合吃饭的好地方。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] ,

and	I	was	always	partial	to	having	my	things	neat	and	tidy	,
和	我	曾是	总是	部分的	到	拥有	我的	事物	整洁的	和	整齐的	,

我一直都喜欢把东西收拾得井井有条。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ruːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] ,

which	was	by	no	means	the	rule	at	the	Anchor	,
哪个	曾是	经过	不	方法	这	规则	在	这	锚	,

但这绝不是安克酒店的规矩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][maɪ] ['stændəd] .

and	the	company	was	not	to	my	standard	.
和	这	公司	曾是	不是	到	我的	标准	.

这家公司不符合我的标准。

[aɪ][wɒz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ][aɪ] [mɪst] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hændz] ;

I	was	late	to	-	day	,	so	I	missed	the	factory	hands	;
我	曾是	晚的	到	-	天	,	所以	我	错过	这	工厂	双手	;

我今天迟到了，所以错过了工厂工人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

and	there	were	only	two	men	in	the	room	with	me	;
和	那里	是	仅有的	二	男人	在	这	房间	和	我	;

当时房间里只有我和另外两个男人；

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [rʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['velvətiːn] [kəʊt][ænd; ənd][fɜː(r)][kæp] ,

one	was	a	costermongerish	-	looking	rough	in	a	velveteen	coat	and	fur	cap	,
一	曾是	一个	小贩	-	寻找	粗糙的	在	一个	平绒	外套	和	毛皮	帽	,

其中一人衣着粗犷，像个小贩，穿着丝绒外套，戴着皮帽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][hɪm] ,

which	was	about	all	I	could	see	of	him	,
哪个	曾是	关于	全部	我	可以	看	的	他	,

这就是我能看到的他的全部了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

for	he	was	asleep	all	of	a	heap	in	a	corner	.
为了	他	曾是	睡着了	全部	的	一个	堆	在	一个	角落	.

因为他当时蜷缩在角落里睡着了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk]

The	other	was	a	man	who	had	his	dinner	in	a	newspaper	,	and	took
这	其他	曾是	一个	男人	WHO	有	他的	晚餐	在	一个	报纸	,	和	采取

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

另一个人把晚餐放在报纸里吃，然后拿出来。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen]

whatever	it	was	,	with	his	fingers	,	till	he	had	finished	it	and	then
任何	它	曾是	,	和	他的	手指	,	直到	他	有	完成的	它	和	然后

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

不管是什么东西，他都用手指把它弄完，然后就离开了。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

I	was	glad	when	he	was	gone	,
我	曾是	高兴的	什么时候	他	曾是	已消失	,

他走了我很高兴。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ; [səʊ][aɪ][sent][maɪ] [pleɪt] [ə'weɪ] ,

and	I	had	the	room	as	I	may	say	to	myself	;	so	I	sent	my	plate	away	,
和	我	有	这	房间	作为	我	可能	说	到	我	;	所以	我	发送	我的	盘子	离开	,

我当时还有空位，所以我就把盘子送走了。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɒp][ɒv; əv][rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ([ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

called	for	a	little	drop	of	rum	-	and	-	water	(	the	only	thing	you	could
称为	为了	一个	小的	降低	的	朗姆酒	-	和	-	水	(	这	仅有的	事物	你	可以

[get][fɪt][tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['æŋkə(r)]) ,

get	fit	to	drink	at	the	Anchor	)	,
得到	合身	到	喝	在	这	锚	)	,

有人要了一小杯朗姆酒加水（这是在安克尔酒吧唯一能喝到的饮料），

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [maɪ][paɪp] , [sæt] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ,
and **lighting** **my** **pipe** **,** **sat** **with** **my** **feet** **on** **the** **fender** **,**
和 灯光 我的 管道 , 卫星 和 我的 脚 在 这 挡泥板 ,

我点燃烟斗，双脚搭在挡泥板上坐着。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [smәʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] [θɪŋk] .
to **have** **a** **good** **smoke** **and** **a** **good** **hard** **think** **.**
到 有 一个 好的 抽烟 和 一个 好的 难的 思考 .

好好抽根烟，好好思考一下。

[ai][hæd; həd][sæt][ðeə(r)] [pə'hæps] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['feəli] ['set(ə)ld]
I **had** **sat** **there** **perhaps** **half** **-** **a** **-** **dozen** **minutes** **,** **and** **had** **fairly** **settled**
我 有 卫星 那里 也许 一半 - 一个 - 打 分钟 , 和 有 相当 定居
[daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
down **to** **my** **thinking** **,**
向下 到 我的 思维 ,

我坐在那里大概六分钟，思绪也基本平静下来了。

[wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [sed] : - ['mɪstə(r)] - ! -
when **a** **low** **voice** **said** **:** **'** **Mr** **Nickham** **!** **'**
什么时候 一个 低的 嗓音 说 : - 先生 - ! -

这时，一个低沉的声音说道："尼克汉姆先生！"

[maɪ] [neɪm] !
My **name** **!**
我的 姓名 !

我的名字！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spəʊk] ,
It **was** **a** **very** **low** **voice** **which** **spoke** **,**
它 曾是 一个 非常 低的 嗓音 哪个 辐 ,

那是一个很低的声音，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
but **the** **roar** **of** **an** **elephant** **couldn't** **have** **startled** **me** **more** **.**
但 这 吼 的 一个 大象 不能 有 惊慌 我 更多的 .

但是，大象的咆哮声也丝毫没有吓到我。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] [siːn] [θruː] [ænd; ənd]
In **an** **instant** **it** **flashed** **upon** **me** **that** **my** **disguise** **was** **seen** **through** **and**
在 一个 立即的 它 闪光灯 之上 我 那 我的 伪装 曾是 已见 通过 和
[ɔːl][maɪ][plænz] [ˌʌndə'stʊd] .
all **my** **plans** **understood** **.**
全部 我的 计划 理解 .

那一瞬间，我突然意识到我的伪装被识破了，我的所有计划都被人看穿了。

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['stægəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnt][ɒn][ðə; ði][sænd]
Robinson **Crusoe** **was** **not** **so** **staggered** **when** **he** **saw** **the** **foot** **-** **print** **on** **the** **sand**
罗宾逊 克鲁索 曾是 不是 所以 交错 什么时候 他 锯 这 脚 - 打印 在 这 沙
[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] .
as **I** **was** **on** **hearing** **these** **two** **familiar** **words** **.**
作为 我 曾是 在 听力 这些 二 熟悉的 字 .

当鲁滨逊·克鲁索看到沙滩上的脚印时，他并没有像我听到这两个熟悉的词语时那样震惊。

[ai] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] [rʌf] [ðæt] [ai] [θɔːt]
I **turned** **round** **,** **and** **there** **was** **that** **miserable** **-** **looking** **rough** **that** **I** **thought**
我 转向 圆形的 , 和 那里 曾是 那 悲惨的 - 寻找 粗糙的 那 我 想法
[hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ,
had **been** **asleep** **,**
有 到过 睡着了 ,

我转过身，看到那个看起来很可怜的粗鲁男人，我原以为他睡着了。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

standing	**up**	**and**	**making**	**signs**	**to**	**me**	**.**
常设	向上	和	制作	标志	到	我	.

他站起来，向我打手势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [rʌf] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , [wɪð] [ʃɔːt] [heə(r)] ,

He	**was**	**a**	**regular**	**rough**	**and**	**no**	**mistake**	**,**	**with**	**short**	**hair**	**,**
他	曾是	一个	常规的	粗糙的	和	不	错误	,	和	短的	头发	,

他是个十足的粗犷汉子，毫无疑问，而且留着短发。

[æn; ən] ['ʌgli] ['hæŋkətʃɪf] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][æt; ət]

an	**ugly**	**handkerchief**	**twisted**	**round**	**his**	**neck**	**;**	**his**	**nose**	**had**	**been**	**broken**	**at**
一个	丑陋的	手帕	扭曲	圆形的	他的	脖子	;	他的	鼻子	有	到过	破碎的	在

[sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,

some	**time**	**or**	**another**	**,**
一些	时间	或者	其他	,

他脖子上缠着一块难看的手帕；他的鼻子曾经受过伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dʒeɪl] - [bɜːd] . -

and	**he**	**looked**	**a**	**complete**	**jail**	**-**	**bird**	**.**	**'**
和	他	看起来	一个	完全的	监狱	-	鸟	.	-

他看起来完全像个囚犯。

['mɪstə(r)] - ! -

Mr	**Nickham**	**!**	**'**
先生	-	!	-

尼克汉姆先生！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [spəʊk] ; [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ;

It	**was**	**he**	**that**	**spoke**	**;**	**no**	**mistake**	**about**	**it**	**this**	**time**	**;**
它	曾是	他	那	辐	;	不	错误	关于	它	这	时间	;

是他说话的，这次肯定没错。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][saʊnd]

and	**he**	**put**	**his**	**hand**	**up**	**to**	**the**	**side**	**of**	**his**	**mouth**	**to**	**keep**	**the**	**sound**
和	他	放	他的	手	向上	到	这	边	的	他的	嘴	到	保持	这	声音

[streɪt] .

straight	**.**
直的	.

他用手扶住嘴角，使声音保持稳定。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [sed] [aɪ] ;

'	**Who**	**are**	**you**	**?**	**'**	**said**	**I**	**;**
-	WHO	是	你	?	-	说	我	;

"你是谁？"我问道；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][wʌns] ,

for	**you**	**know**	**I**	**didn't**	**like**	**to**	**answer**	**to**	**the**	**name**	**at**	**once**	**,**
为了	你	知道	我	没有	喜欢	到	回答	到	这	姓名	在	一次	,

你知道我并不喜欢立刻回应这个名字，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] .

in	**case**	**he**	**wasn't**	**certain**	**.**
在	案件	他	不是	肯定	.

以防他不确定。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪlkɪnz] — ['bɑːni] ['wɪlkɪnz] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	**My**	**name**	**is**	**Wilkins**	**—**	**Barney**	**Wilkins**	**,**	**'**	**said**	**the**	**man**	**.**
-	我的	姓名	是	威尔金斯	—	巴尼	威尔金斯	,	-	说	这	男人	.

"我的名字叫威尔金斯——巴尼·威尔金斯，"那人说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ; [ðəʊ] [aɪv] [biːn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]

'	But	you	won't	recollect	me	by	that	p'raps	;	though	I've	been	through	your
-	但	你	惯于	追忆	我	经过	那	或许	;	尽管	我已经	到过	通过	你的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但你或许不会因此记起我；尽管我曾落入你的手中，

['sɑːdʒənt] ; [bʌt; bət][aɪ][gɪv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [neɪm] [ðen] .

sergeant	;	but	I	giv	some	other	name	then	.
军士	;	但	我	给予	一些	其他	姓名	然后	.

中士；但我当时会给对方取另一个名字。

[juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] [twelv] ['penəθ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] . -

You	got	me	twelve	penn'orth	for	ringing	in	shofuls	.	'
你	得到	我	十二	宾夕法尼亚北部	为了	铃声	在	鞋子	.	-

你让我因为敲响了shofuls的钟而获得了十二便士的奖励。

([hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)]

(	He	meant	that	he	had	been	sent	to	prison	for	twelve	months	for
(	他	意思是	那	他	有	到过	发送	到	监狱	为了	十二	几个月	为了

['pɑːsɪŋ] [bæd] ['mʌni] .

passing	bad	money	.
通过	坏的	钱	.

（他的意思是，他因使用假币而被判入狱十二个月。）

[aɪ] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [lʊkt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bæd] .

I	wasn't	surprised	to	hear	it	;	he	looked	fit	for	that	or	anything	bad	.
我	不是	惊讶	到	听到	它	;	他	看起来	合身	为了	那	或者	任何事物	坏的	.

听到这个消息我并不感到意外；他看上去很适合做那种事或者任何坏事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] ,

But	if	he	got	it	through	me	,
但	如果	他	得到	它	通过	我	,

但如果他是通过我传达的，

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .)

why	he	should	speak	to	me	now	was	beyond	my	comprehension	.	)
为什么	他	应该	说话	到	我	现在	曾是	超过	我的	理解	.	)

我实在不明白他为什么现在要跟我说话。）

- [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ][də'rektlɪ][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] , - [hiː; hi] [sez] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

'	I	knowed	you	directly	I	see	you	,	sergeant	,	'	he	says	,	coming	nearer	,
-	我	已知	你	直接地	我	看	你	,	军士	,	-	他	说道	,	未来	更近	,

“我一眼就认出你了，警官，”他边说边走近。

[bʌt; bət] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] ; - [ænd; ənd] [ðəʊ]

but	still	speaking	in	the	same	hoarse	whisper	as	at	first	;	'	and	though
但	仍然	请讲	在	这	相同的	嘶哑	耳语	作为	在	第一的	;	-	和	尽管

[jʊr; jər][ə; eɪ] [taɪt] [hænd] ,

you're	a	tight	hand	,
你是	一个	紧的	手	,

但说话的声音依然像起初那样沙哑低沉；“虽然你很吝啬，

[jʊr; jər][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kɒpt] [ˌem 'iː] .

you're	fair	and	square	,	and	acted	as	such	by	me	when	you	copped	me	.
你是	公平的	和	正方形	,	和	行动	作为	这样的	经过	我	什么时候	你	被抓	我	.

你为人正直诚实，抓到我的时候我也确实感受到了这一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] — [jʊr; jər]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][reə(r)] ['daʊni] [kɑːdz] .

You	are	down	here	on	business	—	you're	after	some	rare	downy	cards	.
你	是	向下	这里	在	商业	—	你是	后	一些	稀有的	绒毛状	牌	.

你来这里是出差——你想要一些稀有的绒毛卡。

[naʊ] [eɪnt] [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] ? -
Now ain't you , sergeant ? '
现在 不是 你 , 军士 ? -

是吧，警官?

- [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] , - [aɪ] [sed] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
' If you know , ' I said , ' what do you ask me for ?
- 如果 你 知道 , - 我 说 , - 什么 做 你 问 我 为了 ?

“如果你知道，”我说，“你会向我索取什么？”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
And if you think I am what you say ,
和 如果 你 思考 我 是 什么 你 说 ,

如果你认为我真如你所说的那样，

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['bɪznəs] , [duː; də][juː; jʊ] ? -
you don't suppose I shall tell you my business , do you ? '
你 不 认为 我 将 告诉 你 我的 商业 , 做 你 ? -

你不会以为我会告诉你我的私事吧?

- ['sɑːdʒənt] , - [hiː; hi] [sez] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [stɪl] , - [juː; jʊ] [fɔːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [lɑːst]
' Sergeant , ' he says , coming nearer still , ' you fought a man in the street last
- 军士 , - 他 说道 , 未来 更近 仍然 , - 你 战斗 一个 男人 在 这 街道 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“警官，”他边说边走近，“你昨晚在街上和人打架了。”

[ænd; ənd][gɪv][hɪm][ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] ['lɪkɪŋ] .
and giv him a thorough good licking .
和 给予 他 一个 彻底 好的 舔舐 .

狠狠地揍他一顿。

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ðeə(r)][æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gæl]
You was the only man there as would take the part of a poor gal
你 曾是 这 仅有的 男人 那里 作为 会 拿 这 部分 的 一个 贫穷的 女孩
[æz; əz] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə]['nəʊbədi] ;
as wasn't doing no harm to nobody ;
作为 不是 正在做 不 伤害 到 无人 ;

你是那里唯一一个愿意站在一个可怜女孩一边，因为她没有伤害任何人的男人；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːdʒənt] ; [aɪ][duː; də] .
and I respect you for it , sergeant ; I do .
和 我 尊重 你 为了 它 , 军士 ; 我 做 .

我很敬佩你，警官；真的。

[ðæt] [gæl][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] — [maɪ] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]
That gal was my sister — my young sister , as has been like a child to
那 女孩 曾是 我的 姐姐 — 我的 年轻的 姐姐 , 作为 有 到过 喜欢 一个 孩子 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

那个女孩是我妹妹——我的小妹妹，她对我来说就像孩子一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['taɪdi][ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and was so tidy and pretty that I was proud on her , and
和 曾是 所以 整齐的 和 漂亮的 那 我 曾是 自豪的 在 她 , 和
[həʊpt] — — [wel] ,
hoped — — Well ,
希望 — — 出色地 ,

她那么整洁漂亮，我为她感到骄傲，并且希望——嗯，

['sɑːdʒənt] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt]

sergeant	,	whatever	we	are	,	we	all	have	our	feelings	;	and	Sergeant
军士	,	任何	我们	是	,	我们	全部	有	我们的	情怀	;	和	军士

-
,

Nickham	,
-	,

中士，无论我们是什么身份，我们都有自己的感受；还有尼克汉姆中士，

[aɪl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

I'll	do	you	a	good	turn	.
患病的	做	你	一个	好的	转动	.

我会帮你做件好事。

[lʊk] [hɪə(r)] ! -

Look	here	!	'
看	这里	!	-

看这里！

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [krept] [kwaɪt] [kləʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] .

With	this	he	crept	quite	close	and	put	his	mouth	almost	to	my	ear	.
和	这	他	悄悄地爬	相当	关闭	和	放	他的	嘴	几乎	到	我的	耳朵	.

说着，他悄悄靠近，几乎把嘴凑到了我的耳朵边。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,

I	watched	him	carefully	,	being	much	puzzled	by	his	actions	,
我	观看	他	小心	,	存在	很多	困惑	经过	他的	行动	,

我仔细观察着他，对他的举动感到非常困惑。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt]

yet	I	had	seen	such	unexpected	things	occur	in	the	police	that	I	was	quite
然而	我	有	已见	这样的	意外	事物	发生	在	这	警察	那	我	曾是	相当

['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm][hɪm] .

ready	to	hear	something	of	consequence	from	him	.
准备好	到	听到	某物	的	结果	从	他	.

然而，我见过警察队伍里发生过许多意想不到的事情，所以我完全可以期待从他那里听到一些重要的事情。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [bæŋk]['peɪpə(r)] , [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [gɒt] [bæk] ,

'	You	are	down	here	about	that	Bank	paper	,	what	is	said	to	be	all	got	back	,
-	你	是	向下	这里	关于	那	银行	纸	,	什么	是	说	到	是	全部	得到	后退	,

“你来这里是为了那份银行文件，据说所有文件都已经找回来了。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

but	which	you	know	it	isn't	.
但	哪个	你	知道	它	不是	.

但你知道事实并非如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] ;

You	are	on	the	right	parties	,	and	it	does	you	credit	;
你	是	在	这	正确的	各方	,	和	它	做	你	信用	;

你加入的政党是正确的，这为你赢得了荣誉；

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)][get][ðem; ðəm][nɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . -

but	you'll	never	get	them	nor	the	paper	without	me	.	'
但	你会	绝不	得到	他们	也不	这	纸	没有	我	.	-

但是没有我，你既拿不到它们，也拿不到报纸。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ;

He	stopped	here	,	to	see	what	I	would	say	;
他	停止	这里	,	到	看	什么	我	会	说	;

他在这里停了下来，想看看我会说什么；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ten] [taɪmz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ai][kept][maɪ] ['kaʊntənəns]

but	though	I	was	ten	times	more	surprised	than	ever	,	I	kept	my	countenance
但	尽管	我	曾是	十	时代	更多的	惊讶	比	曾经	,	我	保留	我的	面容

,

,

,

虽然我比以往任何时候都更加惊讶，但我还是保持了面无表情。

[ænd; ənd]['əʊnli] [sed] : - [wel] ? -

and	only	said	:	'	Well	?	'
和	仅有的	说	:	-	出色地	?	-

然后只说了一句："怎么样？"

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

In	point	of	fact	I	didn't	know	what	to	say	.
在	观点	的	事实	我	没有	知道	什么	到	说	.

事实上，我当时不知道该说什么。

- [aɪv] [biːn] [juːst] [bæd] , ['mɪstə(r)] - , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .

'	I've	been	used	bad	,	Mr	Nickham	,	'	he	went	on	.
-	我已经	到过	用过的	坏的	,	先生	-	,	-	他	去	在	.

"尼克汉姆先生，我被人利用了，"他继续说道。

- [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][rɪsk] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeə(r)]['peɪpə(r)] .

'	I've	had	a	lot	of	trouble	and	risk	about	that	there	paper	.
-	我已经	有	一个	很多	的	麻烦	和	风险	关于	那	那里	纸	.

"我在那份文件上遇到了很多麻烦和风险。"

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][biː] — — , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

I	got	it	from	B	—	—	,	and	took	the	money	for	it	to	him	,
我	得到	它	从	B	—	—	,	和	采取	这	钱	为了	它	到	他	,

我从B——那里买的，然后把钱给了他。

['ɒnɪst] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][nɪə(r)] [tʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɛniˌθɪŋk]

honest	;	and	have	been	as	near	took	with	it	in	my	possession	as	anythink
诚实的	;	和	有	到过	作为	靠近	采取	和	它	在	我的	拥有	作为	任何东西

.

:

.

诚实；而且我一直都像对待其他任何东西一样珍视它。

[twaɪs] [ðə; ði] [slɒps] ([hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [pə'liːs] ; - [slɒps] - [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] - [bæk] - [slæŋ] ,

Twice	the	slops	(	he	meant	the	police	;	'	slops	'	is	what	we	call	'	back	-	slang	,
两次	这	污水	(	他	意思是	这	警察	;	-	污水	-	是	什么	我们	称呼	-	后退	-	俚语	,

双倍的警察（他指的是警察；"slops"是我们所说的"俚语"，

- [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['bækwədz]) — - [twaɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]

'	a	rough	sort	of	spelling	the	words	backwards	)	—	'	twice	they	have	come	into
-	一个	粗糙的	种类	的	拼写	这	字	向后	)	—	-	两次	他们	有	来	进入

[maɪ] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

my	place	when	the	stuff	was	there	.
我的	地方	什么时候	这	东西	曾是	那里	.

（一种粗略的倒写单词的方式）——"当那些东西在那里的时候，他们来过我家两次。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ʌp] [laɪk] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['ræbɪt] - [skɪnz] .

Once	I	was	sitting	upon	it	done	up	like	bundles	of	rabbit	-	skins	.
一次	我	曾是	坐着	之上	它	完毕	向上	喜欢	捆绑	的	兔子	-	皮肤	.

我曾经坐在上面，它像一捆捆兔皮一样捆扎起来。

[naʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ([ðə; ði] ['pɑːti] [wɒt][ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɒn]) — [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] ,

Now	he	gives	me	(	the	party	wot	I	am	down	on	)	—	he	gives	me	five	pounds	,
现在	他	给予	我	(	这	派对	什么	我	是	向下	在	)	—	他	给予	我	五	磅	,

现在他给了我（我不喜欢的那个派对）——他给了我五英镑，

[ænd; ənd][ai][kænt][get][nəʊ][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

and	I	can't	get	no	more	out	of	him	.
和	我	不能	得到	不	更多的	出去	的	他	.

我已经无法从他那里得到更多信息了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [rɪˈwɔːd] [aʊt] . -

And	you	see	there	ain't	no	reward	out	.	'
和	你	看	那里	不是	不	报酬	出去	.	-

你看，根本没有奖励。

- [nəʊ] , [nɒt] ['regjələli] , ['bɑːni] , - [ai] [sed] ;

'	No	,	not	regularly	,	Barney	,	'	I	said	;
-	不	,	不是	经常	,	巴尼	,	-	我	说	;

"不，不是经常，巴尼，"我说；

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['eni][mæn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wʊd] [biː; bi]['veri]

'	but	there's	no	doubt	at	all	that	any	man	coming	forward	would	be	very
-	但	有	不	怀疑	在	全部	那	任何	男人	未来	向前	会	是	非常

['hænsəmli] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk]['piːp(ə)l] . -

handsomely	considered	by	the	Bank	people	.	'
英俊地	经过考虑的	经过	这	银行	人们	.	-

"但毫无疑问，任何挺身而出的男士都会受到银行方面的非常优厚的待遇。"

- [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [ɪf] [id] [gɒt] ['enibɒdi] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , - [sez] ['bɑːni]

'	He	might	be	,	if	he'd	got	anybody	like	you	to	speak	for	him	,	'	says	Barney
-	他	可能	是	,	如果	他会	得到	任何人	喜欢	你	到	说话	为了	他	,	-	说道	巴尼

. -
: '
. -

"如果他能找到像你这样的人替他说话，他或许会成功，"巴尼说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] - , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz]

But	you	know	,	Mr	Nickham	,	that	I	am	wanted	for	a	lot	of	things
但	你	知道	,	先生	-	,	那	我	是	通缉	为了	一个	很多	的	事物

[baɪ][ðə; ði] ['bɔbi] ;

by	the	bobbies	;
经过	这	警察	;

但是你知道，尼克汉姆先生，警察们有很多事想抓我；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

and	I	have	been	through	the	mill	so	often	,
和	我	有	到过	通过	这	磨	所以	经常	,

我经历过太多次这样的磨难了。

[ðæt] [wɪˈðaʊt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [frend] [ai][doʊnt][hɑːf][laɪk] ['tʌtʃɪŋ] - [ɪm] [əˈgen] .

that	without	I've	got	a	friend	I	don't	half	like	touching	'	em	again	.
那	没有	我已经	得到	一个	朋友	我	不	一半	喜欢	接触	-	呃	再次	.

如果没有朋友，我都不太想再碰他们了。

[bʌt; bət][jʊr; jər][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lik] [ðə; ði] ['feləʊ] [lɑːst] [naɪt] ;

But	you're	fair	and	square	,	and	you	licked	the	fellow	last	night	;
但	你是	公平的	和	正方形	,	和	你	舔过	这	同伴	最后的	夜晚	;

但你为人正直诚实，昨晚你把那家伙揍了一顿；

[ænd; ənd][aɪm][təʊld][juː; jʊ][kæn; kən][bɒks]['betə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][tɒm] ['seɪəz] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [səʊ] ,

and	I'm	told	you	can	box	better	than	even	Tom	Sayers	could	;	and	if	that's	so	,
和	我是	讲述	你	能	盒子	更好的	比	甚至	汤姆	塞耶斯	可以	;	和	如果	那就是	所以	,

有人告诉我，你的拳击水平甚至比汤姆·塞耶斯还高；如果真是这样，

[aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
I'll **trust** **you** **.**
患病的 相信 你 .

我会相信你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)][mæn][woʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [paʊndz] ;
And **this** **here** **man** **won't** **give** **me** **more** **than** **five** **pounds** **;**
和 这 这里 男人 惯于 给 我 更多的 比 五 磅 ;

而这个人最多只会给我五英镑;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['set(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fens] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌtʃ] - ['jæŋki]
and **he** **has** **settled** **with** **a** **regular** **fence** **,** **a** **sort** **of** **Dutch** **-** **Yankee**
和 他 有 定居 和 一个 常规的 栅栏 , 一个 种类 的 荷兰语 - 扬基
['skɪpə(r)] ,
skipper **,**
船长 ,

他已经和一位固定的围栏管理员达成了协议，有点像荷兰裔美国人的船长。

[wɒt] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['treɪdəz] [aʊt] [ðeə(r)] . -
what **pretends** **to** **command** **one** **of** **them** **traders** **out** **there** **.** **'**
什么 假装 到 命令 一 的 他们 交易员 出去 那里 . -

那些自以为能指挥交易员的人是谁?

- [jes] , [jes] , - [aɪ] [sed] ; - [ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [fɔːt] [lɑːst] [naɪt] .
' **Yes** **,** **yes** **,** **'** **I** **said** **;** **'** **the** **man** **I** **fought** **last** **night** **.**
- 是的 , 是的 , - 我 说 ; - 这 男人 我 战斗 最后的 夜晚 .

"是的，是的，"我说；"就是昨晚和我打架的那个人。"

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] . -
I **know** **him** **.** **'**
我 知道 他 . -

我认识他。

- [hɪm] ! - ['ɔːlməʊst] [skriːtʃt] [ðə; ðɪ][mæn] ([ɔːl'ðəʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [fə'gɒt]
' **Him** **!** **'** **almost** **screeched** **the** **man** **(** **although** **,** **mind** **you** **,** **he** **never** **once** **forgot**
- 他 ! - 几乎 尖叫 这 男人 (虽然 , 头脑 你 , 他 绝不 一次 忘了
[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['wɪspə(r)]) ;
his **hoarse** **whisper** **)** **;**
他的 嘶哑 耳语) ;

"他！"那人几乎是尖叫着喊道（不过，请注意，他从未忘记过他那沙哑的低语）;

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪm][juː; jʊ] [lik] ?
' **was** **it** **him** **you** **licked** **?**
- 曾是 它 他 你 舔过 ?

你舔的是他吗?

['sɑːdʒənt] - , [aɪ'd][gəʊ] { - }
Sergeant **Nickham** **,** **I'd** **go** **{** **792** **}**
军士 - , ID 去 { - }

尼克汉姆中士，我会去{792}

[θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðæt]
through **fire** **and** **water** **for** **you** **now** **,** **for** **I** **hate** **and** **despise** **that**
通过 火 和 水 为了 你 现在 , 为了 我 恨 和 鄙视 那
[retʃ] ;
wretch **;**
可怜虫 ;

现在我愿为你经历水火，因为我恨恶、鄙视那个恶人;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ,
and **if** **I** **had** **got** **a** **chance** **to** **do** **it** **safely** **,**
和 如果 我 有 得到 一个 机会 到 做 它 安全 ,

如果我有机会安全地完成这件事，

[aɪ'd][hæv; həv] - — — [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['veri] ['sʌd(ə)n] [hɪə(r)] ,
I'd have ' — — He checked himself very sudden here ,
ID 有 - — — 他 已检查 他自己 非常 突然 这里 ,

我本来——他突然停住了脚步，

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
as if what he was going to say wasn't exactly the sort of thing to say
作为 如果 什么 他 曾是 去 到 说 不是 确切地 这 种类 的 事物 到 说
[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
to a detective .
到 一个 侦探 .

仿佛他接下来要说的话，不太适合跟侦探说。

- [ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [leɪ] , - [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ;
' I see you are on the right lay , ' he begins again ;
- 我 看 你 是 在 这 正确的 躺 , - 他 开始 再次 ;

“看来你找对了位置，”他再次开口；

- [bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][hæz; həz]['set(ə)ld] [wɪð] [ðæt] ['skɪpə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [pʊt][ɒn]
' but I tell you he has settled with that skipper to have the stuff put on
- 但 我 告诉 你 他 有 定居 和 那 船长 到 有 这 东西 放 在
[bɔ:d] ,
board ,
木板 ,

但我告诉你，他已经和那个船长达成协议，让船长把那些东西运上船。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] ;
if it ain't already there ;
如果 它 不是 已经 那里 ;

如果它还没有在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:l] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] ['fɒrən] [pɔ:t] [ðə; ði][krɑ:ft] ['kɒmz] [frɒm; frəm] . -
and then he'll go with it to whatever foreign port the craft comes from . '
和 然后 地狱 去 和 它 到 任何 外国的 港口 这 工艺 来 从 . -

然后他会跟着它去那艘船出发的外国港口。

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] , - [ai] [ɑ:skt] , - [hu:] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ? -
' And who is he , ' I asked , ' who has arranged with the skipper ? '
- 和 WHO 是 他 , - 我 问 , - WHO 有 安排 和 这 船长 ? -

“那他是谁？”我问，“是谁跟船长做了安排？”

- [ɑ:] , ['mɪstə(r)] - , - [sez] ['wɪlkɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [lʊk] , - [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]
' Ah , Mr Nickham , ' says Wilkins , with a very cunning look , ' as if you
- 啊 , 先生 - , - 说道 威尔金斯 , 和 一个 非常 狡猾 看 , - 作为 如果 你
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !
didn't know !
没有 知道 !

“啊，尼克汉姆先生，”威尔金斯狡黠地一笑，“好像你不知道似的！”

['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [lɜ:k] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [pɑ:st] ?
Haven't you been on the lurk round his house for two days past ?
还没有 你 到过 在 这 潜伏 圆形的 他的 房子 为了 二 天 过去的 ?

你这两天不是一直在他家附近徘徊吗？

['wʌznt] [ju:; jʊ][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? -
Wasn't you there this morning ? '
不是 你 那里 这 早晨 ? -

你今天早上不是在那儿吗？

[i:'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] !
I saw it all now !
我 锯 它 全部 现在 !

现在我全都看到了!

[ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
You might have knocked me down with a feather .
你 可能 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 .

你轻而易举就能把我击倒。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [help] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊ] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
I could hardly help saying something which would have shewed my astonishment ;
我 可以 几乎 帮助 说 某物 哪个 会 有 展示 我的 惊讶 ;
[bʌt; bət][ai] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,
but I choked it down ,
但 我 窒息 它 向下 ,

我几乎忍不住想说些什么来表达我的惊讶，但我还是忍住了。

[ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] [wɪð] [hɪm] , [ai] [sed] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz]
and quite determined to keep the upper hand with him , I said as cool as
和 相当 决定 到 保持 这 上 手 和 他 , 我 说 作为 凉爽的 作为
[ai][kʊd; kəd] :
I could :
我 可以 :

我决心要掌握主动权，于是尽可能冷静地说：

- [naʊ] , ['wɪlkɪnz] , [nəʊ] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][help][ju:; jʊ][aʊt] .
' Now , Wilkins , no beating about the bush , or making me help you out .
- 现在 , 威尔金斯 , 不 殴打 关于 这 衬套 , 或者 制作 我 帮助 你 出去 .

“威尔金斯，别拐弯抹角了，也别让我帮你。”

[ɪf] [ju:v] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['eni] [neɪm] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
If you've got anything to say , any name to mention , out with it like a man ,
如果 你已经 得到 任何事物 到 说 , 任何 姓名 到 提到 , 出去 和 它 喜欢 一个 男人 ,

如果你有什么话要说，有什么名字要提，就爷们儿地说出来。

[ænd; ənd][aɪm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
and I'm your friend .
和 我是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] . -
You understand me . '
你 理解 我 . -

你明白我的意思。'

- [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] - , - [sez] ['bɑ:ni] ; - [ænd; ənd][səʊ] [jʊl]
' Fair and square you are , Mr Nickham , ' says Barney ; ' and so you'll
- 公平的 和 正方形 你 是 , 先生 - , - 说道 巴尼 ; - 和 所以 你会
[faɪnd][ˌem 'i:] .
find me .
寻找 我 .

“你为人正直诚实，尼克汉姆先生，”巴尼说；“你也会发现我为人正直诚实。”

[ðæt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] [bɜ:rl] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð]
That young Mr Byrle has got the paper , and he means to go out with
那 年轻的 先生 拜尔 有 得到 这 纸 , 和 他 方法 到 去 出去 和
[ðə; ði]['treɪdə(r)] .
the trader .
这 商 .

年轻的拜尔先生拿到了报纸，他打算和那位商人出去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['pi:p(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['hɒlənd] [ə'weɪtɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;

There	is	people	over	in	Holland	awaiting	anxious	for	it	;
那里	是	人们	超过	在	荷兰	等待中	焦虑的	为了	它	;

荷兰那边有人正焦急地等待着它；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] [ɔ:l] [ju:] . [pi:] . [wɪð] ['aʊə(r)] [bæŋk] - [nəʊts] .

and	if	once	they	gets	hold	of	it	,	it's	all	U	.	P	.	with	our	bank	-	notes	.
和	如果	一次	他们	获得	抓住	的	它	,	它是	全部	U	.	P	.	和	我们的	银行	-	笔记	.

一旦他们掌握了这些钞票，我们的纸币就全完了。

[naʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ; [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] ,

Now	,	I	don't	know	where	the	paper	is	;	if	I	had	known	,
现在	,	我	不	知道	在哪里	这	纸	是	;	如果	我	有	已知	,

现在我不知道那份文件在哪里；如果我知道的话，

[bʌst] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bləʊd] [ðə; ði] [gæf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! -

bust	me	if	I	wouldn't	have	blowed	the	gaff	long	ago	!	'
摔碎	我	如果	我	不会	有	吹	这	失误	长的	前	!	-

如果说我没早点泄露秘密，那就让我自认倒霉吧！

[hi:; hi] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,

He	meant	that	he	would	have	exposed	the	whole	transaction	,
他	意思是	那	他	会	有	裸露	这	所有的	交易	,

他的意思是，他本会揭露整个交易。

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə]

and	I	noticed	that	this	declaration	did	not	quite	agree	with	his	anxiety	to
和	我	注意到	那	这	宣言	做过	不是	相当	同意	和	他的	焦虑	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

have	a	friend	on	his	side	,
有	一个	朋友	在	他的	边	,

我注意到，这种说法与他渴望拥有朋友支持的迫切心情并不完全吻合。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dwelt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['sɪgnɪfaɪ] .

a	point	on	which	he	had	dwelt	so	much	before	;	but	that	didn't	signify	.
一个	观点	在	哪个	他	有	居住	所以	很多	前	;	但	那	没有	表示	.

这是他之前反复思考过的问题；但这并不具有意义。

- [naʊ] , ['mɪstə(r)] - , - [hi:; hi] [went] [ɒn] , - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bɔ:d] [ðə; ði] [krɑ:ft] [wen] [ðə; ði]

'	Now	,	Mr	Nickham	,	'	he	went	on	,	'	you	must	board	the	craft	when	the
-	现在	,	先生	-	,	-	他	去	在	,	-	你	必须	木板	这	工艺	什么时候	这

['peɪpə(r)] [ʃɪpt] ,

paper	is	shipped	,
纸	是	已发货	,

“尼克汉姆先生，”他继续说道，“纸张装船后，您必须登船。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðeə(r)] [jet] . -

if	it	ain't	there	yet	.	'
如果	它	不是	那里	然而	.	-

如果它还没到那里的话。

- [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðeə(r)] [jet] , [maɪ] [mæn] , - [ai] [sed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm]

'	It	ain't	there	yet	,	my	man	,	'	I	said	,	remembering	what	had	dropped	from
-	它	不是	那里	然而	,	我的	男人	,	-	我	说	,	记住	什么	有	掉落	从

['edmənd] [bɜ:rl] ,

Edmund	Byrle	,
埃德蒙	拜尔	,

“还没到时候呢，伙计，”我说，想起了埃德蒙·拜尔说过的话。

[ðæt] - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [bɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] . -

that	'	she	would	come	on	board	with	the	material	.	'
那	-	她	会	来	在	木板	和	这	材料	.	-

“她会接受这些素材。”

- [ðen] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
' Then I think it will be to - night , ' he continued ;
- 然后 我 思考 它 将要 是 到 - 夜晚 , - 他 持续 ;

"那我想就是今晚了,"他继续说道;

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] - ['meɪkə(r)][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [drɒps]
' for a sail - maker as has been at work aboard her says she drops
- 为了 一个 帆 - 制造商 作为 有 到过 在 工作 船上 她 说道 她 滴
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
down the river to - morrow ;
向下 这 河 到 - 明天 ;

"一位曾在船上工作的帆匠说，她明天就会顺流而下;

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [baɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . -
and I think by what I can learn in other quarters , he is right . '
和 我 思考 经过 什么 我 能 学习 在 其他 四分之一 , 他 是 正确的 . -

而且根据我从其他方面了解到的情况，我认为他是对的。

[ai] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,
I thought so too ,
我 想法 所以 也 ,

我也这么想。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tævən]
and at once made up my mind that the meeting at the Railway Tavern
和 在 一次 制成 向上 我的 头脑 那 这 会议 在 这 铁路 酒馆
[wɒz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][ə'baʊt] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
was to settle about shipping the paper .
曾是 到 定居 关于 船运 这 纸 .

我立刻下定决心，在铁路酒馆的会议是为了商定报纸的运输事宜。

- [ai][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' I can give a pretty good guess at the man they will engage for the
- 我 能 给 一个 漂亮的 好的 猜测 在 这 男人 他们 将要 从事 为了 这
[dʒɒb] ,
job ,
工作 ,

"我可以比较准确地猜出他们会聘用谁来做这份工作。"

- [sez] ['wɪlkɪnz] .
' says Wilkins .
- 说道 威尔金斯 .

威尔金斯说道。

- [ai] [nəʊ] [hɪm] , - [ai] [sed] ; - [ə; eɪ][tɔːl] , ['sʌlki] - ['lʊkɪŋ] , ['bəʊni] - ['hedɪd] [əʊld] ['feləʊ] , [wɪð]
' I know him , ' I said ; ' a tall , sulky - looking , bony - headed old fellow , with
- 我 知道 他 , - 我 说 ; - 一个 高的 , 闷闷不乐的 - 寻找 , 骨质 - 标题 老的 同伴 , 和
[ə; eɪ] [geɪm] [aɪ] . -
a game eye . '
一个 游戏 眼睛 . -

"我认识他,"我说，"他是个身材高大、面容阴郁、头骨瘦如柴的老头，眼神锐利。"

- [waɪ] , ['mɪstə(r)] - , - [sez] ['wɪlkɪnz] , - [jʊr; jər][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wʌndə(r)] !
' Why , Mr Nickham , ' says Wilkins , ' you're a wonder , a perfect wonder !
- 为什么 , 先生 - , - 说道 威尔金斯 , - 你是 一个 想知道 , 一个 完美的 想知道 !

"尼克汉姆先生,"威尔金斯说，"你真是个奇迹，一个完美的奇迹！"

[jʊr; jər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
You're a credit to the force , and Sir Richard ought to hear of it !
你是 一个 信用 到 这 力量 , 和 先生 理查德 应该 到 听到 的 它 !

你为部队增光添彩，理查德爵士应该听听你的赞扬!

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['veri][mæn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][hæv; həv][juː; jʊ]['əʊnli] [biːn] [daʊn] [tuː]

Why	**,**	**that's**	**the**	**man**	**,**	**the**	**very**	**man**	**;**	**and**	**here**	**have**	**you**	**only**	**been**	**down**	**two**
为什么	,	那就是	这	男人	,	这	非常	男人	;	和	这里	有	你	仅有的	到过	向下	二

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

没错，就是他，就是他；而你才来这里两天而已。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

and	**know**	**all**	**about**	**it**	**!**
和	知道	全部	关于	它	!

并且了解所有相关信息!

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][hɪm]['ɑːftə(r)][dɑːk] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] . -

Keep	**your**	**eye**	**on**	**him**	**after**	**dark**	**,**	**and**	**you're**	**all**	**right**	**.**	**'**
保持	你的	眼睛	在	他	后	黑暗的	,	和	你是	全部	正确的	.	-

天黑以后盯紧他，你就没事了。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)] [tɔːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;

We	**had**	**some**	**more**	**talk**	**after**	**this**	**;**
我们	有	一些	更多的	讲话	后	这	;

之后我们又谈了一会儿;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [went]

and	**then**	**he**	**pretended**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**in**	**his**	**corner**	**again**	**,**	**and**	**I**	**went**
和	然后	他	假装	到	去	到	睡觉	在	他的	角落	再次	,	和	我	去

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

然后他又假装在角落里睡着了，我就出去了。

[ai] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['piːp(ə)l] ,

I	**went**	**straight**	**into**	**the**	**City**	**and**	**saw**	**some**	**of**	**our**	**chief**	**people**	**,**
我	去	直的	进入	这	城市	和	锯	一些	的	我们的	首席	人们	,

我直接进了城，见了我们的一些重要人物。

[huː] [sent]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

who	**sent**	**over**	**to**	**the**	**Bank**	**.**
WHO	发送	超过	到	这	银行	.

谁派人去了银行。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃɑːns] [maɪ]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ,

They	**would**	**not**	**chance**	**my**	**going**	**there**	**,**
他们	会	不是	机会	我的	去	那里	,

他们不会冒险让我去那里。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd]['betə(r)] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

for	**fear**	**of**	**somebody**	**seeing**	**me**	**that**	**had**	**better**	**know**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
为了	害怕	的	某人	看到	我	那	有	更好的	知道	没有什么	关于	它	.

害怕被人看到，而这个人最好对此一无所知。

[ðə; ði][dʒents][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**gents**	**from**	**the**	**Bank**	**could**	**hardly**	**believe**	**their**	**ears**	**,**	**and**	**the**
这	男士们	从	这	银行	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	,	和	这

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː] ,

compliments	**they**	**paid**	**me**	**,**
赞美	他们	有薪酬的	我	,

银行的先生们简直不敢相信自己的耳朵，他们对我的赞美之词.....

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

to	**be**	**sure**	**!**
到	是	当然	!

的确如此!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][maɪ][hændz] ,

It	was	decided	that	everything	was	to	be	left	in	my	hands	,
它	曾是	决定	那	一切	曾是	到	是	左边	在	我的	双手	,

最终决定一切都交由我来处理。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːtiz] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] .

and	I	was	provided	with	letters	to	the	right	parties	at	the	water	-	side	.
和	我	曾是	假如	和	信件	到	这	正确的	各方	在	这	水	-	边	.

于是我收到了寄给水边相关各方的信件。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː]['eni] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðæt][kaɪnd] .

But	I	need	not	go	into	any	further	particulars	of	that	kind	.
但	我	需要	不是	去	进入	任何	更远	细节	的	那	种类	.

但我无需赘述此类细节。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['trʌb(ə)l][maɪ'self]['eni][mɔː(r)][dʒʌst][naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪlfərɪŋ] [æt; ət]

I	was	not	going	to	trouble	myself	any	more	just	now	about	the	pilfering	at
我	曾是	不是	去	到	麻烦	我	任何	更多的	只是	现在	关于	这	偷窃	在

[bɜːrl] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]['fæktri; 'fæktəri] ;

Byrle	&	Co	.	'	s	factory	;
拜尔	&	合作	.	-	s	工厂	;

我暂时不想再为拜尔公司工厂的盗窃案操心了;

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θiːvz] [mait] [teɪk] ['bɔɪləz] , [wiːlz] ,

as	far	as	I	was	interested	in	it	,	the	thieves	might	take	boilers	,	wheels	,
作为	远的	作为	我	曾是	感兴趣的	在	它	,	这	窃贼	可能	拿	锅炉	,	车轮	,

['tʃɪmniz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

chimneys	,	and	all	.
烟囱	,	和	全部	.

就我所知，窃贼可能会偷走锅炉、车轮、烟囱等等所有东西。

[ai] [tʊk] [ʌp][maɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] ['stedəli]

I	took	up	my	post	in	the	old	arbours	,	and	there	,	though	the	rain	came	steadily
我	采取	向上	我的	邮政	在	这	老的	凉亭	,	和	那里	,	尽管	这	雨	来了	稳步

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我在旧凉亭里站岗，在那里，尽管雨一直下个不停，

[ai][sæt] .

I	sat	.
我	卫星	.

我坐了下来。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['prɪti] [draɪ]['kɔːnə(r)] ;

I	managed	to	get	a	pretty	dry	corner	;
我	管理	到	得到	一个	漂亮的	干燥	角落	;

我设法找到了一处比较干燥的角落;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərz] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][maɪ][paɪp] ,

and	with	a	little	of	the	Anchor's	rum	-	and	-	water	and	my	pipe	,
和	和	一个	小的	的	这	主播的	朗姆酒	-	和	-	水	和	我的	管道	,

再来点安克酒厂的朗姆酒加水，还有我的烟斗，

[ai] [meɪd] [maɪ'self] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ai][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['treɪdə(r)] .

I	made	myself	tolerably	comfortable	while	I	sat	and	watched	the	Dutch	trader	.
我	制成	我	勉强可以接受	舒服的	尽管	我	卫星	和	观看	这	荷兰语	商	.

我找了个还算舒服的姿势坐着，看着那位荷兰商人。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['eni][wʌn] [bɪ'ləʊ] ,

I	was	well	screened	from	the	sight	of	any	one	below	,
我	曾是	出色地	筛选	从	这	视线	的	任何	一	以下	,

我从高处完全看不到下面的人。

[ɔː(r)] [els] [maɪ]['kɔːnə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ;

or	else	my	corner	would	not	have	suited	;
或者	别的	我的	角落	会	不是	有	适合	;

否则我的角落就不合适了;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ]

and	although	I	could	hear	the	steps	and	the	voices	of	the	people	going
和	虽然	我	可以	听到	这	步骤	和	这	声音	的	这	人们	去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feri] ,

to	the	ferry	,
到	这	渡船	,

虽然我能听到人们走向渡口的脚步声和说话声,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː]

and	could	have	touched	them	by	leaning	over	,	yet	they	could	not	see
和	可以	有	感动	他们	经过	倾斜	超过	,	然而	他们	可以	不是	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我俯身就能碰到他们，但他们却看不到我。

[ðə; ðɪ]['bəʊni] ['ferimən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɑː'pɔːlɪn] [kəʊt][ænd; ənd][hæt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;

The	bony	ferryman	,	in	his	tarpaulin	coat	and	hat	,	was	there	this	afternoon	;
这	骨质	摆渡人	,	在	他的	篷布	外套	和	帽子	,	曾是	那里	这	下午	;

今天下午，那个瘦骨嶙峋的摆渡人穿着油布外套，戴着帽子，在那里等着他;

[ænd; ənd] ['veri] ['slɒpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [boʊts] [lʊkt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][taɪd] [fel]

and	very	sloppy	and	miserable	all	the	boats	looked	;	and	as	the	tide	fell
和	非常	邋遢	和	悲惨的	全部	这	船	看起来	;	和	作为	这	潮	跌倒

['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

lower	and	lower	,
降低	和	降低	,

所有的船看起来都非常破旧不堪；随着潮水越来越低，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [brɔːd] [bed][ɒv; əv]['rɪvə(r)] - [mʌd] [gruː] [brɔːdə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	great	broad	bed	of	river	-	mud	grew	broader	,	and	the	path	to	the
这	伟大的	广阔	床	的	河	-	泥	生长	更广泛	,	和	这	小路	到	这

['feribəʊt] [gruː] [lɒŋgə(r)] ,

ferryboat	grew	longer	,
渡船	生长	更长	,

宽阔的河床淤泥越来越宽，通往渡船的小路也越来越长。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [kept] [maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	still	I	kept	my	watch	,	and	meant	to	keep	it	.
和	仍然	我	保留	我的	手表	,	和	意思是	到	保持	它	.

但我仍然保留着我的手表，而且我打算一直保留着它。

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] ,

I	must	own	,	however	,	that	I	did	not	expect	to	see	anything	worth	notice	,
我	必须	自己的	,	然而	,	那	我	做过	不是	预计	到	看	任何事物	值得	注意	,

但我必须承认，我并没有期望看到任何值得注意的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ?

for	what	could	there	be	?
为了	什么	可以	那里	是	?

究竟是什么呢?

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,

But	sometimes	,	you	know	,	in	our	business	,
但	有时	,	你	知道	,	在	我们的	商业	,

但有时候，你知道，在我们的行业里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

it	is	as	necessary	to	watch	to	make	sure	there	is	nothing	being	done	,
它	是	作为	必要的	到	手表	到	制作	当然	那里	是	没有什么	存在	完毕	,

密切监视以确保没有发生任何不轨行为至关重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['muːvmənt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

as	it	is	to	make	sure	that	some	important	movement	is	going	on	.
作为	它	是	到	制作	当然	那	一些	重要的	移动	是	去	在	.

这样做是为了确保一些重要的行动正在进行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [smæk] [nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][wɒz; wəz][left][ɒn]

There	was	an	oyster	-	smack	not	fifty	yards	from	me	as	was	left	on
那里	曾是	一个	牡蛎	-	啪	不是	五十	码	从	我	作为	曾是	左边	在

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ɔː(r)] [mʌd] [wen] [ðə; ði][taɪd] [went] [daʊn] ;

the	shingle	or	mud	when	the	tide	went	down	;
这	卵石	或者	泥	什么时候	这	潮	去	向下	;

离我不到五十码的地方，退潮时在鹅卵石或泥滩上留下了一块牡蛎壳；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔɪstə(r)] - [smæk]

and	there	was	a	man	smoking	his	pipe	on	the	deck	of	that	oyster	-	smack
和	那里	曾是	一个	男人	吸烟	他的	管道	在	这	甲板	的	那	牡蛎	-	啪

,

,

,

当时有个男人在那艘捕捞牡蛎的船的甲板上抽烟斗。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

just	as	I	was	smoking	mine	in	the	arbour	;	and	when	night	came	,
只是	作为	我	曾是	吸烟	矿	在	这	乔木	;	和	什么时候	夜晚	来了	,

正当我在凉亭里抽烟的时候；夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][gɒt] [dɑːk] ,

and	the	river	got	dark	,
和	这	河	得到	黑暗的	,

河水渐渐变暗了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [speɪs] ,

and	you	couldn't	make	anything	out	of	it	but	a	great	black	space	,
和	你	不能	制作	任何事物	出去	的	它	但	一个	伟大的	黑色的	空间	,

你从中什么也看不出来，只有一片漆黑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['məʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

with	a	hollow	sound	of	the	wind	moaning	over	it	and	of	the	water
和	一个	空洞的	声音	的	这	风	呻吟	超过	它	和	的	这	水

['læpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [rəʊz] [ə'gen] — [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læntən] ['bɜːnɪŋ]

lapping	on	the	shore	as	the	tide	rose	again	—	then	there	was	a	lantern	burning
交叠	在	这	支撑	作为	这	潮	玫瑰	再次	—	然后	那里	曾是	一个	灯笼	燃烧

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðæt] [smæk] ,

on	the	deck	of	that	smack	,
在	这	甲板	的	那	啪	,

风在船上发出空洞的呜咽声，潮水再次上涨时拍打着海岸——然后，那艘小船的甲板上亮起了一盏灯笼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['læntən] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːbə(r)] ;

and	there	was	a	similar	lantern	burning	in	my	arbour	;
和	那里	曾是	一个	相似的	灯笼	燃烧	在	我的	乔木	;

我的凉亭里也燃着一盏类似的灯笼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['əʊpən][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [smæk] ,

but	the	light	was	shewn	open	on	board	of	the	smack	,
但	这	光	曾是	展示	打开	在	木板	的	这	啪	,

但船上的灯却亮着。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] - ['læntən] ([səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]) [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [hɪd] .

and	mine	was	a	dark	-	lantern	(	so	was	the	other	)	with	the	light	hid	.
和	矿	曾是	一个	黑暗的	-	灯笼	(	所以	曾是	这	其他	)	和	这	光	隐藏	.

我的灯是暗灯（另一个也是），灯藏起来了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ə'bɔːd] [ðæt] [smæk] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz]

But	I	was	perfectly	well	aware	that	the	man	aboard	that	smack	never	took	his
但	我	曾是	完美	出色地	意识到的	那	这	男人	船上	那	啪	绝不	采取	他的

[aɪz] [ɒf] [ˌem 'iː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] ,

eyes	off	me	while	it	was	light	,
眼睛	离开	我	尽管	它	曾是	光	,

但我非常清楚，天亮的时候，船上的那个人从未把目光从我身上移开过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [hiː; hi] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [ʃəʊ] [maɪ] ['læntən] .

and	that	after	dark	he	watched	to	see	if	I	shewed	my	lantern	.
和	那	后	黑暗的	他	观看	到	看	如果	我	展示	我的	灯笼	.

天黑以后，他会观察我是否亮出灯笼。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ,

I	didn't	shew	it	;	but	if	I	had	,
我	没有	展示	它	;	但	如果	我	有	,

我没有表现出来；但如果我表现出来的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [temz] [pə'liːs] ['gæli] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑːmd] ['kʌnstəbl] [əˌlɒŋ'saɪd]

there	would	have	been	a	Thames	police	galley	and	five	armed	constables	alongside
那里	会	有	到过	一个	泰晤士河	警察	厨房	和	五	武装	警员	旁边

[ɒv; əv] [ðæt] [hɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

of	that	hard	in	a	couple	of	minutes	.
的	那	难的	在	一个	夫妻	的	分钟	.

几分钟之内，泰晤士河畔就会出现一艘警用巡逻艇和五名武装警员。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

AN	EXTRAORDINARY	PROJECT	.
一个	非凡的	项目	.

一个非凡的项目。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [rɪ'zaɪdz] ['mɪstə(r)] ['hjuːbərt] [haʊ] ['bænˌkɹɒft] ,

In	the	city	of	San	Francisco	resides	Mr	Hubert	Howe	Bancroft	,
在	这	城市	的	圣	弗朗西斯科	居住地	先生	休伯特	豪	班克罗夫特	,

休伯特·豪·班克罗夫特先生居住在旧金山市。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['fɔːməli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒmɜːs] , [bʌt; bət]

a	gentleman	about	forty	-	five	years	of	age	,	formerly	engaged	in	commerce	,	but
一个	绅士	关于	四十	-	五	年	的	年龄	,	以前	已订婚的	在	商业	,	但

[naʊ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,

now	retired	from	business	,
现在	退休	从	商业	,

一位大约四十五岁的男士，以前从事商业活动，但现在已经退休了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,

in	order	that	he	may	devote	his	whole	life	,
在	命令	那	他	可能	奉献	他的	所有的	生活	,

为了让他能够奉献自己的一生，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mæst] ,

as	well	as	the	wealth	which	he	had	amassed	,
作为	出色地	作为	这	财富	哪个	他	有	积累	,

以及他积累的财富，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmd] [sʌm; səm][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz]
to **the** **furtherance** **of** **a** **project** **which** **he** **formed** **some** **sixteen** **years**
到 这 进一步 的 一个 项目 哪个 他 形成 一些 十六 年
[ə'gəʊ] .
ago **.**
前 .

为了推进他大约十六年前创立的一个项目。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə; eɪ][tɑːsk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl]
This **was** **no** **less** **comprehensive** **a** **task** **than** **the** **compilation** **of** **a** **full**
这 曾是 不 较少的 综合的 一个 任务 比 这 汇编 的 一个 满的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

这项任务的全面性丝毫不亚于编纂一部完整的历史。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kaʊnt] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [vɑːst]['dɪstrɪkt] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki]
as **well** **as** **a** **scientific** **account** **,** **of** **all** **that** **vast** **district** **west** **of** **the** **Rocky**
作为 出色地 作为 一个 科学 帐户 , 的 全部 那 广阔的 区 西方 的 这 洛基
['maʊntənz] ,
Mountains **,**
山脉 ,

以及对落基山脉以西那片广袤地区的科学描述，

[wɪtʃ] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm]['pænəmɑː][tuː; tə] [ə'læskə] , [im'breis] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , ['meksɪkəʊ] ,
which **,** **stretching** **from** **Panama** **to** **Alaska** **,** **embraces** **Central** **America** **,** **Mexico** **,**
哪个 , 伸展 从 巴拿马 到 阿拉斯加州 , 拥抱 中央 美国 , 墨西哥 ,
[ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] . { - }
and **California** **.** **{** **793** **}**
和 加利福尼亚州 . { - }

它从巴拿马延伸到阿拉斯加，涵盖了中美洲、墨西哥和加利福尼亚。{793}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] ,
It **was** **to** **be** **in** **a** **popular** **form** **,**
它 曾是 到 是 在 一个 受欢迎的 形式 ,

它本应以通俗易懂的形式呈现，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [rɪ'spektɪŋ]
and **to** **embrace** **every** **point** **of** **interest** **that** **could** **be** **ascertained** **respecting**
和 到 拥抱 每一个 观点 的 兴趣 那 可以 是 已确定 尊重
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] ,
the **Pacific** **States** **,**
这 太平洋 各州 ,

并涵盖所有能够确定的与太平洋诸国相关的利益点，

[ðeə(r)][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] , [ðeə(r)] [sək'sesɪv] ['sɪvɪlaɪzd] ['ɔkjupaiə] , [ðeə(r)][dʒi'ɒlədʒi] , ['bɒtəni] ,
their **aboriginal** **inhabitants** **,** **their** **successive** **civilised** **occupiers** **,** **their** **geology** **,** **botany** **,**
他们的 土著 居民 , 他们的 连续 文明 占领者 , 他们的 地质学 , 植物学 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] .
and **other** **natural** **features** **.**
和 其他 自然的 特征 .

他们的原住民、后来的文明占领者、地质、植物和其他自然特征。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [tɑːsk] ['kɒmz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] —
First **of** **all** **in** **this** **stupendous** **task** **comes** **the** **history** **of** **the** **native** **tribes** **—**
第一的 的 全部 在 这 惊人的 任务 来 这 历史 的 这 本国的 部落 —
[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn][faɪv] ['vɒljuːmz] ,
to **be** **completed** **in** **five** **volumes** **,**
到 是 完全的 在 五 卷 ,

这项浩大的工程首先要完成的是土著部落的历史——这部著作将分五卷完成。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] ['æpəltən] [ænd; ənd]

the	first	instalments	of	which	are	already	published	by	Messrs	Appleton	and
这	第一的	分期付款	的	哪个	是	已经	已发布	经过	先生们	阿普尔顿	和

[ˌsiː 'əʊ] . [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Co	.	in	New	York	,
合作	.	在	新的	约克	,

该系列的第一部分已经由纽约的 Appleton and Co. 出版社出版。

[ænd; ənd][baɪ] ['mesəz] ['lɔːŋmənz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

and	by	Messrs	Longmans	in	our	own	country	.
和	经过	先生们	朗文	在	我们的	自己的	国家	.

以及我们国家朗文公司出版的。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ]

These	will	be	followed	by	a	history	of	the	States	from	the	Spanish
这些	将要	是	随后	经过	一个	历史	的	这	各州	从	这	西班牙语

['kɒŋkwest] [daʊn] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] [taɪmz] ,

Conquest	down	to	contemporary	times	,
征服	向下	到	当代的	时代	,

接下来将讲述美国从西班牙征服时期到当代的历史。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti]

and	for	this	portion	of	the	work	it	is	thought	that	some	twenty
和	为了	这	部分	的	这	工作	它	是	想法	那	一些	二十

['vɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

volumes	will	be	required	.
卷	将要	是	必需的	.

预计这部分工作需要大约二十卷。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['sɪəriːz] [wɪl] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] , [ɪts] ['mɪnərəlz]

A	third	series	will	treat	of	the	geological	structure	of	the	territory	,	its	minerals
一个	第三	系列	将要	对待	的	这	地质	结构	的	这	领土	,	它是	矿物

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

第三辑将论述该地区的地质结构，特别是其矿产资源。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

and	of	mining	operations	.
和	的	矿业	运营	.

以及采矿作业。

['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [fɔːmz] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [wɜːk] ; [waɪlst] [ðə; ði] [fɪfθ]

Physical	geography	forms	the	fourth	section	of	the	proposed	work	;	whilst	the	fifth
身体的	地理	表格	这	第四	部分	的	这	建议的	工作	;	而	这	第五

[wɪl] [diːl] [wɪð] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ;

will	deal	with	agriculture	;
将要	交易	和	农业	;

自然地理构成拟建著作的第四部分；而第五部分将论述农业；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [wɪð] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

and	the	sixth	with	bibliography	.
和	这	第六	和	参考书目	.

第六部分附有参考文献。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['sæŋgwɪn]

It	must	be	apparent	that	a	man	must	be	of	a	highly	sanguine
它	必须	是	明显	那	一个	男人	必须	是	的	一个	高度	乐观

['temprəmənt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ;

temperament	to	imagine	such	an	enterprise	;
气质	到	想象	这样的	一个	企业	;

显而易见，一个人必须具有非常乐观的性格才能构想出这样的事业；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

it	will	be	well	if	he	live	to	complete	only	a	portion	of	it	;
它	将要	是	出色地	如果	他	居住	到	完全的	仅有的	一个	部分	的	它	;

如果他能活着完成其中的一部分，那也算不错了；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['riːəli] [sək'siːd] [ɪn]['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,

and	should	he	really	succeed	in	doing	what	he	wishes	,
和	应该	他	真的	成功	在	正在做	什么	他	愿望	,

如果他真的如愿以偿的话，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [kən'fəːd]

he	will	have	earned	for	himself	an	honourable	distinction	,	and	conferred
他	将要	有	获得	为了	他自己	一个	光荣的	区别	,	和	授予

[ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [buːn] .

on	the	world	an	extraordinary	boon	.
在	这	世界	一个	非凡的	恩惠	.

他将为自己赢得一项光荣的荣誉，并为世界带来一项非凡的福祉。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] ?

But	how	was	such	an	undertaking	to	be	begun	?
但	如何	曾是	这样的	一个	承诺	到	是	开始	?

但是，这项工程该如何着手呢?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Where	were	the	materials	;	and	even	granting	that	they	were	to	be
在哪里	是	这	材料	;	和	甚至	授予	那	他们	是	到	是

[prə'kjʊəd] ,

procured	,
采购	,

材料在哪里？即使假设可以采购到材料，

[haʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] [æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltɪd] , [tuː; tə]

how	was	such	a	mass	of	general	reading	as	must	be	consulted	,	to
如何	曾是	这样的	一个	大量的	的	一般的	阅读	作为	必须	是	咨询	,	到

[biː; bi]['juːtəlaɪz] ?

be	utilised	?
是	利用	?

如何利用必须查阅的大量通识读物?

['mɪstə(r)]['bæŋˌkrɔːfts][fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

Mr	Bancroft's	first	step	was	to	solve	this	difficulty	.
先生	班克罗夫特的	第一的	步	曾是	到	解决	这	困难	.

班克罗夫特先生的第一步就是解决这个难题。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] , [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv]

He	decided	to	establish	at	his	own	cost	,	in	San	Francisco	,	a	library	of
他	决定	到	建立	在	他的	自己的	成本	,	在	圣	弗朗西斯科	,	一个	图书馆	的

['refrəns] ,

reference	,
参考	,

他决定自费在旧金山建立一座参考图书馆，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

which	should	contain	all	the	books	to	be	had	for	money	which	could
哪个	应该	包含	全部	这	图书	到	是	有	为了	钱	哪个	可以

[θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

throw	any	light	on	the	subject	.
扔	任何	光	在	这	主题	.

其中应该包含所有能花钱买到的、可能对该主题有所启发的书籍。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈeɪdʒənts][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

With	this	end	in	view	,	he	appointed	agents	in	all	the	principal	cities	of	the	world
和	这	结尾	在	看法	,	他	任命	代理人	在	全部	这	主要的	城市	的	这	世界

,

,

,

为此，他在世界各大城市都委派了代理人。

[huːz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ˈseɪlz] , [ɪgˈzæmɪn] [bʊk] [ˈkætəlɒgz] ,

whose	business	was	to	frequent	sales	,	examine	book	catalogues	,
谁	商业	曾是	到	频繁	销售量	,	检查	书	产品目录	,

他的职业是经常光顾销售店，查阅图书目录，

[ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvɒljuːmz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈjuːsf(ə)l]

and	effect	the	purchase	of	any	volumes	which	seemed	likely	to	contain	useful
和	影响	这	购买	的	任何	卷	哪个	似乎	可能	到	包含	有用

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

并购买任何可能包含有用信息的卷册。

[ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ˈmeni] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz]

Of	course	by	such	a	system	many	books	were	transmitted	to	headquarters
的	课程	经过	这样的	一个	系统	许多	图书	是	传输	到	总部

[wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][ˈvæljuː] ;

which	ultimately	proved	to	be	of	little	or	no	value	;
哪个	最终	已证实	到	是	的	小的	或者	不	价值	;

当然，通过这种制度，许多书籍被送往总部，但最终证明这些书籍几乎没有任何价值；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [pˈɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmægnɪtjuːd] .

but	this	was	inevitable	in	the	course	of	purchases	of	such	magnitude	.
但	这	曾是	不可避免的	在	这	课程	的	购买	的	这样的	震级	.

但如此大规模的采购过程中，这种情况是不可避免的。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ˈdrɔːbæks] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz][ˈgrædʒuəli]

And	notwithstanding	all	drawbacks	of	the	kind	,	the	collection	has	gradually
和	虽然	全部	缺点	的	这	种类	,	这	收藏	有	逐步地

[ɪnˈkriːst] ,

increased	,
增加	,

尽管存在种种缺点，但该系列藏品的数量已逐渐增加。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [naʊ] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] [bɪˈtwiːn] [ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]

until	it	is	said	now	to	consist	of	between	eighteen	and	twenty	thousand
直到	它	是	说	现在	到	由	的	之间	十八	和	二十	千

[ˈvɒljuːmz] ,

volumes	,
卷	,

据说现在已包含一万八千到两万卷。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈpæmflɪts] ; [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ɪnkˈluːdz] [ˈmænjʊskrɪpts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

including	pamphlets	;	whether	this	number	also	includes	manuscripts	,	we	are
包括	小册子	;	无论	这	数字	还	包括	手稿	,	我们	是

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

unable	to	say	.
无法	到	说	.

包括小册子；至于这个数字是否也包括手稿，我们无法确定。

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [hæz; həz] [biːn] [ə'keɪʒnəli] ['fəːðə] [baɪ] [ˌædven'tɪʃəs]

The	acquisition	of	these	works	has	been	occasionally	furthered	by	adventitious
这	获得	的	这些	作品	有	到过	偶尔	进一步	经过	不定

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

这些作品的获得有时是由于一些偶然因素促成的。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	Mexican	war	,	for	instance	,
这	墨西哥	战争	,	为了	实例	,

例如，美墨战争

[wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)]['bæŋˌkrɔːfts] [wei] [sʌm; səm] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l]

was	the	means	of	throwing	in	Mr	Bancroft's	way	some	highly	valuable
曾是	这	方法	的	投掷	在	先生	班克罗夫特的	方式	一些	高度	有价值的

['dɒkjumənts] ,

documents	,
文件	,

这是向班克罗夫特先生递送一些极具价值文件的手段。

[wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

which	,	under	favourable	circumstances	,	would	have	remained	the	property	of	their
哪个	,	在下面	有利	情况	,	会	有	剩余	这	财产	的	他们的

['lɔːfl] ['əʊnə(r)z] ;

lawful	owners	;
合法的	所有者	;

在有利的情况下，这些财产本应仍属于其合法所有者；

[ðiːz] , [kən'teɪnd] [ɪn][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] ,

these	,	contained	in	four	volumes	,
这些	,	包含	在	四	卷	,

这些内容共分为四卷，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['meksɪkəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz]

are	a	set	of	parchment	records	of	the	Church	in	Mexico	between	the	years
是	一个	放	的	羊皮纸	记录	的	这	教会	在	墨西哥	之间	这	年

- [ænd; ənd] - ,

1530	and	1583	,
-	和	-	,

这是一套记录了1530年至1583年间墨西哥教会的羊皮纸文献。

[ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuː] ,

and	apart	from	their	historical	value	,
和	除	从	他们的	历史	价值	,

除了其历史价值之外，

[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['bibliəupəul; ˌbibli'ɔpəlist][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɔːtəugrɑːf, -græf]

have	an	interest	to	the	bibliopolist	as	containing	autographs
有	一个	兴趣	到	这	藏书家	作为	包含	签名

[ɒv; əv] ['meni] ['selɪbreɪtɪd] [men] ,

of	many	celebrated	men	,
的	许多	著名	男人	,

对藏书家来说，这本书很有吸引力，因为它包含了许多名人的亲笔签名。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] , [læs]['kɑːsəs] , [ænd; ənd] , [fɜːst]

amongst	others	of	Philip	II	.	,	Torquemada	,	Las	Casas	,	and	Zumarraga	,	first
在	其他的	的	菲利普	二	.	,	托尔克马达	,	拉斯	卡萨斯	,	和	祖玛拉加	,	第一的

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

Archbishop	of	Mexico	.
大主教	的	墨西哥	.

其中包括菲利普二世、托尔克马达、拉斯卡萨斯和墨西哥第一任大主教祖玛拉加。

[ðɪs] [lɑːst] - [nemd] ['wɜːðɪ] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ækt] [ɒv; əv] [ɪn'sensɪt] ['bɪgətri] [ɪn]

This	last	-	named	worthy	is	notorious	for	his	act	of	insensate	bigotry	in
这	最后的	-	命名	值得	是	臭名昭著	为了	他的	行为	的	无知觉	偏见	在

[di'strɔi] [ðə; ðɪ] ['æztek] ['rekɔːdz] ,

destroying	the	Aztec	records	,
摧毁	这	阿兹特克	记录	,

这位最后提到的显贵因其麻木不仁的偏执行径而臭名昭著，他销毁了阿兹特克人的文献记录。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] ;

and	thereby	depriving	the	world	of	the	history	of	that	race	;
和	从而	剥夺	这	世界	的	这	历史	的	那	种族	;

从而使世界失去了了解该种族历史的机会；

[hiː; hi] [bɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['ɑːnəˌwɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [ɒv; əv]

he	burned	the	hieroglyphic	paintings	of	Anahuac	in	the	public	square	of
他	烧伤	这	象形文字	绘画	的	阿纳瓦克	在	这	民众	正方形	的

[ˌtlɑːˌtɛ'lɔːlkoʊ] ,

Tlatelolco	,
特拉特洛尔科	,

他在特拉特洛尔科的公共广场上焚烧了阿纳瓦克的象形文字壁画。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː'meneθ] [dɪd] [wɪð] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [grə'nɑːdə] .

much	as	Ximenes	did	with	eighty	thousand	Moorish	manuscripts	in	Granada	.
很多	作为	希门尼斯	做过	和	八十	千	摩尔式	手稿	在	格拉纳达	.

就像希梅内斯在格拉纳达保存了八万份摩尔人手稿一样。

[ðiːz] ['praɪsləs] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['aːkaivz] !

These	priceless	records	were	stolen	from	the	government	archives	!
这些	无价	记录	是	被盗	从	这	政府	档案	!

这些无比珍贵的档案是从政府档案馆被盗的！

[wen] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['empərə(r)] [ˌmæksɪ'mɪliənz] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [səʊld] , ['meni] ['væljuəb(ə)l] [wɜːks]

When	the	unfortunate	Emperor	Maximilian's	library	was	sold	,	many	valuable	works
什么时候	这	不幸	皇帝	马克西米利安的	图书馆	曾是	卖	,	许多	有价值的	作品

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

were	also	obtained	from	that	collection	,
是	还	获得	从	那	收藏	,

不幸的马克西米利安皇帝的藏书被出售时，其中也包括许多珍贵的书籍。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['æmətə(r)] ,

which	had	been	gathered	together	during	a	lifetime	by	a	well	-	known	amateur	,
哪个	有	到过	聚集	一起	期间	一个	寿命	经过	一个	出色地	-	已知	业余	,

[kaʊnt] ['ɑːndrɑːd] .

Count	Andrade	.
数数	安德拉德	.

这些藏品是一位著名的业余爱好者安德拉德伯爵毕生收集的。

[ðə; ðɪ] ['wiːkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['bæŋˌkrɔːfts] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] [ðə; ðɪ]

The	weakest	part	of	the	arrangement	of	Mr	Bancroft's	undertaking	is	the
这	最弱	部分	的	这	安排	的	先生	班克罗夫特的	承诺	是	这

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] ,

manner	in	which	the	books	are	housed	,
方式	在	哪个	这	图书	是	房屋	,

班克罗夫特先生这项事业安排中最薄弱的环节是书籍的存放方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['iːv(ə)l] ;

but	this	is	probably	an	unavoidable	evil	;
但	这	是	大概	一个	不可避免的	邪恶的	;

但这可能是一种无法避免的恶果；

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [haʊs] [ɪn] ['mɑːkɪt] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

they	occupy	the	fifth	story	of	the	owner's	house	in	Market	Street	,	San	Francisco
他们	占据	这	第五	故事	的	这	所有者的	房子	在	市场	街道	,	圣	弗朗西斯科

,

,

,

他们占据了旧金山市场街业主住宅的五楼。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

where	they	are	exposed	to	all	the	risk	of	fire	,
在哪里	他们	是	裸露	到	全部	这	风险	的	火	,

在那里，他们将面临所有火灾风险，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

to	say	nothing	of	the	inconvenience	of	such	a	plan	.
到	说	没有什么	的	这	不便	的	这样的	一个	计划	.

更何况这样的计划会带来诸多不便。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

The	apartment	in	which	they	are	kept	occupies	the	whole	length	of	the
这	公寓	在	哪个	他们	是	保留	占据	这	所有的	长度	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他们被关押的公寓占据了整栋楼的长度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn] [ʃelvz] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	books	are	arranged	upon	shelves	reaching	from	the	floor	to	the
和	这	图书	是	安排	之上	货架	到达	从	这	地面	到	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

书籍排列在从地面直达天花板的书架上。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	running	from	one	end	of	the	room	to	the	other	.
和	跑步	从	一	结尾	的	这	房间	到	这	其他	.

从房间的一端跑到另一端。

[let] [juː 'es] [naʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Let	us	now	see	how	it	is	proposed	to	utilise	this	mass	of	literature
让	我们	现在	看	如何	它	是	建议的	到	利用	这	大量的	的	文学

[fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] .

for	reference	.
为了	参考	.

现在让我们来看看如何利用这些大量的文献资料作为参考。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ɪn'θjuːziæst] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [miːnz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

No	one	but	a	resolute	enthusiast	with	an	abundance	of	means	could	have
不	一	但	一个	坚决	爱好者	和	一个	丰富	的	方法	可以	有

[brɔːt] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

brought	this	extraordinary	project	into	shape	.
带来	这	非凡的	项目	进入	形状	.

只有意志坚定、财力雄厚的热心人士才能将这个非凡的项目变为现实。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɔːməs] .

The	trouble	spent	in	the	undertaking	has	been	enormous	.
这	麻烦	花费	在	这	承诺	有	到过	巨大的	.

这项工作耗费了我们大量的精力。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][stɑːf][ɒv; əv] [ə'sɪstənts] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

Of	course	,	the	projector	has	a	staff	of	assistants	possessing	the	requisite
的	课程	,	这	投影仪	有	一个	职员	的	助理	拥有	这	必需品

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

当然，投影机配备了一批具备相应技能的助理人员。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪ'breəriən] , ['mɪstə(r)] [əʊk] ,

headed	by	a	librarian	,	Mr	Oak	,
标题	经过	一个	图书管理员	,	先生	橡木	,

由图书管理员奥克先生领导

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kætələg] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [kə'lektɪd] ,

who	has	been	indefatigable	in	producing	a	catalogue	of	the	works	collected	,
WHO	有	到过	不懈	在	生产	一个	目录	的	这	作品	集	,

[wɪð] ['kəʊpiəs] [sə'bɔːdɪnət] ['refərənsɪz] .

with	copious	subordinate	references	.
和	丰富	下属	参考	.

他孜孜不倦地编纂了所收集作品的目录，并附有大量的参考文献。

[səʊ] ['eɪdɪd] , ['mɪstə(r)]['bænˌkɹɒft] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]

So	aided	,	Mr	Bancroft	,	as	we	understand	,	has	begun	his	literary
所以	协助	,	先生	班克罗夫特	,	作为	我们	理解	,	有	开始	他的	文学

[ɑːpə'reɪʃnz] ;

operations	;
运营	;

据我们了解，在这样的帮助下，班克罗夫特先生开始了文学创作；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][kə'lɒs(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]['prɒpə(r)] [ɑː'tɪstɪk]

but	whether	he	will	live	to	complete	his	colossal	production	in	proper	artistic
但	无论	他	将要	居住	到	完全的	他的	庞大	生产	在	恰当的	艺术

[staɪl] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [left] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .

style	must	necessarily	be	left	to	conjecture	.
风格	必须	一定	是	左边	到	推测	.

但他能否活着以恰当的艺术风格完成他的鸿篇巨制，这必然只能留给人们去猜测。

['fɔːtʃənətli] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

Fortunately	,	besides	being	still	in	middle	life	,
幸运的是	,	除了	存在	仍然	在	中间	生活	,

幸运的是，除了还处于中年之外，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['splendɪd] ['bɒdɪli] [helθ] [ænd; ənd] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

he	is	said	to	have	splendid	bodily	health	and	great	powers	of	endurance	,
他	是	说	到	有	灿烂	身体上的	健康	和	伟大的	权力	的	耐力	,

据说他身体非常健康，耐力极佳。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][stænd][hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

both	of	which	must	stand	him	in	good	stead	.
两个都	的	哪个	必须	站立	他	在	好的	坚定	.

这两点都对他大有裨益。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [raɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [desk] ,

He	always	writes	at	a	standing	desk	,
他	总是	写	在	一个	常设	桌子	,

他总是站着写作，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)]

and	sometimes	prolongs	his	hours	of	labour	to	as	many	as	eleven	or
和	有时	延长	他的	小时	的	劳动	到	作为	许多	作为	十一	或者

[twelv] — [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] [ɪk'sesɪv] .

twelve	—	which	seem	to	us	excessive	.
十二	—	哪个	似乎	到	我们	过多的	.

有时他会将工作时间延长至十一、十二个小时——这在我们看来似乎太长了。

[sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ;

Such	application	may	do	for	work	which	is	chiefly	compilation	;
这样的	应用	可能	做	为了	工作	哪个	是	主要	汇编	;

这种应用程序可能适用于主要从事汇编工作的工作;

[bʌt; bət] ['eni] [breɪn] - ['wɜːkə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l]

but	any	brain	-	worker	knows	that	it	is	simply	impossible	to	do	really	valuable
但	任何	脑	-	工人	知道	那	它	是	简单地	不可能的	到	做	真的	有价值的

[wɜːk] [θruː'aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

work	throughout	such	a	time	.
工作	自始至终	这样的	一个	时间	.

但任何从事脑力劳动的人都知道，在这样的时间里，根本不可能完成真正有价值的工作。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['veri] [fjuː] [men][kæn; kən] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð]

very	few	men	can	read	or	write	hard	for	more	than	six	hours	a	day	with
非常	很少	男人	能	读	或者	写	难的	为了	更多的	比	六	小时	一个	天	和

['prɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

profitable	result	.
有利可图	结果	.

很少有人能每天坚持认真阅读或写作超过六个小时并取得丰硕的成果。

[let] [juː 'es] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]

Let	us	hope	,	however	,	that	the	man	who	has	had	courage	to	undertake
让	我们	希望	,	然而	,	那	这	男人	WHO	有	有	勇气	到	承担

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] ,

such	a	task	,
这样的	一个	任务	,

然而，让我们抱有希望的是，那位有勇气承担这项任务的人，

[wɪl] [hæv; həv][self] - [rɪ'streɪnt] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ɪts] [sək'ses] [baɪ][æn; ən][ˌʌn'djuː]

will	have	self	-	restraint	enough	not	to	endanger	its	success	by	an	undue
将要	有	自己	-	克制	足够的	不是	到	危害	它是	成功	经过	一个	过度

['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] ,

straining	of	the	faculties	,
紧张	的	这	学院	,

将具备足够的自制力，不会因过度透支自身能力而危及成功。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [fʊl] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

which	must	be	kept	in	full	repair	to	insure	its	accomplishment	.
哪个	必须	是	保留	在	满的	维修	到	保证	它是	成就	.

必须保持其完好状态，以确保其顺利完成。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['spri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['eni] [dɪ'zɑːstə(r)][frɒm; frəm]['faɪə(r)][hæd; həd][pʊt][æn; ən]

We	should	be	sorry	to	hear	that	any	disaster	from	fire	had	put	an
我们	应该	是	对不起	到	听到	那	任何	灾难	从	火	有	放	一个

[ə'brʌpt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][səʊ] [wel] - ['miːnɪŋ] ,

abrupt	termination	to	so	well	-	meaning	,
突然	终止	到	所以	出色地	-	意义	,

我们很遗憾听到火灾等灾难导致这项善意的计划戛然而止。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪkˈsentrɪk] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

though	we	may	be	allowed	to	call	it	a	somewhat	eccentric	undertaking	.
尽管	我们	可能	是	允许	到	称呼	它	一个	有些	偏心	承诺	.

虽然我们或许可以称其为一项有些古怪的尝试。

[ˈgɔːd(ə)n] .

GORDON	.
戈登	.

戈登。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] ,

She	came	on	towards	me	,
她	来了	在	向	我	,

她朝我走来，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈdreɪpəriz] [ˈfɔːlɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sɒft] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ɔːl]

her	trailing	draperies	falling	round	her	with	the	soft	grace	she	gave	to	all
她	尾随	窗帘	坠落	圆形的	她	和	这	柔软的	优雅	她	给予	到	全部

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] .

she	touched	.
她	感动	.

她拖曳的长袍轻柔地垂落在她周围，如同她赋予所有与她接触之人的温柔优雅。

[ˈsʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] — [ˈiːvnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] ,

Sunshine	was	on	her	beautiful	hair	—	evening	sunshine	,
阳光	曾是	在	她	美丽的	头发	—	晚上	阳光	,

阳光洒在她美丽的秀发上——是傍晚的阳光。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [plæts] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪʃt] [gəʊld] .

which	turned	the	wreath	of	plaits	she	wore	into	a	crown	of	burnished	gold	.
哪个	转向	这	花圈	的	辫子	她	穿着	进入	一个	王冠	的	抛光	金子	.

这使她头上戴的辫子花环变成了闪亮的金冠。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊə(r)] [ænd; ənd] [fruːt] [dʒemd] [ˈɒrɪndʒ] [triːz] ,

She	came	floating	on	,	through	the	flower	and	fruit	gemmed	orange	trees	,
她	来了	漂浮的	在	,	通过	这	花	和	水果	宝石	橙子	树木	,

她飘然而至，穿过缀满鲜花和果实的橘树，

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [waɪt] [kəˈmiːliə] [bluːm] ; [ˈvaɪəlɪts] [gruː] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)]

through	the	crimson	and	pure	white	camellia	bloom	;	violets	grew	beneath	her
通过	这	赤红	和	纯的	白色的	茶花	盛开	;	紫罗兰	生长	下面	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

透过深红与纯白交织的山茶花，紫罗兰在她脚下生长。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	she	seemed	to	me	part	of	the	glory	and	the	fragrance	of	the
和	她	似乎	到	我	部分	的	这	荣耀	和	这	香味	的	这

[ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈblɔsəmz] .

sunset	and	the	blossoms	.
日落	和	这	花朵	.

在我看来，她仿佛是日落和花朵的荣光与芬芳的一部分。

[bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] , [leɪ] [ðə; ðɪ] [siː] , [weə(r)] [bluː] [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə] [griːn] ,

Below	the	terrace	where	I	stood	,	lay	the	sea	,	where	blue	faded	to	green	,
以下	这	阳台	在哪里	我	站立	,	躺	这	海	,	在哪里	蓝色的	褪色	到	绿色的	,

我所站立的露台下方是大海，海水由蓝色逐渐过渡到绿色。

[ænd; ənd] [griːn] [tuː; tə]['əʊp(ə)l] , ['meltɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [diːp] [fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] {
and **green** **to** **opal** **,** **melting** **into** **one** **deep** **far** **-** **stretching** **mystery** **of** **purple** **{**
和 绿色的 到 蛋白石 , 融化 进入 一 深的 远的 - 伸展 神秘 的 紫色的 {
- }
794 **}**
- }

绿色逐渐过渡到蛋白石色，最终融为一体，形成深邃而广阔的紫色神秘{794}

[lait] [ænd; ənd][bæŋks][ɒv; əv]['gəʊldən][klaʊd] .
light **and** **banks** **of** **golden** **cloud** **.**
光 和 银行 的 金的 云 .

光线和金色的云层。

['pæləs] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [spaɪəz] [ʃɒn] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd]
Palaces **and** **domes** **and** **tapering** **spires** **shone** **white** **against** **the** **dark** **background**
宫殿 和 穹顶 和 逐渐变细 尖塔 闪耀 白色的 反对 这 黑暗的 背景
[ɒv; əv] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .
of **distant** **mountains** **.**
的 遥远 山脉 .

宫殿、圆顶和尖顶在远处群山的黑暗背景下闪耀着白光。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['meni] [belz] [rʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ,
Suddenly **the** **music** **of** **many** **bells** **rung** **out** **on** **the** **still** **air** **,**
突然 这 音乐 的 许多 铃铛 梯子 出去 在 这 仍然 空气 ,

突然，寂静的空气中响起了许多钟声。

[ðeə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ləʊ] [feɪnt] ['swiːtnəs] .
their **chiming** **softened** **by** **distance** **into** **low** **faint** **sweetness** **.**
他们的 鸣响 软化 经过 距离 进入 低的 头晕的 甜味 .

它们的钟声因距离而变得柔和，变成低沉微弱的甜音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['mɑːb(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [ʃɒn] [səʊ][feə(r)] [ə'krɒs]
They **were** **the** **bells** **of** **the** **stately** **marble** **city** **that** **shone** **so** **fair** **across**
他们 是 这 铃铛 的 这 庄严 大理石 城市 那 闪耀 所以 公平的 穿过
[hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [beɪ] .
her **gleaming** **bay** **.**
她 闪闪发光 湾 .

它们是那座庄严的大理石城市的钟声，在波光粼粼的海湾上闪耀着美丽的光芒。

[ðə; ði][fɜːst] [bel] - [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['tʃæpəl] [ɪn]
The **first** **bell** **-** **notes** **were** **taken** **up** **and** **echoed** **by** **the** **bells** **of** **chapels** **in**
这 第一的 钟 - 笔记 是 已采取 向上 和 回声 经过 这 铃铛 的 小教堂 在
['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
villages **along** **the** **shore** **;**
村庄 沿着 这 支撑 ;

第一批钟声响起，沿岸村庄的教堂钟声也随之回响；

[ɒv; əv] ['kɔnvənt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌntri] [delz] [ænd; ənd] ['væliz] ,
of **convents** **hidden** **away** **in** **country** **dells** **and** **valleys** **,**
的 修道院 隐 离开 在 国家 戴尔斯 和 山谷 ,

隐匿在乡村山谷中的修道院，

[tɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['preəf(ə)l] [saʊnd] .
till **the** **air** **was** **full** **of** **lingering** **prayerful** **sound** **.**
直到 这 空气 曾是 满的 的 挥之不去的 虔诚的 声音 .

直到空气中弥漫着悠长的祈祷声。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][ɪ'tæliən] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ði]['wʊmən][aɪ] [lʌvd] .
Through **it** **,** **through** **the** **magical** **Italian** **twilight** **came** **the** **woman** **I** **loved** **.**
通过 它 , 通过 这 神奇 意大利语 暮 来了 这 女士 我 喜爱 .

透过那神奇的意大利黄昏，我遇到了我心爱的女人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

She	came	and	stood	beside	me	,
她	来了	和	站立	旁	我	,

她走过来站在我身边，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['dʒɛnoʊəz] ['pæləs] ['glimə] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

looking	across	the	water	to	where	Genoa's	palaces	glimmered	against	the	sky	;
寻找	穿过	这	水	到	在哪里	热那亚的	宫殿	闪烁	反对	这	天空	;

眺望水对岸，热那亚的宫殿在天空的映衬下闪闪发光;

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	do	not	think	she	saw	or	thought	of	them	.
但	我	做	不是	思考	她	锯	或者	想法	的	他们	.

但我认为她没有看到或想到他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ][kəʊld] , [set] ['wɪərinəs] [ə'baʊt]

There	was	a	dreamy	look	in	her	eyes	,	a	cold	,	set	weariness	about
那里	曾是	一个	梦幻般的	看	在	她	眼睛	,	一个	寒冷的	,	放	疲劳	关于

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

她眼神迷离，嘴唇却带着一丝冷漠和疲惫。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [huːz] [θɔːts] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ]

which	is	only	seen	in	those	whose	thoughts	have	drifted	far	from	where	they
哪个	是	仅有的	已见	在	那些	谁	想法	有	漂移	远的	从	在哪里	他们

[stænd] .

stand	.
站立	.

只有那些心不在焉、思绪飘忽不定的人才会出现这种情况。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? -

'	Are	you	tired	of	this	place	?	'
-	是	你	疲劳的	的	这	地方	?	-

你厌倦这里了吗?

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

I	at	length	ventured	to	ask	her	.
我	在	长度	冒险	到	问	她	.

我最终鼓起勇气问了她。

- [nɒt] [pə'tɪkjələli] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; - [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][keə(r)] [mʌtʃ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] . -

'	Not	particularly	,	'	she	answered	;	'	you	know	I	never	care	much	where	I	am	.	'
-	不是	特别	,	-	她	回答	;	-	你	知道	我	绝不	关心	很多	在哪里	我	是	.	-

“倒也不是特别在意，”她回答说，“你知道我从来都不太在意自己身在何处。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [saʊnd] ['petjulənt] ; [bʌt; bət] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]

The	words	sound	petulant	;	but	said	as	she	said	them	,	they	were	only
这	字	声音	任性的	;	但	说	作为	她	说	他们	,	他们	是	仅有的

['wɪəri] .

weary	.
厌倦	.

这些话听起来像是任性，但她说出这些话时，却只是出于疲惫。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

I	should	have	been	glad	if	she	had	ever	shewn	impatience	;
我	应该	有	到过	高兴的	如果	她	有	曾经	展示	不耐烦	;

如果她曾经表现出不耐烦，我会很高兴的;

['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld]['kwaɪət] [wɪtʃ] ['evə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [laɪk][ə; eɪ]
anything **rather** **than** **the** **cold** **quiet** **which** **ever** **lay** **upon** **her** **beauty** **like** **a**
任何事物 相当 比 这 寒冷的 安静的 哪个 曾经 躺 之上 她 美丽 喜欢 一个
[pɔːl] .
pall **.**
灵柩 .

任何事都比笼罩在她美丽外表下的冰冷寂静要好，那寂静就像一块厚重的帷幕。

[æt; ət][fɜːst] , [ɪn][maɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['hæpinəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
At **first** **,** **in** **my** **triumphant** **happiness** **at** **having** **won** **her** **promise** **to** **be** **my**
在 第一的 , 在 我的 凯 幸福 在 拥有 韩元 她 承诺 到 是 我的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

起初，我沉浸在赢得她答应嫁给我的喜悦之中，

[ðɪs] ['kəʊldnəs][hæd; həd][nɒt] [tʃɪld] [ˌem 'iː] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [naʊ] — [tuː; tə][ðə; ði]
this **coldness** **had** **not** **chilled** **me** **—** **as** **it** **sometimes** **did** **now** **—** **to** **the**
这 寒冷 有 不是 冷藏 我 — 作为 它 有时 做过 现在 — 到 这
[hɑːt] .
heart **.**
心 .

这种寒冷并没有像现在有时那样，让我感到彻骨的寒冷。

[ai][səʊ] [lɒŋd] , [səʊ] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [lʊk] .
I **so** **longed** **,** **so** **hungered** **for** **a** **word** **of** **love** **,** **for** **a** **tender** **look** **.**
我 所以 渴望 , 所以 饥饿 为了 一个 单词 的 爱 , 为了 一个 投标 看 .

我多么渴望，多么渴求一句爱的话语，一个温柔的眼神。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] ['bjuːti] [wʊd] [suːn] [biː; bi][maɪn] ,
All **her** **stately** **beauty** **would** **soon** **be** **mine** **,**
全部 她 庄严 美丽 会 很快 是 矿 ,

她那高贵的美貌很快就会属于我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stɪl] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz]['evə(r)] .
and **it** **seemed** **still** **as** **far** **from** **me** **as** **ever** **.**
和 它 似乎 仍然 作为 远的 从 我 作为 曾经 .

它似乎仍然离我那么远。

[wiː; wi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
We **leaned** **on** **the** **low** **parapet** **of** **the** **terrace** **,** **while** **the** **music** **of** **the**
我们 倾斜 在 这 低的 栏杆 的 这 阳台 , 尽管 这 音乐 的 这
[belz] [daɪd] [ə'weɪ] ,
bells **died** **away** **,**
铃铛 死亡 离开 ,

我们倚靠在露台低矮的栏杆上，钟声渐渐远去。

[tɪl] ['əʊnli][ðə; ði] [sləʊ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
till **only** **the** **slow** **beating** **of** **the** **waves** **broke** **the** **stillness** **.**
直到 仅有的 这 慢的 殴打 的 这 波浪 打破 这 寂静 .

直到只有缓慢的海浪声打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
It **was** **an** **hour** **of** **wonderful** **peace** **and** **beauty** **,**
它 曾是 一个 小时 的 精彩的 和平 和 美丽 ,

那是一个小时无比宁静美好的时光。

[jet] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
yet **a** **strange** **sense** **of** **unrest** **took** **possession** **of** **me** **,**
然而 一个 奇怪的 感觉 的 动荡 采取 拥有 的 我 ,

然而，一种莫名的不安感却攫住了我。

[ænd; ənd] [dʒ'ɑ:d] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['restfl] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	jarred	the	music	of	the	waves	and	the	restful	quiet	of	the
和	罐装	这	音乐	的	这	波浪	和	这	宁静	安静的	的	这

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

打破了海浪的乐章和黄昏的宁静。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ]

Standing	there	close	to	her	,	with	the	certainty	that	soon	she	would	be	my
常设	那里	关闭	到	她	,	和	这	肯定	那	很快	她	会	是	我的

[əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

own	for	ever	,
自己的	为了	曾经	,

我站在那里，离她很近，确信不久之后她就会永远属于我。

[ə; eɪ] [veɪg] [θrɪl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] ,

a	vague	thrill	of	fear	came	over	me	,
一个	模糊的	刺激	的	害怕	来了	超过	我	,

一股莫名的恐惧感涌上心头。

[ə; eɪ] [fɪə(r)] [lest] [ɔ:l] [ðɪs] ['fi:vərɪʃ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪn] , [maɪt] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ,

a	fear	lest	all	this	feverish	joy	of	knowing	she	was	mine	,	might	vanish	away	,
一个	害怕	免得	全部	这	发烧	喜悦	的	会心	她	曾是	矿	,	可能	消失	离开	,

我害怕所有这些因为知道她属于我而产生的狂热喜悦，都会消失殆尽。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['mɔ:t(ə)l] .

and	leave	me	a	lonely	mortal	.
和	离开	我	一个	孤独	凡人	.

让我成为一个孤独的凡人。

[ðɪs] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ɔ:l] - [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

This	love	for	her	had	become	to	me	an	all	-	absorbing	passion
这	爱	为了	她	有	变得	到	我	一个	全部	-	吸收	热情

;

;
;

我对她的爱已经成为我全部的激情；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [lʌv]

and	yet	she	never	for	one	moment	allowed	me	to	think	that	my	love
和	然而	她	绝不	为了	一	片刻	允许	我	到	思考	那	我的	爱

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] .

was	returned	.
曾是	返回	.

然而，她从未让我觉得我的爱得到了回应。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ðæt] [fɪld] [maɪ] ['sensɪz] ;

Perhaps	it	was	the	might	of	her	beauty	that	filled	my	senses	;
也许	它	曾是	这	可能	的	她	美丽	那	已填	我的	感官	;

或许是她那令人惊艳的美貌震撼了我的感官；

[jet] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [sɪns] ,

yet	I	have	seen	beautiful	women	since	,
然而	我	有	已见	美丽的	女性	自从	,

但我之后也见过不少美女。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][ai][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːlz] [əˈbʌv] [ðə; ði][əʊld]

and	had	seen	them	before	I	first	saw	her	on	the	walls	above	the	old
和	有	已见	他们	前	我	第一的	锯	她	在	这	墙壁	多于	这	老的

[ɪˈtrʌskən] [ˈgeɪtweɪ] [æt; ət][pəˈrʊdʒɪr] .

Etruscan	gateway	at	Perugia	.
伊特鲁里亚	网关	在	佩鲁贾	.

在我第一次见到她之前，我就在佩鲁贾古老的伊特鲁里亚城门上方的墙壁上见过它们。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] , [ai][hæd; həd] [strəul] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [həʊˈtel] ;

One	morning	the	week	before	,	I	had	strolled	out	from	the	dull	hotel	;
一	早晨	这	星期	前	,	我	有	漫步	出去	从	这	乏味的	酒店	;

前一周的一个早晨，我从那家沉闷的酒店里漫步出来；

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ɪts][tɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][kweɪnt][əʊld][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,

and	leaving	the	street	with	its	tall	houses	and	quaint	old	fountain	,
和	离开	这	街道	和	它是	高的	房屋	和	古雅	老的	喷泉	,

离开这条有着高楼大厦和古朴喷泉的街道，

[ˈgləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [fɜːst] [ˈfreʃnəs] , [ai][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

glowing	in	the	day's	first	freshness	,	I	sauntered	on	to	the	walls	,
发光	在	这	天	第一的	新鲜	,	我	漫步	在	到	这	墙壁	,

沐浴在清晨的第一缕阳光中，我漫步走向墙壁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	I	first	saw	her	.
和	那里	我	第一的	锯	她	.

在那里，我第一次见到了她。

[bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈɒlɪv] [liːvz] [ˈtrembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ;

Below	in	the	valley	the	silvery	olive	leaves	trembled	in	the	sunshine	;
以下	在	这	谷	这	银色	橄榄	树叶	颤抖	在	这	阳光	;

山谷下方，银色的橄榄叶在阳光下颤动；

[riːðz; riːθs][ɒv; əv] [brɔːd] - [liːvd] [vaɪnz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [triːz] ,

wreaths	of	broad	-	leaved	vines	clung	to	the	gray	old	trees	,
花圈	的	广阔	-	离开	藤蔓	紧紧抓住	到	这	灰色的	老的	树木	,

宽叶藤蔓缠绕在灰色的老树上，形成一圈圈花环。

[ˈkləʊðɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒrəʊd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] .

clothing	them	with	a	borrowed	beauty	of	youth	and	freshness	.
衣服	他们	和	一个	借来的	美丽	的	青年	和	新鲜	.

用借来的青春和清新之美装点她们。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [blʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Hundreds	of	flowers	blushed	in	the	light	,
数百	的	花朵	脸红了	在	这	光	,

数百朵花在阳光下泛起红晕，

[ænd; ənd][ˈveərid] [ˈəudəz] [frɒm; frəm] [hɜːb] [ænd; ənd] [ˈblɒsəm] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l]

and	varied	odours	from	herb	and	blossom	filled	the	air	with	a	subtle
和	多种多样	气味	从	草本植物	和	开花	已填	这	空气	和	一个	微妙的

[ˈlæŋgə(r)] .

languor	.
倦怠	.

空气中弥漫着草药和花朵的各种香气，带着一丝淡淡的慵懒气息。

[əˈbʌv] , [ɒn][ðə; ði][ˈlaɪkən] - [ˈkʌvəd] [wɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] [ˈmaʊntən] ,

Above	,	on	the	lichen	-	covered	wall	,	with	a	background	of	purple	mountain	,
多于	,	在	这	地衣	-	涵盖	墙	,	和	一个	背景	的	紫色的	山	,

上方，在长满地衣的墙壁上，以紫色山峦为背景，

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [freɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtli] ['lʌvlinəs] , [ʃi:; ʃi][sæt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt]
a fitting frame to her stately loveliness , she sat , looking out across the sunlit
一个 配件 框架 到 她 庄严 可爱 , 她 卫星 , 寻找 出去 穿过 这 阳光照射
[lænd] ,
land ,
土地 ,

她端坐着，身姿挺拔，与她高贵的容貌相得益彰，眺望着阳光普照的大地。

[wɪð] [ðə; ði] ['drɪəri] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [di:p] [aɪz] ,
with the dreary far - away look in her great deep eyes ,
和 这 凄凉 远的 - 离开 看 在 她 伟大的 深的 眼睛 ,

她那双深邃的大眼睛里流露出忧郁而遥远的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['kəʊldnəs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪzld] [feɪs] .
and the haughty coldness upon her chiselled face .
和 这 傲慢 寒冷 之上 她 凿刻的 脸 .

她棱角分明的脸上带着傲慢的冷漠。

[ai] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] , ['drɪŋkɪŋ] [drɑ:fts] [ɒv; əv] ['bju:ti] ;
I lingered about , drinking draughts of beauty ;
我 徘徊不去 关于 , 喝 起草 的 美丽 ;

我流连忘返，品尝着美的滋味；

['fænsi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][ɑ:'tɪstɪk] [sens] [ðæt] [kept] [ˌem 'i:][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
fancying it was my artistic sense that kept me there watching her face ,
幻想 它 曾是 我的 艺术 感觉 那 保留 我 那里 观看 她 脸 ,

我当时觉得是我的艺术细胞让我一直待在那里，注视着她的脸。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][rəʊz] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)]
till she rose wearily , and slowly walking down the street , entered the hotel where
直到 她 玫瑰 疲劳 , 和 缓慢地 步行 向下 这 街道 , 进入 这 酒店 在哪里
[ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .
I was staying .
我 曾是 入住 .

直到她疲惫地起身，缓缓地沿着街道走去，走进了我住的酒店。

[ai] [faʊnd] [ɒn][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] ['vɪˌrɛkər] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] , [mɪs] [meɪn] ,
I found on inquiry that a Mrs Vereker and her niece , Miss Mayne ,
我 成立 在 询问 那 一个 太太 维雷克 和 她 侄女 , 错过 梅恩 ,

经调查，我发现维雷克夫人和她的侄女梅恩小姐

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .
had arrived there the previous evening .
有 到达的 那里 这 以前的 晚上 .

前一天晚上就到了那里。

[ai][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [met]['mɪsɪz] ['vɪˌrɛkər] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
I had sometimes met Mrs Vereker in London ; and later on in the day ,
我 有 有时 遇见 太太 维雷克 在 伦敦 ; 和 之后 在 在 这 天 ,

我曾在伦敦偶尔遇到维雷克夫人；当天晚些时候，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['keələsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði][skweə(r)]
while I was carelessly examining the carving on the fountain in the square
尽管 我 曾是 粗心大意 检查 这 雕刻 在 这 喷泉 在 这 正方形
[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [steps] .
I saw her and my vision of the morning standing on the cathedral steps .
我 锯 她 和 我的 想象 的 这 早晨 常设 在 这 大教堂 步骤 .

当我漫不经心地欣赏广场喷泉上的雕刻时，我看到了她，以及我清晨的景象，她站在大教堂的台阶上。

['mɪsɪz] ['vɪˌrɛkər] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðæt] ['frendlinəs] [wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [həʊm]

Mrs	**Vereker**	**came**	**forward**	**with**	**that**	**friendliness**	**we**	**feel**	**for**	**a**	**slight**	**home**
太太	维雷克	来了	向前	和	那	友善	我们	感觉	为了	一个	轻微	家

[ə'kweɪntəns] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [wen] [ə'brɔːd] .

acquaintance	**whom**	**we**	**may**	**chance**	**to**	**meet**	**when**	**abroad**	**.**
熟人	谁	我们	可能	机会	到	见面	什么时候	国外	.

维雷克夫人表现出了我们在国外偶遇一位不太熟的家乡亲戚时所感受到的那种友善。

[səʊ][aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [strəul] [ɒn] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][həʊm] [njuːz] .

So	**I**	**joined**	**them**	**,**	**and**	**we**	**strolled**	**on**	**chatting**	**over**	**home**	**news**	**.**
所以	我	加入	他们	,	和	我们	漫步	在	聊天	超过	家	消息	.

于是我加入了他们，我们一边散步一边聊着家里的新闻。

[mɪs] [meɪn] ['seldəm] [spəʊk] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɔːk] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['hæpi]

Miss	**Mayne**	**seldom**	**spoke**	**,**	**and**	**yet**	**that**	**walk**	**seemed**	**to**	**me**	**a**	**strangely**	**happy**
错过	梅恩	很少	辐	,	和	然而	那	走	似乎	到	我	一个	奇怪的	快乐的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

梅恩小姐很少说话，但那次散步在我看来却异常快乐。

['mɪsɪz] ['vɪˌrɛkər] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][pə'rʊdʒɪr] ,

Mrs	**Vereker**	**told**	**me**	**they**	**had**	**only**	**been**	**a**	**day**	**in**	**Perugia**	**,**
太太	维雷克	讲述	我	他们	有	仅有的	到过	一个	天	在	佩鲁贾	,

维雷克太太告诉我，他们只在佩鲁贾待了一天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rəʊm] ;

and	**had**	**intended**	**going**	**on**	**at**	**once**	**to**	**Rome**	**;**
和	有	故意的	去	在	在	一次	到	罗马	;

并打算立即前往罗马；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)][ænd; ənd] ['maʊntən] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**the**	**mountain**	**air**	**and**	**mountain**	**views**	**were**	**so**	**delightful**	**,**	**they**	**had**
但	这	山	空气	和	山	浏览	是	所以	愉快	,	他们	有

[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] ,

changed	**their**	**minds**	**,**
已更改	他们的	思想	,

但是山里的空气和山景太令人愉悦了，他们改变了主意。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][pə'rʊdʒɪr] .

and	**intended**	**remaining**	**for**	**some**	**time**	**at**	**Perugia**	**.**
和	故意的	其余的	为了	一些	时间	在	佩鲁贾	.

并打算在佩鲁贾停留一段时间。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːt] ;

I	**had**	**come**	**to**	**the**	**old**	**town**	**to**	**study**	**art**	**;**
我	有	来	到	这	老的	镇	到	学习	艺术	;

我来到这座古城是为了学习艺术；

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['bleizən] ['mænjʊskrɪpts] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['sækrɪsti][ænd; ənd] ['kɒnvənt] ,

to	**search**	**the**	**blazoned**	**manuscripts**	**lying**	**hidden**	**in**	**sacristy**	**and**	**convent**	**,**
到	搜索	这	纹章	手稿	说谎	隐	在	圣器室	和	修道院	,

搜寻藏于圣器室和修道院中的刻有纹章的手稿，

[ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)]['siːkrəts][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ; [tuː; tə]['wɒndə(r)]

and	**learn**	**from**	**them**	**their**	**secrets**	**of**	**colour**	**and**	**design**	**;**	**to**	**wander**
和	学习	从	他们	他们的	秘密	的	颜色	和	设计	;	到	漫步

[θruː] ['freskəʊ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

through	**frescoed**	**church**	**and**	**palace**	**,**
通过	壁画	教会	和	宫殿	,

并向他们学习色彩和设计的秘密；漫步于绘有壁画的教堂和宫殿中，

[weə(r)] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['silɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪliənt] [stɪl] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [wəʊv] [ðeə(r)]
where **walls** **and** **ceilings** **are** **brilliant** **still** **as** **when** **the** **hands** **which** **wove** **their**
在哪里 墙壁 和 天花板 是 杰出的 仍然 作为 什么时候 这 双手 哪个 编织 他们的
['gɔ:dʒəs] ['stɔ:riz] [fɜ:st] [leɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]
gorgeous **stories** **first** **laid** **the** **pencil** **down** **and** **thanked** **God** **for** **the** **great**
华丽的 故事 第一的 铺设 这 铅笔 向下 和 谢谢 上帝 为了 这 伟大的
[kən'soʊlər] — [ɑ:t] .
consoler **—** **Art** **.**
控制台 — 艺术 .

墙壁和天花板依然光彩夺目，就像当年那些编织出华丽故事的双手第一次放下铅笔，感谢上帝赐予伟大的慰藉——艺术一样。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mɪsts] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] ,
I **had** **come** **to** **watch** **the** **mists** **rising** **from** **the** **valleys** **,**
我 有 来 到 手表 这 薄雾 上升 从 这 山谷 ,

我来这里是为了观赏山谷中升起的薄雾，

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [sɒft] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [klaʊd] — [klaʊd] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz]
and **wrapping** **the** **mountains** **in** **soft** **mystery** **of** **cloud** **—** **cloud** **which** **changes**
和 包装 这 山脉 在 柔软的 神秘 的 云 — 云 哪个 变化
[ænd; ənd] [ʃɪfts] ,
and **shifts** **,**
和 轮班 ,

群山被柔软神秘的云雾包裹——云雾变幻，变幻莫测。

[ænd; ənd] [melts] [æt; ət] [lɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)l] , [ðə; ði] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [gri:n] [ɒv; əv]
and **melts** **at** **last** **into** **the** **golden** **and** **purple** **,** **the** **opaline** **green** **of**
和 融化 在 最后的 进入 这 金的 和 紫色的 , 这 蛋白石 绿色的 的
[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ;
the **sunrise** **;**
这 日出 ;

最终融入日出时分金色、紫色和蛋白石般的绿色之中；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [tu:; tə] [rest] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒɪk]
so **that** **I** **might** **try** **to** **wrest** **from** **Nature** **a** **faint** **touch** **of** **her** **magic**
所以 那 我 可能 尝试 到 夺取 从 自然 一个 头晕的 触碰 的 她 魔法
[ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
of **shadow** **and** **light** **,**
的 阴影 和 光 ,

这样我或许就能尝试从大自然中汲取一丝光影的魔力，

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:m] ,
of **colour** **and** **form** **,**
的 颜色 和 形式 ,

色彩和形状，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['mɪstrəs] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] — [ɑ:t] .
and **lay** **it** **at** **the** **feet** **of** **the** **one** **mistress** **I** **had** **ever** **known** **—** **Art** **.**
和 躺 它 在 这 脚 的 这 一 情妇 我 有 曾经 已知 — 艺术 .

并把它放在我唯一认识的情人——艺术——的脚下。

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] — [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['lɜ:nɪd]
What **I** **was** **now** **studying** **was** **a** **woman's** **heart** **—** **and** **what** **I** **learned**
什么 我 曾是 现在 学习 曾是 一个 女性的 心 — 和 什么 我 学习
[wɒz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .
was **—** **nothing** **.**
曾是 — 没有什么 .

我当时研究的是女人的心——而我学到的却是——什么也没学到。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪn][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

I	do	not	think	mine	is	an	impressionable	nature	.
我	做	不是	思考	矿	是	一个	易受影响的	自然	.

我不认为我的性格容易受影响。

[ai][hæd; həd] [spent] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	had	spent	thirty	years	in	the	world	,
我	有	花费	三十	年	在	这	世界	,

我在世上生活了三十年，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən] [ʌn'tɪl][ai] [sɔː] ['meəri] [meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt]

and	had	never	loved	any	woman	until	I	saw	Mary	Mayne	in	the	morning	light
和	有	绝不	喜爱	任何	女士	直到	我	锯	玛丽	梅恩	在	这	早晨	光

['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [əʊld] ['geɪtweɪ] ;

sitting	above	that	old	gateway	;
坐着	多于	那	老的	网关	;

直到清晨，我看到玛丽·梅恩坐在那座古老的大门上，我才第一次爱上了一个女人；

[jet] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [wiːk] [ai][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [wel] , [æz; əz] [fjuː] ['wɪmɪn]

yet	in	one	short	week	I	had	grown	to	love	her	—	well	,	as	few	women
然而	在	一	短的	星期	我	有	生长	到	爱	她	—	出色地	,	作为	很少	女性

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [lʌvd] .

are	ever	loved	.
是	曾经	喜爱	.

然而短短一周之内，我就爱上了她——嗯，很少有女人能像她那样被爱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['wɪli] ['vɪˌrɛkər] ,

At	the	end	of	that	week	came	a	letter	from	Willie	Vereker	,
在	这	结尾	的	那	星期	来了	一个	信	从	威利	维雷克	,

那周结束时，我收到了威利·维雷克的来信。

['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɒt] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] ,

saying	his	yacht	needed	some	repairs	,
说	他的	游艇	需要	一些	维修	,

他说他的游艇需要一些维修，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn][æt; ət]['dʒenəʊə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd]

and	he	would	put	in	at	Genoa	for	a	few	days	if	his	mother	could
和	他	会	放	在	在	热那亚	为了	一个	很少	天	如果	他的	母亲	可以

[miːt] [hɪm][ðeə(r)] .

meet	him	there	.
见面	他	那里	.

如果他母亲能在热那亚与他会合，他就会在那里停留几天。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

He	had	been	to	the	East	,	and	she	had	not	seen	him	for	some
他	有	到过	到	这	东方	,	和	她	有	不是	已见	他	为了	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他去了东方，她已经有一段时间没见到他了；

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ɒn]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['dʒenəʊə] ;

so	she	decided	on	going	back	to	Genoa	;
所以	她	决定	在	去	后退	到	热那亚	;

所以她决定返回热那亚；

['həʊpɪŋ][ðə; ði] ['gwendəlɪn] [maɪt] [niːd] [mɔː(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɪli] [θɔːt] ,

hoping	the	Gwendoline	might	need	more	repairing	than	Willie	thought	,
希望	这	格温多琳	可能	需要	更多的	维修	比	威利	想法	,

希望格温多琳号需要的修理比威利想象的要多。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [ðeə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

and	keep	him	there	longer	than	he	expected	.
和	保持	他	那里	更长	比	他	预期的	.

让他待在那里的时间比他预想的要长。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] ['vɪˌrɛkər] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['letə(r)] ,

The	evening	of	the	day	Mrs	Vereker	received	that	letter	,
这	晚上	的	这	天	太太	维雷克	已收到	那	信	,

维雷克夫人收到那封信的当晚，

[ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

I	told	her	of	my	love	for	her	niece	,	and	asked	permission	to
我	讲述	她	的	我的	爱	为了	她	侄女	,	和	问	允许	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['dʒenəʊə] .

accompany	them	to	Genoa	.
陪伴	他们	到	热那亚	.

我告诉她我爱她的侄女，并请求允许我陪同她们去热那亚。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

She	regarded	me	with	an	odd	look	of	compassion	.
她	认为	我	和	一个	奇怪的	看	的	同情	.

她用一种奇特的、充满同情的眼神看着我。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['spəʊkən] [tu:; tə] ['meəri] [jet] ? -

'	Have	you	spoken	to	Mary	yet	?	'
-	有	你	说	到	玛丽	然而	?	-

你跟玛丽谈过了吗?

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] . { - }

she	asked	.	{	795	}
她	问	.	{	-	}

她问道。{795}

[ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ; [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [i:tʃ]

I	told	her	I	had	not	;	I	wished	to	wait	until	we	had	known	each
我	讲述	她	我	有	不是	;	我	希望	到	等待	直到	我们	有	已知	每个

['ʌðə(r)] [lɒŋgə(r)] ;

other	longer	;
其他	更长	;

我告诉她我还没有；我想等到我们彼此了解更久一些再说；

[ai] [fɪəd] ['biːɪŋ] [tu:] [prɪ'sɪpɪteɪt] .

I	feared	being	too	precipitate	.
我	害怕	存在	也	沉淀	.

我害怕自己太过草率。

- [ðen] , - [sed] ['mɪsɪz] ['vɪˌrɛkər] , - [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

'	Then	,	'	said	Mrs	Vereker	,	'	I	have	no	right	to	tell	you	anything	of	her
-	然后	,	-	说	太太	维雷克	,	-	我	有	不	正确的	到	告诉	你	任何事物	的	她

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

"那么，"维雷克太太说，"我无权告诉你她的故事。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

It	is	a	sad	one	,	poor	child	!
它	是	一个	伤心	一	,	贫穷的	孩子	!

真是个可怜的孩子!

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

and	I	warn	you	,	you	have	little	chance	of	success	.
和	我	警告	你	,	你	有	小的	机会	的	成功	.

我警告你，你成功的机会渺茫。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['dʒenəʊə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]

If	you	choose	,	you	can	come	with	us	to	Genoa	;	but	if	I	were
如果	你	选择	,	你	能	来	和	我们	到	热那亚	;	但	如果	我	是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你愿意，你可以和我们一起去热那亚；但如果我是你，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də][səʊ] .

I	should	not	do	so	.
我	应该	不是	做	所以	.

我不应该这样做。

[seɪv] [jɔː'self] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Save	yourself	while	you	can	.
节省	你自己	尽管	你	能	.

趁现在还能自救的时候赶紧自救吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

You	have	known	her	a	very	short	time	.
你	有	已知	她	一个	非常	短的	时间	.

你认识她的时间还很短。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ; ['leɪtə(r)] ,

If	you	leave	us	now	,	you	will	soon	forget	her	;	later	,
如果	你	离开	我们	现在	,	你	将要	很快	忘记	她	;	之后	,

如果你现在离开我们，你很快就会忘记她；以后，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] . -

you	may	find	it	a	more	difficult	task	.	'
你	可能	寻找	它	一个	更多的	难的	任务	.	-

你可能会觉得这是一项更艰巨的任务。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[ðə; ði][əd'vaɪs] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

The	advice	came	too	late	.
这	建议	来了	也	晚的	.

建议来得太晚了。

[ai] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒenəʊə] .

I	went	with	them	to	Genoa	.
我	去	和	他们	到	热那亚	.

我和他们一起去了热那亚。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['mɑːb(ə)l]['sɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

The	stately	marble	city	had	a	charm	for	us	all	.
这	庄严	大理石	城市	有	一个	魅力	为了	我们	全部	.

这座庄严的大理石城市对我们所有人来说都极具魅力。

['mɪsɪz] ['vɪˌrɛkər] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Mrs	Vereker	had	her	son	,
太太	维雷克	有	她	儿子	,

维雷克太太生了她的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faʊnd] ['mɑːvələs] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ði][kweɪnt] ['nærəʊ] [striːts] [wɪð] [ðeə(r)]

and	the	two	found	marvellous	attractions	in	the	quaint	narrow	streets	with	their
和	这	二	成立	奇妙	景点	在	这	古雅	狭窄的	街道	和	他们的

['pæləs] ['pɔːt(ə)lz] ,

palace	portals	,
宫殿	门户	,

两人在古色古香的狭窄街道上发现了许多奇妙的景点，街道两旁是宫殿般的门廊。

[ðeə(r)] [kɔːts] [ænd; ənd] [hɔːlz] ,

their	courts	and	halls	,
他们的	法院	和	大厅	,

他们的宫廷和殿堂，

[weə(r)] ['faʊntɪnz] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['daɪəməndz][ɒv; əv] [spreɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

where	fountains	sparkled	and	flung	diamonds	of	spray	round	the	brows	of	pure
在哪里	喷泉	闪闪发光	和	扔	钻石	的	喷	圆形的	这	眉毛	的	纯的

[feə(r)][s'tætʃuːz] ;

fair	statues	;
公平的	雕像	;

喷泉闪闪发光，水花四溅，宛如钻石般闪耀在纯洁美丽的雕像额头周围；

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

where	in	the	coolness	and	the	shadow	,
在哪里	在	这	凉爽	和	这	阴影	,

在凉爽和阴凉的地方，

[gəʊld] - ['leɪdn] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['blɒsəm] [gliːm] [wɪð]

gold	-	laden	orange	trees	and	thick	masses	of	crimson	blossom	gleamed	with
金子	-	满载	橙子	树木	和	厚的	群众	的	赤红	开花	闪闪发光	和

['sʌd(ə)n] ['stɑːtlɪŋ] ['glɔːri] .

sudden	startling	glory	.
突然	令人震惊	荣耀	.

金灿灿的橘树和密密麻麻的深红色花朵，在阳光的映衬下，闪耀着令人惊艳的光芒。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['aɪdl] .

I	had	my	idol	.
我	有	我的	偶像	.

我曾拥有我的偶像。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Day	after	day	I	was	by	her	side	.
天	后	天	我	曾是	经过	她	边	.

我日复一日地陪伴在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs] [pə'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːdn] [ɪn]

It	was	a	fool's	Paradise	perhaps	;	but	I	suppose	there	is	such	an	Eden	in
它	曾是	一个	傻瓜	天堂	也许	;	但	我	认为	那里	是	这样的	一个	伊甸园	在

['evri] [laɪf] ;

every	life	;
每一个	生活	;

那或许是愚人的天堂；但我认为每个人的一生中都有这样一个伊甸园；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][left][ɪts] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [piːs] ,

and	looking	back	,	when	we	have	left	its	short	-	lived	peace	,
和	寻找	后退	,	什么时候	我们	有	左边	它是	短的	-	居住地	和平	,

回首往事，当我们离开了那短暂的和平之后，

[wiː; wi] ['veɪnli] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrɒb] [ɒv; əv][ɪts]['ræptʃə(r)] .

we	vainly	long	for	a	single	throb	of	its	rapture	.
我们	徒劳地	长的	为了	一个	单身的	搏动	的	它是	狂喜	.

我们徒劳地渴望感受它带来的哪怕一丝狂喜。

[səʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['kwaɪət] [deɪz] [æt; ət]['dʒenəʊə] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ɪk'sept] ['meəri] [meɪn] ,

So	,	during	those	quiet	days	at	Genoa	,	each	of	us	,	except	Mary	Mayne	,
所以	,	期间	那些	安静的	天	在	热那亚	,	每个	的	我们	,	除了	玛丽	梅恩	,

所以，在热那亚那些平静的日子里，除了玛丽·梅恩之外，我们每个人……

[hæd; həd]['aʊə(r)] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] : ['wɪli] , [ðə; ðɪ][laɪf] , [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] ,

had	our	heart's	desire	:	Willie	,	the	life	,	the	colour	,
有	我们的	心脏的	欲望	:	威利	,	这	生活	,	这	颜色	,

我们拥有了梦寐以求的一切：威利，生命，色彩，

[ðə; ðɪ] ['lʌvlinəs] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gwendəlɪn] [sɔ:t] [ɪn] ['vɔɪɪdʒɪz] [tu:; tə] ['meni] [lændz] ; ['mɪsɪz]

the	loveliness	he	and	his	Gwendoline	sought	in	voyages	to	many	lands	;	Mrs
这	可爱	他	和	他的	格温多琳	寻求	在	航程	到	许多	土地	;	太太

['vɪˌrɛkər] ,

Vereker	,
维雷克	,

他和他的爱人格温多琳在游历许多国家的过程中所追求的美丽；维雷克夫人，

[hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ; [aɪ] , [maɪ] [nju:] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][dʒɔɪ] .

her	son	;	I	,	my	new	delirious	joy	.
她	儿子	;	我	,	我的	新的	谵妄	喜悦	.

她的儿子；我，我欣喜若狂的新欢。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [aɪ][fɜ:st] [spəʊk] [tu:; tə]['meəri] ,

There	,	on	the	terrace	where	we	were	standing	,	I	first	spoke	to	Mary	,
那里	,	在	这	阳台	在哪里	我们	是	常设	,	我	第一的	辐	到	玛丽	,

就在我们站立的露台上，我第一次和玛丽说了话。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [tel] [ˌem 'i:][maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

and	heard	her	tell	me	my	love	was	hopeless	.
和	听到	她	告诉	我	我的	爱	曾是	绝望	.

我听到她说我的爱没有希望。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] .

She	told	me	her	story	.
她	讲述	我	她	故事	.

她给我讲述了她的故事。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] .

Her	wedding	-	day	had	been	fixed	.
她	婚礼	-	天	有	到过	固定的	.

她的婚期已经定好了。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɪð]

In	a	year	she	was	to	have	been	married	to	a	man	she	loved	with
在	一个	年	她	曾是	到	有	到过	已婚	到	一个	男人	她	喜爱	和

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] ;

her	whole	heart	;
她	所有的	心	;

一年后，她本该嫁给她全心全意爱着的男人；

[wen] [ðə; ðɪ][wɔ:(r)] [wɪð] ['rʌʃə] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]['gɔ:d(ə)n] ['freɪzərz] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd]

when	the	war	with	Russia	broke	out	,	and	Gordon	Frazer's	regiment	was	ordered
什么时候	这	战争	和	俄罗斯	打破	出去	,	和	戈登	弗雷泽的	团	曾是	订购

[tu:; tə][ðə; ðɪ][kraɪ'mɪə] .

to	the	Crimea	.
到	这	克里米亚	.

当与俄罗斯的战争爆发时，戈登·弗雷泽所在的团奉命前往克里米亚。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meəri] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left] , [bʌt; bət]['fæməli]['riːz(ə)nz]

He	and	Mary	wished	to	be	married	before	he	left	,	but	family	reasons
他	和	玛丽	希望	到	是	已婚	前	他	左边	,	但	家庭	原因

[prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

prevented	it	,
阻止	它	,

他和玛丽希望在他离开之前结婚，但家庭原因阻碍了他们的婚事。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

and	so	they	parted	.
和	所以	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

He	had	never	returned	to	England	.
他	有	绝不	返回	到	英格兰	.

他再也没有回到英国。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [brɔːt] ['meəri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['gɔːd(ə)n] .

A	soldier	brought	Mary	a	little	locket	which	she	had	given	Gordon	.
一个	士兵	带来	玛丽	一个	小的	吊坠	哪个	她	有	给定	戈登	.

一名士兵给玛丽带来了一枚小吊坠，那是她送给戈登的。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'pɒn][wɒz; wəz] ['θɪkənd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [diːp] [dɑːk] [steɪnz] ;

The	ribbon	it	hung	upon	was	thickened	here	and	there	with	deep	dark	stains	;
这	丝带	它	悬挂	之上	曾是	增稠	这里	和	那里	和	深的	黑暗的	污渍	;

它所悬挂的丝带上，有些地方因为沾染了深色污渍而变厚了；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] ['gɔːd(ə)n]['freɪzər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['meəri]

and	the	man	said	Gordon	Frazer	had	given	it	to	him	to	take	to	Mary
和	这	男人	说	戈登	弗雷泽	有	给定	它	到	他	到	拿	到	玛丽

,

,
,

那人说戈登·弗雷泽把东西交给他，让他带给玛丽。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [leɪ] ['daɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ˌbælə'klɑːvə] .

when	the	young	officer	lay	dying	after	the	charge	at	Balaklava	.
什么时候	这	年轻的	官	躺	垂死	后	这	收费	在	巴拉克拉瓦	.

巴拉克拉瓦战役结束后，那名年轻军官奄奄一息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl]

It	was	only	the	story	of	many	an	English	and	many	a	Russian	girl
它	曾是	仅有的	这	故事	的	许多	一个	英语	和	许多	一个	俄语	女孩

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] .

during	that	dreadful	time	.
期间	那	可怕	时间	.

那段可怕的岁月里，这只是许多英国女孩和许多俄罗斯女孩的共同遭遇。

[wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [self] - [kən'teɪnd] ['neɪtʃə(r)] [breɪks] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ʌtə(r)] [kə'læps] ;

When	a	strong	,	self	-	contained	nature	breaks	down	,	it	is	almost	utter	collapse	;
什么时候	一个	强的	,	自己	-	包含	自然	休息	向下	,	它	是	几乎	说出	坍塌	;

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['meəri] .

so	it	was	with	Mary	.
所以	它	曾是	和	玛丽	.

当一个坚强、自律的人性崩溃时，几乎就是彻底的崩溃；玛丽的情况就是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt] , ['tɪələs] , ['lɪstləsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

For	months	she	lay	silent	,	tearless	,	listlessly	unable	to	make	the	slightest
为了	几个月	她	躺	沉默的	,	无泪	,	百无聊赖地	无法	到	制作	这	丝毫

[ɪg'zɜːʃn] ,

exertion	,
用力	,

她一连几个月静静地躺着，没有一丝眼泪，无精打采，连最轻微的力气都做不了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

to	take	the	smallest	interest	in	life	.
到	拿	这	最小	兴趣	在	生活	.

对生活漠不关心。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][breɪn][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ; [ænd; ənd]

Her	friends	thought	her	brain	had	suffered	from	the	shock	;	and
她	朋友们	想法	她	脑	有	遭受	从	这	震惊	;	和

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

when	she	recovered	sufficiently	to	travel	,
什么时候	她	恢复	足够	到	旅行	,

她的朋友们认为她的大脑受到了惊吓；当她恢复到可以旅行的程度时，

['mɪsɪz] ['vɪˌrɛkər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'brɔːd] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm]

Mrs	Vereker	had	taken	her	abroad	,	where	they	had	been	moving	from
太太	维雷克	有	已采取	她	国外	,	在哪里	他们	有	到过	移动	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['evə(r)] [sɪns] .

place	to	place	ever	since	.
地方	到	地方	曾经	自从	.

维雷克夫人带她出国了，从那以后，她们就一直四处漂泊。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ri'gein, riː-] [helθ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [strɒŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt]

Her	body	regained	health	;	she	was	now	quite	strong	;	but	the	girl's	heart
她	身体	恢复	健康	;	她	曾是	现在	相当	强的	;	但	这	女孩们	心

[ænd; ənd][səʊl] [siːmd] [ded] ;

and	soul	seemed	dead	;
和	灵魂	似乎	死的	;

她的身体恢复了健康，变得非常强壮，但是女孩的心灵却仿佛已经死去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ded] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn]['gɔːd(ə)n] ['freɪzərz] [greɪv] .

as	she	said	,	dead	,	and	buried	in	Gordon	Frazer's	grave	.
作为	她	说	,	死的	,	和	埋葬	在	戈登	弗雷泽的	严重	.

正如她所说，她死了，被埋葬在戈登·弗雷泽的墓里。

[jet] [æz; əz][ai] ['lɪsnd] [ai][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)] .

Yet	as	I	listened	I	did	not	despair	.
然而	作为	我	听着	我	做过	不是	绝望	.

然而，在聆听的过程中，我并没有感到绝望。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['raɪv(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ; [waɪl] [maɪ] [hɑːt]

I	had	no	living	rival	;	he	was	dead	,	this	man	she	loved	;	while	my	heart
我	有	不	活的	竞争对手	;	他	曾是	死的	,	这	男人	她	喜爱	;	尽管	我的	心

[wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ,

was	beating	,
曾是	殴打	,

我没有活着的情敌；她所爱的人已经死了；而我的心还在跳动。

['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

living	,	and	strong	with	its	worship	of	her	.
活的	,	和	强的	和	它是	崇拜	的	她	.

充满活力，并且因对她的崇拜而强大。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][wɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] ,

If	I	could	only	win	her	to	be	my	wife	,
如果	我	可以	仅有的	赢	她	到	是	我的	妻子	,

如果我能赢得她的芳心，让她成为我的妻子，

[ðə; ði] [ded] [lʌv] [wʊd] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]['ri:əl][ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] .

the	dead	love	would	pale	and	faint	before	my	real	and	passionate	devotion	.
这	死的	爱	会	苍白	和	头晕的	前	我的	真实的	和	热情的	虔诚	.

那逝去的爱情在我真挚热烈的爱面前黯然失色。

[səʊ][ai] [həʊpt] , [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [lʊk] , [fɔ:'stɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]

So	I	hoped	,	as	day	by	day	I	watched	her	every	look	,	forestalled	her
所以	我	希望	,	作为	天	经过	天	我	观看	她	每一个	看	,	阻止	她

['evri] [wɪʃ] ,

every	wish	,
每一个	希望	,

所以我希望，我日复一日地观察她的一举一动，阻止她的每一个愿望。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ][keə(r)] .

until	she	grew	accustomed	to	my	presence	,	and	to	rely	upon	my	care	.
直到	她	生长	习惯	到	我的	在场	,	和	到	依靠	之上	我的	关心	.

直到她习惯了我的存在，并依赖我的照顾。

[maɪ] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ; [eə(r)] [lɒŋ] [ai] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi]

My	hopes	were	answered	;	ere	long	I	won	her	reluctant	consent	to	be
我的	希望	是	回答	;	埃雷	长的	我	韩元	她	不情愿的	同意	到	是

[maɪ][waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

我的愿望实现了；不久之后，我赢得了她勉强同意嫁给我的芳心。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

but	on	the	condition	that	our	marriage	should	not	take	place	until	their	return	to
但	在	这	状况	那	我们的	婚姻	应该	不是	拿	地方	直到	他们的	返回	到

['ɪŋglənd] [nekst][jɪə(r)] .

England	next	year	.
英格兰	下一个	年	.

但前提是，我们的婚礼要等到他们明年返回英国后才能举行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

[ðə; ði]['rəʊzi] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [naɪt] .

The	rosy	clouds	were	fading	into	the	deep	purple	of	Italian	night	.
这	红润	云	是	褪色	进入	这	深的	紫色的	的	意大利语	夜晚	.

玫瑰色的云朵渐渐隐入意大利深紫色的夜色中。

['saɪləns] [fel] [ə'raʊnd] [ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ;

Silence	fell	around	us	as	a	mantle	;
沉默	跌倒	大约	我们	作为	一个	地幔	;

寂静如帷幕般笼罩着我们;

['əʊnli][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['terəs] [brəʊk][ðə; ði] [ɪn'tens] ['kwaɪət] .

only	the	throb	of	the	sea	below	the	terrace	broke	the	intense	quiet	.
仅有的	这	搏动	的	这	海	以下	这	阳台	打破	这	激烈的	安静的	.

只有露台下方海浪的拍打声打破了这令人窒息的寂静。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [si:] [ʃɒn] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɒt] .

Out	on	the	sea	shone	the	white	sails	of	a	little	yacht	.
出去	在	这	海	闪耀	这	白色的	帆	的	一个	小的	游艇	.

海面上，一艘小游艇的白色风帆闪闪发光。

['nɪərə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [rəʊz][ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd][spɑ:rz][ɒv; əv] ['meni] [ʃɪps] ,

Nearer	,	within	the	harbour	,	rose	the	masts	and	spars	of	many	ships	,
更近	,	之内	这	港口	,	玫瑰	这	桅杆	和	桅杆	的	许多	船舶	,

[mɪ'stɪəriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

更近的地方，在港口内，许多船只的桅杆和横桁高高耸立，神秘莫测。

['spektə(r)] - [laɪk] , [æz; əz] [ʃɪps] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [æt; ət] [naɪt] .

spectre	-	like	,	as	ships	always	look	at	night	.
幽灵	-	喜欢	,	作为	船舶	总是	看	在	夜晚	.

如同幽灵一般，就像夜晚的船只一样。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][kɑ:m][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

As	we	were	seated	in	calm	enjoyment	of	the	scene	,
作为	我们	是	坐着	在	冷静的	享受	的	这	场景	,

我们静静地坐着欣赏眼前的景色，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] [fi:t] ,

a	small	boat	shot	out	from	the	rocks	beneath	our	feet	,
一个	小的	船	射击	出去	从	这	岩石	下面	我们的	脚	,

一艘小船从我们脚下的岩石中疾驰而出，

[weə(r)] [leɪ] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [keɪv] [ɔ:(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

where	lay	some	hidden	cave	or	landing	-	place	.
在哪里	躺	一些	隐	洞穴	或者	降落	-	地方	.

那里可能隐藏着某个洞穴或着陆点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rəud] [baɪ] [tu:] [men] ; [ə; eɪ] [θɜ:d] [sæt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kləʊk] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] .

It	was	rowed	by	two	men	;	a	third	sat	wrapped	in	a	large	cloak	in	the	stern	.
它	曾是	划船	经过	二	男人	;	一个	第三	卫星	包装	在	一个	大的	披风	在	这	船尾	.

船上由两名男子划桨；第三名男子裹着一件大斗篷坐在船尾。

[ðeɪ] [rəud] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

They	rowed	well	,	and	the	boat	was	nearly	a	mile	from	us	,
他们	划船	出色地	,	和	这	船	曾是	几乎	一个	英里	从	我们	,

他们划船划得很好，船离我们还有将近一英里远。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪn][ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

leaving	a	bright	line	of	light	upon	the	shining	water	,
离开	一个	明亮的	线	的	光	之上	这	灼灼	水	,

在波光粼粼的水面上留下一道明亮的光线。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][brəʊk][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ][waɪld] , [wɪəd] [kraɪ] ,

when	a	cry	broke	the	calm	of	the	night	—	a	wild	,	weird	cry	,
什么时候	一个	哭	打破	这	冷静的	的	这	夜晚	—	一个	荒野	,	诡异的	哭	,

一声尖叫打破了夜的宁静——一声狂野、怪异的尖叫

[wɪð] ['ægəni][ɪn][ɪts][təʊn] . - ['gɔːd(ə)n] ! -

with	agony	in	its	tone	.	'	Gordon	!	'
和	痛苦	在	它是	语气	.	-	戈登	!	-

语气中充满痛苦："戈登！"

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪts][laɪk] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ə'gen] .

I	have	never	heard	its	like	since	,	and	I	hope	I	never	shall	again	.
我	有	绝不	听到	它是	喜欢	自从	,	和	我	希望	我	绝不	将	再次	.

我之后再也没听过这样的声音，也希望以后永远不要再听到。

[ɪn][ɪts]['ægəˌnaɪzd][təʊn][aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['meəri] , [səʊ] [tʃeɪndʒd]

In	its	agonised	tone	I	could	scarcely	recognise	the	voice	of	Mary	,	so	changed
在	它是	痛苦的	语气	我	可以	几乎	认出	这	嗓音	的	玛丽	,	所以	已更改

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

was	it	,
曾是	它	,

玛丽的声音痛苦万分，我几乎认不出那是她的声音，她的声音已经完全变了。

[səʊ] [ʃrɪl] [wɪð] [lɒŋ] [pent] - [ʌp] ['jɜːnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪld] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] — - ['gɔːd(ə)n] ! -

so	shrill	with	long	pent	-	up	yearning	,	as	it	wailed	out	that	one	word	—	'	Gordon	!	'
所以	尖锐	和	长的	五角星	-	向上	渴望	,	作为	它	哀嚎	出去	那	一	单词	—	-	戈登	!	-

它发出尖锐的叫声，充满了长久以来积压的渴望，哭喊着那个词——"戈登！"

[ðə; ði][kraɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðəʊ] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]

The	cry	seemed	to	be	repeated	again	and	again	,	though	softened	by	the
这	哭	似乎	到	是	重复	再次	和	再次	,	尽管	软化	经过	这

['ekəʊz] ,

echoes	,
回声	,

那声呼喊似乎一遍又一遍地重复着，只是被回声削弱了。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] [sped][ɒn][ɪts] [weɪ] ,

while	the	little	boat	sped	on	its	way	,
尽管	这	小的	船	加速	在	它是	方式	,

小船飞驰而去，

[ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒər] — [mɪə(r)][dɑːk] [speks] [ðeɪ] [siːmd] — [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɒt] .

and	its	passengers	—	mere	dark	specks	they	seemed	—	climbed	into	the	yacht	.
和	它是	乘客	—	仅仅	黑暗的	斑点	他们	似乎	—	攀登	进入	这	游艇	.

船上的乘客——看起来就像一个个黑点——爬进了游艇。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [gliːm] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fæntəm] - [laɪk] , [wɜː(r); wə(r)]

The	white	sails	gleamed	against	the	horizon	,	and	then	,	phantom	-	like	,	were
这	白色的	帆	闪闪发光	反对	这	地平线	,	和	然后	,	幻影	-	喜欢	,	是

[lɒst] [ɪn][ɪts][dɪm]['pɜːp(ə)l] .

lost	in	its	dim	purple	.
丢失的	在	它是	暗淡	紫色的	.

白色的船帆在地平线上闪闪发光，然后像幽灵一样消失在昏暗的紫色海面上。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['meəri] .

I	turned	and	looked	at	Mary	.
我	转向	和	看起来	在	玛丽	.

我转过身去看玛丽。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [jɒt] [frɒm; frəm] [saɪt]

She	stood	with	her	eyes	fixed	on	the	darkness	which	hid	the	yacht	from	sight
她	站立	和	她	眼睛	固定的	在	这	黑暗	哪个	隐藏	这	游艇	从	视线

,

,

,

她目光呆滞地望着黑暗，游艇隐没在视线之外。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] ['kʌlələs]

her	hands	clasped	upon	her	heart	,	her	face	drawn	and	colourless
她	双手	紧握	之上	她	心	,	她	脸	绘制	和	无色

.

:

.

她双手紧握胸口，脸色憔悴苍白。

[aɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [feɪt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['dredɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['strɪkən] [hɜː(r); hə(r)]

I	feared	the	fate	her	friends	dreaded	for	her	had	stricken	her
我	害怕	这	命运	她	朋友们	令人恐惧的	为了	她	有	受打击的	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [lʌg'ʒʊəriəs] ['twaɪlaɪt] .

as	she	stood	beside	me	there	in	the	still	luxurious	twilight	.
作为	她	站立	旁	我	那里	在	这	仍然	豪华	暮	.

站在我身旁，沐浴在依然奢华的暮色中，我担心她的朋友们所担心的命运已经降临到她身上。

- ['meəri] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [maɪ] [əʊn] !

'	Mary	,	my	dearest	,	my	own	!
-	玛丽	,	我的	亲爱的	,	我的	自己的	!

玛丽，我最亲爱的，我自己的!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - — ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)] .

what	is	it	?	'	—	taking	her	hand	and	drawing	her	closer	.
什么	是	它	?	-	—	采取	她	手	和	绘画	她	更近	.

"那是什么？"——他握住她的手，把她拉近。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][maɪn] , [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [liːnd]

She	drew	her	hand	from	mine	,	and	shuddering	away	from	me	,	leaned
她	画	她	手	从	矿	,	和	颤抖	离开	从	我	,	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

against	the	stone	parapet	,
反对	这	石头	栏杆	,

她抽回了我的手，颤抖着背过身去，靠在了石砌的栏杆上。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][kəʊld]['mɑːb(ə)l]['kəʊpɪŋ] .

resting	her	head	on	the	cold	marble	coping	.
休息	她	头	在	这	寒冷的	大理石	应对	.

她将头靠在冰冷的大理石栏杆上。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ; [let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , ['dɑːlɪŋ] , - [aɪ] [sed] .

'	You	are	ill	;	let	me	take	you	home	,	darling	,	'	I	said	.
-	你	是	患病的	;	让	我	拿	你	家	,	亲爱的	,	-	我	说	.

"你病了，让我送你回家吧，亲爱的，"我说。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ; - [nɒt] [ɪl] .

'	No	,	'	she	murmured	;	'	not	ill	.
-	不	,	-	她	低声说道	;	-	不是	患病的	.

"不，"她低声说，"没生病。"

[bʌt; bət][əʊ] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - ['hæri] , ['hæri] !

But	oh	,	'	she	exclaimed	,	'	Harry	,	Harry	!
但	哦	,	-	她	惊呼	,	-	哈里	,	哈里	!

但是，哦，"她惊呼道，"哈利，哈利！"

[maɪ] [gʊd] [kaɪnd] [frend] , [help] [ˌem 'i:] !

my	good	kind	friend	,	help	me	!
我的	好的	种类	朋友	,	帮助	我	!

我善良的好朋友，帮帮我！

['gɔ:d(ə)n][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌju: 'es][dʒʌst] [naʊ] .

Gordon	was	near	us	just	now	.
戈登	曾是	靠近	我们	只是	现在	.

戈登刚才就在我们附近。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	felt	it	;	I	am	sure	of	it	.
我	毛毡	它	;	我	是	当然	的	它	.

我感觉到了；我对此确信无疑。

[ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] ? -

You	will	help	me	to	find	him	;	will	you	not	?	'
你	将要	帮助	我	到	寻找	他	;	将要	你	不是	?	-

你会帮我找到他，对吗?

[help] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] !

Help	her	to	find	him	!
帮助	她	到	寻找	他	!

帮她找到他!

[help] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] — [tu:; tə] [bru:z] [ðɪs] [nju:] - [faʊnd] ['swi:tnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !

help	to	break	my	own	heart	—	to	bruise	this	new	-	found	sweetness	out	of	my	life	!
帮助	到	休息	我的	自己的	心	—	到	挫伤	这	新的	-	成立	甜味	出去	的	我的	生活	!

让我自己心碎——让我生命中这份新生的甜蜜彻底消逝!

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

The	very	thought	struck	me	with	a	sudden	chill	.
这	非常	想法	击	我	和	一个	突然	寒意	.

想到这里，我顿时感到一阵寒意。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['fænsi] [ɒv; əv] [hɜ:z] , ['kʌmɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [ə'pɒn] [maɪ] [ʃʊə(r)] [fɔ:'bəudiŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ri'ælәti] ?

What	if	this	fancy	of	hers	,	coming	so	close	upon	my	sure	forebodings	,	should	be	a	reality	?
什么	如果	这	想要	的	她的	,	未来	所以	关闭	之上	我的	当然	不祥的预感	,	应该	是	一个	现实	?

如果她这种与我的预感如此接近的幻想真的变成了现实，那该怎么办?

[wɒt] [ɪf] ['gɔ:d(ə)n] ['freɪzər] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?

What	if	Gordon	Frazer	were	still	in	existence	?
什么	如果	戈登	弗雷泽	是	仍然	在	存在	?

如果戈登·弗雷泽还活着呢?

[ai] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔ:t] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I	thrust	the	thought	from	me	as	I	should	thrust	a	temptation	.
我	推力	这	想法	从	我	作为	我	应该	推力	一个	诱惑	.

我将这种想法从心中驱逐出去，就像我应该驱逐诱惑一样。

- [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [ai] [kæn; kən] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , - [ai] [sed] ;

'	I	will	help	you	in	any	way	I	can	,	my	darling	,	'	I	said	;
-	我	将要	帮助	你	在	任何	方式	我	能	,	我的	亲爱的	,	-	我	说	;

"亲爱的，我会尽我所能帮助你，"我说；

- [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ; [ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] [ɪz] ['tʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['fiːvərɪʃ] ['fænsiz] . -

'	but	come	in	now	;	the	night	-	air	is	chilling	;	and	you	are	giving	way	to	feverish	fancies	.	'
-	但	来	在	现在	;	这	夜晚	-	空气	是	令人不寒而栗	;	和	你	是	给予	方式	到	发烧	幻想	.	-

"但现在进来吧；夜风寒冷；你正被狂热的幻想所困扰。"

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['fænsi] . -

'	No	,	'	she	said	;	'	it	is	no	fancy	.	'
-	不	,	-	她	说	;	-	它	是	不	想要	.	-

"不，"她说，"这没什么特别的。"

['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] ['wɪərəli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;

Drawing	herself	up	wearily	,	she	turned	without	looking	at	me	;
绘画	她自己	向上	疲劳	,	她	转向	没有	寻找	在	我	;

她疲惫地挺直身子，没有看我，转过身去；

[ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] ['dʒenəʊə] .

and	I	followed	her	down	the	terrace	and	across	the	marble	court	of	the	old	palace	which	was	our	home	in	Genoa	.
和	我	随后	她	向下	这	阳台	和	穿过	这	大理石	法庭	的	这	老的	宫殿	哪个	曾是	我们的	家	在	热那亚	.

我跟着她走下露台，穿过古老宫殿的大理石庭院，那里曾是我们在热那亚的家。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [glaɪd] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] ['steəkeɪs] .

I	watched	her	glide	,	stately	and	pale	and	quiet	,	up	the	broad	white	staircase	.
我	观看	她	滑行	,	庄严	和	苍白	和	安静的	,	向上	这	广阔	白色的	楼梯	.

我看着她仪态端庄、面色苍白、静静地走上宽阔的白色楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] { - }

It	was	months	before	she	recovered	from	the	{	796	}
它	曾是	几个月	前	她	恢复	从	这	{	-	}

她花了几个月才从{796}中恢复过来。

[breɪn] - ['fiːvə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] — [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [mʌnθs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .

brain	-	fever	in	which	she	awoke	next	morning	—	such	awful	months	,	during	which	we	often	feared	the	worst	.
脑	-	发烧	在	哪个	她	醒来	下一个	早晨	—	这样的	可怕	几个月	,	期间	哪个	我们	经常	害怕	这	最差	.

第二天早上醒来时，她患上了脑膜炎——那几个月真是太可怕了，我们常常担心最糟糕的情况会发生。

[jet] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , ['peɪlə(r)] , [mɔː(r)] ['frædʒaɪl] ,

Yet	when	they	were	over	,	and	she	was	among	us	again	,	paler	,	more	fragile	,
然而	什么时候	他们	是	超过	,	和	她	曾是	之中	我们	再次	,	肤色较浅	,	更多的	脆弱的	,

然而，当一切结束后，她再次回到我们身边时，脸色更加苍白，身体更加虚弱。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bju:tɪf(ə)l] [self] , ['steɪtli] , [self] - [pə'zest] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

but	still	her	own	beautiful	self	,	stately	,	self	-	possessed	as	usual	,
但	仍然	她	自己的	美丽的	自己	,	庄严	,	自己	-	拥有	作为	通常	,

但她依然保持着她那美丽的本来面目，一如既往地仪态端庄、沉着冷静。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] ,

I	was	almost	thankful	for	the	terrible	illness	,
我	曾是	几乎	感恩	为了	这	糟糕的	疾病	,

我几乎要感谢这场可怕的疾病了。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ][ænd; ənd][waɪld] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]

which	proved	that	her	cry	and	wild	words	on	the	terrace	were	but
哪个	已证实	那	她	哭	和	荒野	字	在	这	阳台	是	但

['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪlnəs] ,

warnings	of	coming	illness	,
警告	的	未来	疾病	,

这证明她在露台上的哭喊和胡言乱语只是疾病即将到来的预兆。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][breɪn] [dɪ'zi:zd] .

the	mere	wandering	of	a	brain	diseased	.
这	仅仅	漫游	的	一个	脑	患病的	.

仅仅是患病大脑的胡思乱想。

[ðə; ði]['rəʊmən]['si:z(ə)n][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [jet] [rəʊm] [wɒz; wəz] [fʊl] — [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

The	Roman	season	was	nearly	over	,	yet	Rome	was	full	—	full	of	English
这	罗马	季节	曾是	几乎	超过	,	然而	罗马	曾是	满的	—	满的	的	英语

['sait,si:ə] ,

sightseers	,
观光客	,

罗马旅游旺季即将结束，但罗马城依然人山人海——到处都是英国游客。

[laɪk] [ɑ:'selvz] ; [fʊl] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [ɒn]['ræpɪd] [flaɪt] [ə'krɒs] ['jʊərəp] ; [ɒv; əv] ['i:stən] ['prelit] ,

like	ourselves	;	full	of	Americans	,	on	rapid	flight	across	Europe	;	of	eastern	prelates	,
喜欢	我们自己	;	满的	的	美国人	,	在	迅速的	航班	穿过	欧洲	;	的	东	主教们	,

和我们一样；满载着美国人，正飞速穿越欧洲；还有东方的教士，

[ɪn] ['fləʊɪŋ] ['i:stən] [rəʊbz] , [wɪð] ['ɒlɪv] - [hju:d] ['i:stən] ['feɪsɪz] ; [ɒv; əv]['i:gə(r)] - [feɪst] [frentʃ] ['leɪdɪz]

in	flowing	eastern	robes	,	with	olive	-	hued	eastern	faces	;	of	eager	-	faced	French	ladies
在	流动	东	长袍	,	和	橄榄	-	有色	东	面孔	;	的	渴望的	-	面对	法语	女士们

,

,

,

身着飘逸东方长袍，面容呈橄榄色的东方面孔；还有面容殷切的法国女士们，

[ænd; ənd] ['sɒləm] - [aɪd] ['peznts] [frɒm; frəm] ['ləʊnli] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][kæm'pɑ:njə] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	solemn	-	eyed	peasants	from	lonely	villages	on	the	Campagna	,	and	of
和	庄严	-	眼睛	农民	从	孤独	村庄	在	这	坎帕尼亚	,	和	的

[ɪ'tæljənz][frɒm; frəm] ['sɪti] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [pleɪn] ;

Italians	from	city	and	from	plain	;
意大利人	从	城市	和	从	清楚的	;

还有来自坎帕尼亚偏远村庄、眼神严肃的农民，以及来自城市和平原的意大利人；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:stə(r)] - [taɪm] .

for	it	was	Easter	-	time	.
为了	它	曾是	复活节	-	时间	.

因为当时正值复活节。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] [tu:; tə][set] [aʊt][ɒn]

We	were	only	waiting	until	the	conclusion	of	the	festivities	to	set	out	on
我们	是	仅有的	等待	直到	这	结论	的	这	庆祝活动	到	放	出去	在

['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [həʊm] .

our	journey	home	.
我们的	旅行	家	.

我们只是在等庆祝活动结束，然后启程回家。

[həʊm] !

Home	!
家	!

家！

[ai]['nevə(r)][ʌn'tɪl] [naʊ] [felt][hɑ:f][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] .

I	never	until	now	felt	half	the	meaning	of	that	word	.
我	绝不	直到	现在	毛毡	一半	这	意义	的	那	单词	.

直到现在，我才真正体会到这个词一半的含义。

[wen] [wi:; wi][gɒt][həʊm] , ['meəri][ænd; ənd][ai] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] .

When	we	got	home	,	Mary	and	I	would	be	married	.
什么时候	我们	得到	家	,	玛丽	和	我	会	是	已婚	.

我们回到家后，我和玛丽就要结婚了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .

I	should	give	up	wandering	,	and	settle	down	into	a	country	gentleman	.
我	应该	给	向上	漫游	,	和	定居	向下	进入	一个	国家	绅士	.

我应该放弃漂泊，安定下来，做一个乡村绅士。

[ai] [θɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] [həʊm] [wɪtʃ] [kɔ:ld]

I	thought	with	a	pang	of	self	-	reproach	of	the	grand	old	home	which	called
我	想法	和	一个	疼痛	的	自己	-	责备	的	这	盛大	老的	家	哪个	称为

[ˌem 'i:]['mɑ:stə(r)] ,

me	master	,
我	掌握	,

我心中涌起一阵强烈的自责，想起那座称我为主人的古老宅邸。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['desələt] [steɪt] [sɪns] [maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd] .

shut	up	in	desolate	state	since	my	dear	father	died	.
关闭	向上	在	荒凉	状态	自从	我的	亲爱的	父亲	死亡	.

自从我亲爱的父亲去世后，我就一直孤零零地待着。

[haʊ] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði][əʊld][rʊmz; ru:mz] .

How	a	fair	young	mistress	would	brighten	and	beautify	the	old	rooms	.
如何	一个	公平的	年轻的	情妇	会	提亮	和	美化	这	老的	房间	.

一位年轻貌美的女主人会如何让这些老旧的房间焕然一新，变得美丽动人呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] — [ðə; ði]['əʊkən] [hɔ:l] [wɪð] [ɪts] [kweɪnt][əʊld] ['pɪktʃəz] ;

I	could	see	it	all	now	—	the	oaken	hall	with	its	quaint	old	pictures	;
我	可以	看	它	全部	现在	—	这	橡木	大厅	和	它是	古雅	老的	图片	;

现在我仿佛看到了所有的一切——橡木大厅里挂着古色古香的老照片;

[sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] , [red] - ['kəʊtɪd] ['spɔ:tsmən] [gru:pt] ['ʌndə(r)]

spring	sunshine	pouring	in	at	the	open	door	,	red	-	coated	sportsmen	grouped	under
春天	阳光	浇注	在	在	这	打开	门	,	红色的	-	涂层	运动员	分组	在下面

[ðə; ði] ['bi:tʃ] ,

the	beeches	,
这	山毛榉	,

春日的阳光透过敞开的大门倾泻而入，身穿红色运动服的运动员们聚集在山毛榉树下。

[hɔ:nz] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔps] ,

horns	ringing	from	the	copses	,
角	铃声	从	这	小树林	,

树林里传来喇叭声，

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:][ɒv; əv] [laɪmz] — [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]
children **playing** **under** **the** **shadow** **of** **the** **avenue** **of** **limes** **—** **the** **loveliness** **of**
孩子们 玩耍 在下面 这 阴影 的 这 大街 的 青柠 — 这 可爱 的
['dʒɔɪəs] [laɪf] ,
joyous **life** **,**
欢乐 生活 ,

孩子们在菩提树荫下玩耍——多么美好的快乐生活啊!

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['saɪləns] [left] [baɪ] [deθ] .
where **for** **so** **long** **had** **been** **the** **silence** **left** **by** **death** **.**
在哪里 为了 所以 长的 有 到过 这 沉默 左边 经过 死亡 .

死亡留下的寂静已经持续了很久。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [dri:m] [ɒv; əv][həʊm] — [həʊm][ɪn][feə(r)] ['ɪŋgləɪnd] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ]
It **was** **a** **sunny** **dream** **of** **home** **—** **home** **in** **fair** **England** **,** **into** **which** **I**
它 曾是 一个 阳光明媚 梦 的 家 — 家 在 公平的 英格兰 , 进入 哪个 我
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ;
had **fallen** **;**
有 倒下 ;

那是一个阳光灿烂的家的梦——美丽的英格兰的家，我已然坠入其中;

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪnʃən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [di:p] [dɑ:k] [blu:] [ɒv; əv]['rəʊmən] [naɪt] .
standing **there** **,** **upon** **the** **Pincian** **,** **under** **the** **deep** **dark** **blue** **of** **Roman** **night** **.**
常设 那里 , 之上 这 平西恩 , 在下面 这 深的 黑暗的 蓝色的 的 罗马 夜晚 .

站在那里，站在平西昂山上，沐浴在罗马夜晚深邃的蓝色光芒中。

[bɪ'ləʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪts] ['nærəʊ] [stri:ts] ['dɪmli] [mɪ'stɪəriəs] , [nəʊ] [laɪt] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [tɔ:l]
Below **lay** **the** **city** **,** **its** **narrow** **streets** **dimly** **mysterious** **,** **no** **light** **visible** **in** **their** **tall**
以下 躺 这 城市 , 它是 狭窄的 街道 依稀 神秘 , 不 光 可见的 在 他们的 高的
['haʊzɪz] ;
houses **;**
房屋 ;

下面是城市，狭窄的街道昏暗神秘，高大的房屋里看不到一丝光亮;

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [m'ɜ:məd] [ɪts] [swi:t] [mə'nɒtənəs] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði][pi'ætsə][ˌdi: 'aɪ]['spɑ:njə] ;
the **fountain** **murmured** **its** **sweet** **monotonous** **music** **in** **the** **Piazza** **di** **Spagna** **;**
这 喷泉 低声说道 它是 甜的 单调 音乐 在 这 广场 迪 西班牙 ;

西班牙广场上的喷泉发出单调而甜美的音乐;

[ðə; ði] [waɪd] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] [steps] [gli:m] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;
the **wide** **white** **marble** **steps** **gleamed** **along** **the** **hillside** **;**
这 宽的 白色的 大理石 步骤 闪闪发光 沿着 这 山坡 ;

宽阔的白色大理石台阶沿着山坡闪闪发光;

[tɔ:l] [pɑ:m] - [tri:z] [kɑ:st] [wɪəd] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grævld] [wɔ:ks] ;
tall **palm** **-** **trees** **cast** **weird** **shadows** **across** **the** **gravelled** **walks** **;**
高的 棕榈 - 树木 投掷 诡异的 阴影 穿过 这 砾石 散步 ;

高大的棕榈树在碎石路上投下奇特的影子;

['naɪtɪŋgeɪl] ['ɑ:nsə(r)d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ləʊ] [rɪtʃ] [trɪlz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə]
nightingales **answered** **each** **other** **in** **low** **rich** **trills** **of** **song** **,** **echoing** **from** **tree** **to**
夜莺 回答 每个 其他 在 低的 富有的 颤音 的 歌曲 , 回声 从 树 到
[tri:] ,
tree **,**
树 ,

夜莺们用低沉而悠扬的颤音互相回应，歌声在树间回荡。

[θru:] ['wɪspərɪŋ] [pɑ:mz] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [naɪt] - ['flaʊəz] .
through **whispering** **palms** **and** **odorous** **night** **-** **flowers** **.**
通过 耳语 棕榈树 和 有气味的 夜晚 - 花朵 .

穿过沙沙作响的棕榈树和芬芳的夜来香。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [kəʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

Beside	**me**	**,**	**cold**	**and**	**silent**	**,**
旁	我	,	寒冷的	和	沉默的	,

我身旁，冰冷而沉默，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] [huːz] ['tʃɑːrmfʊl] [spel] [wəʊk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [njuː] [swiːt] ['lɒŋɪŋ]

was	**the**	**woman**	**whose**	**charmful**	**spell**	**woke**	**within**	**me**	**this**	**new**	**sweet**	**longing**
曾是	这	女士	谁	迷人的	拼写	觉醒	之内	我	这	新的	甜的	渴望

[fɔː(r); fə(r)][həʊm] — [həʊm]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][sɒft] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['gɑːmənts] ;

for	**home**	**—**	**home**	**musical**	**with**	**the**	**soft**	**rustling**	**of**	**women's**	**garments**	**;**
为了	家	—	家	音乐	和	这	柔软的	沙沙声	的	女性的	服装	;

是那位用迷人的魅力唤醒了我内心对家的甜蜜渴望的女子——家，是伴着女人衣物轻柔沙沙声的音乐；

[wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

with	**the**	**tender**	**voices**	**of**	**little**	**children**	**.**
和	这	投标	声音	的	小的	孩子们	.

带着孩童般温柔的声音。

[aɪ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][men][æt; ət][sʌm; səm]

I	**suppose**	**such**	**a**	**dream**	**and**	**such**	**a**	**longing**	**come**	**to**	**all**	**men**	**at**	**some**
我	认为	这样的	一个	梦	和	这样的	一个	渴望	来	到	全部	男人	在	一些

[taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

time	**of**	**their**	**lives**	**;**
时间	的	他们的	生活	;

我想，这样的梦想和渴望，每个人一生中都会有那么一段时间；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['glɔːriz] ,

it	**came**	**to**	**me**	**that**	**night**	**as**	**I**	**stood**	**above**	**the**	**city**	**of**	**vanished**	**glories**	**,**
它	来了	到	我	那	夜晚	作为	我	站立	多于	这	城市	的	消失了	荣耀	,

那晚，当我站在昔日辉煌不再的城市之上时，我突然明白了。

[ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [driːmz] .

of	**dead**	**and**	**buried**	**dreams**	**.**
的	死的	和	埋葬	梦境	.

逝去和埋葬的梦想。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

It	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
它	做过	不是	最后的	长的	.

这段关系并没有持续多久。

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] [ruːfs] , [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Suddenly	**,**	**above**	**the**	**city**	**roofs**	**,**	**a**	**cross**	**of**	**silvery**	**light**	**shone**	**out**	**against**	**the**	**sky**	**.**
突然	,	多于	这	城市	屋顶	,	一个	叉	的	银色	光	闪耀	出去	反对	这	天空	.

突然，城市屋顶之上，一道银色的十字形光芒划破夜空。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][seɪnt] ['piːtərz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	**illumination**	**of**	**Saint**	**Peter's**	**had**	**begun**	**.**
这	照明	的	圣	彼得的	有	开始	.

圣彼得大教堂的灯光开始亮起。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['nærəʊ] [striːts] , [ə'bʌv] ['pæləs] [ruːfs] , [ə'bʌv] [pɑːm][ænd; ənd]['saɪprəs] ,

Above	**the**	**winding**	**narrow**	**streets**	**,**	**above**	**palace**	**roofs**	**,**	**above**	**palm**	**and**	**cypress**	**,**
多于	这	绕线	狭窄的	街道	,	多于	宫殿	屋顶	,	多于	棕榈	和	柏	,

在蜿蜒狭窄的街道之上，在宫殿的屋顶之上，在棕榈树和柏树之上，

[ə'bʌv] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['temp(ə)l] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

above	**triumphal**	**arch**	**and**	**mouldering**	**temple**	**,**	**over**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Cæsars**	**,**
多于	凯旋的	拱	和	模压	寺庙	,	超过	这	宫殿	的	这	凯撒	,

['əʊvə(r)] ['kæpɪtl] [ænd; ənd]['fɔːrəm] ,

over	**Capitol**	**and**	**Forum**	**,**
超过	国会大厦	和	论坛	,

在凯旋门和残破的神庙之上，在凯撒宫之上，在卡皮托利欧山和罗马广场之上，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [krɒs] [ʃɒn] [glæd] , [traɪ'ʌmfənt] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lait] [spred]

the	silvery	cross	shone	glad	,	triumphant	;	and	from	it	,	the	light	spread
这	银色	叉	闪耀	高兴的	,	凯	;	和	从	它	,	这	光	传播

[frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ,

from	window	to	window	,
从	窗户	到	窗户	,

银色的十字架闪耀着喜悦和胜利的光芒；光芒从十字架处，从一扇窗户扩散到另一扇窗户。

[frɒm; frəm]['pɪlə(r)][tuː; tə]['pɪlə(r)] , [tɪl] [ðə; ði][vɑːst][paɪl][wɒz; wəz][wʌn]['glɔːri] ,

from	pillar	to	pillar	,	till	the	vast	pile	was	one	glory	,
从	支柱	到	支柱	,	直到	这	广阔的	桩	曾是	一	荣耀	,

从一根柱子到另一根柱子，直到巨大的石堆融为一体，辉煌无比。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['ræpɪdli][frɒm; frəm] [sɒft] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['gəʊldən]['faɪə(r)] .

changing	rapidly	from	soft	silvery	radiance	into	a	glow	of	golden	fire	.
变化	快速	从	柔软的	银色	辐射	进入	一个	辉光	的	金的	火	.

光线迅速由柔和的银色光芒转变为金色的火焰光芒。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

'	It	was	worth	coming	to	see	.
-	它	曾是	值得	未来	到	看	.

"不虚此行。"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['meəri] ? -

Was	it	not	,	Mary	?	'
曾是	它	不是	,	玛丽	?	-

难道不是吗，玛丽?

- ['meəri] ! -

'	Mary	!	'
-	玛丽	!	-

"玛丽！"

[ə; eɪ]['streɪndʒərz] [vɔɪs] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən]

A	stranger's	voice	echoed	her	name	;	and	instead	of	answering	my	question
一个	陌生人的	嗓音	回声	她	姓名	;	和	反而	的	回答	我的	问题

,

,

,

一个陌生人的声音呼唤着她的名字；而他没有回答我的问题，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ,

she	sprang	with	a	low	cry	from	my	side	,
她	弹簧	和	一个	低的	哭	从	我的	边	,

她低声惊叫着从我身边跳了起来，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [brest] . -

and	laid	her	head	upon	a	stranger's	breast	.	'
和	铺设	她	头	之上	一个	陌生人的	胸部	.	-

她将头枕在一个陌生人的胸膛上。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][get][maɪ] ['lɛtəz] ?

Did	you	not	get	my	letters	?
做过	你	不是	得到	我的	信件	?

你没收到我的信吗?

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

I	have	been	looking	everywhere	for	you	,	'	I	heard	him	say	.
我	有	到过	寻找	到处	为了	你	,	-	我	听到	他	说	.

"我到处找你，"我听到他说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [nɔː(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd]

She	did	not	answer	,	nor	raised	her	head	;	as	if	at	last	she	had	found
她	做过	不是	回答	,	也不	提高	她	头	;	作为	如果	在	最后的	她	有	成立

[hɜː(r); hə(r)] [rest] .

her	rest	.
她	休息	.

她没有回答，也没有抬起头，仿佛终于找到了安息。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ? -

'	You	are	not	alone	here	?	'
-	你	是	不是	独自的	这里	?	-

“你不是一个人在这里吗？”

[hiː; hi] [went] [ɒn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ? -

'	Who	are	you	with	?	'
-	WHO	是	你	和	?	-

'你和谁一起？ '

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] ,

Then	with	a	quiver	as	of	pain	,	she	raised	herself	,
然后	和	一个	颤动	作为	的	疼痛	,	她	提高	她自己	,

然后，她痛苦地颤抖着，站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ]

and	looked	from	me	to	him	with	beseeching	eyes	and	trembling
和	看起来	从	我	到	他	和	恳求	眼睛	和	发抖

[klɑːsp, klæsp] [hændz] .

clasped	hands	.
紧握	双手	.

他用恳求的眼神看着我，用颤抖的双手紧紧相握，看着他。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] — [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [maɪ] [krʌʃt] - [aʊt] [həʊps] ,

Before	she	spoke	—	for	even	in	all	the	agony	of	my	crushed	-	out	hopes	,
前	她	辐	—	为了	甚至	在	全部	这	痛苦	的	我的	碎	-	出去	希望	,

在她开口之前——即使在我所有希望破灭的痛苦中，

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔː(r)] [daʊn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

my	love	for	her	bore	down	all	other	feelings	,
我的	爱	为了	她	钻孔	向下	全部	其他	情怀	,

我对她的爱压倒了其他一切感情。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ɔːl'redi]

and	I	tried	to	save	her	from	the	pain	of	telling	me	what	I	already
和	我	尝试	到	节省	她	从	这	疼痛	的	讲述	我	什么	我	已经

[njuː] — [aɪ] [sed] :

knew	—	I	said	:
知道	—	我	说	:

我试图让她免于痛苦，让她告诉我我早已知晓的事实——我说：

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊldə] [frend] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['meəri] .

'	You	have	found	an	older	friend	than	I	am	,	Mary	.
-	你	有	成立	一个	老	朋友	比	我	是	,	玛丽	.

“玛丽，你找到了一位比我年长的朋友。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['vɪˌrɛkər] ? -

Shall	I	leave	him	to	take	you	to	Mrs	Vereker	?	'
将	我	离开	他	到	拿	你	到	太太	维雷克	?	-

我留下他带你去见维雷克太太吗？

- [æn; ən]['əʊldə] [frend] ? -
' An older friend ? '
- 一个 老 朋友 ? -

“一位年长的朋友？”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] . -
he repeated . '
他 重复 . -

他重复道：“

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] . -
I should think so . '
我 应该 思考 所以 . -

我想也是。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Then raising his hat , he shook hands with me as I turned away .
然后 提高 他的 帽子 , 他 摇晃 双手 和 我 作为 我 转向 离开 .

然后他抬起帽子，在我转身离开时和我握手。

[ai] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
I turned into the darkness ,
我 转向 进入 这 黑暗 ,

我化作了黑暗，

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
but not before I had seen that until now I had never known her ,
但 不是 前 我 有 已见 那 直到 现在 我 有 绝不 已知 她 ,

但在此之前，我才意识到，直到现在我才真正认识她。

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['prɒmɪst] [waɪf] .
my love , my promised wife .
我的 爱 , 我的 承诺 妻子 .

我的爱人，我的未婚妻。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] , [nɒt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] , [wɪð] [aɪz]
I had known a beautiful statue , not the beautiful woman who , with eyes
我 有 已知 一个 美丽的 雕像 , 不是 这 美丽的 女士 WHO , 和 眼睛
[ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
upraised to his ,
抬起 到 他的 ,

我曾见过一座美丽的雕像，而不是那位仰望着他的美丽女子。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][səb'djuːd] [laɪt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['gɔːd(ə)n]['freɪzər] .
stood in the subdued light looking up to Gordon Frazer .
站立 在 这 低沉的 光 寻找 向上 到 戈登 弗雷泽 .

在昏暗的光线下，他仰望着戈登·弗雷泽。

[ɔːl][ðə; ði]['kəʊldnəs] , [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtli] [kɑːm][hæd; həd] [gɒn] ,
All the coldness , all the stately calm had gone ,
全部 这 寒冷 , 全部 这 庄严 冷静的 有 已消失 ,

所有的冷漠和庄严的平静都消失了。

['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [fɔːls] — [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

fallen	from	her	as	a	mantle	falls	—	a	mantle	which	had	hidden
倒下	从	她	作为	一个	地幔	瀑布	—	一个	地幔	哪个	有	隐

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ,

the	fullness	of	her	loveliness	,
这	饱腹感	的	她	可爱	,

如同披风般从她身上滑落——那件披风曾遮蔽了她全部的美丽。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [aɪ] [hæd; həd]

and	had	concealed	from	me	a	tender	grace	and	beauty	I	had
和	有	暗	从	我	一个	投标	优雅	和	美丽	我	有

['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [bɪ'held] .

never	till	now	beheld	.
绝不	直到	现在	观看	.

并向我隐藏了一种我从未见过的温柔优雅和美丽。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .

I	have	never	seen	her	since	.
我	有	绝不	已见	她	自从	.

从那以后，我就再也没见过她。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Some	time	afterwards	I	met	a	friend	who	had	seen	a	good	deal	of	the
一些	时间	然后	我	遇见	一个	朋友	WHO	有	已见	一个	好的	交易	的	这

- .

Frazers	.
-	.

之后不久，我遇到了一位朋友，他曾多次见过弗雷泽一家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['freɪzərz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

He	was	loud	in	admiration	of	Mrs	Frazer's	beauty	and	of	her
他	曾是	大声	在	钦佩	的	太太	弗雷泽的	美丽	和	的	她

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

devotion	to	her	husband	.
虔诚	到	她	丈夫	.

他大声赞美弗雷泽太太的美貌和她对丈夫的忠贞。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] ; [bʌt; bət]

'	He	was	out	in	the	Crimea	,	you	know	,	and	was	reported	dead	;	but
-	他	曾是	出去	在	这	克里米亚	,	你	知道	,	和	曾是	据报道	死的	;	但

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['wuːndɪd] .

he	was	only	wounded	.
他	曾是	仅有的	受伤	.

"你知道，他当时在克里米亚，有报道称他已经阵亡；但实际上他只是受了伤。"

[sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['fæməli] , [tuː; tə] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] ,

Some	Russian	family	,	to	whose	house	he	had	managed	to	be	sent	,
一些	俄语	家庭	,	到	谁	房子	他	有	管理	到	是	发送	,

他设法被送到了某个俄罗斯家庭，

[hæd; həd] [tend] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndli] [keə(r)] ['ɑːftə(r)] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɑːktərz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

had	tended	him	with	kindly	care	after	even	his	own	doctors	had	given	up
有	倾向于	他	和	亲切地	关心	后	甚至	他的	自己的	医生	有	给定	向上

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

即便在他自己的医生都放弃希望之后，他们仍然对他悉心照料。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .

and	had	pulled	him	through	his	danger	.
和	有	拉	他	通过	他的	危险	.

并把他从危险中拉了出来。

['mɪsɪz]['freɪzər][təʊld][ˌem 'iː] , - [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [frend] ,

Mrs	Frazer	told	me	,	'	continued	my	friend	,
太太	弗雷泽	讲述	我	,	-	持续	我的	朋友	,

"弗雷泽太太告诉我,"我的朋友接着说，"

- [haʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['terəs] [æt; ət]['dʒenəʊə] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

'	how	one	evening	when	standing	on	a	terrace	at	Genoa	,	she	heard	his	voice	;
-	如何	一	晚上	什么时候	常设	在	一个	阳台	在	热那亚	,	她	听到	他的	嗓音	;

一天晚上，当她站在热那亚的露台上时，她听到了他的声音;

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	thinking	it	was	a	reproach	from	the	grave	(	for	she	was
和	思维	它	曾是	一个	责备	从	这	严重	(	为了	她	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ]) ,

going	to	marry	another	fellow	)	,
去	到	结婚	其他	同伴	)	,

她认为这是来自坟墓的责备（因为她即将嫁给另一个人)，

[ʃiː; ʃi][gɒt] [breɪn] - ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['daɪɪŋ] .

she	got	brain	-	fever	,	and	was	near	dying	.
她	得到	脑	-	发烧	,	和	曾是	靠近	垂死	.

她得了脑膜炎，差点丧命。

[ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] [jɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm]

The	fact	was	,	the	yacht	in	which	a	friend	had	brought	him	from
这	事实	曾是	,	这	游艇	在	哪个	一个	朋友	有	带来	他	从

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [tʌtʃt] [æt; ət]['dʒenəʊə] ,

Constantinople	touched	at	Genoa	,
君士坦丁堡	感动	在	热那亚	,

事实上，朋友从君士坦丁堡接他乘坐的游艇在热那亚靠岸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæləs] !

and	he	had	actually	spent	the	day	doing	the	palaces	!
和	他	有	实际上	花费	这	天	正在做	这	宫殿	!

他竟然花了一整天时间游览宫殿!

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪəri] ,

When	she	heard	his	voice	,	he	was	returning	to	the	Peri	,
什么时候	她	听到	他的	嗓音	,	他	曾是	返回	到	这	佩里	,

当她听到他的声音时，他正返回佩里。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

which	lay	about	two	miles	from	the	shore	.
哪个	躺	关于	二	英里	从	这	支撑	.

距离海岸约两英里。

[rəʊ'mæntɪk]['stɔːri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Romantic	story	,	isn't	it	?
浪漫的	故事	,	不是	它	?

真是个浪漫的故事，不是吗?

[bʌt; bət]['gɔːd(ə)n] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ðɪ] [lʌv] [siːm] [mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

But	Gordon	takes	her	devotion	coolly	enough	;	the	love	seems	more	on	her
但	戈登	需要	她	虔诚	冷静地	足够的	;	这	爱	似乎	更多的	在	她

[saɪd][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] .

side	than	on	his	.
边	比	在	他的	.

但戈登对她的爱意表现得相当冷静；看来她比他更爱她。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . -

I	cannot	understand	that	.	'
我	不能	理解	那	.	-

我无法理解。

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Understand **it** **?**
理解 它 ?

明白了吗?

[jes] , [ai][kʊd; kəd] .
Yes **,** **I** **could** **.**
是的 , 我 可以 .

是的，我可以。

[hɜːz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] - [s'əʊld] [n'eɪtʃəz] [huː] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
Hers **was** **one** **of** **those** **great** **-** **souled** **natures** **who** **like** **to** **give** **rather** **than**
她的 曾是 一 的 那些 伟大的 - 有灵魂的 自然 WHO 喜欢 到 给 相当 比
[tuː; tə] [teɪk] ,
to **take** **,**
到 拿 ,

她心地善良，乐于付出而非索取。

[tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪdl] [wɪtʃ] [ðeɪ]
to **pour** **out** **all** **the** **wealth** **and** **beauty** **of** **their** **being** **on** **the** **idol** **which** **they**
到 倒 出去 全部 这 财富 和 美丽 的 他们的 存在 在 这 偶像 哪个 他们
[hæv; həv] [kləʊðd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
have **clothed** **in** **all** **the** **glory** **of** **their** **own** **imaginings** **.**
有 穿着衣服 在 全部 这 荣耀 的 他们的 自己的 想象 .

他们将自己所有的财富和美丽倾注在他们用自己想象中的一切荣耀装点的偶像上。

[gɒd][grɑːnt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['aɪdl] - ['wɜːʃɪp] !
God **grant** **she** **may** **live** **on** **to** **the** **end** **,** **happy** **in** **her** **womanly** **idol** **-** **worship** **!**
上帝 授予 她 可能 居住 在 到 这 结尾 , 快乐的 在 她 女性 偶像 - 崇拜 !

愿上帝保佑她能活到生命的尽头，在她女性的偶像崇拜中快乐地生活下去!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [driːm] [aɪ] [dremt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pɪnʃən] [hɪl] ,
As **for** **me** **,** **the** **dream** **I** **dreamt** **upon** **the** **Pincian** **Hill** **,**
作为 为了 我 , 这 梦 我 梦见 之上 这 平西恩 爬坡道 ,

至于我，我在平西山上做的那个梦，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [krɒs] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sɪti] [ruːfs] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] .
before **the** **cross** **of** **golden** **light** **shone** **over** **the** **city** **roofs** **,** **was** **never** **realised** **.**
前 这 叉 的 金的 光 闪耀 超过 这 城市 屋顶 , 曾是 绝不 意识到 .

在金色光芒的十字架照耀城市屋顶之前，这一切从未实现。

[nəʊ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] ['wʊmənz] ['gɑːmənts] [meɪks] [ləʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] { - }
No **rustle** **of** **woman's** **garments** **makes** **low** **music** **in** **the** **old** **{** **797** **}**
不 沙沙 的 女性的 服装 制作 低的 音乐 在 这 老的 { - }

在古老的{797}中，没有女人衣服的沙沙声，没有低沉的音乐。

[əʊk] - ['pæn(ə)ld] [rʊmz; ruːmz]
oak **-** **panelled** **rooms**
橡木 - 镶板 房间

橡木镶板房间

; [nəʊ] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [weɪk] [ðə; ðɪ] ['ekəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['ævənjuːs][ɒv; əv] ['ɑːtʃɪŋ] [laɪmz] .
; **no** **children's** **voices** **wake** **the** **echoes** **under** **the** **avenues** **of** **arching** **limes** **.**
; 不 孩子们的 声音 唤醒 这 回声 在下面 这 途径 的 拱形 青柠 .

拱形菩提树下的林荫大道上，没有孩子的笑声回荡。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['devn] ['mænə(r)] - [haʊs] [stændz][æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
The **old** **Devon** **manor** **-** **house** **stands** **as** **yet** **without** **a** **mistress** **.**
这 老的 德文郡 庄园 - 房子 站立 作为 然而 没有 一个 情妇 .

这座古老的德文郡庄园至今仍空无一人。

['nɑːkətɪzəm] .
NARCOTISM **.**
麻醉 .

麻醉。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
In **these** **days** **of** **medical** **knowledge** **,**
在 这些 天 的 医疗的 知识 ,

在如今医学知识如此发达的时代，

[wen] [səʊ] ['meni] ['mɜːsɪf(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][peɪn][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
when **so** **many** **merciful** **means** **for** **the** **alleviation** **of** **pain** **are** **known** **,**
什么时候 所以 许多 仁慈 方法 为了 这 缓解 的 疼痛 是 已知 ,

既然有这么多仁慈的减轻痛苦的方法，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [greɪt] [ə'bjuːs][ɒv; əv] [sliːp] - [prə'djuːsɪŋ]
it **follows** **as** **a** **matter** **of** **course** **that** **great** **abuse** **of** **sleep** **-** **producing**
它 跟随 作为 一个 事情 的 课程 那 伟大的 虐待 的 睡觉 - 生产
['eɪdʒənts][ɪg'zɪsts] .
agents **exists** **.**
代理人 存在 .

由此可见，滥用催眠药物的现象十分普遍。

[wiː; wi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['præktɪs]
We **would** **therefore** **say** **a** **few** **words** **of** **caution** **as** **to** **the** **pernicious** **practice**
我们 会 所以 说 一个 很少 字 的 警告 作为 到 这 有害 实践
[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] ['klɔːræl] ,
of **people** **making** **use** **of** **chloral** **,**
的 人们 制作 使用 的 氯醛 ,

因此，我们想就使用氯醛这种有害做法提出几点警告。

['klɒrədaɪn] , ['klɒrəfɔːm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɪndrəd]['eɪdʒənts] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] .
chlorodyne **,** **chloroform** **,** **and** **other** **kindred** **agents** **without** **medical** **advice** **.**
氯代因 , 氯仿 , 和 其他 亲属 代理人 没有 医疗的 建议 .

未经医生指导，请勿使用氯仿、氯胺酮及其他类似药物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] [haʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪg'zɪsts] .
It **is** **,** **we** **think** **,** **little** **known** **to** **how** **great** **an** **extent** **this** **evil** **exists** **.**
它 是 , 我们 思考 , 小的 已知 到 如何 伟大的 一个 程度 这 邪恶的 存在 .

我们认为，这种罪恶的普遍程度鲜为人知。

[tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
To **come** **across** **a** **lady** **who** **is** **constantly** **more** **or** **less** **under** **the** **influence** **of**
到 来 穿过 一个 女士 WHO 是 不断地 更多的 或者 较少的 在下面 这 影响 的
['klɒrədaɪn] ,
chlorodyne **,**
氯代因 ,

遇到一位总是或多或少受到氯胺酮影响的女士，

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] ;
is **by** **no** **means** **uncommon** **;**
是 经过 不 方法 罕见 ;

这种情况绝非罕见；

['evri] ['traɪflɪŋ] ['eɪlmənt] [ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [mə'leɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]
every **trifling** **ailment** **or** **passing** **malaise** **being** **an** **excuse** **for** **a** **few** **drops** **of**
每一个 琐事 病痛 或者 通过 不适 存在 一个 原谅 为了 一个 很少 滴 的
[ðæt] [nɑː'kɒtɪk] .
that **narcotic** **.**
那 麻醉剂 .

任何轻微的疾病或短暂的不适都成了服用几滴麻醉剂的借口。

['klɔːræl] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpəli] [juːst] ; [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

Chloral	**is**	**also**	**extensively**	**and**	**improperly**	**used**	**;**	**the**	**more**	**so**	**because**	**,**
氯醛	是	还	广泛地	和	不恰当	用过的	;	这	更多的	所以	因为	,

氯醛也被广泛且不当使用；尤其因为：

[ʌn'fɔːtʃənətli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [sliːp] - [prə'djuːsɪŋ] ['eɪdʒənt]

unfortunately	**at**	**the**	**time**	**of**	**its**	**first**	**introduction**	**as**	**a**	**sleep**	**-**	**producing**	**agent**
很遗憾	在	这	时间	的	它是第一的		介绍	作为	一个	睡觉	-	生产	代理人

,

,

,

不幸的是，在它最初作为一种催眠剂推出时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'rəʊniəsli] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] ['meni]

it	**was**	**most**	**erroneously**	**stated**	**to**	**be**	**perfectly**	**harmless**	**,**	**and**	**many**
它	曾是	最多	错误地	声明	到	是	完美	无害	,	和	许多

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

are	**still**	**under**	**this**	**impression**	**.**
是	仍然	在下面	这	印象	.

人们曾错误地认为它完全无害，而且许多人至今仍抱有这种看法。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [nəʊ][nɑː'kɒtɪk][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['hɑːmləs] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]

The	**real**	**truth**	**is**	**,**	**that**	**no**	**narcotic**	**of**	**any**	**kind**	**whatever**	**is**	**harmless**	**,**	**but**	**on**	**the**
这	真实的	真相	是	,	那	不	麻醉剂	的	任何	种类	任何	是	无害	,	但	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	**,**
相反	,

事实是，没有任何种类的麻醉剂是无害的，恰恰相反，

[ɪn'veəriəbli] [pə'nɪʃəs] [wen] ['teɪkən] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

invariably	**pernicious**	**when**	**taken**	**otherwise**	**than**	**by**	**the**	**advice**	**and**	**under**	**the**
总是	有害	什么时候	已采取	否则	比	经过	这	建议	和	在下面	这

['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .

treatment	**of**	**a**	**medical**	**man**	**.**
治疗	的	一个	医疗的	男人	.

如果不遵医嘱和医生的治疗服用，必然有害。

[truː] , ['sliːpləsnəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['traɪɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən]['sʌfə(r)]

True	**,**	**sleeplessness**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**trying**	**things**	**a**	**person**	**can**	**suffer**
真的	,	失眠	是	一	的	这	最多	尝试	事物	一个	人	能	遭受

[frɒm; frəm] ;

from	**;**
从	;

的确，失眠是人最难熬的痛苦之一；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən][baɪ]['doʊsɪŋ]

but	**then**	**there**	**are**	**other**	**means**	**of**	**combating**	**the**	**enemy**	**than**	**by**	**dosing**
但	然后	那里	是	其他	方法	的	对抗	这	敌人	比	经过	剂量

[wʌnz] [self] [wɪð] ['klɔːræl] [ɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] ['eɪdʒənt] ;

one's	**self**	**with**	**chloral**	**or**	**any**	**such**	**agent**	**;**
一个人的	自己	和	氯醛	或者	任何	这样的	代理人	;

但是，除了服用氯醛或任何类似药物之外，还有其他方法可以对抗敌人；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɜːməti] ['krɒnɪk] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti][hæv; həv] [biːn]

and	**thus**	**making**	**an**	**infirmity**	**chronic**	**,**	**which**	**would**	**in**	**all**	**probability**	**have**	**been**
和	因此	制作	一个	虚弱	慢性的	,	哪个	会	在	全部	可能性	有	到过

['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] ['iːv(ə)l] .

only	**a**	**temporary**	**evil**	**.**
仅有的	一个	暂时的	邪恶的	.

从而使原本很可能只是暂时的疾病变成了慢性病。

[rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['əʊpiːɪts] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] [sliːp] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Rely	upon	opiates	for	sleep	,	and	sleep	will	not	come	without	them	.
依靠	之上	阿片类药物	为了	睡觉	,	和	睡觉	将要	不是	来	没有	他们	.

依赖鸦片类药物才能入睡，没有它们就无法入睡。

[ðʌs] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [ɪz] [fɔːmd] ; [ðə; ði] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ɪz] ['ʌndə'maind] , [ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv] [p'aʊəz] [ɪn'fiːbld] ,

Thus	a	bad	habit	is	formed	;	the	bodily	strength	is	undermined	,	the	digestive	powers	enfeebled	,
因此	一个	坏的	习惯	是	形成	;	这	身体上的	力量	是	被削弱	,	这	消化	权力	虚弱的	,

就这样，不良习惯养成；身体机能被削弱，消化功能也变得衰弱。

[ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['enɜːveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sʌfərə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

the	mind	and	intellect	weakened	and	enervated	,	and	the	unfortunate	sufferer	becomes	a	slave	,
这	头脑	和	智力	减弱	和	虚弱	,	和	这	不幸	患者	变成	一个	奴隶	,

心智和智力衰弱，无力运转，不幸的受害者沦为奴隶。

[baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] .

bound	hand	and	foot	to	a	habit	that	it	is	almost	impossible	to	shake	off	.
边界	手	和	脚	到	一个	习惯	那	它	是	几乎	不可能的	到	摇	离开	.

手脚被某种习惯束缚，几乎无法摆脱。

['sliːpləsnəs] ['ɒf(ə)n] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] , [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] - ['ment(ə)l] [wɜːk] ,

Sleeplessness	often	comes	from	want	of	sufficient	fresh	air	and	exercise	,	from	over	-	mental	work	,
失眠	经常	来	从	想	的	充足的	新鲜的	空气	和	锻炼	,	从	超过	-	精神的	工作	,

失眠通常是由于缺乏足够的新鲜空气和运动，以及过度脑力劳动造成的。

['ment(ə)l] [dɪ'stres] , [frɒm; frəm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['stɪmjələnts] ['teɪkən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

mental	distress	,	from	too	great	a	quantity	of	stimulants	taken	during	the	day	,
精神的	痛苦	,	从	也	伟大的	一个	数量	的	兴奋剂	已采取	期间	这	天	,

白天摄入过量兴奋剂导致的精神痛苦

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['daɪət] [ænd; ənd] ['redʒɪmən] [wʊd] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	from	various	other	causes	,	which	a	little	care	as	to	diet	and	regimen	would	quickly	overcome	.
和	从	各种各样的	其他	原因	,	哪个	一个	小的	关心	作为	到	饮食	和	方案	会	迅速地	克服	.

以及其他各种原因造成的问题，只要稍加注意饮食和作息，就能很快克服。

['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] [næps] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [tuː] [mʌtʃ] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ['drɪŋkɪŋ] ,

Taking	short	naps	during	the	day	;	too	much	tea	and	coffee	drinking	,
采取	短的	午睡	期间	这	天	;	也	很多	茶	和	咖啡	喝	,

白天小睡；过量饮用茶和咖啡

[ɪ'speʃəli] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [kɔːz] ['sliːpləsnəs] .

especially	shortly	before	bedtime	—	all	these	are	apt	to	cause	sleeplessness	.
尤其	不久	前	就寝时间	—	全部	这些	是	易于	到	原因	失眠	.

尤其是在临睡前——所有这些都容易导致失眠。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['sʌpə(r)] ['teɪkən] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

In	many	cases	a	light	and	simple	supper	taken	shortly	before	retiring	to	rest	,
在	许多	案例	一个	光	和	简单的	晚餐	已采取	不久	前	退休	到	休息	,

在许多情况下，人们会在就寝休息前不久吃一顿清淡简单的晚餐。

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [wɔːm] ,

and	attention	to	the	feet	being	thoroughly	warm	,
和	注意力	到	这	脚	存在	彻底	温暖的	,

注意确保双脚完全温暖。

[wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [wen] [mɔː(r)][ˌenə'dʒetɪk] [miːnz] [hæv; həv] [feɪld] .

will	insure	a	good	night's	sleep	when	more	energetic	means	have	failed	.
将要	保证	一个	好的	夜晚	睡觉	什么时候	更多的	精力充沛	方法	有	失败的	.

当其他更费力的方法都无效时，它能确保你睡个好觉。

[ɪn] [ðəʊz] ['terəb(ə)l][ə'bəud][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['aʊə(r)]['kænsə(r)] ['hɑːspɪtlz] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ɔːl]

In	those	terrible	abodes	of	suffering	,	our	cancer	hospitals	,	the	method	of	all
在	那些	糟糕的	住所	的	痛苦	,	我们的	癌症	医院	,	这	方法	的	全部

['ʌðə(r)z][məʊst] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ,

others	most	resorted	to	,
其他的	最多	复原	到	,

在那些可怕的苦难之地——我们的癌症医院里，所有其他方法中最常用的，

[ænd; ənd][məʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][peɪn] , [ɪz][ðə; ði][sʌb] - [kjuˈteɪniəs] (

and	most	efficacious	for	the	alleviation	of	pain	,	is	the	sub	-	cutaneous	(
和	最多	有效的	为了	这	缓解	的	疼痛	,	是	这	子	-	皮肤	(

['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [skɪn]) [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɔːfiə] .

under	-	the	-	skin	)	injection	of	morphia	.
在下面	-	这	-	皮肤	)	注射	的	吗啡	.

缓解疼痛最有效的方法是皮下注射吗啡。

[ɪn][saɪ'ætɪkə] , [njʊə'rældʒə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['peɪnf(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'fekʃən] , [ðɪs] ['remədi] [ɪz]['ɒf(ə)n]

In	sciatica	,	neuralgia	,	and	other	painful	nervous	affections	,	this	remedy	is	often
在	坐骨神经痛	,	神经痛	,	和	其他	痛苦	紧张的	情感	,	这	补救	是	经常

[ɪk'siːdɪŋli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

exceedingly	beneficial	,
非常	有利	,

对于坐骨神经痛、神经痛和其他神经系统疼痛，这种疗法通常非常有效。

[wen] [juːst] ['ʌndə(r)] ['kɒmpɪtənt] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ;

when	used	under	competent	medical	advice	and	supervision	;
什么时候	用过的	在下面	胜任的	医疗的	建议	和	监督	;

在合格医生的建议和监督下使用；

[bʌt; bət][laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [greɪt] [ə'bjuːs] ,

but	like	every	other	good	thing	it	is	open	to	great	abuse	,
但	喜欢	每一个	其他	好的	事物	它	是	打开	到	伟大的	虐待	,

但就像所有美好的事物一样，它也容易被滥用。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [nɑː'kɒtɪk][baɪ][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	often	made	use	of	merely	as	a	soothing	narcotic	by	the	irritable	,
和	经常	制成	使用	的	仅仅	作为	一个	舒缓	麻醉剂	经过	这	易怒的	,

[ɪk'saɪtəbl] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

excitable	,	and	discontented	.
易激动的	,	和	不满	.

易怒、激动和不满的人常常仅仅将其用作镇静麻醉剂。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv]['iːvəlz] [fˈɒləʊz] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə]

A	long	train	of	evils	follows	;	but	with	these	we	are	not	called	upon	to
一个	长的	火车	的	罪恶	跟随	;	但	和	这些	我们	是	不是	称为	之上	到

[diːl] [hɪə(r)] .

deal	here	.
交易	这里	.

随之而来的是一系列的弊端；但我们在这里无需讨论这些。

[wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [naʊ] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

What	we	want	now	to	lay	before	the	reader	is	a	plain	statement	as	to	the
什么	我们	想	现在	到	躺	前	这	读者	是	一个	清楚的	陈述	作为	到	这

[prɒmpt] ['tri:tmənt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['nɑ:kətɪzəm] [frɒm; frəm] [tu:] [strɒŋ]

prompt	treatment	called	for	in	a	case	of	over	-	narcotism	from	too	strong
迅速的	治疗	称为	为了	在	一个	案件	的	超过	-	麻醉	从	也	强的

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒektɪd] ['mɔ:fiə] .

a	dose	of	injected	morphia	.
一个	剂量	的	注射	吗啡	.

我们现在要向读者明确说明，如果因注射过量吗啡而导致麻醉过量，需要立即进行治疗。

['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iks'tremitis] , [lɪ'vɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [prə'fju:s] [kəʊld] [swet] ,

Coldness	of	the	extremities	,	lividity	of	the	countenance	,	profuse	cold	sweat	,
寒冷	的	这	四肢	,	尸斑	的	这	面容	,	丰富的	寒冷的	汗	,

四肢冰冷，面色苍白，大量冷汗

[ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪmz] , [ɪn,sensə'bɪlətɪ] , ['veri] [di:p] ['bri:ðɪŋ] ,

and	loss	of	power	over	the	limbs	,	insensibility	,	very	deep	breathing	,
和	损失	的	力量	超过	这	四肢	,	麻木	,	非常	深的	呼吸	,

四肢无力、感觉丧失、呼吸极深

[ænd; ənd] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ]

and	contraction	of	the	pupils	of	the	eyes	to	such	an	extent	that	they
和	收缩	的	这	学生	的	这	眼睛	到	这样的	一个	程度	那	他们

[rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [blæk] [pɪn] - [hed] ,

resemble	a	black	pin	-	head	,
类似	一个	黑色的	别针	-	头	,

瞳孔收缩到像黑色针头一样的程度，

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

结果。

[wɒt] [ðen] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

What	then	is	to	be	done	?
什么	然后	是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] ,

Time	is	precious	,
时间	是	宝贵的	,

时间宝贵，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [kæn; kən] [bi:; bi]

and	perhaps	half	an	hour	or	more	may	elapse	before	medical	aid	can	be
和	也许	一半	一个	小时	或者	更多的	可能	流逝	前	医疗的	援助	能	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

可能需要半小时或更长时间才能获得医疗救助。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Taking	it	for	granted	that	the	patient	is	in	a	recumbent	position	,
采取	它	为了	的确	那	这	病人	是	在	一个	卧式	位置	,

假设患者处于卧位，

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hed] ,

the	first	thing	to	be	done	is	to	raise	the	head	,
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	增加	这	头	,

首先要做的是抬起头，

[tuː; tə] [spʌndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] ['kəʊpiəsli] [wɪð] [freʃ] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

to	sponge	the	face	and	chest	copiously	with	fresh	cold	water	,
到	海绵	这	脸	和	胸部	大量	和	新鲜的	寒冷的	水	,

用大量清冷水擦拭脸部和胸部，

[tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [lɪmz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] ,

to	rub	the	limbs	steadily	and	strongly	,
到	擦	这	四肢	稳步	和	强烈	,

持续用力地摩擦四肢，

[tuː; tə] [pʊt] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

to	put	hot	-	water	applications	to	the	feet	and	to	the	sides	of	the	body	,
到	放	热的	-	水	应用程序	到	这	脚	和	到	这	侧面	的	这	身体	,

将热水敷在脚部和身体两侧，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [kəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

if	it	feel	cold	to	the	touch	.
如果	它	感觉	寒冷的	到	这	触碰	.

如果摸起来感觉凉凉的。

[pleɪs] [strɒŋ] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊz] ; [leɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpən] ,

Place	strong	smelling	-	salts	to	the	nose	;	lay	the	head	on	one	side	with	the	mouth	open	,
地方	强的	闻起来	-	盐	到	这	鼻子	;	躺	这	头	在	一	边	和	这	嘴	打开	,

将浓烈的嗅盐滴入鼻腔；将头部侧放，嘴巴张开，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [meɪ] [nɒt] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [gɪv] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ,

so	that	the	tongue	may	not	fall	back	and	prevent	respiration	;	give	brandy	-	and	-	water	,
所以	那	这	舌头	可能	不是	落下	后退	和	防止	呼吸	;	给	白兰地	-	和	-	水	,

以免舌头后坠阻碍呼吸；给予白兰地兑水。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['nɑːkətɪzəm] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

if	the	patient	can	possibly	swallow	it	;	but	if	the	narcotism	be	severe	,	this	will	be	impossible	,
如果	这	病人	能	可能	吞	它	;	但	如果	这	麻醉	是	严重	,	这	将要	是	不可能的	,

如果病人有可能吞咽的话；但如果麻醉症状严重，那就不可能吞咽了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪzɪst] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ə'tempts] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fluːɪd] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

and	it	is	wisest	to	abstain	from	attempts	which	may	result	in	fluid	going	the	wrong	way	.
和	它	是	最明智的	到	弃权	从	尝试	哪个	可能	结果	在	体液	去	这	错误的	方式	.

最明智的做法是避免进行可能导致液体流向错误方向的尝试。

[ɪn] [fækt] [duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ,

In	fact	do	everything	to	keep	the	body	warm	and	the	breathing	unimpeded	,
在	事实	做	一切	到	保持	这	身体	温暖的	和	这	呼吸	畅通	,

事实上，要尽一切努力保持身体温暖和呼吸顺畅。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fæk(ə)ltɪz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	strive	to	rouse	the	unconscious	faculties	into	action	.
和	努力	到	唤醒	这	无意识	学院	进入	行动	.

并努力唤醒无意识的能力，使其发挥作用。

[sə'pəʊzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['nɑːkətɪzəm][biː; bi] ['veri] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːðɪŋ]

Supposing	,	however	,	that	the	narcotism	be	very	excessive	,	and	the	breathing
假如	,	然而	,	那	这	麻醉	是	非常	过多的	,	和	这	呼吸

[biː; bi] [sləʊ] ,

be	slow	,
是	慢的	,

但是，假设麻醉程度非常严重，呼吸也很缓慢，

[ɪ'regjələ(r)] , [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðen] [ɪf] ['medɪk(ə)l][eɪd][biː; bi][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

irregular	,	and	low	,	then	if	medical	aid	be	not	forthcoming	,
不规律的	,	和	低的	,	然后	如果	医疗的	援助	是	不是	即将推出	,

如果收入不稳定且数额偏低，且无法获得医疗援助，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

it	would	be	well	to	resort	to	artificial	respiration	;	by	no	means	a	difficult
它	会	是	出色地	到	采取	到	人造的	呼吸	;	经过	不	方法	一个	难的

['mætə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

matter	to	manage	,
事情	到	管理	,

最好采取人工呼吸；这绝非难事。

[ɪf] ['əʊnli] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

if	only	any	one	present	has	a	slight	amount	of	knowledge	on	the	subject	.
如果	仅有的	任何	一	展示	有	一个	轻微	数量	的	知识	在	这	主题	.

如果在场的人中只有一人对这个主题略知一二。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] [sɪl'vɛstərz] ['meθəd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [frɒm; frəm][ɪts]

The	following	is	Dr	Sylvester's	method	,	and	is	advantageous	from	its
这	下列的	是	博士	西尔维斯特的	方法	,	和	是	有利	从	它是

[sɪm'plɪsəti] :

simplicity	:
简单	:

以下是西尔维斯特博士的方法，其优点在于简单易行：

- [pleɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

'	Place	the	patient	on	the	back	,
-	地方	这	病人	在	这	后退	,

让病人仰卧，

[ɪn'klaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒn]

inclined	a	little	upwards	from	the	feet	by	raising	and	supporting	the	head	on
倾斜	一个	小的	向上	从	这	脚	经过	提高	和	支持	这	头	在

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

a	cushion	,
一个	软垫	,

通过将头部抬高并支撑在垫子上，使身体从脚部略微向上倾斜。

['pleɪsɪŋ] [sə'pɔːt] ['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] .

placing	support	also	under	the	shoulder	-	blades	.
放置	支持	还	在下面	这	肩膀	-	刀片	.

在肩胛骨下方也放置支撑物。

[drɔ:] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][eə(r)] -
Draw out the tongue and keep it forward , so as to leave the air -
画 出去 这 舌头 和 保持 它 向前 , 所以 作为 到 离开 这 空气 -
[p'æsɪdʒɪz] [fri:] .
passages free .
段落 自由的 .

伸出舌头并保持向前，以保持气道畅通。

[rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] , [tʃest] , [ænd; ənd]['æbdəmən] .
Remove all clothing from the neck , chest , and abdomen .
消除 全部 衣服 从 这 脖子 , 胸部 , 和 腹部 .

脱掉脖子、胸部和腹部的所有衣物。

[stænd][baɪ][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] , [teɪk] [fɜ:m][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊz] ,
Stand by the patient's head , take firm hold of the arms just above the elbows ,
站立 经过 这 患者 头 , 拿 公司 抓住 的 这 武器 只是 多于 这 肘部 ,

站在病人头部旁边，牢牢抓住病人肘部以上的手臂。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðem; ðəm]['dʒentli][ænd; ənd] ['stedəli] ['ʌpwədz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ,
and draw them gently and steadily upwards above the head ,
和 画 他们 轻轻地 和 稳步 向上 多于 这 头 ,

然后轻轻地、稳定地将它们向上拉过头顶，

['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [stretʃt] ['ʌpwədz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
keeping them stretched upwards for two or three seconds .
保持 他们 拉伸 向上 为了 二 或者 三 秒 .

将它们向上拉伸两到三秒钟。

[ðen] [tɜ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:mz] ,
Then turn down the arms ,
然后 转动 向下 这 武器 ,

然后放下袖子，

[ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [fɔ:(r); fə(r)]
and press them firmly and steadily against the sides of the chest for
和 按 他们 牢牢 和 稳步 反对 这 侧面 的 这 胸部 为了
[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
two or three seconds .
二 或者 三 秒 .

并将它们牢牢、稳定地按压在胸部两侧两到三秒钟。

[rɪ'pi:t] [ði:z] ['mu:vmənts] [ɔ:l'tɜ:nətli] , [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]
Repeat these movements alternately , deliberately , and perseveringly , until a
重复 这些 移动 交替 , 故意地 , 和 坚持不懈 , 直到 一个
[spɒn'teɪniəs] ['efət] [æt; ət][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'si:vd] ;
spontaneous effort at respiration is perceived ;
自发的 努力 在 呼吸 是 感知 ;

交替、有意识地、坚持不懈地重复这些动作，直到感觉到自主呼吸为止；

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [prə'si:d] [tu:; tə][traɪ][baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə][ɪn'dju:s]
immediately upon which , proceed to try by every possible means to induce
立即地 之上 哪个 , 继续 到 尝试 经过 每一个 可能的 方法 到 诱导
[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔ:mθ] . -
circulation and warmth . '
循环 和 温暖 . -

随后，立即采取一切可能的措施来促进血液循环和提高体温。

[haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['nɑ:kətɪzəm][bi:; bi][nɒt][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][wʌn] ,
However , should the case of narcotism be not a severe one ,
然而 , 应该 这 案件 的 麻醉 是 不是 一个 严重 一 ,

然而，如果吸毒情况并不严重，

[sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [æz; əz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]

such	extreme	measures	as	artificial	respiration	will	not	be	called	for	,	and	in
这样的	极端	措施	作为	人造的	呼吸	将要	不是	是	称为	为了	,	和	在

[ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

all	probability	,
全部	可能性	,

诸如人工呼吸之类的极端措施将不会被需要，而且很可能

['ɑːftə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmplə] ['remədiz] [æt; ət][fɜːst] [nemd] , ['sɪknəs] [wɪl] [ə'kɜː(r)] ,

after	the	use	of	those	simpler	remedies	at	first	named	,	sickness	will	occur	,
后	这	使用	的	那些	更简单	补救措施	在	第一的	命名	,	疾病	将要	发生	,

使用前面提到的那些较简单的疗法后，会出现疾病。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] .

and	this	may	be	taken	as	a	sign	that	the	worst	of	the	evil	is	over	.
和	这	可能	是	已采取	作为	一个	符号	那	这	最差	的	这	邪恶的	是	超过	.

这或许可以被视为最糟糕的时期已经过去的一个标志。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][keɪsɪz]

And	here	let	us	once	more	emphatically	state	that	in	this	and	all	other	cases
和	这里	让	我们	一次	更多的	强调地	状态	那	在	这	和	全部	其他	案例

[wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɪz][sent][fɔː(r); fə(r)] ,

we	assume	that	a	medical	man	is	sent	for	,
我们	认为	那	一个	医疗的	男人	是	发送	为了	,

在此，我们再次郑重声明，在这种情况以及所有其他情况下，我们都假定会请医生来诊治。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [sə'dʒestʃənz] ['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

and	that	our	suggestions	only	refer	to	what	is	to	be	done	until	he
和	那	我们的	建议	仅有的	参考	到	什么	是	到	是	完毕	直到	他

[ə'pɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

appears	upon	the	scene	.
出现	之上	这	场景	.

我们的建议仅指在他出现之前应该做的事情。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [hɑːm] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɒn] -

Nothing	is	so	annoying	and	so	productive	of	harm	as	for	a	non	-
没有什么	是	所以	恼人的	和	所以	生产力	的	伤害	作为	为了	一个	非	-

[prə'feʃən(ə)l] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

professional	person	to	be	constantly	making	this	and	that	suggestion	as	to
专业的	人	到	是	不断地	制作	这	和	那	建议	作为	到

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌfərə(r)] ,

the	treatment	of	a	sufferer	,
这	治疗	的	一个	患者	,

没有什么比非专业人士不断对患者的治疗提出这样那样的建议更令人恼火、更有害的了。

[wen] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [θɔːt] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ;

when	a	medical	man	is	giving	his	best	thought	and	skill	to	the	case	;
什么时候	一个	医疗的	男人	是	给予	他的	最好的	想法	和	技能	到	这	案件	;

当一名医生竭尽全力运用他最好的医术来诊治病例时；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] — [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] — [tuː; tə]

but	on	the	other	hand	it	is	well	for	people	—	more	especially	women	—	to
但	在	这	其他	手	它	是	出色地	为了	人们	—	更多的	尤其	女性	—	到

[nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] . { - }

know	what	to	do	when	thrown	upon	their	own	resources	.	{	798	}
知道	什么	到	做	什么时候	抛掷	之上	他们的	自己的	资源	.	{	-	}

但另一方面，人们——尤其是女性——最好知道在依靠自身资源时该怎么做。{798}

[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['əʊpiːɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli][wʌn]

Cases	of	poisoning	from	over	-	doses	of	opiates	are	of	course	only	one
案例	的	中毒	从	超过	-	剂量	的	阿片类药物	是	的	课程	仅有的	一

[klɑːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [laɪk] ['æksɪdənts] ;

class	of	such	-	like	accidents	;
班级	的	这样的	-	喜欢	事故	;

因服用过量鸦片类药物中毒的案例当然只是此类事故中的一类；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪrɪtənt] ['pɔɪznz] , [ˌembrə'keɪʃn] , & [siː] . ['ɒf(ə)n]

and	the	accidental	swallowing	of	irritant	poisons	,	embrocations	,	&	c	.	often
和	这	偶然	吞咽	的	刺激物	毒药	,	药膏	,	&	c	.	经常

[ə'kɜː(r)] ,

occur	,
发生	,

误吞刺激性毒物、药膏等的情况也时有发生。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]

and	call	for	the	utmost	promptitude	of	action	and	presence	of	mind
和	称呼	为了	这	极致	迅速	的	行动	和	在场	的	头脑

[ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

on	the	part	of	those	present	.
在	这	部分	的	那些	展示	.

并要求在场人员迅速采取行动，保持冷静沉着。

[ɪn][ðə; ði] [les] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	less	densely	populated	parts	of	the	country	,
在	这	较少的	密集地	人口稠密	部分	的	这	国家	,

在该国人口密度较低的地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [nə'sesəti] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ɪn]

it	is	a	positive	necessity	that	people	should	be	able	to	rely	upon	themselves	in
它	是	一个	积极的	必要性	那	人们	应该	是	有能力的	到	依靠	之上	他们自己	在

[keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

cases	of	emergency	,
案例	的	紧急情况	,

人们在紧急情况下能够依靠自己，这是非常必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪz] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə]

for	if	a	doctor	is	many	miles	distant	,	and	it	takes	several	hours	to
为了	如果	一个	医生	是	许多	英里	遥远	,	和	它	需要	一些	小时	到

[fetʃ] [hɪm] ,

fetch	him	,
拿来	他	,

如果医生远在千里之外，需要几个小时才能把他请来，

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [weə(r)] [ʃɑːp] ['præktɪs] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

one	might	almost	as	well	be	without	him	,	where	sharp	practice	is	called	for	.
一	可能	几乎	作为	出色地	是	没有	他	,	在哪里	锋利的	实践	是	称为	为了	.

如果必须采取一些不正当手段，那他几乎就形同虚设了。

[tuː; tə][prə'djuːs] ['vɒmɪtɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'metɪks] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz]

To	produce	vomiting	,	one	of	the	best	emetics	we	happen	to	know	of	is
到	生产	呕吐	,	一	的	这	最好的	催吐剂	我们	发生	到	知道	的	是

[æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn] .

an	American	one	.
一个	美国人	一	.

要催吐，我们所知的最好的催吐剂之一恰好是美国产的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['triːkl] ([mə'læsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld]

It	consists	of	a	table	-	spoonful	of	common	treacle	(	molasses	it	is	called
它	由	的	一个	桌子	-	一勺	的	常见的	糖浆	(	糖蜜	它	是	称为

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]) [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊdəd] ['æləm] [stɜːd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði]

across	the	water	)	and	as	much	powdered	alum	stirred	into	it	as	the
穿过	这	水	)	和	作为	很多	粉末状	明矾	搅拌	进入	它	作为	这

['stɪki] ['kɒmpaʊnd] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] .

sticky	compound	can	be	made	to	contain	.
黏	化合物	能	是	制成	到	包含	.

它由一汤匙普通糖蜜（在西方被称为糖蜜）和尽可能多的明矾粉搅拌而成，直到这种粘稠的化合物能够容纳为止。

[naʊ] ['æləm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [drʌg] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn]

Now	alum	is	such	a	valuable	drug	in	many	ways	that	it	ought	to	be	kept	in
现在	明矾	是	这样的	一个	有价值的	药品	在	许多	方式	那	它	应该	到	是	保留	在

['evri] ['haʊshəʊld] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] ;

every	household	medicine	-	chest	;
每一个	家庭	药品	-	胸部	;

明矾在很多方面都是一种非常有价值的药物，应该在每个家庭的药箱里都备上一瓶；

[ænd; ənd] ['triːkl] [ɪz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .

and	treacle	is	not	usually	hard	to	get	.
和	糖浆	是	不是	通常	难的	到	得到	.

而且糖浆通常不难获得。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['remədi] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ,

We	have	never	seen	this	remedy	tried	in	a	case	of	poisoning	,
我们	有	绝不	已见	这	补救	尝试	在	一个	案件	的	中毒	,

我们从未见过这种疗法被用于中毒案例中。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] [kruːp] ;

but	we	have	seen	its	effect	in	croup	;
但	我们	有	已见	它是	影响	在	哮吼	;

但我们已经看到它在治疗哮吼方面的作用；

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

and	anything	more	decided	and	imperious	in	its	action	it	would	be	difficult
和	任何事物	更多的	决定	和	专横	在	它是	行动	它	会	是	难的

[tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

to	imagine	.
到	想象	.

很难想象它还能有比这更果断、更专横的行动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəʊs] [maɪt] ['friːli] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ;

Such	a	dose	might	freely	be	given	in	any	case	of	poisoning	;
这样的	一个	剂量	可能	自由	是	给定	在	任何	案件	的	中毒	;

在任何中毒情况下，都可以随意给予这种剂量；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'metɪk] [hæz; həz] ['æktɪd] ['friːli] , [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] ['suːðɪŋ]

and	after	the	emetic	has	acted	freely	,	we	would	give	some	soothing
和	后	这	催吐剂	有	行动	自由	,	我们	会	给	一些	舒缓

['mɪkstʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['θɪkənd] [mɪlk] .

mixture	,	such	as	thickened	milk	.
混合物	,	这样的	作为	增稠	牛奶	.

催吐剂发挥作用后，我们会给一些舒缓的混合物，例如浓稠的牛奶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ɒv; əv]

There	are	various	things	which	have	the	power	to	a	certain	extent	of
那里	是	各种各样的	事物	哪个	有	这	力量	到	一个	肯定	程度	的

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪrɪtənt] ['pɔɪznz] ;

protecting	the	coats	of	the	stomach	from	the	action	of	irritant	poisons	;
保护	这	外套	的	这	胃	从	这	行动	的	刺激物	毒药	;

有些物质在一定程度上能够保护胃壁免受刺激性毒素的侵害；

[ɪf] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][biː; bi][æn; ən]['æsɪd] ,

if	the	poison	be	an	acid	,
如果	这	毒	是	一个	酸	,

如果毒药是酸，

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [ɒf] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɒʃt] [wɔːl] [ɔː(r)] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

the	scrapings	off	a	white	-	washed	wall	or	chalk	and	milk	are	good	.
这	刮屑	离开	一个	白色的	-	洗过	墙	或者	粉笔	和	牛奶	是	好的	.

从粉刷过的墙上刮下来的碎屑或者粉笔和牛奶的混合物都很好。

[mɪlk] ['ɔːlməʊst] ['stɪfənd] [wɪð] ['kɒmən] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

Milk	almost	stiffened	with	common	brown	sugar	is	one	of	them	;
牛奶	几乎	僵硬	和	常见的	棕色的	糖	是	一	的	他们	;

其中之一就是用普通红糖将牛奶熬成几乎凝固的状态；

[swiːt] [ɔɪl] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌnɔːzɪ'eɪʃən] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

sweet	oil	taken	to	nauseation	is	another	.
甜的	油	已采取	到	恶心	是	其他	.

甜油摄入过量导致恶心也是一个例子。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] , [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

In	all	cases	of	poisoning	,	loss	of	time	is	the	one	great	thing	to	be	avoided	;
在	全部	案例	的	中毒	,	损失	的	时间	是	这	一	伟大的	事物	到	是	避免	;

在所有中毒案例中，最需要避免的就是浪费时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['remədi] [æt; ət] [hænd] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] .

and	the	nearest	remedy	at	hand	is	the	best	one	to	make	use	of	.
和	这	最近的	补救	在	手	是	这	最好的	一	到	制作	使用	的	.

手边最近的补救措施就是最好的办法。

['mʌstəd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪ'metɪk] .

Mustard	and	water	,	strong	and	plenty	of	it	,	is	a	capital	emetic	.
芥末	和	水	,	强的	和	很多	的	它	,	是	一个	首都	催吐剂	.

芥末加水，浓稠且大量，是极佳的催吐剂。

[ɒv; əv] [kruːp] , [ðæt] ['enəmi] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [hjuː'mænəti] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ;

Of	croup	,	that	enemy	of	juvenile	humanity	,	we	must	now	speak	a	few	words	;
的	哮吼	,	那	敌人	的	少年	人类	,	我们	必须	现在	说话	一个	很少	字	;

我们现在必须谈谈喉炎，这种青少年人类的敌人；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['betə(r)] ['remədi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌn] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

and	we	know	of	no	better	remedy	than	the	American	one	above	described	,
和	我们	知道	的	不	更好的	补救	比	这	美国人	一	多于	描述	,

我们认为没有比上面描述的美国方法更好的补救措施了。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wel] [ʌp] [ɪn] ['ɑːftəwədz] .

combined	with	a	hot	bath	and	a	hot	blanket	to	roll	the	child	well	up	in	afterwards	.
合并	和	一个	热的	洗澡	和	一个	热的	毯子	到	卷	这	孩子	出色地	向上	在	然后	.

之后再给孩子洗个热水澡，用热毯把孩子裹得暖暖的。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] ,

The	ignorance	of	the	poor	as	to	the	treatment	and	still	more	the	prevention	of	the	diseases	of	children	is	something	appalling	,
这	无知	的	这	贫穷的	作为	到	这	治疗	和	仍然	更多的	这	预防	的	这	疾病	的	孩子们	是	某物	令人震惊	,

贫困人口对儿童疾病的治疗，更遑论预防，缺乏相关知识，这令人震惊。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli]

and	there	can	be	no	doubt	that	thousands	of	little	lives	are	annually
和	那里	能	是	不	怀疑	那	数千	的	小的	生活	是	每年

['sækrɪfaɪst][tuː; tə] [ðɪs] ['məʊlɒk] .

sacrificed	to	this	Moloch	.
牺牲	到	这	摩洛克	.

毫无疑问，每年都有成千上万的幼小生命被献祭给这个摩洛神。

- [aɪ][kænt] [tel] [wɒt] [eɪlz][maɪ][tʃaɪld] , [mæm] ,

'	I	can't	tell	what	ails	my	child	,	ma'am	,
-	我	不能	告诉	什么	疾病	我的	孩子	,	女士	,

“夫人，我不知道我的孩子得了什么病。”

- [sed] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [waɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [wʌn]['bɪtə(r)] [deɪ] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

'	said	a	labourer's	wife	to	the	writer	of	this	,	one	bitter	day	last	winter	,
-	说	一个	劳动者的	妻子	到	这	作家	的	这	,	一	苦的	天	最后的	冬天	,

去年冬天一个寒冷的日子里，一位工人的妻子对本文作者说道：

- [hiːz] ['kæriɪŋ] [ɒn][səʊ][streɪndʒ] : ['krəʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɒk] ,

'	he's	carrying	on	so	strange	:	crowing	like	a	cock	,
-	他是	携带	在	所以	奇怪的	:	鸣叫	喜欢	一个	公鸡	,

“他的行为举止非常奇怪：像公鸡一样啼叫，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] - [self]['ɔːlməʊst] [blæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ['evri] [naʊz] [ænd; ənd] [ə'gen] . -

and	turning	his	-	self	almost	black	in	the	face	every	nows	and	again	.	'
和	转弯	他的	-	自己	几乎	黑色的	在	这	脸	每一个	现在	和	再次	.	-

而且时不时地，他的脸会变得几乎漆黑一片。

[ðə; ðɪ]['ɪnfənt][ɪn]['kwestʃən][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][naɪs][kəʊld][dɔː(r)] - [step] ,

The	infant	in	question	was	comfortably	seated	on	a	nice	cold	door	-	step	,
这	婴儿	在	问题	曾是	舒适地	坐着	在	一个	好的	寒冷的	门	-	步	,

那个婴儿当时正舒服地坐在冰凉的门阶上。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['beɪbiz] ['ræt(ə)l][baɪ] [mis'teik] .

and	breathing	as	if	he	had	swallowed	a	baby's	rattle	by	mistake	.
和	呼吸	作为	如果	他	有	吞咽	一个	婴儿的	嘎嘎作响	经过	错误	.

他呼吸急促，仿佛不小心吞下了婴儿的拨浪鼓。

- [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][hæz; həz][ðə; ðɪ] [kruːp] , - [aɪ] [sed] ,

'	Your	child	has	the	croup	,	'	I	said	,
-	你的	孩子	有	这	哮吼	,	-	我	说	,

“你的孩子得了哮吼，”我说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪəsaɪd] ;

picking	up	the	unfortunate	little	creature	and	carrying	it	to	the	fireside	;
挑选	向上	这	不幸	小的	生物	和	携带	它	到	这	炉边	;

抱起这只可怜的小家伙，把它带到火堆旁；

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] , [hiːl] ['veri] ['laɪkli] [daɪ] . -

'	and	if	you	don't	do	something	for	him	at	once	,	he'll	very	likely	die	.	'
-	和	如果	你	不	做	某物	为了	他	在	一次	,	地狱	非常	可能	死	.	-

“如果你不马上为他做点什么，他很可能会死。”

[haʊ'evə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] ;

However	something	was	done	for	him	,	and	he	didn't	die	;
然而	某物	曾是	完毕	为了	他	,	和	他	没有	死	;

但是有人为他做了些事，他没有死；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

but	he	had	a	kick	for	his	life	all	the	same	,
但	他	有	一个	踢	为了	他的	生活	全部	这	相同的	,

但他仍然拼尽全力地活了下来。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][dɔ:(r)] - [step] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .

and	very	little	more	door	-	step	would	have	finished	him	.
和	非常	小的	更多的	门	-	步	会	有	完成的	他	.

再往门口走一点，他就完了。

[jet] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɪgnərənt] ,

Yet	this	poor	woman	was	not	an	unloving	mother	;	she	was	only	ignorant	,
然而	这	贫穷的	女士	曾是	不是	一个	冷漠无情	母亲	;	她	曾是	仅有的	无知	,

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] ,

and	in	her	ignorance	,
和	在	她	无知	,

然而，这位可怜的女人并非不慈爱的母亲；她只是无知，而正是由于她的无知，

[ə'sɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪv] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ['əʊvə(r)] .

assisting	her	child	into	the	grave	she	would	have	shed	such	bitter	tears	over	.
协助	她	孩子	进入	这	严重	她	会	有	棚	这样的	苦的	眼泪	超过	.

亲手将自己的孩子送入坟墓，她一定会为此流下无比痛哭流涕。

[frɒm; frəm] [kru:p] [tu:; tə] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd]

From	croup	to	diphtheria	is	a	natural	progression	,	and	we	would
从	哮吼	到	白喉	是	一个	自然的	进展	,	和	我们	会

[wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] ,

wish	to	say	a	few	,
希望	到	说	一个	很少	,

从哮吼到白喉是一个自然的发展过程，我们想说几句：

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:dz] [ɒn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] ; [nɒt] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['tri:tmənt] [baɪ] [ðə; ði]

a	very	few	words	on	this	terrible	disease	;	not	as	to	its	treatment	by	the
一个	非常	很少	字	在	这	糟糕的	疾病	;	不是	作为	到	它是	治疗	经过	这

['æmətə(r)] [nɜ:s] ,

amateur	nurse	,
业余	护士	,

关于这种可怕的疾病，我只想简单说几句；并非要讨论业余护士的治疗方法。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kləʊz]

for	it	is	of	the	greatest	importance	that	such	cases	should	have	close
为了	它	是	的	这	最	重要性	那	这样的	案例	应该	有	关闭

['medɪk(ə)l][keə(r)] .

medical	care	.
医疗的	关心	.

因为这类病例需要密切的医疗护理，这一点至关重要。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ˌtræki'ɒtəmi] — [ðæt] [ɪz] ,

It	is	then	on	the	subject	of	the	operation	called	tracheotomy	—	that	is	,
它	是	然后	在	这	主题	的	这	手术	称为	气管切开术	—	那	是	,

接下来，文章谈到了气管切开术——也就是……

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndpaɪp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

the	making	an	outward	incision	in	the	windpipe	below	the	seat	of	the	disease	,
这	制作	一个	向外	切口	在	这	气管	以下	这	座位	的	这	疾病	,

在气管病灶下方做一个向外的切口，

[ænd; ənd] [ɪns'ɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [tju:b] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

and	inserting	a	tube	for	the	purpose	of	respiration	,
和	插入	一个	管子	为了	这	目的	的	呼吸	,

并插入呼吸管，

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [spi:k] — [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] ['medɪk(ə)l] ['æspekt] ,

that	we	would	speak	—	not	to	discuss	it	in	its	medical	aspect	,
那	我们	会	说话	—	不是	到	讨论	它	在	它是	医疗的	方面	,

我们会谈谈——但不是从医学角度讨论这个问题，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['nɜːvəs] ['mʌðəz] [huː] [wʊd] [ʃrɪŋk]

but	simply	to	say	a	word	or	two	to	nervous	mothers	who	would	shrink
但	简单地	到	说	一个	单词	或者	二	到	紧张的	母亲们	WHO	会	收缩

[frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][pv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [naɪf] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld]['ʌndə(r)] ['eni]

from	the	idea	of	the	surgeon's	knife	touching	a	sick	child	under	any
从	这	主意	的	这	外科医生的	刀	接触	一个	生病的	孩子	在下面	任何

['sɜːkəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] .

circumstances	whatever	.
情况	任何	.

但只是想对那些无论在任何情况下都会因为想到外科医生的手术刀会碰到生病的孩子而感到紧张的母亲们说一两句话。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ['daɪɪŋ]

Surely	there	can	be	no	more	pitiful	sight	to	look	upon	than	a	child	dying
一定	那里	能	是	不	更多的	可怜	视线	到	看	之上	比	一个	孩子	垂死

[ɒv; əv][dɪf'θɪərɪə; dɪp'θɪərɪə] — [ðə; ði] [aɪz] [waɪld] [wɪð] [fɪə(r)] ,

of	diphtheria	—	the	eyes	wild	with	fear	,
的	白喉	—	这	眼睛	荒野	和	害怕	,

世上恐怕没有比死于白喉的孩子更令人心碎的景象了——孩子的双眼充满了恐惧。

['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm][wʌn] ['trʌbld] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

looking	appealingly	for	help	from	one	troubled	face	to	another	;
寻找	吸引人的	为了	帮助	从	一	麻烦	脸	到	其他	;

用恳求的眼神从一张困境中的面孔转向另一张困境中的面孔;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] ['helpləs] ,

the	little	hand	thrust	into	the	mouth	in	helpless	,
这	小的	手	推力	进入	这	嘴	在	无助	,

小手无助地伸进嘴里,

['juːsləs] ['efət] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['leðə(r)] - [laɪk] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɪz] ['klɒgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θrəʊt] ,

useless	effort	to	dislodge	the	terrible	leather	-	like	substance	that	is	clogging	up	the	throat	,
无用	努力	到	松动	这	糟糕的	皮革	-	喜欢	物质	那	是	堵塞	向上	这	喉	,

试图清除堵塞喉咙的、像皮革一样的可怕物质是徒劳的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [breθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] .

and	making	each	breath	a	sound	so	painful	that	for	days	and	weeks	to	come	it	will	not	cease	to	sound	in	our	ears	.
和	制作	每个	气息	一个	声音	所以	痛苦	那	为了	天	和	周	到	来	它	将要	不是	停止	到	声音	在	我们的	耳朵	.

每一次呼吸都发出如此痛苦的声音，以至于在接下来的几天甚至几周里，这种声音都会在我们的耳边不断回响。

[wɒt] [mɔː(r)]['ægəˌnaɪzɪŋ] [saɪt] [kæn; kən][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ?

What	more	agonising	sight	can	the	sick	-	room	give	us	to	gaze	upon	?
什么	更多的	痛苦的	视线	能	这	生病的	-	房间	给	我们	到	目光	之上	?

病房里还能给我们带来什么更令人痛苦的景象呢?

[ænd; ənd] [jet] ['dɑːktərz][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [naɪf] ,

And	yet	doctors	have	told	us	of	cases	in	which	a	mother	has	had	such	an	overpowering	dread	of	the	surgeon's	knife	,
和	然而	医生	有	讲述	我们	的	案例	在	哪个	一个	母亲	有	有	这样的	一个	压倒性的	恐惧	的	这	外科医生的	刀	,

然而，医生们告诉我们，有些母亲对手术刀有着极度的恐惧。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

that	even	when	things	come	to	such	a	state	as	this	,
那	甚至	什么时候	事物	来	到	这样的	一个	状态	作为	这	,

即使事情发展到这种地步,

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ɒv; əv]['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ə,li:vi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

she	has	positively	refused	to	allow	of	any	attempt	at	alleviation	of	her
她	有	积极地	拒绝	到	允许	的	任何	试图	在	缓解	的	她

[tʃaɪldz] ['ægəni][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] !

child's	agony	by	a	simple	operation	!
孩子的	痛苦	经过	一个	简单的	手术	!

她断然拒绝通过简单的手术来减轻她孩子的痛苦!

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ðɪs] [hed] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

Now	it	is	on	this	head	we	wish	to	say	a	few	words	of	encouragement	and
现在	它	是	在	这	头	我们	希望	到	说	一个	很少	字	的	鼓励	和

['kaʊnsl] .

counsel	.
法律顾问	.

现在，我们想就此提出一些鼓励和建议。

[ˌtræki'ɒtəmi] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] — [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [tʃɑ:ns] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] —

Tracheotomy	is	in	the	first	place	a	chance	—	a	very	slight	chance	in	most	cases	—
气管切开术	是	在	这	第一的	地方	一个	机会	—	一个	非常	轻微	机会	在	最多	案例	—

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ;

but	still	a	chance	for	life	;
但	仍然	一个	机会	为了	生活	;

气管切开术首先是一种机会——在大多数情况下机会非常渺茫——但仍然是挽救生命的希望;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [seɪv] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [spɛəz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv]['ɔ:f(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

but	if	it	does	not	save	life	,	it	spares	the	child	a	death	of	awful	suffering	.
但	如果	它	做	不是	节省	生活	,	它	备件	这	孩子	一个	死亡	的	可怕	痛苦	.

即使不能挽救生命，也能让孩子免于遭受可怕的痛苦而死。

[ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz][səʊ]['məʊmənt(ə)ri][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ]

The	pain	of	the	operation	itself	is	so	momentary	as	not	to	be	worth
这	疼痛	的	这	手术	本身	是	所以	瞬间	作为	不是	到	是	值得

[kən'sɪdərɪŋ] ,

considering	,
考虑	,

手术本身的疼痛非常短暂，几乎可以忽略不计。

[ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] .

and	relief	is	instantaneous	.
和	宽慰	是	瞬间	.

缓解效果立竿见影。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

We	are	not	speaking	of	recovery	,
我们	是	不是	请讲	的	恢复	,

我们说的不是复苏，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv]

but	simply	of	the	difference	between	such	a	death	as	that	described	above
但	简单地	的	这	不同之处	之间	这样的	一个	死亡	作为	那	描述	多于

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwaɪət] - ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə'pɒn] [hu:m] [ˌtræki'ɒtəmi] [hæz; həz]

and	the	quiet	-	falling	asleep	-	of	the	child	upon	whom	tracheotomy	has
和	这	安静的	-	坠落	睡着了	-	的	这	孩子	之上	谁	气管切开术	有

[bi:n] [pə'fɔ:md] ;

been	performed	;
到过	执行	;

但仅仅是上述死亡方式与接受气管切开术的儿童安静地"入睡"之间的区别;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sɔ:] — [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]

and	this	is	what	the	writer	saw	—	the	frightened	appealing	eyes	;	the	pitiful
和	这	是	什么	这	作家	锯	一	这	害怕	上诉	眼睛	;	这	可怜

['efət] [æt; ət][self] - [help] ;

effort	at	self	-	help	;
努力	在	自己	-	帮助	;

这就是作者所看到的——惊恐而恳求的眼神；可怜的自助尝试；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɪnstənt] [rɪ'li:f] ['gɪv(ə)n][baɪ][fɜ:m][ænd; ənd] ['skɪlfl] [hændz] ; [ænd; ənd][fɔ:(r)] -

and	then	the	instant	relief	given	by	firm	and	skilful	hands	;	and	four	-
和	然后	这	立即的	宽慰	给定	经过	公司	和	熟练	双手	;	和	四	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

and	-	twenty	hours	later	,
和	-	二十	小时	之后	,

然后是稳健而熟练的双手给予的即时缓解；二十四小时后，

[ðə; ði]['kwaɪət] ['peɪnləs] [deθ] ;

the	quiet	painless	death	;
这	安静的	无痛	死亡	;

平静无痛的死亡；

[ðə; ði] [bɔɪ] ['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntu:]['aʊə(r)]['feɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)]['spɪrɪt][fled][tu:; tə][ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv]

the	boy	smiling	up	into	our	faces	as	the	pure	spirit	fled	to	that	place	of
这	男生	微笑	向上	进入	我们的	面孔	作为	这	纯的	精神	逃亡	到	那	地方	的

[rest][ænd; ənd] [pi:s] [weə(r)] - [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][peɪn] . -

rest	and	peace	where	'	there	shall	be	no	more	pain	.	'
休息	和	和平	在哪里	-	那里	将	是	不	更多的	疼痛	.	-

男孩面带微笑地仰望着我们，纯洁的灵魂飞向了安息与和平之地，那里"不再有痛苦"。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

It	was	not	a	thing	to	be	seen	and	forgotten	.
它	曾是	不是	一个	事物	到	是	已见	和	被遗忘的	.

这并非一件看一眼就忘的事情。

[laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] .

LIFE	IN	A	MILITARY	PRISON	.
生活	在	一个	军队	监狱	.

军事监狱生活。

[baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ['tʃæplɪn] .

BY	A	PRISON	CHAPLAIN	.
经过	一个	监狱	牧师	.

由监狱牧师撰写。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] ['leɪtli] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['bɜ:mɪŋəm] , [prə'fesə(r)] ['tɪndl] [sez] :

In	an	address	lately	delivered	at	Birmingham	,	Professor	Tyndall	says	:
在	一个	地址	最近	发表	在	伯明翰	,	教授	廷德尔	说道	:

廷德尔教授最近在伯明翰发表讲话时说：

- [aɪ][met][sʌm; səm][fju:] [j'iəz] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

'	I	met	some	few	years	since	in	a	railway	carriage	the	governor	of	one	of
-	我	遇见	一些	很少	年	自从	在	一个	铁路	运输	这	州长	的	一	的

['aʊə(r)]['lɑ:dʒɪst]['prizənz] .

our	largest	prisons	.
我们的	最大	监狱	.

"几年前，我在火车车厢里遇到了我们最大的监狱之一的典狱长。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [əb'zɜ:vənt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [mæn] .

He	was	evidently	an	observant	and	reflective	man	.
他	曾是	显然	一个	观察者	和	反光的	男人	.

他显然是一个观察力敏锐、善于反思的人。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [mait] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] .

He	told	me	that	the	prisoners	in	his	charge	might	be	divided	into	three	classes	.
他	讲述	我	那	这	囚犯	在	他的	收费	可能	是	分割	进入	三	课程	.

他告诉我，他负责的囚犯可以分为三类。

[ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

The	first	class	consisted	of	persons	who	ought	never	to	have	been	in	prison	.
这	第一的	班级	由……组成	的	人	WHO	应该	绝不	到	有	到过	在	监狱	.

第一类人是那些本不应该被关进监狱的人。

[ɪk'stɜːn(ə)l]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn'tɜːn(ə)l][teɪnt] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][grɑːsp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

External	accident	,	and	not	internal	taint	,	had	brought	them	within	the	grasp	of	the	law	,
外部的	事故	,	和	不是	内部的	污点	,	有	带来	他们	之内	这	抓牢	的	这	法律	,

使他们落入法律制裁之下的，是外部意外，而非内在污点。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	what	had	happened	to	them	might	happen	to	most	of	us	.
和	什么	有	发生	到	他们	可能	发生	到	最多	的	我们	.

他们所遭遇的事情，也可能发生在我们大多数人身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] [men][ɒv; əv][saʊnd]['mɒrəl]['stæmɪnə] , [ðəʊ] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [gɑːb] .

They	were	essentially	men	of	sound	moral	stamina	,	though	wearing	the	prison	garb	.
他们	是	本质上	男人	的	声音	道德	耐力	,	尽管	穿着	这	监狱	外衣	.

虽然穿着囚服，但他们本质上都是品德高尚、意志坚定的人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][klɑːs] , [fɔːmd] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pə'zesɪŋ] [nəʊ] [strɒŋ] ['baɪəs]['mɒrəl] [ɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] ,

Then	came	the	largest	class	,	formed	of	individuals	possessing	no	strong	bias	moral	or	immoral	,
然后	来了	这	最大	班级	,	形成	的	个人	拥有	不	强的	偏见	道德	或者	不道德	,

其次是人数最多的一类人，他们既没有强烈的道德偏见，也没有强烈的不道德偏见。

['plæstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

plastic	to	the	touch	of	circumstances	,
塑料	到	这	触碰	的	情况	,

塑料感，受环境影响，

[wɪtʃ] [wʊd] [məʊld] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

which	would	mould	them	into	either	good	or	evil	members	of	society	.
哪个	会	模具	他们	进入	任何一个	好的	或者	邪恶的	成员	的	社会	.

这将把他们塑造成社会上的好人或坏人。

['θɜːdli] [keɪm] [ə; eɪ] [klɑːs] — ['hæpɪli] [nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] — [huːm] [nəʊ]['kaɪndnəs] [kʊd; kəd] [kən'sɪlieɪt] [ænd; ənd][nəʊ] ['dɪsəplɪn] [teɪm] .

Thirdly	came	a	class	—	happily	not	a	large	one	—	whom	no	kindness	could	conciliate	and	no	discipline	tame	.
第三	来了	一个	班级	—	快乐地	不是	一个	大的	一	—	谁	不	仁慈	可以	和解	和	不	纪律	驯服	.

第三类学生——幸运的是人数不多——无论用什么善意都无法安抚他们，无论用什么纪律都无法驯服他们。

[ðeɪ] { - }

They	{	799	}
他们	{	-	}

他们{799}

[wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] ['leɪbld] " [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , " ['wɪkɪdnəs] ['biːɪŋ] [stæmpt] [æz; əz]
were **sent** **into** **this** **world** **labelled** **"** **Incorrigible** **,** **"** **wickedness** **being** **stamped** **as**
是 发送 进入 这 世界 标签 " 不可救药 , " 邪恶 存在 盖章 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] . -
it **were** **upon** **their** **organisations** **.** **'**
它 是 之上 他们的 组织 . -

他们被贴上"无可救药"的标签来到这个世界，仿佛邪恶被烙印在他们的组织之上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [meɪd] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **there** **is** **a** **distinction** **made** **,** **and** **rightly** **made** **,**
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 是 一个 区别 制成 , 和 没错 制成 ,

事实上，这里确实存在一种区分，而且这种区分是正确的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['prizənz] .
between **the** **inmates** **of** **military** **prisons** **.**
之间 这 囚犯 的 军队 监狱 .

在军事监狱的囚犯之间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] ['klɑːsɪz] ; [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [bæd] ,
They **are** **divided** **into** **first** **,** **second** **,** **and** **third** **classes** **;** **which** **you** **may** **call** **bad** **,**
他们 是 分割 进入 第一的 , 第二 , 和 第三 课程 ; 哪个 你 可能 称呼 坏的 ,

它们分为第一类、第二类和第三类；你可以称之为坏的，

[wɜːs] , [ænd; ənd] [wɜːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpɪst] ;
worse **,** **and** **worst** **,** **if** **you** **are** **of** **the** **despairing** **type** **of** **philanthropist** **;**
更糟 , 和 最差 , 如果 你 是 的 这 绝望 类型 的 慈善家 ;
[ɔː(r)] [gʊd] ,
or **good** **,**
或者 好的 ,

更糟的是，如果你是那种绝望的慈善家；或者好人，

['betə(r)] , [ænd; ənd] [best] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn]
better **,** **and** **best** **,** **if** **you** **are** **a** **great** **believer** **in** **human** **nature** **,** **even** **in**
更好的 , 和 最好的 , 如果 你 是 一个 伟大的 信徒 在 人类 自然 , 甚至 在
[ɪm'prɪznd] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
imprisoned **human** **nature** **.**
被监禁 人类 自然 .

如果你非常相信人性，即使是被囚禁的人性，那就更好了，也最好了。

[ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [weə(r)] [ə; eɪ] [red] [straɪp] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['kɒndʌktid] ,
The **first** **class** **wear** **a** **red** **stripe** **on** **the** **arm** **,** **and** **being** **the** **best** **conducted** **,**
这 第一的 班级 穿 一个 红色的 条纹 在 这 手臂 , 和 存在 这 最好的 实施 ,

头等舱乘客手臂上佩戴红色条纹，而且管理最为出色。

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [les] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fuːd] .
are **given** **less** **work** **to** **do** **and** **more** **food** **.**
是 给定 较少的 工作 到 做 和 更多的 食物 .

工作量减少，食物增多。

[klɑːs] ['nʌmbə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [straɪp] ;
Class **number** **two** **are** **marked** **with** **a** **yellow** **stripe** **;**
班级 数字 二 是 标记 和 一个 黄色的 条纹 ;

二号教室的教室标有黄色条纹；

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [bædʒ] .
while **the** **third** **or** **lowest** **class** **are** **distinguished** **by** **a** **white** **badge** **.**
尽管 这 第三 或者 最低 班级 是 杰出的 经过 一个 白色的 徽章 .

而第三等级或最低等级则以白色徽章为标志。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [maɪt] [pə'hæps] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ɔ:l] [hu:] [weə(r)] [waɪt] [straɪps] [æz; əz][frɒm; frəm] -
A **stranger** **might** **perhaps** **shrink** **from** **all** **who** **wear** **white** **stripes** **as** **from** **'**
一个 陌生人 可能 也许 收缩 从 全部 WHO 穿 白色的 条纹 作为 从 -
[ɪn'kɒrɪdʒə(ə)l] ;
incorrigibles **;**
无可救药之人 ;

陌生人或许会像躲避"无可救药之人"一样躲避所有身穿白条纹衣服的人;

- [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:əli] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] - [ɪn'kɒrɪdʒə(ə)l] -
' **but** **some** **in** **the** **third** **class** **may** **be** **really** **very** **little** **more** **'** **incorrigible** **'**
- 但 一些 在 这 第三 班级 可能 是 真的 非常 小的 更多的 - 不可救药 -
[ðæn; ðən][hɪm'self] ,
than **himself** **,**
比 他自己 ,

但第三等级中的某些人可能实际上和他一样"无可救药"。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri]
for **every** **prisoner** **,** **no** **matter** **what** **his** **character** **may** **be** **,** **except** **in** **very**
为了 每一个 囚犯 , 不 事情 什么 他的 特点 可能 是 , 除了 在 非常
['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] ,
special **cases** **,**
特别的 案例 ,

对于每一位囚犯，无论其性格如何，除极少数特殊情况外，

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
is **placed** **in** **the** **third** **class** **on** **his** **reception** **.**
是 放置 在 这 第三 班级 在 他的 接待 .

他入学时被安排在三等舱。

[hi:; hi] [ðen] , [baɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] , [bɪ'kʌmz] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['sekənd]
He **then** **,** **by** **good** **conduct** **,** **becomes** **eligible** **for** **promotion** **into** **the** **second**
他 然后 , 经过 好的 执行 , 变成 有资格的 为了 晋升 进入 这 第二
[klɑ:s] ,
class **,**
班级 ,

然后，他因表现良好而有资格晋升为二等兵。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:st] .
and **subsequently** **into** **the** **first** **.**
和 随后 进入 这 第一的 .

随后进入第一阶段。

[ru:l] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['prizənz] ,
Rule **one** **hundred** **and** **sixty** **-** **six** **of** **the** **Regulations** **for** **Military** **Prisons** **,**
规则 一 百 和 六十 - 六 的 这 法规 为了 军队 监狱 ,

《军事监狱条例》第一百六十六条

[leɪz] [daʊn] [ðæt] - [ðə; ði][fɜ:st] [klɑ:s] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪznər] [hu:] ,
lays **down** **that** **'** **the** **first** **class** **will** **be** **composed** **of** **those** **prisoners** **who** **,**
躺下 向下 那 - 这 第一的 班级 将要 是 由 的 那些 囚犯 WHO ,

规定"第一类囚犯将由以下囚犯组成:

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['kwaɪət] ['ɔ:dəli] ['hæbɪts][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [kən'dʌkt] ['ʌndə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
from **their** **quiet** **orderly** **habits** **and** **general** **good** **conduct** **under** **punishment** **,**
从 他们的 安静的 秩序 习惯 和 一般的 好的 执行 在下面 惩罚 ,

从他们安静有序的习惯和在惩罚下的良好表现来看，

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'məʊtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [klɑ:s] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]

may	appear	deserving	of	being	promoted	from	the	second	class	after	some
可能	出现	值得	的	存在	推广	从	这	第二	班级	后	一些

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [bi:n] [geɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] .

experience	has	been	gained	of	their	characters	.
经验	有	到过	获得	的	他们的	人物	.

在积累了一些品格经验后，他们或许会被认为有资格从二等兵晋升。

['prɪznər] [ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)][ðə; ði]['sekənd] [klɑ:s] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

Prisoners	in	either	the	first	or	the	second	class	will	also	be	liable	to	be
囚犯	在	任何一个	这	第一的	或者	这	第二	班级	将要	还	是	容易	到	是

[rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [klɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] . -

removed	to	a	lower	class	for	misconduct	.	'
已移除	到	一个	降低	班级	为了	不当行为	.	-

无论是一等囚还是二等囚，如果行为不端，都有可能被降级。

[ðəʊ] [ðə; ði][fɜ:st] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['aʊəz] [æz; əz]

Though	the	first	class	of	prisoners	are	employed	during	the	same	hours	as
尽管	这	第一的	班级	的	囚犯	是	受雇	期间	这	相同的	小时	作为

[ðəʊz] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [klɑ:s] ,

those	prescribed	for	the	second	class	,
那些	规定	为了	这	第二	班级	,

虽然第一类囚犯的工作时间与第二类囚犯规定的工作时间相同，

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [sɪ'vɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] :

the	labour	is	of	a	less	severe	description	:
这	劳动	是	的	一个	较少的	严重	描述	:

这项工作的强度相对较轻:

['pɪkɪŋ] ['əʊkəm] [ɔ:(r)] [drɪl] ['bi:ɪŋ] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜ:vɪdli] [heit] [kræŋk][ænd; ənd]

picking	oakum	or	drill	being	substituted	for	the	deservedly	hated	crank	and
挑选	麻絮	或者	钻头	存在	替代	为了	这	理所当然	憎恨	曲柄	和

[ʃɒt] ['eksəsaɪz] .

shot	exercise	.
射击	锻炼	.

用钻头或线钩代替了令人厌恶的曲柄射击练习。

[ə'nʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [klɑ:s] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

Another	privilege	enjoyed	by	the	first	class	is	,	that	they	are	never	deprived	of
其他	特权	享受	经过	这	第一的	班级	是	,	那	他们	是	绝不	被剥夺的	的

[ðeə(r)][bed] , [ˌweər'æz] ,

their	bed	,	whereas	,
他们的	床	,	然而	,

头等舱乘客享有的另一项特权是，他们永远不会失去自己的床位，而下等舱乘客则不然。

- [ɔ:l] ['prɪznər] [ɒn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

'	all	prisoners	on	reception	are	to	sleep	for	the	first	week	in	the	same
-	全部	囚犯	在	接待	是	到	睡觉	为了	这	第一的	星期	在	这	相同的

['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn] [gɑ:d] — [ðæt] [ɪz] ,

manner	as	a	soldier	on	guard	—	that	is	,
方式	作为	一个	士兵	在	警卫	—	那	是	,

"所有新入狱的囚犯在第一周的睡眠方式都应与站岗士兵相同——也就是说，

[ɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] — [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ,

on	a	board	without	undressing	—	and	subsequently	,
在	一个	木板	没有	脱衣服	—	和	随后	,

在不脱衣服的情况下站在木板上——随后，

[ðə; ði] [θɜ:d] - [klɑ:s] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][ɒn] [gɑ:d] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] ;

the	third	-	class	prisoners	are	to	sleep	as	on	guard	every	other	night	;
这	第三	-	班级	囚犯	是	到	睡觉	作为	在	警卫	每一个	其他	夜晚	;

三等囚犯每隔一晚要值班睡觉;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] - [klɑːs] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ['evri] [θɜːd] [naɪt] :

and	the	second	-	class	prisoners	in	the	same	manner	every	third	night	:
和	这	第二	-	班级	囚犯	在	这	相同的	方式	每一个	第三	夜晚	:

二等囚犯每隔两晚也以同样的方式被处决:

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːl] . -

the	prisoners	of	the	first	class	being	alone	exempted	from	this	rule	.	'
这	囚犯	的	这	第一的	班级	存在	独自的	豁免	从	这	规则	.	-

只有一等囚犯不受此规则约束。

[fɜːst] [ænd; ənd]['sekənd] [klɑːs] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ]['kɑːs(ə)l]

First	and	second	class	prisoners	are	employed	in	this	prison	—	which	is	no	Castle
第一的	和	第二	班级	囚犯	是	受雇	在	这	监狱	—	哪个	是	不	城堡

[ɒv; əv] ['ɪndələns] — [æt; ət] [drɪl] ,

of	Indolence	—	at	drill	,
的	懒惰	—	在	钻头	,

这座监狱——可不是什么懒惰的城堡——会雇用一等和二等囚犯进行操练。

[ʃɒt] ['eksəsaɪz] , [ðə; ði][kræŋk] ,

shot	exercise	,	the	crank	,
射击	锻炼	,	这	曲柄	,

射击练习，曲柄，

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] .

cleaning	the	passages	and	other	parts	of	the	premises	from	six	o'clock	a	.
打扫	这	段落	和	其他	部分	的	这	前提	从	六	点钟	一个	.

[em] . [tuː; tə][sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ;

m	.	to	six	o'clock	p	.	m	.	;
米	.	到	六	点钟	p	.	米	.	;

从早上六点到下午六点，清洁通道和房屋其他部分;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [frɒm; frəm][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [eɪt] [ə'klɑːk] [piː]

and	those	of	the	third	class	from	six	o'clock	a	.	m	.	to	eight	o'clock	p
和	那些	的	这	第三	班级	从	六	点钟	一个	.	米	.	到	八	点钟	p

. [em] . ;

.	m	.	;
.	米	.	;

三等舱乘客的乘车时间为早上六点至晚上八点;

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪdz] , ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [miːlz] .

with	the	exception	of	regular	times	for	parades	,	chapel	,	and	meals	.
和	这	例外	的	常规的	时代	为了	游行	,	教堂	,	和	餐	.

除了游行、教堂礼拜和用餐的固定时间外。

- [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ['naɪðə(r)][let] [hɪm] [iːt] ,

'	If	any	man	will	not	work	neither	let	him	eat	,
-	如果	任何	男人	将要	不是	工作	两者都不	让	他	吃	,

"若有人不肯做工，就不要让他吃饭。"

- [ɪz][ə; eɪ]['mɒtəʊ] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ;

'	is	a	motto	strictly	adhered	to	by	the	authorities	;
-	是	一个	座右铭	严格	粘着	到	经过	这	当局	;

这是当局严格遵守的座右铭;

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [miːt] - ['dɪnə(r)] [huː] [ɪz][nɒt] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][hɑːd]['leɪbə(r)] .

for	no	prisoner	is	allowed	meat	-	dinner	who	is	not	employed	at	hard	labour	.
为了	不	囚犯	是	允许	肉	-	晚餐	WHO	是	不是	受雇	在	难的	劳动	.

任何未从事苦役的囚犯都不得享用肉食晚餐。

[ðəʊz] [nɒt][səʊ][ɪn'geɪdʒd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gɪv(ə)n] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] .

Those	not	so	engaged	are	only	given	porridge	and	bread	-	and	-	milk	.
那些	不是	所以	已订婚的	是	仅有的	给定	稀饭	和	面包	-	和	-	牛奶	.

那些没有积极参与的人只能吃粥和面包牛奶。

[wen] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət] [hɑːd] [wɜːk] , ['prɪznər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [miːt] - ['dɪnə(r)] ['evri] ['tjuːzdeɪ]

When	labouring	at	hard	work	,	prisoners	have	a	meat	-	dinner	every	Tuesday
什么时候	劳动	在	难的	工作	,	囚犯	有	一个	肉	-	晚餐	每一个	周二

[ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] .

and	Thursday	.
和	周四	.

囚犯们在辛勤劳动之余，每周二和周四都能吃到肉食晚餐。

[eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [biːf] [wɪ'ðaʊt] [bəʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] [suːp] [ɪz] [ðə; ði] [ə'laʊəns] .

Eight	ounces	of	beef	without	bone	and	one	pint	of	soup	is	the	allowance	.
八	盎司	的	牛肉	没有	骨	和	一	品脱	的	汤	是	这	津贴	.

每日限额为八盎司去骨牛肉和一品脱汤。

[ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [miːt] - ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndez] .

The	first	class	have	an	additional	meat	-	dinner	on	Sundays	.
这	第一的	班级	有	一个	额外的	肉	-	晚餐	在	星期日	.

头等舱学生周日可额外享用一顿肉类晚餐。

[ðeə(r)] [ɪz] , [wiː; wi] [siː] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː; tə]

There	is	,	we	see	,	considerable	advantage	to	be	gained	by	the	prisoner	,	to
那里	是	,	我们	看	,	大量	优势	到	是	获得	经过	这	囚犯	,	到

[rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

reward	his	ambition	,
报酬	他的	志向	,

我们可以看到，囚犯可以通过实现自己的野心获得相当大的好处。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [prɒmpt] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [klɑːs] .

should	it	prompt	him	to	move	upward	into	a	higher	class	.
应该	它	迅速的	他	到	移动	向上	进入	一个	更高	班级	.

这是否应该促使他晋升到更高的阶层?

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] ,

Now	this	is	no	trifling	matter	,
现在	这	是	不	琐事	事情	,

这可不是小事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] ['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [mɪə(r)]

for	the	very	essence	of	good	prison	discipline	is	the	subordination	of	mere
为了	这	非常	本质	的	好的	监狱	纪律	是	这	从属关系	的	仅仅

['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ˌrefə'meɪʃn] ;

punishment	to	reformation	;
惩罚	到	改革	;

良好监狱纪律的精髓在于将惩罚置于改造之下;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tend] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [mænz] [self] -

and	this	system	of	classification	tends	not	only	to	preserve	a	man's	self	-
和	这	系统	的	分类	倾向于	不是	仅有的	到	保存	一个	男人的	自己	-

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

这种分类体系不仅有助于维护一个人的自尊,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

but	to	fan	the	spark	of	hope	that	otherwise	might	be	extinguished	in
但	到	扇子	这	火花	的	希望	那	否则	可能	是	熄灭	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

但是为了重新燃起他心中可能即将熄灭的希望之火。

[ðə; ði]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['nɒv(ə)l]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][mend][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]

The	justly	celebrated	novel	Never	too	late	to	Mend	has	made	the	public	in
这	公正地	著名	小说	绝不	也	晚的	到	修补	有	制成	这	民众	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['saɪlənt] ['sɪstəm] - [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] .

some	degree	familiar	with	the	'	silent	system	'	of	prison	discipline	.
一些	程度	熟悉的	和	这	-	沉默的	系统	-	的	监狱	纪律	.

备受赞誉的小说《亡羊补牢，为时未晚》让公众在某种程度上了解了监狱纪律的"无声制度"。

[ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [wen] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

This	system	has	been	found	not	to	work	when	sentences	are	for	a	long
这	系统	有	到过	成立	不是	到	工作	什么时候	句子	是	为了	一个	长的

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

研究发现，当刑期较长时，该系统无法正常工作。

[spiːtʃ] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Speech	is	discovered	to	be	more	than	a	luxury	,	being	essential	to	the
演讲	是	发现	到	是	更多的	比	一个	奢华	,	存在	基本的	到	这

['ment(ə)l] [helθ] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

mental	health	of	prisoners	.
精神的	健康	的	囚犯	.

研究发现，言论自由不仅仅是一种奢侈品，它对囚犯的心理健康至关重要。

[nʌn] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪstəm] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

None	now	are	condemned	to	the	silent	system	except	those	who	are
没有任何	现在	是	谴责	到	这	沉默的	系统	除了	那些	WHO	是

[ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

imprisoned	for	only	a	short	time	.
被监禁	为了	仅有的	一个	短的	时间	.

现在除了那些只被判处短期监禁的人之外，没有人会被判处沉默制度。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,

And	how	great	is	the	punishment	of	not	being	allowed	to	speak	,
和	如何	伟大的	是	这	惩罚	的	不是	存在	允许	到	说话	,

不被允许说话的惩罚该有多么严厉啊！

[ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [baɪ] [ðɪs] [wʌn][fækt] .

is	proved	to	the	chaplain	by	this	one	fact	.
是	已证实	到	这	牧师	经过	这	一	事实	.

仅凭这一事实就能向牧师证明这一点。

['nəʊweə(r)][ɑː(r); ə(r)] [preə(r)z] [səʊ]['dɪlɪdʒəntli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [hɪmz] [sʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [wɪl] ,

Nowhere	are	prayers	so	diligently	responded	to	and	hymns	sung	with	such	will	,
无处	是	祈祷	所以	勤勉地	回应	到	和	赞美诗	唱	和	这样的	将要	,

没有哪个地方的祈祷会得到如此虔诚的回应，也没有哪个地方的赞美诗会得到如此热烈的吟唱。

[ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] ,

if	without	musical	taste	,	as	in	the	chapel	of	a	military	prison	,
如果	没有	音乐	品尝	,	作为	在	这	教堂	的	一个	军队	监狱	,

如果缺乏音乐鉴赏力，就像在军事监狱的教堂里一样，

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ]

for	prisoners	recognise	the	service	as	an	opportunity	of	convincing
为了	囚犯	认出	这	服务	作为	一个	机会	的	令人信服的

[ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bɪ'kʌm] [dʌm] .

themselves	that	they	have	not	become	dumb	.
他们自己	那	他们	有	不是	变得	哑的	.

对于囚犯来说，服刑是证明自己没有变傻的机会。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Until	this	explanation	was	given	by	the	governor	,	I	was	full	of	admiration
直到	这	解释	曾是	给定	经过	这	州长	,	我	曾是	满的	的	钦佩

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

for	religion	,
为了	宗教	,

在州长做出这个解释之前，我对宗教充满敬佩之情。

['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][laʊd] - ['saʊndɪŋ] [ðæn; ðən]['dʒenjuɪn] .

afterwards	discovered	to	be	more	loud	-	sounding	than	genuine	.
然后	发现	到	是	更多的	大声	-	听起来	比	真的	.

后来发现声音比实际更大。

['prɪznər] [kən'demd] [tuː; tə] ['splətri] [kən'faɪnmənt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl]

Prisoners	condemned	to	solitary	confinement	are	forced	to	turn	to	the	wall
囚犯	谴责	到	孤	监禁	是	强制	到	转动	到	这	墙

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɔː(r)][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

on	the	approach	of	visitors	or	the	superior	officers	of	the	prison	.
在	这	方法	的	访客	或者	这	优越的	警官	的	这	监狱	.

被判单独监禁的囚犯在访客或监狱上级官员靠近时，必须背对墙壁。

- [hæz; həz][maɪ] [feɪs] [ə'sjuːmd] ['eni] [tə'rɪfɪk] ['æspekt] ?

'	Has	my	face	assumed	any	terrific	aspect	?
-	有	我的	脸	假定	任何	了不起	方面	?

我的脸看起来有什么特别好看的地方吗?

[ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? -

Am	I	so	much	worse	-	looking	than	usual	?	'
是	我	所以	很多	更糟	-	寻找	比	通常	?	-

我看起来比平时丑很多吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɒmz] ['ɪntuː] [wʌnz] [maɪnd][ɒn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

This	is	the	thought	that	naturally	comes	into	one's	mind	on	walking	through	a
这	是	这	想法	那	自然	来	进入	一个人的	头脑	在	步行	通过	一个

['mɪlətri] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

military	prison	for	the	first	time	.
军队	监狱	为了	这	第一的	时间	.

这是第一次走进军事监狱的人自然而然会想到的。

[iːtʃ] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['gɔːgən] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɑːst][æz; əz]

Each	man	takes	a	quick	glance	at	your	Gorgon	head	,	and	then	,	fast	as
每个	男人	需要	一个	快的	瞥一眼	在	你的	戈耳工	头	,	和	然后	,	快速地	作为

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

每个人都迅速瞥了一眼你的戈耳工头像，然后，快如闪电，

[tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

turns	his	back	to	you	and	his	face	to	the	wall	,
转弯	他的	后退	到	你	和	他的	脸	到	这	墙	,

他背对着你，脸朝向墙壁。

[ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] [ə'pærəntli] ['beɪnfl] [ɔː(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [pɑːst] .

until	your	apparently	baneful	or	bewitching	influence	has	passed	.
直到	你的	显然	有害的	或者	迷人的	影响	有	通过了	.

直到你那看似有害或魅惑的影响消散为止。

[ə'nʌðə(r)] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['prɪznər] [hæv; həv][tu:; tə][səb'mɪt][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]

Another	humiliation	to	which	prisoners	have	to	submit	is	that	of	having	their
其他	屈辱	到	哪个	囚犯	有	到	提交	是	那	的	拥有	他们的

[heə(r)] ['fri:kwəntli] [kʌt] [ʃɔ:t] .

hair	frequently	cut	short	.
头发	频繁地	切	短的	.

囚犯们不得不忍受的另一种羞辱是经常被剪短头发。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][sɪŋk] ['veri] [ləʊ] [ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [lu:z] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]['pɜ:sən(ə)l]['vænəti] .

A	man	must	sink	very	low	indeed	before	he	lose	altogether	personal	vanity	.
一个	男人	必须	下沉	非常	低的	的确	前	他	失去	共	个人的	虚荣	.

一个人必须堕落到非常低的地步，才会彻底丧失个人虚荣心。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pi:kɒk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl]

It	would	seem	as	if	there	were	a	peacock	as	well	as	an	angel
它	会	似乎	作为	如果	那里	是	一个	孔雀	作为	出色地	作为	一个	天使

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:st] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] .

and	a	beast	in	each	of	us	.
和	一个	兽	在	每个	的	我们	.

似乎我们每个人心中都同时存在着孔雀、天使和野兽三种特质。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

For	this	reason	the	regulation	that	requires	the	hair	of	all	prisoners	of	the
为了	这	原因	这	规定	那	需要	这	头发	的	全部	囚犯	的	这

[θɜ:d] [klɑ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒpt] ['evri] ['fɔ:tnaɪt] [ɪz][nəʊ] [slaɪt] ['pʌnɪʃmənt] .

third	class	to	be	cropped	every	fortnight	is	no	slight	punishment	.
第三	班级	到	是	裁剪	每一个	两星期	是	不	轻微	惩罚	.

因此，规定所有三等囚犯每两周必须剪一次头发，这绝非轻微的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [felt][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [li:v] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bi:n] [prə'məʊtɪd][tu:; tə]

It	is	especially	felt	by	those	who	leave	the	prison	without	having	been	promoted	to
它	是	尤其	毛毡	经过	那些	WHO	离开	这	监狱	没有	拥有	到过	推广	到

[ðə; ðɪ]['sekənd][ænd; ənd][fɜ:st] ['klɑ:sɪz] ,

the	second	and	first	classes	,
这	第二	和	第一的	课程	,

那些出狱时没有晋升到二等或一等囚犯的人，对此感受尤为强烈。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪzənərz] [heə(r)][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [grəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['fɔ:tnaɪt] [ɒv; əv]

in	which	a	prisoner's	hair	is	permitted	to	grow	during	the	last	fortnight	of
在	哪个	一个	囚犯的	头发	是	允许	到	生长	期间	这	最后的	两星期	的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

允许囚犯在服刑的最后两周留长头发。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ʃəʊ] [hɪm'self][ɪn] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] , [ɔ:(r)] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə]

How	can	a	man	shew	himself	in	respectable	society	,	or	take	off	his	hat	to
如何	能	一个	男人	展示	他自己	在	可敬	社会	,	或者	拿	离开	他的	帽子	到

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

一个男人如何在体面的社交场合中表现自己，或者向女士脱帽致意?

[wen] [ðæt] ['kɒmən] [ækt][ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt]

when	that	common	act	of	courtesy	would	reveal	the	fact	that	his	hair	was	cut
什么时候	那	常见的	行为	的	礼貌	会	揭示	这	事实	那	他的	头发	曾是	切

[baɪ] — ['gʌvənmənt] ?

by	—	government	?
经过	—	政府	?

当这种基本的礼貌举动反而暴露了他的头发是被——政府——剪掉的事实时?

[sʌm; səm] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['flɒgɪŋ] [hæz; həz][ɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli]

Some	may	desire	to	know	whether	flogging	has	or	has	not	been	entirely
一些	可能	欲望	到	知道	无论	鞭答	有	或者	有	不是	到过	完全

[ə'bɒlɪʃt] .

abolished	.
废除	.

有些人可能想知道鞭刑是否已经完全废除。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [wiː; wi]['ɑːnsə(r)] : - [jes] ; [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [briːtʃ] [ɒv; əv]

To	the	question	,	we	answer	:	'	Yes	;	except	for	aggravated	breaches	of
到	这	问题	,	我们	回答	:	-	是的	;	除了	为了	加重	违规行为	的

['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] . -

prison	discipline	.	'
监狱	纪律	.	-

对于这个问题，我们的回答是："是的；但严重违反监狱纪律的情况除外。"

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [weɪ] [sʌtʃ] [keɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð] .

Nor	is	it	easy	to	see	in	what	other	way	such	cases	can	be	dealt	with	.
也不	是	它	简单的	到	看	在	什么	其他	方式	这样的	案例	能	是	已处理	和	.

也很难看出这类案件还能用什么其他方式处理。

[ə; eɪ][mæn] , [let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sʌlki] ['stʌbənnəs] ,

A	man	,	let	us	suppose	in	a	fit	of	sulky	stubbornness	,
一个	男人	,	让	我们	认为	在	一个	合身	的	闷闷不乐的	固执	,

假设一个人一时兴起，固执地生闷气，

[dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['əʊkəm] .

does	not	attempt	to	pick	his	oakum	.
做	不是	试图	到	挑选	他的	麻絮	.

他没有试图拔出他的麻絮。

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]

He	is	brought	before	the	governor	,	and	sentenced	to	lose	his	supper	and
他	是	带来	前	这	州长	,	和	判刑	到	失去	他的	晚餐	和

[bed] ;

bed	;
床	;

他被带到总督面前，被判剥夺晚餐和床铺；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

that	is	,	to	be	obliged	to	sleep	on	the	floor	.
那	是	,	到	是	有义务	到	睡觉	在	这	地面	.

也就是说，被迫睡在地板上。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm'self] :

On	going	back	to	his	cell	he	says	to	himself	:
在	去	后退	到	他的	细胞	他	说道	到	他自己	:

回到牢房后，他自言自语道：

- [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [naʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətɪz] ? -

'	What	can	I	do	now	to	avenge	myself	on	the	authorities	?	'
-	什么	能	我	做	现在	到	报仇	我	在	这	当局	?	-

"我现在该怎么做才能向当局报复？"

[ænd; ənd][hiː; hi][ækts][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['siːzɪz] [hɪm] ,

and	he	acts	on	the	impulse	that	seizes	him	,
和	他	行为	在	这	冲动	那	逮捕	他	,

他凭着一股冲动行事，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

which	is	to	break	the	window	and	destroy	everything	in	his	cell	.
哪个	是	到	休息	这	窗户	和	破坏	一切	在	他的	细胞	.

那就是打破窗户，毁掉牢房里的一切。

['prɒbəbli] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stʌbən] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['kærəktə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [ænd; ənd] [ɪf]
Probably **this** **sort** **of** **stubborn** **ill** **-** **conditioned** **character** **is** **a** **coward** **;** **and** **if**
大概 这 种类 的 固执的 患病的 - 条件反射 特点 是 一个 懦夫 ; 和 如果
[ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
this **be** **the** **case** **,**
这 是 这 案件 ,

这种固执己见、性格乖戾的人很可能是个懦夫；如果真是这样，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] { -
nothing **is** **found** **to** **bring** **him** **to** **his** **senses** **so** **well** **as** **twenty** **-** **five** **lashes** **{** **800**
没有什么 是 成立 到 带来 他 到 他的 感官 所以 出色地 作为 二十 - 五 睫毛 { -
}
}
}

没有什么比鞭答二十五下更能让他清醒过来{800}

[əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
administered **in** **the** **presence** **of** **the** **governor** **and** **medical** **officer** **.**
管理 在 这 在场 的 这 州长 和 医疗的 官 .

在州长和医疗官的见证下进行。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə'bɒlɪʃt] ,
The **punishments** **which** **we** **should** **like** **to** **see** **abolished** **,**
这 惩罚 哪个 我们 应该 喜欢 到 看 废除 ,

我们希望废除的刑罚，

[ɪf] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['i:kwəl][ɔ:(r)]['greɪtə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
if **others** **without** **equal** **or** **greater** **disadvantages** **could** **be** **discovered** **,** **are** **the**
如果 其他的 没有 平等的 或者 更大的 缺点 可以 是 发现 , 是 这
[kræŋk][ænd; ənd] [ʃɒt] - [drɪl] .
crank **and** **shot** **-** **drill** **.**
曲柄 和 射击 - 钻头 .

如果能找到其他没有同等或更大缺点的替代方案，那就是曲柄钻和抛射钻。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kræŋk] ?
' **What** **is** **the** **crank** **?**
- 什么 是 这 曲柄 ?

曲柄是什么?

- [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] [baɪ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['prizənz] [ɪn]
' **may** **be** **asked** **by** **happy** **people** **who** **have** **never** **had** **to** **do** **with** **prisons** **in**
- 可能 是 问 经过 快乐的 人们 WHO 有 绝不 有 到 做 和 监狱 在
['eni] [wei] .
any **way** **.**
任何 方式 .

' 可能是那些从未与监狱有过任何瓜葛的快乐人士提出的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi]['ɑ:nsə(r)] ,
It **is** **,** **we** **answer** **,**
它 是 , 我们 回答 ,

我们回答说，是的。

[ə; eɪ] ['sɪsəfəs] - [wi:l] [ðæt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə] [tɜ:n] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]
a **Sisyphus** **'** **wheel** **that** **the** **prisoner** **is** **forced** **to** **turn** **twelve** **or** **fourteen** **thousand**
一个 西西弗斯 - 车轮 那 这 囚犯 是 强制 到 转动 十二 或者 十四 千
[taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] ,
times **each** **day** **,**
时代 每个 天 ,

囚犯被迫每天转动西西弗斯之轮一万两千到一万四千次。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ju:sləs] [mə'nɒtənəs] ['eksəsaɪz][ɪz]

for	no	other	reason	than	because	the	useless	monotonous	exercise	is
为了	不	其他	原因	比	因为	这	无用	单调	锻炼	是

[sə'fɪʃntli] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['pʌnɪʃmənt] . -

sufficiently	hateful	to	him	to	be	a	real	punishment	.	'
足够	可恶	到	他	到	是	一个	真实的	惩罚	.	-

仅仅因为这种毫无意义的单调练习令他厌恶至极，足以构成一种真正的惩罚。

[tu:; tə] [wɒt] ['pɜ:pəs] [ɪz] [ðɪs] [weɪst] ? -

To	what	purpose	is	this	waste	?	'
到	什么	目的	是	这	浪费	?	-

这些垃圾有什么用呢?

[wi:; wi] [meɪ] [ɑ:sk] .

we	may	ask	.
我们	可能	问	.

我们可以问。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [wi:l] [nɒt] [meɪd] [tu:; tə] [pʌmp] ['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)][greɪnd] [kɔ:n] [ɔ:(r)][du:; də][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

Why	is	this	wheel	not	made	to	pump	water	or	grind	corn	or	do	some	other
为什么	是	这	车轮	不是	制成	到	泵	水	或者	研磨	玉米	或者	做	一些	其他

['ju:sf(ə)l] [wɜ:k] ?

useful	work	?
有用	工作	?

为什么这个轮子不用来抽水、磨玉米或其他一些有用的工作呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,

Why	should	a	man	be	degraded	into	a	machine	,
为什么	应该	一个	男人	是	退化的	进入	一个	机器	,

为什么要把人贬低成机器?

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] [wi:l] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	made	to	turn	a	wheel	merely	for	the	sake	of	turning	it	?
和	制成	到	转动	一个	车轮	仅仅	为了	这	清酒	的	转弯	它	?

仅仅为了转动车轮而转动车轮?

[wɪl] [hi:; hi][nɒt][ɪn] [ðɪs] [wei] [lu:z] [ɔ:l][self] - [rɪ'spekt] ?

Will	he	not	in	this	way	lose	all	self	-	respect	?
将要	他	不是	在	这	方式	失去	全部	自己	-	尊重	?

他这样岂不是会彻底丧失自尊吗?

[jes] ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'ɑ:nsərəbl] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði][kræŋk] .

Yes	;	these	are	the	unanswerable	arguments	against	the	crank	.
是的	;	这些	是	这	无法回答	论点	反对	这	曲柄	.

是的，这些都是针对怪人的无可辩驳的论点。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] ['veri] ['ju:sləsnəs] [ɪz][ɜ:rdʒd][æz; əz][æn; ən]['ɑ:gjumənt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tenʃ(ə)n] .

But	then	its	very	uselessness	is	urged	as	an	argument	for	its	retention	.
但	然后	它是	非常	无用性	是	敦促	作为	一个	争论	为了	它是	保留	.

但正是它的无用性反而成为保留它的理由。

[sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ga:dnz] [weə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz]

Suppose	,	for	instance	,	that	prisoners	are	employed	in	gardens	where	vegetables
认为	,	为了	实例	,	那	囚犯	是	受雇	在	花园	在哪里	蔬菜

[ɑ:(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bærək] - [ju:z] ,

are	cultivated	for	barrack	-	use	,
是	栽培	为了	营房	-	使用	,

例如，假设让囚犯在菜园里种植蔬菜，供营房食用，

[wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

what	will	be	the	consequence	?
什么	将要	是	这	结果	?

后果会是什么?

[ðæt] ['səʊldʒəz] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [əʊn] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)]['ædəmz] ['kɔːlɪŋ] ,

That	soldiers	will	desire	to	abandon	their	own	profession	for	Adam's	calling	,
那	士兵	将要	欲望	到	放弃	他们的	自己的	职业	为了	亚当的	呼叫	,

士兵们会渴望放弃自己的职业，去响应亚当的召唤。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wɪl] [dɪ'zaɪnɪdli] [get]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .

and	for	this	purpose	will	designedly	get	into	prison	.
和	为了	这	目的	将要	故意	得到	进入	监狱	.

为此，他会故意入狱。

[ɪf] , [ə'gen] , [ðə; ði][kræŋk] - [wiːl] [biː; bi]['juːtəlaɪz][ɪn]['eni] [wei] ,

If	,	again	,	the	crank	-	wheel	be	utilised	in	any	way	,
如果	,	再次	,	这	曲柄	-	车轮	是	利用	在	任何	方式	,

如果再次以任何方式使用曲柄轮，

[men] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

men	will	feel	that	they	are	useful	members	of	society	,
男人	将要	感觉	那	他们	是	有用	成员	的	社会	,

男性会觉得自己是社会中有用的成员。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] [njuː] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['ɜːksəm]

and	will	probably	prefer	their	new	work	to	the	dull	routine	and	irksome
和	将要	大概	更喜欢	他们的	新的	工作	到	这	乏味的	常规	和	烦人的

['djuːtiz][ɒv; əv] ['bærək] - [laɪf] .

duties	of	barrack	-	life	.
职责	的	营房	-	生活	.

他们可能更喜欢新工作，而不是军营生活中枯燥乏味的日常工作和令人厌烦的任务。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃɒt] - [drɪl] ,

Almost	the	same	remarks	are	applicable	to	shot	-	drill	,
几乎	这	相同的	评论	是	适用的	到	射击	-	钻头	,

几乎同样的道理也适用于射击训练。

[ɔː(r)][ðə; ði]['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]['prəʊses][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [sɪks][taɪmz] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz]

or	the	very	humiliating	process	of	lifting	six	times	each	minute	for	three	hours
或者	这	非常	羞辱	过程	的	举重	六	时代	每个	分钟	为了	三	小时

[pə(r)]['diːem][ə; eɪ] ['θɜːti] - [sɪks][paʊnd] ['kænən] - [bɔːl] ,

per	diem	a	thirty	-	six	pound	cannon	-	ball	,
每	迪姆	一个	三十	-	六	磅	大炮	-	球	,

或者，还要经历极其屈辱的过程：每天三个小时，每分钟举起六次重达三十六磅的炮弹。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [θriː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][weə(r)]

for	no	other	reason	than	to	put	it	down	again	three	paces	from	where
为了	不	其他	原因	比	到	放	它	向下	再次	三	步幅	从	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [leɪ] .

it	originally	lay	.
它	起初	躺	.

仅仅是为了把它重新放在离原来位置三步远的地方。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [fə'tiːgɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

Nothing	can	be	more	fatiguing	and	worrying	than	this	process	of	putting
没有什么	能	是	更多的	令人疲惫的	和	令人担忧	比	这	过程	的	推杆

[ðə; ði] [ʃɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] ,

the	shot	there	and	back	,
这	射击	那里	和	后退	,

没有什么比投篮和回放的过程更让人疲惫和担忧的了。

[ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] , [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] !

there	and	back	,	there	and	back	!
那里	和	后退	,	那里	和	后退	!

来回，来回！

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'mɑ:k] ,

But	then	we	must	again	remark	,
但	然后	我们	必须	再次	评论	,

但我们必须再次指出，

[ðæt] [tu:; tə] [meɪk] ['prizənz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ju:sləs] .

that	to	make	prisons	very	comfortable	is	absolutely	to	make	them	useless	.
那	到	制作	监狱	非常	舒服的	是	绝对地	到	制作	他们	无用	.

把监狱建设得非常舒适，就等于让监狱失去了存在的意义。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['prizənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sentənst] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kraɪmz]

Almost	all	the	inmates	of	military	prisons	are	sentenced	for	such	crimes
几乎	全部	这	囚犯	的	军队	监狱	是	判刑	为了	这样的	犯罪

[æz; əz] [ði:z] :

as	these	:
作为	这些	:

几乎所有军事监狱的囚犯都是因犯有类似以下罪行而被判刑的：

[dɪ'zɜ:ʃn] — [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [kraɪm] [ɒv; əv] [ɔ:l] — ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [kɪt] , ['breɪkɪŋ] [aʊt]

Desertion	—	the	commonest	crime	of	all	—	making	away	with	kit	,	breaking	out
逃兵	—	这	最常见的	犯罪	的	全部	—	制作	离开	和	成套工具	,	打破	出去

[ɒv; əv] ['bærəks] , [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] .

of	barracks	,	insubordination	.
的	兵营	,	不服从	.

逃兵——最常见的罪行——偷走装备、逃出营房、不服从命令。

[haʊ] [ɪz] [dɪ'zɜ:ʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [stɒpt] ?

How	is	desertion	to	be	stopped	?
如何	是	逃兵	到	是	停止	?

如何才能杜绝逃兵现象？

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] ,

This	is	now	a	very	difficult	problem	with	the	authorities	,
这	是	现在	一个	非常	难的	问题	和	这	当局	,

这现在成了当局面临的一个非常棘手的问题。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['ɒfɪsəz] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:ʃn]

and	almost	all	officers	give	it	as	their	opinion	that	the	plague	of	desertion
和	几乎	全部	警官	给	它	作为	他们的	观点	那	这	瘟疫	的	逃兵

[kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [steɪd] [baɪ] [ə'gen] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ['leɪtli] [ə'bɒlɪʃt]

can	only	be	stayed	by	again	having	recourse	to	the	system	lately	abolished
能	仅有的	是	入住	经过	再次	拥有	追索权	到	这	系统	最近	废除

[ɒv; əv] ['brændɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][di:][ɒn][ðə; ði] [-] [saɪd] .

of	branding	the	letter	D	on	the	deserter's	side	.
的	品牌推广	这	信	D	在	这	逃兵的	边	.

几乎所有军官都认为，只有重新采用最近废除的在逃兵身上烙上字母 D 的制度，才能遏制逃兵现象的蔓延。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəutə] ['beni] ,

In	the	absence	of	this	Nota	bene	,
在	这	缺席	的	这	备注	好处	,

如果没有这份 Nota bene，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'lɪstɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

there	is	nothing	to	prevent	a	soldier	from	enlisting	over	and	over	again
那里	是	没有什么	到	防止	一个	士兵	从	入伍	超过	和	超过	再次

[ɪn] ['dɪfrənt] [kɔ:(r)] ,

in	different	corps	,
在	不同的	兵团	,

没有任何规定阻止士兵在不同的兵种反复入伍。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ]['baʊnti] [ænd; ənd] [nju:] [kɪt] [ɒn] [i:tʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

in	order	to	get	a	bounty	and	new	kit	on	each	occasion	.
在	命令	到	得到	一个	赏金	和	新的	成套工具	在	每个	场合	.

为了每次都能获得赏金和新装备。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] ,

As	regards	insubordination	,
作为	问候	不服从	,

至于不服从命令方面，

[wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] [ɔ:(r)] [ˌdisə'bei]

when	you	speak	to	a	prisoner	on	the	folly	of	having	resisted	or	disobeyed
什么时候	你	说话	到	一个	囚犯	在	这	蠢事	的	拥有	抵抗	或者	违抗命令

[ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] ,

a	non	-	commissioned	officer	,
一个	非	-	委托	官	,

当你向囚犯讲述他们反抗或违抗士官命令的愚蠢之处时，

[hi:; hi] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : - [wel] , [sɜ:(r)] ,

he	will	generally	give	an	answer	somewhat	as	follows	:	'	Well	,	sir	,
他	将要	一般来说	给	一个	回答	有些	作为	跟随	:	-	出色地	,	先生	,

他通常会这样回答：“嗯，先生，

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['sɜ:vɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

when	I	came	back	from	foreign	service	I	had	a	little	money	,
什么时候	我	来了	后退	从	外国的	服务	我	有	一个	小的	钱	,

我从海外服役回来时手头有点积蓄，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ][dræŋk] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒmreɪdz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	with	this	I	drank	with	some	comrades	more	than	was	good	for
和	和	这	我	喝	和	一些	同志们	更多的	比	曾是	好的	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

于是，我和一些同志喝了不少酒，这对我的身体很不利。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [[ɔ:(r)] ['sɑ:dʒənt]] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [ru:m] [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [daʊn] [ɒn][ˌem 'i:]

There	is	a	corporal	[	or	sergeant	]	in	the	barrack	-	room	who	is	always	down	on	me
那里	是	一个	下士	[	或者	军士	]	在	这	营房	-	房间	WHO	是	总是	向下	在	我

;

;

;

营房里有个下士（或中士）总是瞧不起我；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ,

and	upon	that	day	,	having	had	a	little	too	much	,
和	之上	那	天	,	拥有	有	一个	小的	也	很多	,

那天，由于喝得有点多了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][stænd][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ˌem 'i:] ;

I	could	not	stand	his	going	on	at	me	;
我	可以	不是	站立	他的	去	在	在	我	;

我无法忍受他一直对我指手画脚；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] — [ðəʊ] [ɪn'di:d] [aɪ][traɪd][tu:; tə][help][maɪ'self]['du:ɪŋ][səʊ] — [dʒʌst] [strʌk] [hɪm]

and	so	I	—	though	indeed	I	tried	to	help	myself	doing	so	—	just	struck	him
和	所以	我	—	尽管	的确	我	尝试	到	帮助	我	正在做	所以	—	只是	击	他

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -

between	his	eyes	.	'
之间	他的	眼睛	.	-

于是，尽管我努力克制自己，但还是一拳打在了他的眉心。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['mɪlətri] ['prizənz] [hæv; həv] [gɒt]

There	is	no	doubt	that	nine	out	of	every	ten	soldiers	in	military	prisons	have	got
那里	是	不	怀疑	那	九	出去	的	每一个	十	士兵	在	军队	监狱	有	得到

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [drɪŋk] .

into	trouble	through	drink	.
进入	麻烦	通过	喝	.

毫无疑问，军事监狱里十个士兵中有九个是因为酗酒而惹上麻烦的。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˌəʊvər'hɜːrd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [æz; əz]

A	soldier	was	once	overheard	describing	the	advantages	of	the	Cape	as
一个	士兵	曾是	一次	无意中听到	描述	这	优势	的	这	岬	作为

[ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

a	station	in	these	words	:
一个	车站	在	这些	字	:

曾有人无意中听到一名士兵这样描述好望角作为驻地的优势：

- [drɪŋk] [ɪz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [draɪ] . -

'	Drink	is	cheap	,	and	you	are	always	dry	.	'
-	喝	是	便宜的	,	和	你	是	总是	干燥	.	-

"酒很便宜，而你总是很渴。"

[men] [ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp] [fɪl] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['prizənz] .

Men	of	this	stamp	fill	our	military	prisons	.
男人	的	这	邮票	充满	我们的	军队	监狱	.

我们的军事监狱里关满了这种人。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɪz] [prə'voʊkt] [baɪ] [ðə; ði] ['peti] ['bʊlɪɪŋ]

In	some	cases	the	crime	of	insubordination	is	provoked	by	the	petty	bullying
在	一些	案例	这	犯罪	的	不服从	是	挑衅	经过	这	小气	欺凌

[ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,

and	offensive	manner	of	non	-	commissioned	officers	,
和	进攻	方式	的	非	-	委托	警官	,

在某些情况下，不服从命令罪是由士官的轻微欺凌和冒犯行为引发的。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

though	their	superiors	do	their	best	to	check	them	.
尽管	他们的	上级	做	他们的	最好的	到	查看	他们	.

尽管他们的上级尽力检查他们。

['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

Officers	are	now	easily	accessible	,	and	are	ready	to	give	the	youngest
警官	是	现在	容易地	可访问	,	和	是	准备好	到	给	这	最小的

['praɪvət] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪərɪŋ] .

private	an	impartial	hearing	.
私人的	一个	公正	听力	.

现在很容易就能联系到警官，他们随时准备为最年轻的士兵提供公正的听证。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [naʊ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

In	all	respects	the	position	of	a	British	soldier	is	now	greatly	improved	.
在	全部	尊重	这	位置	的	一个	英国	士兵	是	现在	非常	改进	.

英国士兵的处境在各方面都得到了极大的改善。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] [naʊ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]

Indeed	it	is	not	too	much	to	say	that	life	in	a	military	prison	now	is	quite	as
的确	它	是	不是	也	很多	到	说	那	生活	在	一个	军队	监狱	现在	是	相当	作为

[ɪn'djʊərəbl] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - ['kɒndʌktid] ['səʊldʒə(r)]

endurable	as	was	existence	out	of	it	to	the	well	-	conducted	soldier
可忍受的	作为	曾是	存在	出去	的	它	到	这	出色地	-	实施	士兵

[ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

of	forty	years	ago	.
的	四十	年	前	.

事实上，毫不夸张地说，如今在军事监狱中的生活与四十年前行为良好的士兵在监狱外的生活一样可以忍受。

['desələt] .
DESOLATE .
荒凉 .

荒凉。

[laɪk] [ə; eɪ][fju'nɪəriəl] [pɔ:l] ,
Like a funereal pall ,
喜欢 一个 葬礼 灵柩 ,

如同裹尸布一般,

['dɑ:knəs] [laɪz]['əʊvə(r)][ɔ:l] ;
Darkness lies over all ;
黑暗 谎言 超过 全部 ;

黑暗笼罩一切;

['wɪədli] [ðə; ði] [aʊl] [dʌθ] [kɔ:l]
Weirdly the owl doth call
奇怪的 这 猫头鹰 确实 称呼

奇怪的是，猫头鹰确实会鸣叫。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ləʊn] [sti:p] .
From her lone steep .
从 她 孤独 陡 .

从她孤独的陡坡上。

['sædli] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bləʊz]
Sadly the night - wind blows
令人遗憾的是 这 夜晚 - 风 打击

夜风令人惋惜地吹着。

['əʊvə(r)][dɪ'sembə(r)] [snoʊz] ;
Over December snows ;
超过 十二月 雪 ;

十二月的雪;

[veɪn] - [tɪz][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][kləʊz] —
Vain ' tis my eyes to close —
徒劳 - 的 我的 眼睛 到 关闭 —

闭上双眼是徒劳的——

[ai] ['kænɒt] [sli:p] .
I cannot sleep .
我 不能 睡觉 .

我无法入睡。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ;
Thy voice is in my ear ;
你的 嗓音 是 在 我的 耳朵 ;

你的声音在我耳边响起;

[wʌns] [mɔ:(r)][ðaɪ] [wɜ:dz] [ai][hɪə(r)] ,
Once more thy words I hear ,
一次 更多的 你的 字 我 听到 ,

我再次听到你的话语,

['brɪŋɪŋ] [naʊ] [həʊp] [naʊ] [fɪə(r)] ,
Bringing now hope now fear ,
带来 现在 希望 现在 害怕 ,

时而带来希望，时而带来恐惧。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] ;
But always love ;
但 总是 爱 ;

但永远爱着;

[ænd; ənd] [ðaɪ] [swiːt] [feɪs] [dʌθ] [raɪz]
And **thy** **sweet** **face** **doth** **rise**
和 你的 甜的 脸 确实 上升

你甜美的脸庞升起

['reɪdiənt] [wɪð] ['stɑːri] [aɪz] ,
Radiant **with** **starry** **eyes** **,**
辐射状 和 繁星 眼睛 ,

拥有星光般明亮的双眸，

['klaʊdləs] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [skaɪz]
Cloudless **as** **summer** **skies**
无云 作为 夏天 天空

晴空万里，宛如夏日晴空

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
In **heaven** **above** **.**
在 天堂 多于 .

在天堂之上。

[wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [naɪts] [spft] [nuːn] ,
Once **more** **at** **night's** **soft** **noon** **,**
一次 更多的 在 夜晚 柔软的 中午 ,

又一次在夜幕降临的柔和正午时分，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pensɪv] [muːn]
Under **the** **pensive** **moon**
在下面 这 沉思的 月亮

在沉思的月光下

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vænɪʃd] [dʒuːn] ,
Of **a** **long** **vanished** **June** **,**
的 一个 长的 消失了 六月 ,

一个早已逝去的六月，

[wɪð] [ðiː] [ai] [streɪ] :
With **thee** **I** **stray** **:**
和 你 我 流浪 :

我与你迷失了方向：

[æz; əz] [wen] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
As **when** **in** **days** **of** **old**
作为 什么时候 在 天 的 老的

就像古时一样

[ɔːl] [maɪ] [hɑːrts] [lʌv] [ai] [təʊld] ,
All **my** **heart's** **love** **I** **told** **,**
全部 我的 心脏的 爱 我 讲述 ,

我倾诉了我心中所有的爱，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['pliːdɪŋ] [bəʊld]
And **to** **my** **pleading** **bold**
和 到 我的 恳求 大胆的

以及我大胆的恳求

[ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [nɒt] [neɪ] .
Thou **saidst** **not** **nay** **.**
你 说道 不是 不 .

你没有说“不”。

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
When **thou** **wast** **by** **my** **side** **,**
什么时候 你 浪费 经过 我的 边 ,

当你在我身边时，

['kɑːmli] [ðə; ði] [deɪz] [dɪd] [glaɪd] ;
Calmly the days did glide ;
平静地 这 天 做过 滑行 ;

日子就这样平静地流逝着;

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'rʌfld] [taɪd]
Like an unruffled tide
喜欢 一个 镇定自若 潮

如同平静的潮汐

[maɪ] [laɪf] [dɪd] [fləʊ] .
My life did flow .
我的 生活 做过 流动 .

我的生活确实顺畅无阻。

[ðen] [wɒz; wəz] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [tuː] [briːf] ;
Then was each hour too brief ;
然后 曾是 每个 小时 也 简短的 ;

那时，每一小时都显得太短暂了;

[naʊ] [ai] [bʌt; bət] [siːk] [rɪ'liːf]
Now I but seek relief
现在 我 但 寻找 宽慰

现在我只求解脱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[frɒm; frəm][maɪ] [kən'sju:mɪŋ] [gri:f] ,
From **my** **consuming** **grief** **,**
从 我的 消费 悲伤 ,

从我难以承受的悲痛中，

[rest] [frɒm; frəm][maɪ][wəʊ] .
Rest **from** **my** **woe** **.**
休息 从 我的 悲哀 .

让我摆脱悲伤吧。

[naʊ] [fɔ:ls] [ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
Now **falls** **the** **scalding** **tear** **,**
现在 瀑布 这 烫 撕 ,

滚烫的泪珠落下，

[ʃed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][drɪə(r)] ;
Shed **for** **the** **present** **drear** **;**
棚 为了 这 展示 凄凉 ;

目前阴沉沉的棚子；

[ʃed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][səʊ][dɪə(r)] ,
Shed **for** **the** **past** **so** **dear** **,**
棚 为了 这 过去的 所以 亲爱的 ,

为美好的过去而设的棚子，

[səʊ] ['kwɪkli] [fləʊn] .
So **quickly** **flown** **.**
所以 迅速地 飞行 .

飞得真快。

['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['ləʊnli] [greɪv] ,
Over **thy** **lonely** **grave** **,**
超过 你的 孤独 严重 ,

在你孤独的坟墓上，

[hɑ:d] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [weɪv] ,
Hard **by** **the** **sounding** **wave** **,**
难的 经过 这 听起来 海浪 ,

紧邻声波，

['mædli][ðə; ði][wɪnd] - [gʌst] [reɪv] ;
Madly **the** **wind** **-** **gusts** **rave** **;**
疯狂地 这 风 - 阵风 锐舞 ;

狂风怒吼；

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .
I **am** **alone** **.**
我 是 独自的 .

我独自一人。

[jes] ; [bʌt; bət][maɪ] [həʊl] [laɪf] [θru:]
Yes **;** **but** **my** **whole** **life** **through**
是的 ; 但 我的 所有的 生活 通过

是的；但我的一生都在经历

[liːl] [hæv; həv][ai] [biːn] [ænd; ənd] [truː] ;
Leal have I been and true ;
利尔 有 我 到过 和 真的 ;

我一直忠诚可靠；

[truː] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
True shall I be to you ,
真的 将 我 是 到 你 ,

我将对你忠诚，

[æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðen] ;
As true as then ;
作为 真的 作为 然后 ;

与当时一样属实；

[tɪl] [wen] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['or] ,
Till when that life is o'er ,
直到 什么时候 那 生活 是 超过 ,

直到生命终结之时，

['skaɪwədz][maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][sɔː(r)] ,
Skyward my soul shall soar ,
向天空 我的 灵魂 将 翱翔 ,

我的灵魂将翱翔于天际，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔː(r)]
And on the heavenly shore
和 在 这 天上 支撑

在天堂之岸

[wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
We meet again .
我们 见面 再次 .

我们又见面了。

[eɪtʃ] . [diː] .
H . D .
H . D .

高清

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神